

MANUEL

**TEST LINGUISTIQUE « ARTICLE 11 BIS »
« UNITE DE JURISPRUDENCE »**

TABLE DES MATIERES

1. RAISON D'ÊTRE DU SYLLABUS	3
A) BUT DU TEST	3
B) GROUPE-CIBLE POUR LE TEST.....	4
2. PRINCIPES DE CONCEPTION DU SYLLABUS.....	5
A) SOURCES ET MÉTHODES	5
B) MÉTHODE D'ANALYSE DES SOURCES	5
3. COMMENT LIRE ET CONSULTER CE SYLLABUS	6
A) PRÉSENTATION VISUELLE DES MOTS ET EXPRESSIONS	6
B) CONTEXTE PRÉSENTÉ DANS LE SYLLABUS	6
C) VARIABILITÉ DES MOTS ET EXPRESSIONS SELON LE CONTEXTE D'UTILISATION	7
4. COMMENT UTILISER LE SYLLABUS POUR SE PRÉPARER AU TEST ORAL.....	8
A) INSTRUCTIONS SUR L'USAGE DU SYLLABUS	8
B) INSTRUCTIONS SUR L'ENTRETIEN.....	8
C) ÉVALUATION DE L'ENTRETIEN ET ATTRIBUTION DU SCORE TOTAL	11
D) TABLEAU DE CONVERSION POUR LE SCORE TOTAL.....	12
5. CONTENU DU SYLLABUS	13
A) SYLLABUS BILINGUE	13

1. RAISON D'ÊTRE DU SYLLABUS

Selor a conçu et publié ce syllabus pour permettre aux candidats de préparer le test destiné à certifier la connaissance linguistique visant à assurer « le maintien de l'unité de jurisprudence » au sein des services publics fédéraux.

a) But du test

Citation de l'art.43 ter §7 alinéa 5 des Lois sur l'emploi des langues en matière administrative du 18 juillet 1966 :

« Pour exercer une tâche qui doit assurer l'unité de jurisprudence, les agents doivent également fournir, au préalable, outre la preuve de la connaissance de la deuxième langue visée à l'alinéa 1er, la preuve de la connaissance, adaptée à une tâche, qui doit assurer le maintien de l'unité de jurisprudence, et ce devant une commission d'examen constituée par l'administrateur délégué de SELOR - Bureau de Sélection de l'Administration fédérale. **Ceci implique la preuve de la connaissance du vocabulaire administratif et juridique dans cette deuxième langue. Un syllabus est mis à cet effet à disposition par SELOR - Bureau de Sélection de l'Administration fédérale.** »

Cette disposition sera mise en œuvre lors de la publication de la mise à jour de l'arrêté royal du 8 mars 2001. Ce nouveau test linguistique portera le nom d'article 11 ter en référence au passage de l'arrêté royal le décrivant. Cette publication est prévue en 2017, date à partir de laquelle les sessions de test pourront commencer. Le syllabus est publié avant cette date pour permettre aux candidats de se préparer au test.

Commentaires :

- Le législateur a voulu tester la maîtrise du vocabulaire administratif et juridique dans l'exercice de certaines fonctions.
- Conformément à cette disposition, Selor a conçu un syllabus détaillé pour permettre aux candidats de préparer le test dans les meilleures conditions et organisera le test pour certifier cette maîtrise linguistique spécifique voulue par le législateur.
- Ce test est présenté « devant une commission d'examen » de Selor, il s'agit donc d'un module de test linguistique oral.
- Le but du test est de certifier la capacité linguistique du candidat à « assurer l'unité de jurisprudence ». Cette capacité requiert une maîtrise passive (il s'agit de la compréhension) des contenus du syllabus, mais aussi la maîtrise active voulue par le législateur. Le législateur a prévu un test oral, par ex. parce que la personne qui doit assurer l'unité de jurisprudence peut être amenée à donner oralement (lors de réunions par exemple) des commentaires ou instructions à ses collaborateurs dans le domaine des formulations administratives et juridiques dans le cadre de sa fonction. Le législateur a d'ailleurs ancré le caractère actif de la maîtrise orale attendue dans l'expression « connaissance [...] **dans** cette deuxième langue », qui indique que le test se passe dans cette deuxième langue. Il s'agit donc de tester cette langue à l'oral ; le candidat exprimera ses réponses dans la langue testée.

b) Groupe-cible pour le test

Citation de l'art.43 ter §7 alinéa 6 des mêmes lois :

« **Le Roi détermine**, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour chaque service public fédéral centralisé, **les fonctions qui assurent le maintien de l'unité de jurisprudence.** »

Commentaires :

- Le législateur désigne quelles fonctions doivent prouver la maîtrise du vocabulaire en question.
- Selor n'intervient donc pas dans cette décision mais organise le test pour les personnes concernées.

L'AR du 8 mars 2001 exécutera cette disposition de la loi et en précisera le groupe-cible en son article 11.

2. PRINCIPES DE CONCEPTION DU SYLLABUS

a) Sources et méthodes

Selor a retenu des types de sources à analyser et défini ses méthodes de travail en vue d'identifier la terminologie administrative et juridique pertinente dans le contexte fédéral, et en tenant compte de la variété des fonctions susceptibles d'assurer le maintien de l'unité de jurisprudence et de leur contexte d'exercice. Ceci a été réalisé en étroite concertation avec des linguistes experts de différentes institutions de l'enseignement supérieur et d'universités de Belgique.

Voici quelques exemples de sources retenues pour ce syllabus :

- Des lois pour des matières applicables à tous les SPF (qu'on pourrait qualifier de « transversales »)
- Des arrêtés royaux pour des matières applicables à la plupart des SPF
- Des rapports d'activités de SPF
- Des supports de formation spécifiques au vocabulaire administratif et juridique utilisés par l'IFA
- Des plans de management de dirigeants de SPF
- Des brochures et manuels sur les pratiques et le fonctionnement des SPF et les bonnes pratiques administratives fédérales, telles que décrites par le SPF P&O sur le site www.fedweb.be notamment, ou par la Chancellerie du Premier Ministre sur le site belgium.be.
- Des documents émanant du Médiateur fédéral.

Selor a sélectionné des textes officiels disponibles en français et en néerlandais, et rigoureusement comparables entre ces deux langues et ce, pour garantir, d'une part, la concordance entre les notions entre les deux langues et, d'autre part, la symétrie du contenu entre les deux langues.

b) Méthode d'analyse des sources

Les sources ont été analysées de façon :

- quantitative, c'est-à-dire basée sur des analyses statistiques (par ex. analyses de fréquence de termes dans le corpus de textes constitué, analyses de corrélation entre certains termes constituant des expressions ou des locutions), grâce au recours à un programme spécifique d'analyse statistique de corpus linguistique.
- qualitative, pour opérer un choix basé sur la pertinence des mots à retenir et leur caractère générique/transversal au sein des organisations fédérales, c'est-à-dire valable pour différentes fonctions de l'administration fédérale.

Les choix quant à ces principes et aux décisions finales ont été opérés par des linguistes experts. Le croisement de ces deux méthodes permet d'opérer les choix les plus pertinents lors du développement d'un tel syllabus. L'approche retenue est donc inspirée par le corpus analysé, ce qui correspond au concept académique international de « corpus-driven analysis » ou analyse basée sur un corpus de textes.

Lors de la phase de validation finale, le contenu final du syllabus a été revu par le panel d'experts académiques en linguistique impliqués dans son développement, et finalisé par Selor.

3. COMMENT LIRE ET CONSULTER CE SYLLABUS

a) Présentation visuelle des mots et expressions

Le syllabus présente systématiquement deux colonnes avec une langue à gauche et l'autre en regard à droite. Deux versions du syllabus sont proposées sur le site de Selor. Elles sont identiques en termes de contenu mais présentent le français dans la colonne de gauche ou le néerlandais dans la colonne de gauche selon la préférence du candidat. Ces colonnes sont précédées par une introduction dans la langue de la colonne de gauche.

Cette colonne présente les entrées (c'est-à-dire les expressions ou mots retenus) dans l'ordre alphabétique applicable à la langue de la colonne de gauche. L'introduction du syllabus correspondra à la langue de cette colonne de gauche.

La référence numérique visible sera propre à chaque version.

b) Contexte présenté dans le syllabus

Les mots et expressions sont accompagnés d'un contexte pour la facilité des candidats.

Ce contexte peut :

- Être une citation littérale d'une des sources analysées dans le corpus de textes.
- Être basé sur une citation authentique retravaillée (pour en limiter la longueur, faciliter la lisibilité pour l'utilisateur du syllabus, etc).
- Venir d'une autre source que le texte qui a permis de sélectionner l'entrée à l'origine (afin d'en donner une brève définition, certains extraits sont des fragments retravaillés du site fedweb par ex.).
- Avoir été conçu par Selor pour faciliter l'utilisation du syllabus.
- Différer légèrement entre les deux langues, car les contextes servent à présenter les mots dans la même langue que celle de la colonne. Il ne s'agit donc pas toujours d'une traduction littérale entre les deux langues, par exemple si le nombre d'alternatives entre les deux langues diffère.
- Comporter une ponctuation même pour des phrases incomplètes. Cela a l'avantage de montrer clairement où la phrase ou le passage se termine. Quand le contexte ne comprend que quelques mots, comme par exemple « une disposition générale », Selor n'utilise ni majuscule ni point final.

c) Variabilité des mots et expressions selon le contexte d'utilisation

Dans la mesure du possible, les contextes fournis visent à illustrer comment le mot/l'expression se comporte sur le plan linguistique lorsqu'il/elle est utilisé(e) en contexte, en particulier en termes de caractéristiques grammaticales, mais aussi pour préciser le sens de la notion abordée.

En voici un exemple :

<u>article (l'article : mot masculin)</u>	<u>artikel (het)</u>
les dispositions de l'article 9 de la loi	de bepalingen van artikel 9 van de wet

- **Sont à connaître et à réciter tous les éléments en gras soulignés.**
- **L'article et le genre sont indiqués pour les noms communs, et doivent être connus du candidat et restitués lors du test.** Pour faciliter les recherches par ordre alphabétique par les candidats, les articles sont indiqués en deuxième position pour éviter que tous les mots soient classés derrière le/la ou de/het.
- Certaines entrées sont munies du symbole étoile (*), par exemple :

<u>arrêté ministériel (l'arrêté, mot masculin)</u>	<u>het ministerieel besluit (*)</u>
l'arrêté ministériel du 17 mars 1971 relatif à [...]	het ministerieel besluit van 17 maart 1971 betreffende [...]

Ce symbole a le sens suivant et vaut pour certaines entrées en néerlandais :

La terminaison -e n'est pas ajoutée à l'adjectif dans certains cas, par exemple dans des expressions figées, des titres de fonction ou des dénominations officielles ou utilisées comme telles. Dans de tels cas, les adjectifs ne s'accordent pas (pas de -e final) ¹.

Dans certains cas, la forme sans accord (*) coexiste dans les textes légaux et/ou administratifs avec la forme accordée, chacune d'entre elle est alors prévue dans le syllabus.

- Si le mot français est indiqué au masculin dans le syllabus et est pourvu du symbole (#), comme « supérieur hiérarchique (le) (#) », le masculin a une valeur purement abstraite et générique, comme cela peut être le cas dans des textes légaux par exemple. D'où le choix fait par Selor de ne pas alourdir le syllabus en indiquant la version féminine de ces termes.
- **Lorsqu'une même entrée indique plusieurs variantes séparées par le symbole « / » cela signifie qu'elles sont considérées comme équivalentes. Dans un tel cas, le candidat doit répondre avec une seule des alternatives proposées.** Il doit connaître entièrement les informations prévues pour cette alternative et les restituer pour l'alternative

¹ d'après : <http://www.vrt.be/taal/bijvoeglijke-naamwoorden-verbuigen>

de son choix. Le nombre d'alternatives par langue peut varier et n'est pas toujours identique entre les deux langues.

- Selor met systématiquement à disposition un ou plusieurs exemples de contexte dans les deux langues, pour illustrer l'usage des mots en contexte dans des contextes administratifs et / ou juridiques. Le présent syllabus vise une connaissance fonctionnelle du vocabulaire administratif et juridique utile pour les activités des SPP et SPF.
- Les candidats intéressés sont invités à utiliser un dictionnaire réputé pour approfondir les aspects grammaticaux. De nombreuses ressources en ligne gratuites sont disponibles (ex. Larousse).
- Certains commentaires sont indiqués en italique à titre informatif, afin par exemple d'illustrer une caractéristique grammaticale ou de préciser le sens de l'expression.
- Les candidats peuvent aussi s'aider du site officiel et gratuit <http://woordenlijst.org/> de la Taalunie consacré aux formes officielles reconnues en langue néerlandaise.

4. COMMENT UTILISER LE SYLLABUS POUR SE PRÉPARER AU TEST ORAL

a) Instructions sur l'usage du syllabus

- **Les candidats doivent maîtriser activement le contenu du syllabus puisqu'ils devront répondre dans la deuxième langue devant le jury.**
- Les candidats doivent démontrer une maîtrise active du vocabulaire : **ils seront amenés à consulter sur un support écrit les entrées présentées dans la langue de leur rôle linguistique et à donner oralement et de mémoire l'équivalent dans la langue évaluée devant le jury.**

b) Instructions sur l'entretien

Ce test linguistique oral spécifique se déroule comme suit :

- Préparation :
Selor ne prévoit aucun temps de préparation sur place ou de support de préparation. Le syllabus complet et son introduction étant disponibles en ligne, il incombe au candidat de se préparer avant le test par ses propres moyens.
- Déroulement du test
 - Partie Entretien avec le candidat : durée 20 minutes maximum.
 - Le questionnaire comporte 40 questions à traiter, sélectionnées par Selor à l'avance. Le candidat doit les traiter dans l'ordre prévu.
- Suite à l'entretien, le candidat quitte la salle et la délibération est menée par le jury (10 minutes environ).

- L'entretien se déroule uniquement dans la langue du test. Ainsi, si le candidat vient passer un test de français, l'ensemble de l'entretien se déroule en français ; l'ensemble de l'entretien se passe en néerlandais pour un test de néerlandais. Tous les contacts avec le jury lors du test se passent dans la langue testée puisque le jury évaluant une langue donnée est composé de personnes de ce même rôle linguistique. **Seules les réponses aux questions issues du syllabus seront évaluées.**

Type de questions à traiter lors de l'entretien :

Les questions visent à vérifier que le candidat connaît activement le contenu du syllabus. Lorsque le candidat entre, le jury lui remet un document présentant 40 questions issues du syllabus. Ces questions sont dans la langue du candidat et reprennent leur contexte, telles qu'elles sont visibles dans la colonne correspondante du syllabus. Le but est alors pour le candidat de restituer le contenu du syllabus pour chaque mot dans la langue du test.

Principe général :

- Quand le syllabus prévoit une seule bonne réponse, les contextes fournis aident à distinguer des sens différents quand c'est applicable.
- Quand plusieurs alternatives sont proposées sur un pied d'égalité, en fournir une de façon correcte suffit , par exemple : *bindend / dwingend = contraignant / impératif / obligatoire*. Donner une des alternatives prévues suffit dans ce cas.
- Tous les éléments en gras et soulignés sont à connaître activement par les candidats. Les contextes sont proposés aux candidats à titre informatif mais ils ne doivent pas être connus, ni restitués oralement devant le jury.
- Quand plusieurs contextes sont proposés, ils sont séparés visuellement par une ligne blanche intermédiaire.

Exemple de question à traiter dans le cas d'un test évaluant le néerlandais :

<p><i>Exemple de question vue par le candidat lors du test sur le support écrit</i> <u>article (l'article : mot masculin)</u> les dispositions de l'article 9 de la loi</p>	<p><i>la colonne en deuxième langue est absente du support écrit lors du test</i> <u>réponse orale attendue par le jury</u> ⇒ <u>« het artikel » ou « artikel, het »</u></p>
--	---

Dans le cas d'un test évaluant le français, le même principe s'applique.

- Si l'article n'indique pas explicitement le genre en français (« L apostrophe ») comme dans un tel cas :

<p><u>terugwerkende kracht (de)</u></p> <p>De bepaling wordt met terugwerkende kracht afgeschaft, zodat ze geacht worden nooit te hebben bestaan en nooit uitwerking te hebben gehad.</p>	<p><u>effet rétroactif (l'effet rétroactif : mot masculin)</u></p> <p>La disposition est supprimée avec effet rétroactif, de telle sorte qu'elle est censée n'avoir jamais existé et n'avoir jamais produit d'effet.</p>
--	---

⇒ Le candidat doit dire au jury : « l'effet retroactif, masculin/mot masculin » ou encore « effet retroactif, masculin ». L'essentiel est de prouver sa connaissance du contenu attendu.

Principes complémentaires lors du test :

- Le candidat répond aux questions dans l'ordre où elles sont présentées dans le document le jour du test.
- Il peut passer une ou plusieurs questions s'il le souhaite (il doit alors l'indiquer explicitement et oralement au jury). S'il souhaite revenir plus tard à une question passée, il doit en indiquer oralement la référence au préalable.
- Le candidat ne peut rien noter sur la feuille et ne dispose pas de feuille de brouillon.
- Le jury reprend le support écrit présentant les questions à traiter dès que le candidat a terminé l'entretien.

c) Evaluation de l'entretien et attribution du score total

L'A.R. du 8 mars 2001, stipule que pour ce test, le minimum des points à obtenir est de 7 dixièmes des points. Ce chapitre explique comment Selor détermine le score pour ce module oral spécifique.

SCORE PAR QUESTION

- L'entretien comprend 40 questions à traiter. Chaque question est évaluée selon des modalités de scoring équivalentes. Pour chaque question, le scoring tient compte de la qualité de la réponse sur le plan du contenu : c'est-à-dire son adéquation avec les réponses prévues dans le syllabus et son exhaustivité.
- Le jury délibère et évalue en donnant pour chaque question un des scores suivants :
 - 0 point
 - cas 1 : réponse erronée, c'est-à-dire non prévue dans le syllabus, et ce que la prononciation soit intelligible ou non
 - cas 2 : réponse complètement inintelligible, donc pas d'élément à valoriser
 - cas 3 : pas de réponse, également si le candidat passe une question et n'y revient pas ultérieurement.
 - cas 4 : le genre est connu mais pas l'entrée (mot / expression), cela ne vaut aucun point car il y a une chance sur deux de trouver le bon article dans les deux langues visées par le test, et cela ne prouve pas la connaissance du syllabus.
 - 0,5 point
 - Cas correspondant : réponse intelligible au contenu correct (mot connu / expression connue tels que prévus par le syllabus), mais erreur sur les détails (par exemple le genre) ou détails non connus du candidat (par exemple, il ne répond pas sur le genre de peur de se tromper).
Nota bene : quand le syllabus prévoit plusieurs alternatives, en connaître une seule suffit pour obtenir ce demi-point dans un tel cas.
 - 1 point
 - Cas correspondant : réponse correcte, complète, et prononciation intelligible dans la langue-cible.
Nota bene : quand le syllabus prévoit plusieurs alternatives, en connaître une seule de façon complète suffit pour obtenir ce point dans un tel cas.

SCORE TOTAL

- Le score total est une somme des points attribués par question au terme de la délibération. Le score minimal possible est de 0/40, le score maximal est de 40/40. Ce score est communiqué en pourcentage au candidat par son compte en ligne.
- Au terme de la délibération, le jury constate la réussite ou l'échec par rapport au minimum à obtenir fixé par l'A.R. de 2001 (soit 70%).

d) Tableau de conversion pour le score total

La conversion du score sur 40 déterminé après délibération en score exprimé en pourcentage est nécessaire par souci de lisibilité par le candidat puisque l'A.R. exprime le minimum requis en dixièmes. Il est aussi nécessaire pour le traitement informatique des résultats et la génération des certificats linguistiques électroniques en cas de réussite. Cette conversion se fait uniquement sur la base de ce tableau :

score total sur 40 après délibération	score total en % avec arrondi	score total sur 40 après délibération	score total en % avec arrondi	score total sur 40 après délibération	score total en % avec arrondi
0	0	13,5	33,75	27	67,5
0,5	1,25	14	35	27,5	68,75
1	2,5	14,5	36,25	28	70
1,5	3,75	15	37,5	28,5	71,25
2	5	15,5	38,75	29	72,5
2,5	6,25	16	40	29,5	73,75
3	7,5	16,5	41,25	30	75
3,5	8,75	17	42,5	30,5	76,25
4	10	17,5	43,75	31	77,5
4,5	11,25	18	45	31,5	78,75
5	12,5	18,5	46,25	32	80
5,5	13,75	19	47,5	32,5	81,25
6	15	19,5	48,75	33	82,5
6,5	16,25	20	50	33,5	83,75
7	17,5	20,5	51,25	34	85
7,5	18,75	21	52,5	34,5	86,25
8	20	21,5	53,75	35	87,5
8,5	21,25	22	55	35,5	88,75
9	22,5	22,5	56,25	36	90
9,5	23,75	23	57,5	36,5	91,25
10	25	23,5	58,75	37	92,5
10,5	26,25	24	60	37,5	93,75
11	27,5	24,5	61,25	38	95
11,5	28,75	25	62,5	38,5	96,25
12	30	25,5	63,75	39	97,5
12,5	31,25	26	65	39,5	98,75
13	32,5	26,5	66,25	40	100

5. CONTENU DU SYLLABUS

Le contenu du syllabus est présenté ici par ordre essentiellement alphabétique basé sur la langue française. La version du syllabus avec introduction en néerlandais contient elle le contenu du syllabus présenté par ordre alphabétique basé sur la langue néerlandaise. Les articles ne sont pas pris en considération pour cet ordre alphabétique.

Les numéros de question indiqués ici sont donc spécifiques à chaque langue. Ils sont proposés pour faciliter la préparation au test et la consultation du syllabus.

a) Syllabus bilingue

1	<p><u>à cet effet / à cette fin</u> (<i>exprimant un but</i>)</p> <p>À cet effet, les textes réglementaires seront rédigés.</p> <p>À cette fin, les auteurs proposent que l'avantage résultant de l'usage privé que le travailleur ou le chef d'entreprise fait d'un GSM mis à sa disposition par l'employeur ou la société soit intégré à la liste des revenus exonérés qui sont énumérés à l'article 38, § 1er, du Code des impôts sur les revenus.</p>	<p><u>hiertoe</u> (<i>om een doel uit te drukken</i>)</p> <p>Hiertoe zullen de reglementaire teksten worden opgesteld.</p> <p>Hiertoe stellen indieners voor om het voordeel dat in hoofde van de werknemer of bedrijfsleider voortvloeit uit het privégebruik van een door de werkgever of vennootschap ter beschikking gestelde gsm op te nemen in de lijst van de vrijgestelde inkomsten van artikel 38, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.</p>
2	<p><u>à charge de</u></p> <p>La mission de la cellule consiste à conseiller le Ministre dans les dossiers introduits par les entreprises pharmaceutiques en vue du remboursement de médicaments à charge du budget des soins médicaux.</p>	<p><u>ten laste van</u></p> <p>De opdracht van de cel bestaat erin de Minister advies te geven bij dossiers van farmaceutische bedrijven voor de terugbetaling van geneesmiddelen ten laste van de begroting geneeskundige verzorging.</p>
3	<p><u>à concurrence de / à hauteur de</u></p> <p>Concrètement, l'arrêté royal dispose que chaque service public est tenu de mettre au travail des personnes handicapées à concurrence de 3 % de son effectif.</p> <p>à concurrence de 3 780 euros</p> <p>à hauteur de 5 millions €</p>	<p><u>ten belope van</u></p> <p>Concreet bepaalt het koninklijk besluit dat elke federale overheidsdienst verplicht is om personen met een handicap tewerk te stellen ten belope van 3% van zijn effectief.</p> <p>ten belope van 3 780 euro</p> <p>ten belope van 5 miljoen €</p>
4	<p><u>à condition que / à condition de (la condition)</u></p> <p>à condition que la personne soit affiliée auprès d'une mutualité</p> <p>En Belgique, tous les travailleurs ont droit à 20 jours de congés payés par an, à condition de s'être constitué ce droit sur base de leurs prestations de l'année précédente.</p>	<p><u>mits / op voorwaarde dat (de voorwaarde)</u></p> <p>mits de persoon bij een mutualiteit is aangesloten</p> <p>In België hebben alle werknemers recht op 20 dagen betaald verlof per jaar, op voorwaarde dat ze dit recht hebben doen ontstaan op basis van hun prestaties van het vorige jaar.</p>
5	<p><u>à court terme</u></p> <p>financement à court terme</p>	<p><u>op korte termijn</u></p> <p>financiering op korte termijn</p>

6	<p><u>à défaut de / faute de quoi / en l'absence de</u></p> <p><i>(extrait d'un préambule)</i></p> <p>-Vu qu'il faut constater dans ce cadre qu'à défaut de responsables clairs en ce qui concerne l'exercice de la fonction dirigeante, les dépenses des différents départements augmentent [...]</p> <p>Tout document par lequel une décision ou un acte administratif à portée individuelle émanant d'une autorité administrative fédérale est notifié à un administré indique les voies éventuelles de recours, les instances compétentes pour en connaître ainsi que les formes et délais à respecter, faute de quoi le délai de prescription pour introduire le recours ne prend pas cours.</p> <p>en l'absence d'une telle formule dans les documents du marché, la formule suivante est d'application : [...]</p>	<p><u>bij gebrek aan / bij ontstentenis van</u></p> <p><i>(uittreksel van een inleiding)</i></p> <p>-Dat in dat kader is vast te stellen dat bij gebrek aan duidelijke verantwoordelijken omtrent het uitoefenen van de leidinggevende functie de uitgaven van de onderscheiden departementen toenemen [...]</p> <p>[...] vermeldt elk document waarmee een beslissing of een administratieve handeling met individuele strekking uitgaande van een federale administratieve overheid ter kennis wordt gebracht van een bestuurde, de eventuele beroepsmogelijkheden, de instanties bij wie het beroep moet worden ingesteld en de geldende vormen en termijnen; bij ontstentenis neemt de verjaringstermijn voor het indienen van het beroep geen aanvang.</p> <p>bij ontstentenis van een dergelijke formule in de opdrachtdocumenten, is de volgende formule van toepassing: [...]</p>
7	<p><u>à l'amiable</u></p> <p>Il faut donc favoriser les procédures permettant de rechercher et de trouver une solution à l'amiable.</p>	<p><u>minnelijk</u></p> <p>Procedures waarbij een minnelijke oplossing wordt gezocht en de inzet van het gerecht wordt vermeden, zullen daarom bevoordeeld worden.</p>
8	<p><u>à la demande de / pour le compte de</u></p> <p>Etablir de manière ponctuelle, efficace et correcte des documents officiels sur la politique budgétaire, à la demande du gouvernement fédéral / pour le compte du gouvernement fédéral.</p>	<p><u>in opdracht van (de opdracht)</u> <i>(courante afkorting: i.o.v.)</i></p> <p>Tijdig, doelmatig en correct officiële documenten over het begrotingsbeleid opstellen in opdracht van de federale regering.</p>
9	<p><u>à l'exclusion de (l'exclusion : mot féminin) / à l'exception de (l'exception : mot féminin)</u></p> <p>les organismes d'administration publique dotés de la personnalité juridique, appelés "organismes administratifs publics", à l'exclusion des organismes publics de sécurité sociale de la catégorie D de la loi du 16 mars 1954</p> <p>Les autres articles du chapitre concernent tout le processus d'évaluation, à l'exception des voies de recours.</p>	<p><u>met uitzondering van (de uitzondering)</u></p> <p>de overheidsinstellingen met rechtspersoonlijkheid, "administratieve openbare instellingen" genoemd, met uitzondering van de openbare instellingen van sociale zekerheid van de categorie D van de wet van 16 maart 1954</p> <p>De overige artikelen van het hoofdstuk hebben betrekking op het hele evaluatieproces, met uitzondering van de beroepsmogelijkheden.</p>

10	<p><u>à long terme</u></p> <p>financement à long terme</p>	<p><u>op lange termijn</u></p> <p>financiering op lange termijn</p>
11	<p><u>à mi-temps</u></p> <p>Au cours de votre carrière, vous pouvez prendre 60 mois d'interruption partielle de la carrière. Les statutaires ne peuvent prendre qu'une interruption de la carrière à mi-temps. Une interruption partielle de la carrière dure trois mois minimum et douze mois maximum.</p>	<p><u>halftijds</u></p> <p>Je kan tijdens je loopbaan 60 maanden deeltijdse loopbaanonderbreking nemen. Statutairen kunnen enkel halftijdse loopbaanonderbreking nemen. Een deeltijdse loopbaanonderbreking duurt minimum drie en maximum twaalf maanden.</p>
12	<p><u>à moyen terme</u></p> <p>financement à moyen terme</p>	<p><u>op middellange termijn</u></p> <p>financiering op middellange termijn</p>
13	<p><u>à temps plein</u></p> <p>Sans préjudice de l'article 1er, §2, de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, le stage s'accomplit à temps plein.</p> <p>Les dispositions des articles 8, 9, 10, 13 et 14 sont applicables même lorsque l'agent est à temps plein en congé, en disponibilité ou en non- activité.</p>	<p><u>voltijds</u></p> <p>Onverminderd artikel 1, §2 van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de Rijksbesturen, wordt de stage voltijds verricht.</p> <p>De bepalingen van de artikelen 8, 9, 10, 13 en 14 zijn toepasselijk zelfs wanneer de ambtenaar voltijds met verlof, in disponibiteit of in non-activiteit is.</p>
14	<p><u>abréviation</u> <u>(l'abréviation : nom féminin)</u></p> <p>Abréviations dans la numérotation des publications : ...</p>	<p><u>afkorting (de)</u></p> <p>Afkortingen bij de nummering van de publicaties : ...</p>
15	<p><u>abrogation</u> <u>(l'abrogation : nom féminin)</u></p> <p>L'abrogation de l'arrêté du 5 mai 1994.</p> <p>Loi portant abrogation de l'article 38 de la loi du XX/XX/XXXX</p>	<p><u>opheffing (de)</u></p> <p>De opheffing van het besluit van 5 mei 1994.</p> <p>Wet van 14 maart 1968 tot opheffing van de wetten betreffende [...]</p>
16	<p><u>abrogé</u></p> <p>Chapitre III abrogé par la loi du XX/XX/XXXX</p>	<p><u>opgeheven</u></p> <p>Hoofdstuk III opgeheven bij de wet van XX/XX/XXX</p>

17	<p><u>absence (l'absence : nom féminin)</u></p> <p>Par dérogation à l'article 6, le membre du personnel qui est absent plus de six mois pendant une période d'évaluation obtient d'office la mention 'répond aux attentes' si son absence est due à un accident du travail ou sur le chemin du travail ou une maladie professionnelle [...]</p>	<p><u>afwezigheid (de)</u></p> <p>In afwijking van artikel 6, krijgt het personeelslid dat langer dan zes maanden afwezig is gedurende een evaluatieperiode, ambtshalve de vermelding "voldoet aan de verwachtingen" als zijn afwezigheid te wijten is aan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar en van het werk, aan een beroepsziekte [...]</p>
18	<p><u>absentéisme (l'absentéisme : mot masculin)</u></p> <p>Le nombre d'accidents du travail et l'absentéisme</p>	<p><u>ziekteruizim (het) / absenteïsme (het)</u></p> <p>het aantal arbeidsongevallen en het ziekteruizim / absenteïsme</p>
19	<p><u>abus (l'abus : mot masculin)</u></p> <p>Le SPF dispose d'informations très abondantes sur le citoyen. Il est de notre responsabilité d'éviter tout abus et de prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger la vie privée de chaque citoyen.</p>	<p><u>misbruik (het)</u></p> <p>De FOD beschikt over zeer omvangrijke informatie over de burger. Ieder misbruik daarvan moet voorkomen worden en wij moeten alle maatregelen nemen om de persoonlijke levenssfeer van iedere burger te vrijwaren.</p>
20	<p><u>accessible</u></p> <p>Les sites web et les documents numériques sont accessibles à tous les usagers.</p>	<p><u>toegankelijk</u></p> <p>Websites en digitale documenten zijn toegankelijk voor alle gebruikers.</p>
21	<p><u>accession (l'accession : nom féminin)</u></p> <p><i>(sens spécifique au sein de l'administration fédérale)</i></p> <p>Les fonctionnaires statutaires qui veulent une promotion peuvent participer à des sélections d'accession et ainsi passer à un niveau de fonction et à une échelle barémique supérieurs.</p>	<p><u>bevordering (de)</u></p> <p><i>(specifieke betekenis binnen het federaal openbaar ambt)</i></p> <p>Statutaire ambtenaren die promotie willen, kunnen deelnemen aan bevorderingsselecties en zo stijgen naar een hoger niveau en een hogere weddeschaal.</p>

22	<p><u>accident du travail / accident de travail</u> <u>(l'accident : nom masculin)</u></p> <p>Par dérogation à l'article 6, le membre du personnel qui est absent plus de six mois pendant une période d'évaluation obtient d'office la mention 'répond aux attentes' si son absence est due à un accident du travail ou sur le chemin du travail ou une maladie professionnelle [...]</p> <p>Toute autorisation de cumul est suspendue d'office lorsque l'agent est absent pour maladie, par suite d'un accident de travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, lorsqu'il est en disponibilité pour maladie ou lorsqu'il travaille selon le régime des prestations réduites pour raisons médicales.</p>	<p><u>arbeidsongeval (het)</u></p> <p>In afwijking van artikel 6, krijgt het personeelslid dat langer dan zes maanden afwezig is gedurende een evaluatieperiode, ambtshalve de vermelding "voldoet aan de verwachtingen" als zijn afwezigheid te wijten is aan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar en van het werk, aan een beroepsziekte [...]</p> <p>Elke machtiging tot cumulatie wordt ambtshalve opgeschort wanneer de ambtenaar afwezig is wegens ziekte, wegens een arbeidsongeval, wegens een ongeval op weg van of naar het werk of wegens een beroepsziekte, wanneer hij in beschikbaarheid wegens ziekte is of werkt volgens het stelsel van de verminderde prestaties wegens medische redenen.</p>
23	<p><u>accompagnement</u> <u>(l'accompagnement : nom masculin)</u></p> <p>L'employeur prend les mesures nécessaires afin de promouvoir le bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail. A cette fin, il applique les principes généraux de prévention suivants : donner des instructions appropriées aux travailleurs et établir des mesures d'accompagnement afin de garantir d'une façon raisonnable l'observation de ces instructions. [...]</p>	<p><u>begeleiding (de)</u></p> <p>De werkgever treft de nodige maatregelen ter bevordering van het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk. Daartoe past hij de volgende algemene preventiebeginselen toe : het verschaffen van passende instructies aan de werknemers en het vaststellen van begeleidingsmaatregelen voor een redelijke garantie op de naleving van deze instructies. [...]</p>
24	<p><u>accomplir des formalités / remplir des formalités</u> <u>(la formalité)</u></p> <p>La directive « services » prévoit que chaque Etat membre crée un point de contact central ou « guichet unique » permettant aux prestataires de services d'accomplir leurs formalités administratives en ligne.</p> <p>Une personne admise à la retraite mais bénéficiant déjà d'une allocation dans le cadre de la loi relative aux accidents du travail ne peut cumuler sans plus cette allocation avec sa pension de retraite. Elle doit, en outre, remplir un certain nombre de formalités administratives.</p>	<p><u>formaliteiten vervullen / formaliteiten afhandelen</u> <u>(de formaliteit)</u></p> <p>De Dienstenrichtlijn bepaalt dat elke lidstaat een centraal contactpunt of "éénloket" moet hebben waar dienstverleners hun administratieve formaliteiten online kunnen afhandelen.</p> <p>Wie op pensioen gaat maar reeds een uitkering geniet in het kader van de arbeidsongevallenwet, mag deze uitkeringen niet zomaar met zijn pensioenuitkering cumuleren. De persoon moet bovendien een aantal administratieve formaliteiten vervullen.</p>
25	<p><u>accord (l'accord : mot masculin)</u></p> <p>conclure un accord</p>	<p><u>akkoord (het)</u></p> <p>een akkoord sluiten</p>

26	<p><u>accord de coopération</u> <u>(l'accord : mot masculin)</u></p> <p>Dans les matières relevant de leurs compétences, les entités fédérées (Régions et Communautés) concluront avec l'autorité fédérale, un accord de coopération.</p>	<p><u>samenwerkingsakkoord (het)</u></p> <p>In de materies die tot hun bevoegdheden behoren zullen de deelstaten (Gewesten en Gemeenschappen) met de federale staat een samenwerkingsakkoord sluiten.</p>
27	<p><u>accord de gouvernement</u> <u>(l'accord : mot masculin)</u></p> <p>l'accord de gouvernement d'un gouvernement fédéral</p>	<p><u>regeerakkoord (het)</u></p> <p>het regeerakkoord van een federale regering</p>
28	<p><u>accord-cadre</u> <u>(l'accord : nom masculin)</u></p> <p>L'accord-cadre : l'accord entre un pouvoir adjudicateur et un ou plusieurs prestataire(s) de service, ayant pour objet de fixer les termes de marchés à passer au cours d'une période donnée.</p>	<p><u>kaderovereenkomst (de)</u></p> <p>De kaderovereenkomst: de overeenkomst tussen een aanbestedende overheid en één of meer dienstverleners, met betrekking tot het vastleggen van de voorwaarden van opdrachten die zullen gegund worden in de loop van een gegeven periode.</p>
29	<p><u>accusé de réception</u> <u>(l'accusé : nom masculin)</u></p> <p>Nous garantissons une réponse dans les 5 jours ouvrables et un accusé de réception est généré automatiquement.</p> <p>Dans le dossier en question, le fonctionnaire consulaire avait toutefois omis de demander à l'intéressée de signer l'accusé de réception après l'interview.</p> <p>l'absence de signature du demandeur sur l'accusé de réception</p> <p>un accusé de réception automatique</p> <p>Le fonctionnaire dirigeant enverra au membre du personnel un accusé de réception et transmettra ensuite le recours le plus rapidement possible à la commission de recours compétente. Il lui fera également parvenir le dossier d'évaluation individuel.</p>	<p><u>ontvangstbewijs (het) /</u> <u>ontvangstmelding (de) /</u> <u>ontvangstbericht (het) /</u> <u>ontvangstbevestiging (de)</u></p> <p>We garanderen een antwoord en een automatisch ontvangstbericht binnen de 5 werkdagen.</p> <p>Maar na het interview was de ambtenaar in het dossier in kwestie vergeten aan verzoekster te vragen om de ontvangstbevestiging te ondertekenen.</p> <p>het ontbreken van de handtekening van de indiener van de aanvraag op het ontvangstbewijs</p> <p>een automatische ontvangstmelding</p> <p>De leidend ambtenaar zal het personeelslid een ontvangstbericht sturen en vervolgens het beroep zo snel mogelijk doorgeven aan de bevoegde beroepscommissie. Hierbij stuurt hij ook het individueel evaluatiedossier mee.</p>

30	<p><u>achever</u></p> <p>Remplacement du membre effectif: Lorsque le mandat du membre effectif expire pour une des raisons citées précédemment, le membre suppléant achève le mandat. Le membre suppléant remplace également le membre effectif si celui-ci est empêché.</p>	<p><u>voltooien</u></p> <p>Vervanging van een gewoon lid: Indien het mandaat van het gewoon lid afloopt om één van de hierboven genoemde redenen, voltooit het plaatsvervangend lid dit mandaat. Het plaatsvervangend lid vervangt eveneens het gewoon lid indien dit lid verhinderd is.</p>
31	<p><u>acte administratif</u> <u>(l'acte : nom masculin)</u></p> <p>Tout document par lequel une décision ou un acte administratif à portée individuelle émanant d'une autorité administrative fédérale est notifié à un administré indique les voies éventuelles de recours.</p> <p>Tout acte administratif doit être fondé sur des motifs qui doivent être acceptables et raisonnables, en droit comme en fait.</p>	<p><u>administratieve handeling (de) /</u> <u>bestuurshandeling (de) /</u></p> <p>Elk document waarmee een beslissing of een administratieve handeling met individuele strekking uitgaande van een federale administratieve overheid ter kennis wordt gebracht van een bestuurde vermeldt de eventuele beroepsmogelijkheden.</p> <p>Iedere bestuurshandeling moet worden gedragen door motieven die zowel in rechte als in feite aanvaardbaar en redelijk zijn.</p>
32	<p><u>acte juridique</u> <u>(l'acte : nom masculin)</u></p> <p>La notification par un CPAS d'une décision individuelle de détermination de l'intervention d'un débiteur d'aliments est un acte juridique unilatéral à portée individuelle émanant d'une autorité administrative et qui a pour but de produire des effets juridiques à l'égard d'un administré, au sens de l'article 1er de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs.</p>	<p><u>rechtshandeling (de)</u></p> <p>De kennisgeving door een OCMW van een individuele beslissing tot vaststelling van de bijdrage van een alimentatieplichtige is een eenzijdige rechtshandeling met individuele strekking die uitgaat van een bestuur en die beoogt rechtsgevolgen te hebben voor een bestuurde in de zin van artikel 1 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen.</p>

33	<p><u>acte</u> (l'acte : nom masculin) <i>(contexte: un document administratif particulièrement important)</i></p> <p>Le Conseil d'Etat peut, dans son arrêt ordonnant la suspension de l'exécution d'un acte ou d'un règlement, imposer une astreinte à l'autorité concernée.</p> <p>En droit belge, la reconnaissance peut se faire dans l'acte de naissance, dans un acte d'état civil distinct ou dans un acte notarié. La reconnaissance ne peut cependant pas se faire dans un testament.</p> <p>l'assentiment à des actes internationaux Le Conseil des ministres a approuvé trois avant-projets de loi portant assentiment à des actes internationaux.</p>	<p><u>akte (de)</u> <i>(context: een zeer belangrijk administratief document)</i></p> <p>De Raad van State kan, in zijn arrest dat de schorsing van de tenuitvoerlegging van een akte of een reglement beveelt, een dwangsom opleggen aan de betrokken overheid.</p> <p>Naar Belgisch recht kan de erkenning gebeuren in de geboorteakte, in een afzonderlijke akte van de burgerlijke stand of in een notariële akte. De erkenning kan niet gebeuren in een testament.</p> <p>de instemming met internationale akten De ministerraad keurt drie voorontwerpen van wet goed over de instemming met internationale akten.</p>
34	<p><u>activité de service</u> (l'activité : nom féminin)</p> <p>Les périodes d'absence justifiées par la participation aux activités de formations obligatoires, sont assimilées à des périodes d'activité de service.</p>	<p><u>dienstactiviteit (de)</u></p> <p>Periodes van afwezigheid, gerechtvaardigd door deelname aan verplichte opleidingsactiviteiten, worden gelijkgesteld met dienstactiviteit.</p>
35	<p><u>adaptation (l'adaptation, féminin)</u></p> <p>Le présent arrêté ne s'applique aux stagiaires et aux agents soumis à une période d'adaptation que s'il en est fait mention explicite.</p> <p>Plusieurs adaptations sont prévues en concertation avec le réseau de directeurs d'encadrement Personnel & Organisation.</p>	<p><u>aanpassing (de)</u></p> <p>Dit besluit is slechts van toepassing op de stagiairs en op de ambtenaren die onderworpen zijn aan een aanpassingsperiode als dit uitdrukkelijk wordt vermeld.</p> <p>Zo worden in overleg met het netwerk van de Stafdirecteurs Personeel en Organisatie meerdere aanpassingen voorzien.</p>
36	<p><u>adjudicataire</u> (l'adjudicataire : mot masculin)</p> <p>L'adjudicataire contracte les assurances couvrant sa responsabilité en matière d'accidents de travail et sa responsabilité civile vis-à-vis des tiers lors de l'exécution du marché.</p>	<p><u>opdrachtnemer (de)</u></p> <p>De opdrachtnemer sluit de verzekeringen die zijn aansprakelijkheid inzake arbeidsongevallen dekken, alsook zijn burgerlijke aansprakelijkheid ten aanzien van derden bij de uitvoering van de opdracht.</p>
37	<p><u>administratif</u></p> <p>le processus administratif</p>	<p><u>administratief</u></p> <p>het administratieve proces</p>

38	<p><u>administration communale</u> <u>(l'administration : nom féminin)</u></p> <p>Toute administration communale fait usage de la langue de sa région pour la transcription des actes de l'état civil.</p>	<p><u>gemeentebestuur (het)</u></p> <p>leder gemeentebestuur schrijft de akten van de burgerlijke stand over in de taal van zijn gebied.</p>
39	<p><u>affiliation</u> <u>(l'affiliation : nom féminin)</u></p> <p>l'affiliation en tant qu'associé à des sociétés ou associations de professions indépendantes;</p>	<p><u>toetreding (de) / toetreden (het)</u></p> <p>de toetreding / het toetreden als vennoot in vennootschappen of maatschappen van zelfstandige beroepen;</p>
40	<p><u>agence (l'agence : mot féminin)</u></p> <p>l'Agence Fédérale de ...</p>	<p><u>agentschap (het)</u></p> <p>het Federaal Agentschap voor ...</p>
41	<p><u>ajournement</u> <u>(l'ajournement : mot masculin)</u></p> <p>L'ajournement d'une session.</p>	<p><u>verdaging (de)</u></p> <p>de verdaging van een zitting.</p>
42	<p><u>ajourner</u></p> <p>Il a été décidé d'ajourner la session.</p>	<p><u>verdagen</u></p> <p>Er werd besloten de zitting te verdagen.</p>
43	<p><u>ajout</u> <u>(l'ajout : nom masculin)</u></p> <p>En dépit de ces précisions fournies par le Ministre, l'auteur de l'amendement demande pourquoi on ne pourrait pas adopter l'ajout proposé.</p>	<p><u>toevoeging (de)</u></p> <p>Ondanks deze toelichting van de minister, vraagt de auteur van het amendement zich toch af waarom men de door hem voorgestelde toevoeging niet kan aanvaarden.</p>
44	<p><u>ajuster / adapter / modifier</u></p> <p>évaluer le système actuel, le cas échéant, l'ajuster / l'adapter.</p> <p>Début 2013, le budget total du SPF s'élevait à 1 902 125 000 euros. Cela représente une augmentation de 1,82 % par rapport au budget ajusté de 2012.</p> <p>Cet arrêté royal modifiera 6 textes réglementaires.</p>	<p><u>bijsturen / aanpassen / bijstellen / wijzigen</u></p> <p>het huidige systeem evalueren en desgevallend bijsturen/aanpassen.</p> <p>Bij aanvang van 2013 bedroeg het totale budget van de FOD 1 902 125 000 euro. Dat is een stijging van 1,82 % in vergelijking met het bijgestelde budget van 2012.</p> <p>Dit koninklijk besluit zal 6 reglementaire teksten wijzigen.</p>
45	<p><u>alinéa (l'alinéa : mot masculin)</u> <i>(concernant un texte)</i></p> <p>l'article 75, § 1er, alinéa 1er, de la loi du X juin 2006, s'énonce comme suit [...]</p>	<p><u>lid (het)</u> <i>(m.b.t. een tekst, meervoud: leden)</i></p> <p>Artikel 75, § 1, eerste lid, van de wet van X juni 2006 luidt : [...].</p>

46	<p><u>allocation de fin d'année</u> <u>(l'allocation : nom féminin)</u></p> <p>Votre allocation de fin d'année est payée chaque année au mois de décembre. Vous recevez une allocation de fin d'année lorsque vous avez perçu une rémunération au cours de la période de référence du 1er janvier au 30 septembre.</p> <p>Pour les membres du personnel appartenant à la fonction publique administrative fédérale, l'allocation de fin d'année est composée d'une partie fixe et de deux parties variables.</p>	<p><u>eindejaarstoelage (de)</u></p> <p>Je eindejaarstoelage wordt jaarlijks in december uitbetaald. Je krijgt een eindejaarstoelage als je een bezoldiging ontvangen hebt tijdens de referentieperiode van 1 januari tot 30 september.</p> <p>Voor het personeel van het federaal administratief openbaar ambt bestaat de eindejaarstoelage uit een vast gedeelte en twee variabele gedeelten.</p>
47	<p><u>allocation</u> <u>(l'allocation : mot féminin)</u></p> <p>l'allocation de chômage</p>	<p><u>uitkering (de)</u></p> <p>de werkloosheidsuitkering</p>
48	<p><u>améliorer l'accessibilité</u> <u>(l'accessibilité : mot féminin)</u></p> <p>On examinera en outre dans quelle mesure l'environnement ICT mis en place peut encore être optimisé davantage afin de continuer à améliorer l'accessibilité et la vitesse du système.</p>	<p><u>de toegankelijkheid verbeteren</u></p> <p>Er wordt bovendien nagegaan in welke mate de geïmplementeerde IT-omgeving nog verder kan geoptimaliseerd worden teneinde de toegankelijkheid en de snelheid van het systeem verder te verbeteren.</p>
49	<p><u>amende (l'amende : mot féminin)</u></p> <p>L'amende coûte entre 50 et 500 euros.</p>	<p><u>boete (de)</u></p> <p>De boete bedraagt 50 tot 500 euro.</p>
50	<p><u>amendement</u> <u>(l'amendement : mot masculin)</u></p> <p>En dépit de ces précisions fournies par le Ministre, l'auteur de l'amendement demande pourquoi on ne pourrait pas adopter l'ajout proposé.</p>	<p><u>amendement (het)</u></p> <p>Ondanks deze toelichting van de minister, vraagt de auteur van het amendement zich toch af waarom men de door hem voorgestelde toevoeging niet kan aanvaarden.</p>
51	<p><u>amortissement</u> <u>(l'amortissement : nom masculin)</u></p> <p>Les coûts divers, tels que les assurances, les impôts, les taxes peuvent être estimés en pourcentage du coût d'amortissement du matériel.</p>	<p><u>afschrijving (de)</u></p> <p>Diverse kosten zoals verzekeringen, belastingen, taksen kunnen procentueel in functie van de afschrijvingskosten geraamd worden.</p>

52	<p><u>ancienneté</u> <u>(l'ancienneté : mot féminin)</u></p> <p>La circulaire n° 592 du 3 décembre 2008 informe toutes les personnes intéressées du nouveau mode de calcul de l'ancienneté pécuniaire du personnel de la fonction publique fédérale administrative.</p> <p>Concrètement, l'ancienneté pécuniaire comprend désormais 2 parties:</p> <p>*l'une est reconnue au moment du recrutement ou de l'engagement sous contrat de travail *l'autre est acquise comme membre du personnel.</p>	<p><u>anciënniteit (de)</u></p> <p>Omzendbrief nr. 592 van 3 december 2008 licht alle geïnteresseerden in over de nieuwe berekeningswijze van de geldelijke anciënniteit van het personeel van het federaal administratief openbaar ambt.</p> <p>Concreet omvat de geldelijke anciënniteit voortaan 2 delen:</p> <p>*het ene deel wordt erkend op het ogenblik van de aanwerving of de indienstneming met een arbeidsovereenkomst; *het andere deel wordt als personeelslid verworven.</p>
53	<p><u>annexe (l'annexe : mot féminin)</u></p> <p>modèle repris à l'annexe 7 de l'arrêté royal</p>	<p><u>bijlage (de)</u></p> <p>model opgenomen in bijlage 7 van het koninklijk besluit</p>
54	<p><u>annuler</u></p> <p><i>(contexte juridique)</i></p> <p>Par un arrêt n° [...] du 13 février 20[...], la VIIIe chambre du Conseil d'Etat a annulé l'arrêté royal du 16 juillet 20[...] portant fixation de la composition du Comité de direction du Service public fédéral [...].</p>	<p><u>vernietigen</u></p> <p><i>(juridische context)</i></p> <p>Bij een arrest nr. [...] van 13 februari 20[...] heeft de achtste kamer van de Raad van State het koninklijk besluit van 16 juli 20[...] vernietigd tot vaststelling van de samenstelling van het directiecomité van de FOD [...].</p>
55	<p><u>antérieur</u> <i>(adjectif)</i></p> <p>Un refus antérieur n'entraîne pas automatiquement le refus d'une nouvelle demande. Une nouvelle demande est examinée sur la base de toutes les informations disponibles.</p>	<p><u>eerder</u> <i>(bijvoeglijk naamwoord)</i></p> <p>Een weigering van een eerdere aanvraag mag niet automatisch leiden tot de weigering van een nieuwe aanvraag. Een nieuwe aanvraag moet worden onderzocht op basis van alle mogelijke beschikbare informatie.</p>
56	<p><u>anticipé</u></p> <p>la retraite anticipée</p>	<p><u>vroegtijdig</u> <i>(als bijvoeglijk naamwoord)</i></p> <p>vroegtijdige pensionering</p>
57	<p><u>appel d'offres</u> <u>(l'appel : nom masculin)</u></p> <p>Les marchés publics sont passés par adjudication ou par appel d'offres.</p>	<p><u>offerteaanvraag (de)</u></p> <p>De overheidsopdrachten worden gegund bij aanbesteding of bij offerteaanvraag.</p>

58	<p><u>apporter des modifications à / apporter des modifications dans</u></p> <p>apporter des modifications à / dans la législation</p> <p>Le roi peut apporter des modifications à ces règlements ou établir lui-même les règles qu'il détermine si l'institution n'a pas pris de règlement.</p>	<p><u>wijzigingen aanbrengen in / wijzigingen aanbrengen aan</u></p> <p>wijzigingen in de wetgeving aanbrengen</p> <p>De koning kan wijzigingen aanbrengen aan deze reglementen of deze regels zelf vaststellen indien de instelling geen reglement heeft vastgesteld.</p>
59	<p><u>apposer sa signature / signer</u></p> <p>La légalisation consiste à certifier l'authenticité de la signature apposée sur un document.</p> <p>Après que les témoins aient signé les documents, la ministre et le président y apposent eux aussi leur signature.</p> <p>Mais après l'entretien, le fonctionnaire a oublié de demander à la demandeuse de signer l'accusé de réception dans le dossier en question.</p>	<p><u>zijn handtekening zetten / ondertekenen / tekenen</u></p> <p>De legalisatie bevestigt de echtheid van de handtekening die op een document wordt gezet.</p> <p>Nadat de getuigen de documenten tekenen, zetten ook de minister en voorzitter hun handtekeningen.</p> <p>Maar na het interview had de ambtenaar in het dossier in kwestie vergeten aan verzoekster te vragen om de ontvangstbevestiging te ondertekenen.</p>
60	<p><u>approuver / adopter</u></p> <p>L'organisation demande en outre que le gouvernement fédéral adopte/approuve un Plan fédéral quinquennal dans le délai de 12 mois prévu par la loi.</p>	<p><u>goedkeuren</u></p> <p>De organisatie vraagt eveneens dat de federale regering een vijfjaarlijks federaal plan zou goedkeuren binnen de wettelijk voorziene termijn van twaalf maanden.</p>
61	<p><u>appuyer / étayer</u></p> <p>Le Médiateur recommande aux services d'appuyer leur avis sur des / d'étayer leur avis grâce à des éléments objectifs et factuels du dossier et de joindre un relevé complet des documents et informations fournis lorsqu'ils transmettent le dossier pour décision au SPF.</p>	<p><u>staven</u></p> <p>De Ombudsman beveelt aan de diensten aan om hun advies te staven met de objectieve en de feitelijke elementen uit het dossier en er een volledig overzicht van de voorgelegde documenten en informatie bij te voegen, wanneer zij een dossier voor beslissing aan de FOD overmaken.</p>
62	<p><u>arrêt</u> <u>(l'arrêt : mot masculin)</u></p> <p>l'arrêt de la Cour de Cassation l'arrêt du Conseil d'Etat</p>	<p><u>arrest (het)</u></p> <p>het arrest van het Hof van Cassatie het arrest van de Raad van State</p>

63	<p><u>arrêté de nomination</u> <u>(l'arrêté : nom masculin)</u></p> <p>Les ministres seront en principe désignés avec l'indication de leur titre tel qu'il figure dans leur arrêté de nomination.</p> <p>l'arrêté de nomination d'un fonctionnaire statutaire</p>	<p><u>benoemingsbesluit (het)</u></p> <p>De ministers worden in principe vermeld met hun titel zoals die in hun benoemingsbesluit voorkomt.</p> <p>het benoemingsbesluit van een statutaire ambtenaar</p>
64	<p><u>arrêté ministériel (l'arrêté, mot masculin)</u></p> <p>l'arrêté ministériel du 17 mars 1971 relatif à [...]</p>	<p><u>ministerieel besluit (het) (*)</u></p> <p>het ministerieel besluit van 17 maart 1971 betreffende [...]</p>
65	<p><u>arrêté royal (l'arrêté royal : mot masculin)</u></p> <p>l'arrêté royal du 21 décembre 2002</p>	<p><u>koninklijk besluit (het) (*)</u></p> <p>het koninklijk besluit van 21 december 2002</p>
66	<p><u>arriéré</u> <u>(l'arriéré : mot masculin)</u></p> <p><i>(relatif à des activités administratives)</i></p> <p>la résorption de l'arriéré de 4.500 dossiers</p>	<p><u>achterstand (de)</u></p> <p><i>(m.b.t. administratieve activiteiten)</i></p> <p>het wegwerken van de achterstand van 4.500 dossiers</p>
67	<p><u>arriéré</u> <u>(l'arriéré : mot masculin)</u></p> <p><i>(relatif à des paiements)</i></p> <p>Leur salaire a été adapté à partir de juin 2013 et les arriérés leur ont été versés en octobre 2013.</p>	<p><u>achterstal (de)</u></p> <p><i>(m.b.t. betalingen)</i></p> <p>Hun loon werd vanaf juni 2013 aangepast en de achterstallen werden in oktober 2013 betaald.</p>
68	<p><u>article (l'article : mot masculin)</u></p> <p>les dispositions de l'article 9 de la loi</p>	<p><u>artikel (het)</u></p> <p>de bepalingen van artikel 9 van de wet</p>
69	<p><u>assainissement</u> <u>(l'assainissement : nom masculin)</u></p> <p>Un assainissement rigoureux des finances publiques fédérales de l'ordre de 16 milliards d'euros d'ici 20[...], pour retrouver des bases financières saines et répondre aux exigences de l'Union Européenne</p>	<p><u>sanering (de)</u></p> <p>Een strikte sanering van de federale overheidsfinanciën ten bedrage van 16 miljard euro tegen 20[...], om opnieuw tot een gezonde financiële basis te komen en aan de eisen van de Europese Unie te beantwoorden</p>
70	<p><u>assimilation</u> <u>(l'assimilation : nom féminin)</u></p> <p>L'assimilation des périodes en tant que personnel contractuel du service public pour de futurs fonctionnaires statutaires.</p>	<p><u>gelijkstelling (de)</u></p> <p>De gelijkstelling van periodes als contractueel overheidspersoneel voor toekomstige statutaire ambtenaren.</p>

71	<p><u>assister à</u> (au sens d'être présent)</p> <p>assister à la séance</p>	<p><u>iets bijwonen</u></p> <p>de zitting bijwonen</p>
72	<p><u>association de fait</u> <u>(l'association : mot féminin)</u></p> <p>On parle d' "association de fait" lorsque deux ou plusieurs personnes s'associent pour poursuivre un but d'intérêt général (il peut s'agir, par exemple, d'un club de sport). Contrairement à une ASBL, l'association de fait ne dispose pas de la personnalité juridique : elle n'est pas considérée comme titulaire de droits et d'obligations.</p>	<p><u>feitelijke vereniging (de)</u></p> <p>Men spreekt van een 'feitelijke vereniging' wanneer twee of meer personen zich verenigen om een gemeenschappelijk doel te verwezenlijken (bijvoorbeeld een sportclub). In tegenstelling tot een vzw, beschikt een feitelijke vereniging niet over rechtspersoonlijkheid: ze wordt niet erkend als drager van rechten en plichten.</p>
73	<p><u>association sans but lucratif</u> <u>(l'association : mot féminin)</u></p> <p>association sans but lucratif (ASBL)</p> <p>Loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations</p>	<p><u>vereniging zonder winstoogmerk (de)</u></p> <p>vereniging zonder winstoogmerk (vzw)</p> <p>wet van 2 mei 2002, betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen</p>
74	<p><u>assujetti à la TVA</u></p> <p>En effet, tous les soumissionnaires ne sont pas assujettis à la TVA.</p>	<p><u>btw-plichtig</u></p> <p>Niet alle inschrijvers zijn immers btw-plichtig.</p>
75	<p><u>assurance</u> <u>(l'assurance : mot féminin)</u></p> <p>Les membres du personnel des SPF, SPP et quelques organismes d'intérêt public ainsi que leur famille peuvent s'affilier à une assurance collective hospitalisation et soins de santé.</p>	<p><u>verzekering (de)</u></p> <p>De personeelsleden van de FOD's, POD's en enkele instellingen van openbaar nut en hun gezin kunnen zich aansluiten bij een collectieve verzekering voor hospitalisatie en gezondheidszorg.</p>
76	<p><u>assurer</u></p> <p>Suite à son adoption, le service assurera la transposition de la directive dans un délai de deux ans.</p>	<p><u>verzekeren</u></p> <p>Als gevolg van deze goedkeuring, zal de dienst de omzetting van de richtlijn verzekeren binnen een termijn van twee jaar.</p>
77	<p><u>atteindre le quota</u></p> <p>Afin que l'administration reflète la société, la fonction publique s'est fixé un objectif de 3% réservé au recrutement de personnes handicapées.</p> <p>Les services fédéraux qui n'atteignent pas le quota de 3% ont l'obligation de consulter la ou les liste(s) spécifique(s) de personnes handicapées lauréates.</p>	<p><u>het quotum behalen</u></p> <p>De overheid moet de maatschappij weerspiegelen, daarom heeft ze een doelstelling vastgelegd die inhoudt dat 3% van de aanwervingen voorbehouden wordt voor personen met een handicap.</p> <p>De federale diensten die het quotum van 3% niet behalen, zijn verplicht om de specifieke lijst van personen met een handicap te raadplegen.</p>

78	<p><u>attendu que</u></p> <p>Attendu qu'il est constant que les pièces jointes à la requête en cassation et cotées 1 à 4 par l'avocat à la Cour de cassation qui représente la demanderesse ont été déposées devant la cour d'appel [...]</p>	<p><u>overwegende dat</u></p> <p>Overwegende dat het vaststaat dat de stukken, 1 tot 4 genaamd, die door de advocaat bij het Hof van Cassatie, die eiseres vertegenwoordigt, bij het verzoekschrift zijn gevoegd, voor het hof van beroep zijn neergelegd [...]</p>
79	<p><u>attribuer</u> <i>(sens administratif général)</i></p> <p>L'autorité fédérale n'a de compétences que dans les matières que lui attribuent formellement la Constitution et les lois portées en vertu de la Constitution même.</p>	<p><u>toekennen</u> <i>(algemene administratieve betekenis)</i></p> <p>De federale overheid is slechts bevoegd voor de aangelegenheden die de Grondwet en de wetten, krachtens de Grondwet zelf uitgevaardigd, haar uitdrukkelijk toekennen.</p>
80	<p><u>attribution</u> <u>(l'attribution : mot féminin)</u> <i>(sens administratif général)</i></p> <p>Un membre de la commission de recours ne peut siéger que s'il n'a pris part, en aucune façon, à l'attribution de la mention.</p>	<p><u>toekenning (de)</u> <i>(algemene administratieve betekenis)</i></p> <p>Een beroepscommissielid kan enkel zetelen indien het op geen enkele wijze heeft deelgenomen aan de toekenning van de vermelding.</p>
81	<p><u>attribution (l'attribution : nom féminin)</u> <i>(sens spécifique aux marchés publics)</i></p> <p>Arrêté royal relatif à l'attribution des marchés publics.</p>	<p><u>gunning (de)</u> <i>(specifieke betekenis i.h.k.v. overheidsopdrachten)</i></p> <p>Koninklijk besluit betreffende de gunning van overheidsopdrachten.</p>
82	<p><u>au bénéfice de</u></p> <p>Lorsqu'une plainte est introduite par ou au bénéfice d'une personne en raison d'une violation de la présente loi intervenue dans un autre domaine que celui des [...]</p>	<p><u>ten voordele van</u></p> <p>Wanneer een klacht wordt ingediend door of ten voordele van een persoon wegens een schending van deze wet op een ander terrein dan dat van de [...]</p>
83	<p><u>au cours de</u></p> <p>L'accord-cadre : l'accord entre un pouvoir adjudicateur et un ou plusieurs prestataire(s) de service, ayant pour objet de fixer les termes de marchés à passer au cours d'une période donnée.</p>	<p><u>in de loop van</u></p> <p>De kaderovereenkomst : de overeenkomst tussen een aanbestedende overheid en één of meer dienstverleners, met betrekking tot het vastleggen van de voorwaarden van opdrachten die zullen gegund worden in de loop van een gegeven periode.</p>
84	<p><u>au plus tard / dernier délai</u></p> <p>Les candidats doivent remplir cette condition le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures au plus tard.</p> <p>Le SPF élaborera une base légale, qui entrera en vigueur en 2018 dernier délai.</p>	<p><u>uiterlijk / ten laatste</u></p> <p>De kandidaten dienen deze voorwaarde te vervullen uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen van de candidatures eindigt.</p> <p>De FOD zal een wettelijke basis opstellen met inwerkingtreding ten laatste in het jaar 2018.</p>

85	<p><u>audience</u> <u>(l'audience : nom féminin)</u></p> <p>L'audience est publique à moins que les parties ne renoncent expressément à la publicité.</p>	<p><u>zitting (de)</u></p> <p>De zitting is openbaar, tenzij de partijen uitdrukkelijk van de openbaarheid afzien.</p>
86	<p><u>audit (l'audit : mot masculin)</u></p> <p>L'audit est une fonction d'évaluation indépendante qui consiste à examiner et évaluer les activités d'une organisation et ses résultats.</p>	<p><u>audit (de)</u></p> <p>De audit is een onafhankelijke expertisefunctie om de activiteiten en resultaten van een organisatie te onderzoeken en te evalueren.</p>
87	<p><u>augmentation (l'augmentation : mot féminin) / hausse (la)</u></p> <p>l'augmentation / la hausse des coûts</p>	<p><u>stijging (de) / toename (de) / verhoging (de)</u></p> <p>de stijging / toename / verhoging van de kosten</p>
88	<p><u>augmenter / accroître / majorer / relever</u></p> <p>La partie variable des frais d'administration est augmentée.</p> <p>En avril 2013, la Commission européenne a déposé une proposition de directive visant à modifier la directive comptable 2013/34/EU afin d'accroître la transparence de certaines grandes sociétés en matière sociale et environnementale.</p> <p>projet d'arrêté royal visant à majorer le montant de l'allocation de remplacement de revenus pour les personnes handicapées.</p> <p>relever le taux de rétention.</p> <p>augmenter un prix</p>	<p><u>verhogen / optrekken / opdrijven</u></p> <p>Het variabel gedeelte van de administratiekosten wordt verhoogd.</p> <p>In april 2013 heeft de Europese Commissie een voorstel van richtlijn neergelegd, bedoeld om de boekhoudrichtlijn 2013/34/EU te wijzigen om de transparantie van bepaalde grote vennootschappen te verhogen in sociale en milieuzaken.</p> <p>ontwerp van koninklijk besluit dat het bedrag van de inkomensvervangende tegemoetkoming voor personen met een handicap verhoogt.</p> <p>het retentieniveau verhogen</p> <p>een prijs optrekken / opdrijven</p>
89	<p><u>authenticité</u> <u>(l'authenticité : mot féminin)</u></p> <p>L'examen porte en particulier sur l'authenticité et la fiabilité des documents présentés ainsi que sur la véracité et la fiabilité des déclarations faites par le demandeur.</p>	<p><u>echtheid (de)</u></p> <p>Het onderzoek richt zich in het bijzonder op de echtheid en de betrouwbaarheid van de voorgelegde documenten alsook op de geloofwaardigheid en de betrouwbaarheid van de verklaringen die door de aanvrager werden afgelegd.</p>

90	<p><u>automatique</u> (adjectif)</p> <p>avancées dans l'échange automatique de renseignements</p>	<p><u>automatisch</u> (bijvoeglijk naamwoord)</p> <p>vooruitgang inzake de automatische uitwisseling van inlichtingen</p>
91	<p><u>autorité de la chose jugée</u> (l'autorité : nom féminin)</p> <p>La décision a l'autorité de la chose jugée entre les parties. Elle n'est susceptible d'aucun recours.</p>	<p><u>gezag van gewijsde (het)</u></p> <p>De beslissing heeft gezag van gewijsde tussen de partijen. Ze is niet vatbaar voor enig rechtsmiddel.</p>
92	<p><u>aux dépens de</u></p> <p>L'administration ne peut pas favoriser une partie aux dépens de l'autre pour quelque raison que ce soit.</p>	<p><u>ten koste van</u></p> <p>De administratie mag om geen enkele reden een voordeel toekennen aan de ene partij ten koste van de andere.</p>
93	<p><u>avec effet à /</u> <u>avec effet au /</u> <u>à compter de</u> (+date/période)</p> <p>Les mots "ou le président" sont insérés par AR 2005-07-08/30, art. 7, 1°, avec effet au 31-10-2001, alors que la forme de l'art. 19 dans laquelle ils sont insérés n'est créée qu'avec entrée en vigueur le 26-05-2005.</p> <p>En vigueur : 26-05-2005; à l'exception du § 5 qui entre en vigueur avec effet à une date indéterminée.</p> <p>Si un membre du personnel obtient, lors de l'évaluation périodique, la mention "insuffisant", celle-ci entraîne, à compter du premier jour du mois suivant la notification de cette évaluation définitive, la perte durant six mois de la dernière majoration triennale visée à l'article 3, § 1er, de la loi du [...]</p>	<p><u>met ingang op /</u> <u>met ingang van</u> (+datum/période)</p> <p>De woorden "of de voorzitter" worden ingevoegd bij KB 2005-07-08/30, art. 7, 1°, met ingang op 31-10-2001, maar de vorm van art. 19 waarin ze ingevoegd worden werd pas met inwerkingtreding op 26-05-2005 gecreërd.</p> <p>Inwerkingtreding : 26-05-2005; met uitzondering van § 5 die in werking treedt met ingang op een onbepaalde datum</p> <p>Indien een personeelslid naar aanleiding van de periodieke evaluatie de vermelding "onvoldoende" krijgt, leidt dit met ingang van de eerste dag van de maand volgend op de kennisgeving van deze definitieve evaluatie gedurende zes maanden tot de inhouding van de laatste driejaarlijkse verhoging bedoeld in artikel 3, § 1, van de wet van [...]</p>
94	<p><u>avenant</u> (l'avenant : mot masculin)</p> <p>Un avenant est une convention établie entre les parties liées par le marché en cours d'exécution du marché et ayant pour objet une modification des documents qui y sont applicables.</p> <p>l'avenant n°12 à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale du 15 septembre 1993.</p>	<p><u>bijakte (de)</u></p> <p>Een bijakte is een overeenkomst tussen de door de opdracht gebonden partijen, waarin de op de opdracht toepasselijke documenten worden aangepast tijdens de uitvoering ervan.</p> <p>bijakte 12, toegevoegd aan het samenwerkingsakkoord tussen de federale staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 15 september 1993.</p>

95	<u>avis conforme (l'avis : nom masculin)</u> Le renouvellement de la prolongation d'un mandat de président de comité de direction ou de président est subordonné à l'avis conforme des ministres réunis en conseil.	<u>eensluitend advies (het)</u> De hernieuwing van de verlenging van een mandaat van voorzitter van het directiecomité of van een voorzitter wordt ondergeschikt aan het eensluitend advies van de in raad verzamelde ministers.
96	<u>ayant droit</u> <u>(l'ayant droit : mot masculin) (#)</u> l'ayant droit d'un héritage	<u>rechthebbende (de)</u> de rechthebbende van een erfenis
97	<u>Banque-Carrefour / Banque Carrefour (la)</u> exemples: la Banque Carrefour de la législation la Banque-Carrefour des Entreprises la banque Carrefour de la Sécurité Sociale <i>NB: les orthographes avec et sans tiret coexistent en français pour ce terme</i>	<u>kruispuntbank (de)</u> voorbeelden: De Kruispuntbank van de wetgeving De Kruispuntbank van Ondernemingen De Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid
98	<u>base de données (la) / banque de données (la)</u> consulter une base de données / banque de données	<u>gegevensbank (de) / databank (de) / database (de)</u> een gegevensbank / databank / database raadplegen
99	<u>bénéficiaire (le) (#)</u> Lorsque les données disponibles font apparaître que l'intéressé est, au moment où il est procédé à l'estimation, déjà bénéficiaire d'une ou plusieurs autres pensions, celles-ci sont prises en compte pour l'estimation.	<u>begunstigde (de)</u> Als uit de beschikbare gegevens blijkt dat de betrokkene op het ogenblik van de raming reeds begunstigde is van een of meer andere pensioenen, worden die ook voor de raming in aanmerking genomen.
100	<u>besoin (le)</u> 51 collaborateurs, dont 8 attachés contractuels (article 4 du statut : besoins urgents et temporaires) et un attaché contractuel sous contrat de remplacement	<u>behoefte (de)</u> 51 medewerkers, waarvan 8 contractuele attachés (artikel 4 van het statuut : dringende en tijdelijke behoeften) en 1 contractueel attaché (*) met een vervangingscontract
101	<u>bien-être (le)</u> Loi relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.	<u>welzijn (het)</u> Wet betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.
102	<u>bilatéral</u> La Belgique et l'Union européenne ont conclu un accord bilatéral afin de négocier la collaboration administrative.	<u>bilateraal</u> België en de Europese Unie sloten een bilateraal akkoord om over de administratieve samenwerking te onderhandelen.

103	<p><u>bilingue</u></p> <p>la région bilingue de Bruxelles-Capitale</p> <p>dans certains organisations fédérales: le cadre bilingue, un adjoint bilingue</p>	<p><u>tweetalig</u></p> <p>Het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest</p> <p>in bepaalde federale organisaties: het tweetalige kader, een tweetalige adjunct</p>
104	<p><u>bon fonctionnement (le)</u></p> <p>Une telle situation peut être néfaste au bon fonctionnement du service.</p>	<p><u>goede werking (de)</u></p> <p>Zo'n situatie kan nefast zijn voor de goede werking van de dienst.</p>
105	<p><u>brut</u></p> <p>Le précompte professionnel est retenu par l'employeur sur le salaire brut. Le salaire brut est le salaire avant déduction du précompte professionnel et des cotisations sociales.</p>	<p><u>bruto</u></p> <p>De bedrijfsvoorheffing wordt door de werkgever ingehouden op het brutoloon. Het brutoloon is het loon zonder enige aftrek voor de belastingen of de sociale zekerheid.</p>
106	<p><u>cabinet (le)</u></p> <p>le cabinet du/de la Ministre</p>	<p><u>kabinet (het)</u></p> <p>het kabinet van de Minister</p>
107	<p><u>cadre budgétaire (le)</u></p> <p>Les objectifs d'efficience du service public et la manière dont il s'inscrira à l'intérieur du cadre budgétaire fixé par le gouvernement.</p>	<p><u>budgettair kader (het) (*) /</u> <u>het budgettaire kader</u></p> <p>De efficiëntiedoelstellingen van de overheidsdienst en de wijze waarop hij zich zal inschrijven in het budgettair(e) kader dat is bepaald door de regering.</p>
108	<p><u>cadre du personnel (le)</u></p> <p>Les différents dispositifs de planification du personnel (plan de personnel, cadre du personnel,...) restent en vigueur.</p>	<p><u>personeelskader (het)</u></p> <p>De verschillende instrumenten voor personeelsplanning (personeelsplan, personeelskader, ...) blijven van kracht.</p>
109	<p><u>cadre légal (le)</u></p> <p>Analyse du cadre légal et réglementaire.</p>	<p><u>wettelijk kader (het) (*) /</u> <u>het wettelijke kader (het)</u></p> <p>Analyse van het wettelijk(e) en reglementair(e) kader.</p>

110	<p><u>cahier des charges (le)</u></p> <p>Les investissements nécessaires à l'augmentation de la capacité et à la rénovation du réseau s'élèvent à 226.000 euros. Le SPF a rédigé le cahier des charges pour l'investissement, a organisé la consultation de marché correspondante et a attribué le marché en 2013.</p> <p>Section 5. - Dépôt des offres Art. 90.§ 1er. L'offre établie sur papier est glissée sous pli définitivement scellé mentionnant la date de la séance d'ouverture, le numéro du cahier spécial des charges ou l'objet du marché et éventuellement les numéros des lots.</p> <p>[...] soit au soumissionnaire qui a remis l'offre économiquement la plus avantageuse du point de vue de l'institution adjudicatrice, en tenant compte de divers critères liés à l'objet du marché et indiqués dans l'avis de marché ou dans le cahier des charges, tels que le délai de livraison ou d'exécution, le coût d'utilisation [...]</p> <p>Un cahier des charges a été rédigé par le SPF en</p>	<p><u>bestek (het) / lastenboek (het)</u></p> <p>De investeringen die nodig waren voor een verhoogde capaciteit en vernieuwing van het netwerk bedragen 226.000 euro. De FOD heeft het bestek voor de investering opgesteld, de bijhorende marktraadpleging georganiseerd en de opdracht in 2013 gegund.</p> <p>Afdeling 5. - Indiening offertes Art. 90.§ 1. De offerte op papier wordt in een definitief gesloten envelop gestoken waarop het volgende wordt vermeld : de datum van de openingszitting, het besteknummer of het opdrachtvoorwerp en eventueel de perceelnummers</p> <p>[...] ofwel aan de inschrijver die, vanuit het oogpunt van de aanbestedende overheid, de economisch voordeligste offerte heeft ingediend, rekening houdend met de verschillende criteria die met het voorwerp van de opdracht verband moeten houden en in de aankondiging van opdracht of in het bestek zijn vermeld, zoals de leveringstermijn, de uitvoeringstermijn, de gebruikskosten [...]</p> <p>De FOD heeft in overleg met een externe consultant een lastenboek uitgewerkt.</p>
111	<p><u>calendrier (le)</u></p> <p>fixer le calendrier</p>	<p><u>kalender (de)</u></p> <p>de kalender vaststellen</p>
112	<p><u>caméra de surveillance (la)</u></p> <p>Loi réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance.</p> <p>caméra de surveillance : tout système d'observation fixe ou mobile dont le but est de prévenir, de constater ou de déceler les délits contre les personnes ou les biens ou les nuisances au sens de l'article 135 de la nouvelle loi communale, ou de maintenir l'ordre public, et qui, à cet effet, collecte, traite ou sauvegarde des images; est réputée mobile, la caméra de surveillance qui est déplacée au cours de l'observation afin de filmer à partir de différents lieux ou positions.</p>	<p><u>bewakingscamera (de)</u></p> <p>Wet tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's.</p> <p>bewakingscamera : elk vast of mobiel observatiesysteem dat tot doel heeft misdrijven tegen personen of goederen of overlast in de zin van artikel 135 van de nieuwe gemeentewet te voorkomen, vast te stellen of op te sporen, of de openbare orde te handhaven en dat hiervoor beelden verzamelt, verwerkt of bewaart; de bewakingscamera die verplaatst wordt tijdens de observatie teneinde vanaf verschillende plaatsen en posities te filmen, wordt als mobiel beschouwd.</p>

113	<p><u>capacité (la)</u></p> <p>Les investissements nécessaires à l'augmentation de la capacité et à la rénovation du réseau s'élèvent à 226.000 euros.</p> <p>Prévoir davantage de capacité pour résoudre un problème opérationnel.</p>	<p><u>capaciteit (de)</u></p> <p>De investeringen die nodig waren voor een verhoogde capaciteit en vernieuwing van het netwerk bedragen 226.000 euro.</p> <p>Extra capaciteit voorzien om een operationeel probleem op te lossen.</p>
114	<p><u>caractéristique (la)</u></p> <p>les caractéristiques des fonctions recherchées</p> <p>les caractéristiques des fournitures ou des prestations faisant l'objet du marché</p> <p>Désormais, un local accessible au public, présentant comme caractéristique principale d'offrir un aménagement ou un équipement permanent adapté à [...], tombera sous le coup de la loi.</p>	<p><u>kenmerk (het)</u></p> <p>de kenmerken van de gezochte functies</p> <p>de kenmerken van de leveringen of diensten waarop de opdracht betrekking heeft</p> <p>Voortaan is de wet van toepassing op voor het publiek toegankelijke lokalen met als belangrijkste kenmerk dat zij permanent dusdanig ingericht of uitgerust zijn dat zij geschikt zijn om er te [...].</p>
115	<p><u>carrière (la)</u></p> <p>La carrière au niveau A : le 1er janvier 2014, les nouvelles carrières sont entrées en vigueur. La progression au sein de ces carrières est désormais basée pour chacun - statutaire et contractuel - sur deux éléments : l'ancienneté et l'atteinte des objectifs individuels et d'équipe.</p>	<p><u>loopbaan (de)</u></p> <p>De loopbaan in niveau A : op 1 januari 2014 trad de nieuwe loopbaan in voege. De evolutie in de geldelijke loopbaan wordt dan voor iedereen - statutair of contractueel - gebaseerd op twee elementen: je anciënniteit en het behalen van de doelstellingen die aan jezelf en je team gesteld worden.</p>
116	<p><u>Centre public d'action sociale (le)</u></p> <p>CPAS Centre public d'action sociale (organisation communale)</p>	<p><u>Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn (het)</u></p> <p>OCMW Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn (gemeentelijke organisatie)</p>
117	<p><u>certificat médical (le)</u></p> <p>Pour une absence de plusieurs jours, il faut toujours faire parvenir un certificat médical à Medex. Il est possible que vous receviez la visite d'un médecin-contrôle.</p>	<p><u>medisch attest (het) (*) /</u> <u>het medische attest</u></p> <p>Voor een afwezigheid van meerdere dagen moet je een medisch attest naar het centrale adres van Medex sturen. Het is mogelijk dat je een bezoek krijgt van een controle-arts.</p>
118	<p><u>champ d'application (le)</u></p> <p>Le premier article fixe le champ d'application de la loi.</p>	<p><u>toepassingsgebied (het)</u></p> <p>Het eerste artikel bepaalt het toepassingsgebied van de wet.</p>

119	<p><u>charge de la preuve (la)</u></p> <p>La charge de la preuve repose sur l'indépendant mais, dans certains cas, la Commission demande au SPF de procéder à une enquête.</p>	<p><u>bewijslast (de)</u></p> <p>De bewijslast berust bij de zelfstandige. Maar de commissie kan in bepaalde gevallen aan de FOD vragen om een onderzoek in te stellen.</p>
120	<p><u>charge de travail (la)</u></p> <p>mesurer objectivement la charge de travail d'un service</p>	<p><u>werklast (de)</u></p> <p>de werklast van een dienst objectief meten</p>
121	<p><u>chargé de</u></p> <p>Directeur P&O : le directeur du service d'encadrement Personnel et Organisation ou, dans les services fédéraux où cette fonction n'est pas attribuée, l'agent responsable du service chargé de la gestion des ressources humaines ou, à défaut, l'agent responsable du service du personnel</p> <p>L'agent de l'Etat se tient au courant d'une façon permanente de l'évolution des techniques, réglementations et recherches dans les matières dont il est professionnellement chargé.</p>	<p><u>belast met</u></p> <p>P&O-directeur: de directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie of, in de federale diensten waar deze functie niet is toegekend, de ambtenaar die verantwoordelijk is voor de dienst belast met het humanresourcesmanagement of, bij gebrek hieraan, de ambtenaar die verantwoordelijk is voor de personeelsdienst</p> <p>De rijksambtenaar houdt zich permanent op de hoogte van de ontwikkeling van de technieken, reglementeringen en onderzoeken in de materies waarmee hij beroepshalve belast is/wordt.</p>
122	<p><u>charger de</u> <i>(quelqu'un ou une institution)</i></p> <p>Le Ministre charge le SPF de préparer la réforme.</p>	<p><u>opdracht geven aan</u> <i>(iemand of aan een instelling)</i></p> <p>De Minister geeft de opdracht aan de FOD om de hervorming voor te bereiden.</p>
123	<p><u>chef fonctionnel (le) (#)</u></p> <p>Chef fonctionnel : l'agent, le contractuel ou le statutaire relevant d'une autre situation juridique qui, sous la responsabilité du supérieur hiérarchique d'un membre du personnel, a un lien d'autorité directe sur ce dernier dans l'exercice quotidien de ses fonctions.</p>	<p><u>functionele chef (de)</u></p> <p>Functionele chef: de ambtenaar, de contractueel of de statutair die onder een andere rechtstoestand ressorteert die, onder de verantwoordelijkheid van de hiërarchische meerdere van een personeelslid, een rechtstreekse gezagsrelatie heeft ten aanzien van deze laatste bij het dagelijks uitoefenen van zijn ambt.</p>
124	<p><u>circulaire (la)</u></p> <p>la rédaction des circulaires contenant les directives pour la préfiguration du budget initial et pour le contrôle budgétaire, les circulaires de prudence budgétaire, de clôture de l'année budgétaire et autres circulaires budgétaires ad hoc, portant sur des points de technique budgétaire</p>	<p><u>omzendbrief (de)</u></p> <p>de opstelling van omzendbrieven die de richtlijnen bevatten voor de voorafbeelding van de oorspronkelijke begroting en voor de begrotingscontrole, de omzendbrieven betreffende de begrotingsbehoedzaamheid, de afsluiting van het begrotingsjaar en andere begrotingsomzendbrieven ad hoc met betrekking tot de begrotingstechniek</p>

125	<p><u>citoyen (le)</u></p> <p>Afin de pouvoir garantir aux citoyens un traitement équitable, l'administration centrale doit veiller à ce que la réglementation applicable soit appliquée uniformément.</p>	<p><u>burger (de)</u></p> <p>Om burgers een billijke behandeling te kunnen garanderen dient de centrale administratie erover te waken dat de regelgeving uniform wordt toegepast.</p>
126	<p><u>classe (la)</u></p> <p>Il existe 5 classes : A1, A2, A3, A4, A5 au sein de la fonction publique fédérale. La classe A5 est la classe la plus élevée. (Art. 8 – AR 25 octobre 2013).</p>	<p><u>klasse (de)</u></p> <p>Binnen de federale overheid bestaan er 5 klassen: A1, A2, A3, A4 en A5. De klasse A5 is de hoogste klasse. (Art. 8 – KB 25 oktober 2013).</p>
127	<p><u>classement (le)</u></p> <p>Pour présenter les lauréats, l'administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale suit le classement de la sélection comparative.</p> <p>Le classement des offres.</p>	<p><u>rangschikking (de)</u></p> <p>Bij het aanbieden van de geslaagden volgt de afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid de rangschikking van de vergelijkende selectie.</p> <p>De rangschikking van de offertes.</p>
128	<p><u>clé (spécialement dans un mot composé) (la)</u></p> <p>rôle-clé, mot-clé, chiffre-clé ...</p> <p><i>NB: dans ces expressions (mots composés), clé signifie principal ou essentiel, en français, on trouve les variantes avec et sans tiret. Clé peut aussi s'écrire clef, sans impact sur la prononciation.</i></p>	<p><u>sleutel- (de)</u></p> <p>sleutelrol, sleutelwoord, steutelcijfer ...</p> <p><i>NB: in deze uitdrukkingen (samengestelde woorden) betekent sleutel 'van essentieel belang' of 'hoofd-'.</i></p>
129	<p><u>clé de répartition (la)</u></p> <p>une clé de répartition de 50%-50% entre A et B</p> <p><i>NB: autre orthographe possible: clef, sans impact sur la prononciation</i></p>	<p><u>verdeelsteulel (de)</u></p> <p>een verdeelsleutel van 50%-50% tussen A en B</p>
130	<p><u>client externe (le client : nom masculin)</u></p> <p>Les clients externes sont extérieurs à l'organisation (par ex. des citoyens ou des entreprises), les clients internes sont des personnes ou des services qui travaillent dans l'organisation et à qui des services sont proposés.</p> <p>Agir de manière orientée service (Définition): Accompagner des clients internes et externes de manière transparente, intègre et objective, leur fournir un service personnalisé et entretenir des contacts constructifs.</p>	<p><u>externe klant (de)</u></p> <p>Externe klanten staan buiten de organisatie (bv. burgers of bedrijven), interne klanten zijn personen of afdelingen die binnen de organisatie werkzaam zijn en waaraan diensten worden aangeboden.</p> <p>Servicegericht handelen (Definitie): Interne en externe klanten op een transparante, integere en objectieve manier begeleiden, hen een persoonlijke dienstverlening leveren en constructieve contacten onderhouden.</p>

131	<p><u>client interne (le client : nom masculin)</u></p> <p>Les clients externes sont extérieurs à l'organisation (par ex. des citoyens ou des entreprises), les clients internes sont des personnes ou des services qui travaillent dans l'organisation et à qui des services sont proposés.</p> <p>Agir de manière orientée service (Définition): Accompagner des clients internes et externes de manière transparente, intègre et objective, leur fournir un service personnalisé et entretenir des contacts constructifs.</p>	<p><u>interne klant (de)</u></p> <p>Externe klanten staan buiten de organisatie (bv. burgers of bedrijven), interne klanten zijn personen of afdelingen die binnen de organisatie werkzaam zijn en waaraan diensten worden aangeboden.</p> <p>Servicegericht handelen (Definitie): Interne en externe klanten op een transparante, integere en objectieve manier begeleiden, hen een persoonlijke dienstverlening leveren en constructieve contacten onderhouden.</p>
132	<p><u>clôturer</u></p> <p>La récolte des données pour le rapport a été clôturée à la mi-2014.</p> <p>Après la clôture du procès-verbal de la sélection comparative, chaque participant reçoit communication de son résultat.</p>	<p><u>afsluiten</u></p> <p>De gegevensverzameling voor het rapport werd midden 2014 afgesloten.</p> <p>Na het afsluiten van het proces-verbaal van de vergelijkende selectie ontvangt iedere deelnemer bericht van zijn uitslag.</p>
133	<p><u>code (le)</u></p> <p>le Code civil, le Code judiciaire, le Code pénal, etc...</p>	<p><u>wetboek (het)</u></p> <p>het burgerlijk(e) wetboek (*), het Gerechtelijk(e) Wetboek (*), het Strafwetboek...</p>
134	<p><u>collaboration (la)</u></p> <p>la collaboration entre différents services ou partenaires</p>	<p><u>samenwerking (de)</u></p> <p>de samenwerking tussen verschillende diensten of partners</p>
135	<p><u>collecte des données (la) / récolte des données (la)</u></p> <p>la Commission s'est également attelée à récolter les données pour l'année 2015. Comme en 2014, cette collecte des données a été confiée au SPF P&O. Sur la base d'un modèle de récolte de données envoyé aux organisations fédérales, il leur a été demandé de fournir des informations relatives : • au nombre de collaborateurs [...]</p> <p>La récolte des données pour le rapport a été clôturée à la mi-2014.</p>	<p><u>gegevensinzameling (de) / gegevensverzameling (de)</u></p> <p>De Commissie heeft eveneens gegevens voor het jaar 2015 ingezameld. Zoals in 2014 werd deze gegevensinzameling in handen gegeven van de FOD P&O. De FOD P&O stuurde voor de gegevensinzameling een template naar de federale organisaties. Er werd hen gevraagd gegevens te verstrekken over: • het aantal medewerkers [...]</p> <p>De gegevensverzameling voor het rapport werd midden 2014 afgesloten.</p>
136	<p><u>Comité de concertation (le)</u></p> <p>Le Comité de concertation est composé de ministres du gouvernement fédéral et des gouvernements des communautés et régions.</p>	<p><u>Overlegcomité (het)</u></p> <p>Het Overlegcomité bestaat uit ministers van de federale regering en de regeringen van de gemeenschappen en gewesten.</p>

137	<p><u>commission de sélection (la)</u></p> <p>Les candidats qui ont réussi l'épreuve d'assessment informatisée présentent, devant la commission de sélection, une épreuve orale au départ d'un cas pratique ayant trait à la fonction d'encadrement à pourvoir.</p>	<p><u>selectiecommissie (de)</u></p> <p>De kandidaten die geslaagd zijn voor de computergestuurde assessmentproef leggen voor de selectiecommissie een mondelinge proef af uitgaande van een praktijkgeval dat betrekking heeft op de te begeven staffunctie.</p>
138	<p><u>Communauté (la)</u></p> <p>La Belgique est un État fédéral qui se compose des communautés et des régions. La Belgique comprend trois communautés : la Communauté française, la Communauté flamande et la Communauté germanophone.</p>	<p><u>Gemeenschap (de)</u></p> <p>België is een federale Staat, samengesteld uit de gemeenschappen en de gewesten. België omvat drie gemeenschappen : de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap.</p>
139	<p><u>commune (la)</u></p> <p>Les 589 communes belges</p>	<p><u>gemeente (de)</u></p> <p>De 589 Belgische gemeenten</p>
140	<p><u>communiquer les motifs</u></p> <p>Il est permis d'inférer du rapport au Roi que le pouvoir adjudicataire doit communiquer les motifs de sa décision aux participants dont la solution n'a pas été retenue.</p>	<p><u>de motieven meedelen</u></p> <p>Uit het verslag aan de Koning valt af te leiden dat de aanbestedende overheid de motieven van haar beslissing dient mee te delen aan de deelnemers waarvan de oplossing niet is gekozen.</p>
141	<p><u>communiquer</u></p> <p>Développer une banque de données des contacts du SPF et une procédure de mise à jour et les communiquer aux collaborateurs de l'organisation</p>	<p><u>meedelen / mededelen</u></p> <p>Een gegevensbank van de contacten van de FOD en een updateprocedure uitwerken en die meedelen/mededelen aan de medewerkers van de organisatie.</p>
142	<p><u>comparaison (la)</u></p> <p>une comparaison avec les années précédentes</p>	<p><u>vergelijking (de)</u></p> <p>een vergelijking met de vorige jaren</p>
143	<p><u>comparaître</u> <i>(concernant une personne)</i></p> <p>La commission interdépartementale des recours en matière d'évaluation, compétente pour les recours dans les services publics fédéraux et invite le stagiaire à être entendu avant de prendre une décision ou de formuler une proposition. Le stagiaire comparaît en personne; il peut se faire assister par la personne de son choix.</p>	<p><u>verschijnen</u> <i>(i.v.m. een persoon)</i></p> <p>De interdepartementale beroepscommissie inzake evaluatie, die bevoegd is voor de beroepen in de federale overheidsdiensten nodigt de stagiair uit om gehoord te worden, alvorens een beslissing te nemen of een voorstel te formuleren. De stagiair verschijnt in eigen persoon; hij kan zich laten bijstaan door de persoon van zijn keuze.</p>
144	<p><u>compétence (la)</u></p> <p>Les adaptations à réaliser portent sur des matières relevant de la compétence du SPF.</p>	<p><u>bevoegdheid (de)</u></p> <p>De uit te voeren aanpassingen hebben betrekking op materies die vallen onder de bevoegdheid van de FOD.</p>

145	<p><u>compétence (la)</u> (contexte : gestion des compétences)</p> <p>Une compétence est un ensemble cohérent d'aptitudes, d'attitudes et de connaissances qui s'expriment dans un comportement observable et qui ont une valeur prédictive pour l'accomplissement efficace d'une fonction/d'un rôle précis.</p>	<p><u>competentie (de)</u> (m.b.t. tot competentie management)</p> <p>Een competentie is een coherente combinatie van vaardigheden, attitudes en kennis die tot uiting komen in een waarneembaar gedrag en die een voorspellende waarde hebben voor de doeltreffende uitvoering van een bepaalde functie/rol.</p>
146	<p><u>compétence exclusive (la)</u></p> <p>Depuis 1970, l'Etat belge unitaire a été fondamentalement transformé. Cette réforme, qui s'est faite en étapes, a donné naissance à un Etat fédéral dans lequel le pouvoir législatif est réparti entre la fédération et les entités fédérées, selon un système dans lequel chaque législateur dispose de compétences exclusives. Les lois de la fédération et les décrets et ordonnances des entités fédérées ont la même valeur juridique.</p> <p>La Commission européenne détient une compétence exclusive en matière de politique commerciale.</p>	<p><u>exclusieve bevoegdheid (de)</u></p> <p>Sinds 1970 is de unitaire Belgische Staat grondig hervormd. Die hervorming, die in verschillende fasen is verlopen, resulteerde in de totstandkoming van een federale Staat waarin de wetgevende macht is verdeeld tussen de federatie en de deelgebieden, volgens een systeem waarbij elke wetgever over exclusieve bevoegdheden beschikt. De wetten van de federatie en de decreten en ordonnances van de deelgebieden hebben dezelfde rechtskracht.</p> <p>De Europese Commissie heeft exclusieve bevoegdheid over het handelsbeleid.</p>
147	<p><u>compétent</u></p> <p>l'instance ou l'organisation compétente</p> <p>le Ministre compétent</p>	<p><u>bevoegd</u></p> <p>de bevoegde instantie of organisatie</p> <p>de bevoegde Minister</p>
148	<p><u>complémentaire</u></p> <p>En ce qui concerne les régimes complémentaires de sécurité sociale, la présente loi s'applique, entre autres, mais pas exclusivement, lors de :</p> <p>la fixation du caractère obligatoire ou volontaire de la participation à un tel régime;</p>	<p><u>aanvullend</u></p> <p>Wat de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid betreft, is deze wet onder meer, doch niet uitsluitend van toepassing bij :</p> <p>de bepaling of verplicht dan wel vrijwillig aan dergelijke regeling wordt deelgenomen;</p>
149	<p><u>composé de</u></p> <p>Les deux comités sont composés d'une délégation de l'autorité et des organisations syndicales représentatives dans le secteur public.</p>	<p><u>samengesteld uit</u></p> <p>Beide comités zijn samengesteld uit een delegatie van de overheid en de representatieve vakorganisaties in de publieke sector.</p>

150	<p><u>composition (la)</u></p> <p>la composition du comité, du jury, du groupe de travail, etc.</p> <p>Le Comité d'audit de l'administration fédérale (CAAF) inaugure un site Internet public. Le site présente le rôle et les tâches du Comité d'audit et fournit des informations sur sa composition, son fonctionnement ainsi que sur le cadre réglementaire.</p>	<p><u>samenstelling (de)</u></p> <p>de samenstelling van het comité, van de jury, van de werkgroep, etc.</p> <p>Het Auditcomité van de federale overheid (ACFO) opent een publieke website. De website verduidelijkt de rol en de taken van het Auditcomité en verstrekt informatie over zijn samenstelling, werking en het reglementair kader.</p>
151	<p><u>comptable (le)</u></p> <p>comptable : personne responsable de la comptabilité</p>	<p><u>boekhouder (de)</u></p> <p>boekhouder: persoon die voor de boekhouding verantwoordelijk is</p>
152	<p><u>comptable</u> <i>(adjectif)</i></p> <p>les règles comptables, les pièces comptables</p>	<p><u>boekhoudkundig</u> <i>(bijvoeglijk naamwoord)</i></p> <p>de boekhoudkundige regels, de boekhoudkundige stukken</p>
153	<p><u>compte (le)</u></p> <p>Le solde est la différence positive ou négative entre les dépenses et les recettes sur un compte bancaire.</p>	<p><u>rekening (de)</u></p> <p>Het saldo is het positieve of negatieve verschil tussen de ontvangsten en de uitgaven op een bankrekening.</p>
154	<p><u>concertation (la)</u></p> <p>Une concertation avec le secteur sera menée dans ce cadre.</p>	<p><u>overleg (het)</u></p> <p>In dit kader wordt overleg gepleegd met de sector.</p>
155	<p><u>concession (la)</u></p> <p>titulaire d'une concession publique</p>	<p><u>concessie (de)</u></p> <p>de houder van een overheidsconcessie</p>
156	<p><u>conclure un accord</u> <u>(l'accord : mot masculin)</u></p> <p>La Belgique et l'Union européenne ont conclu un accord bilatéral afin de négocier la collaboration administrative.</p>	<p><u>een akkoord sluiten</u> <u>(het akkoord)</u></p> <p>België en de Europese Unie sloten een bilateraal akkoord om over de administratieve samenwerking te onderhandelen.</p>

157	<p><u>conditions de travail</u> <u>(les : féminin pluriel, singulier: la condition)</u></p> <p>A cette occasion, un colloque européen sur les nouvelles conditions de travail a été organisé au SPF Emploi. Les changements dans la société font évoluer les conditions de travail. Avec elles apparaissent de nouveaux risques pour le travailleur, dont il faut prendre la mesure si l'on veut offrir une protection adaptée.</p> <p>La demande est introduite par une lettre recommandée à la poste dans les trente jours qui suivent la date de la notification du préavis, de la rupture sans préavis ou de la modification unilatérale des conditions de travail. L'employeur doit prendre position sur cette demande dans le délai de trente jours suivant sa notification.</p>	<p><u>arbeidsomstandigheden</u> <u>(de, meervoudsvorm; enkelvoud: de omstandigheid)</u></p> <p><u>arbeidsvoorwaarden</u> <u>(de, meervoudsvorm; enkelvoud: de voorwaarde)</u></p> <p>Ter gelegenheid hiervan werd een Europees colloquium over de nieuwe arbeidsomstandigheden georganiseerd bij de FOD Werkgelegenheid. De maatschappelijke veranderingen brengen een evolutie in de arbeidsomstandigheden teweeg, wat dan weer leidt tot nieuwe risico's voor de werknemer die in kaart moeten worden gebracht als men voor een aangepaste bescherming wil zorgen.</p> <p>Het verzoek wordt gedaan bij een ter post aangetekende brief binnen dertig dagen volgend op de datum van de kennisgeving van de opzegging, van de beëindiging zonder opzegging of van de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden. De werkgever moet zich binnen dertig dagen volgend op de kennisgeving van het verzoek uitspreken.</p>
158	<p><u>confidentialité (la)</u></p> <p>La sécurisation des systèmes informatiques consiste en un ensemble de mesures et de contrôles effectués afin de garantir la confidentialité, l'intégrité et la disponibilité des informations stockées par les systèmes d'information.</p>	<p><u>vertrouwelijkheid (de)</u></p> <p>De beveiliging van informatiesystemen bestaat uit een geheel van maatregelen en controles die worden uitgevoerd om de vertrouwelijkheid, integriteit en beschikbaarheid van de informatie opgeslagen door de informatiesystemen te waarborgen.</p>
159	<p><u>confidentiel</u></p> <p>8° le secret de l'identité de la personne qui a communiqué le document ou l'information à l'autorité administrative à titre confidentiel pour dénoncer un fait punissable ou supposé tel.</p>	<p><u>vertrouwelijk</u></p> <p>8° de geheimhouding van de identiteit van de persoon die het document of de inlichting vertrouwelijk aan de administratieve overheid heeft meegedeeld ter aangifte van een strafbaar of strafbaar geacht feit.</p>
160	<p><u>confier</u></p> <p>Les personnes qui, du chef de leur état ou de leur profession, ont connaissance de secrets qui leur ont été confiés, sont relevées de leur obligation de garder le secret dans le cadre de l'enquête menée par les médiateurs.</p>	<p><u>toevertrouwen</u></p> <p>De personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen die hun zijn toevertrouwd, worden van hun plicht tot geheimhouding ontheven in het raam van het door de ombudsmannen ingestelde onderzoek.</p>
161	<p><u>conflit d'intérêts (le)</u></p> <p>Cette commission sera chargée de rendre des avis confidentiels sur toute question de déontologie, d'éthique et de conflit d'intérêts posée par un mandataire public.</p>	<p><u>belangenconflict (het)</u></p> <p>Deze commissie zal ermee worden belast om vertrouwelijke adviezen uit te brengen over elke vraag van een publieke mandataris met betrekking tot deontologie, ethiek en belangenconflicten.</p>

162	<p><u>conformément à</u></p> <p>S'il s'agit d'un membre du personnel chargé de l'évaluation d'autres membres du personnel, la mention " répond aux attentes " n'est attribuée que si en outre 90 % au moins des évaluations ont été réalisées, dans les délais impartis et conformément aux dispositions du présent chapitre.</p>	<p><u>overeenkomstig</u></p> <p>Als het een personeelslid betreft die belast is met de evaluatie van andere personeelsleden wordt de vermelding "voldoet aan de verwachtingen" pas toegekend als bovendien ten minste 90 % van alle evaluaties zijn uitgevoerd binnen de vastgestelde termijnen en overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk.</p>
163	<p><u>congé (le)</u></p> <p>l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat</p>	<p><u>verlof (het)</u></p> <p>het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de Rijksbesturen</p>
164	<p><u>congé de circonstances (le)</u></p> <p>Vous recevez un congé de circonstances à l'occasion de certains événements civils ou familiaux (mariages, naissances, décès, événements religieux, changement de résidence, témoignage devant une juridiction, fonction auprès d'un bureau de vote ou d'un bureau de dépouillement).</p>	<p><u>omstandigheidsverlof (het)</u></p> <p>Je krijgt omstandigheidsverlof voor sommige burgerlijke of familiale gebeurtenissen (huwelijken, geboortes, overlijdens, religieuze gebeurtenissen, verandering van standplaats, getuige voor een rechtscollege, een functie bij een stem- of opnemingsbureau).</p>
165	<p><u>congé de maladie (le) /</u> <u>congé maladie (le)</u></p> <p>Ces résultats comprennent généralement des mesures internes du comportement du personnel (ex : congés maladie, rotation du personnel, nombre de réclamations, nombre de propositions d'innovation, etc.).</p> <p>Congé de maladie : ce congé est applicable aux contractuels, titulaires de mandat, stagiaires, statutaires. Informez votre employeur à temps lorsque vous êtes malade et que vous ne savez pas venir travailler. Pour ce faire, la procédure est différente d'employeur à employeur et elle est définie dans le règlement de travail. Vous pouvez également vous informer auprès de votre service du personnel.</p>	<p><u>ziekteverlof (het)</u></p> <p>Deze resultaten omvatten gewoonlijk interne metingen van het gedrag van de medewerkers in de praktijk (bv. ziekteverlof, personeelsverloop, aantal klachten van de medewerkers, aantal vernieuwingsvoorstellen, enz.).</p> <p>Ziekteverlof: Dit verlof is van toepassing op contractuelen, mandaathouders, stagiaires, statutairen. Verwittig je werkgever tijdig als je ziek bent en niet kan komen werken. De procedure om te verwittigen is verschillend van werkgever tot werkgever en is bepaald in het arbeidsreglement. Informeer bij je personeelsdienst.</p>
166	<p><u>consacrer à</u></p> <p>Les départements consacreront l'attention et les moyens nécessaires à cette mission.</p>	<p><u>besteden aan</u></p> <p>De departementen zullen de nodige aandacht en middelen aan deze opdracht besteden.</p>

167	<p><u>conseil d'administration (le)</u></p> <p>Les entreprises publiques autonomes peuvent constituer des succursales ou des agences en Belgique et à l'étranger sur décision de leur conseil d'administration.</p>	<p><u>raad van bestuur (de)</u></p> <p>De autonome overheidsbedrijven kunnen bij beslissing van hun raad van bestuur bijhuizen/filialen of agentschappen oprichten in België en in het buitenland.</p>
168	<p><u>conseil des ministres (le)</u></p> <p>Le Conseil des Ministres a également décidé d'apporter son soutien dans la poursuite de l'implémentation de la gestion des plaintes de 1ère ligne (intégration du principe de collecte unique des données dans le formulaire de gestion des plaintes) et l'orientation client en général.</p> <p>Toute modification, même partielle, apportée au présent arrêté, fera l'objet d'un arrêté délibéré en Conseil des ministres.</p>	<p><u>Ministerraad (de)</u></p> <p>De Ministerraad heeft ook beslist om haar steun te verlenen bij de verdere opvolging van de implementatie van het 1ste lijnsklachtenmanagement (invoering van het principe van eenmalig opvragen van gegevens in het klachtenformulier) en de klantgerichtheid in het algemeen.</p> <p>Iedere, zelfs gedeeltelijke wijziging in dit besluit aangebracht, zal het voorwerp zijn van een in de Ministerraad overlegd besluit.</p>
169	<p><u>Conseil d'Etat (le)</u></p> <p>L'article 160 de la Constitution de la Belgique fédérale dispose qu'il y a un Conseil d'État pour toute la Belgique, dont la composition, la compétence et le fonctionnement sont déterminés par la loi.</p>	<p><u>Raad van State (de)</u></p> <p>Artikel 160 van de grondwet van het federale België bepaalt dat er voor heel België één Raad van State bestaat waarvan de samenstelling, de bevoegdheid en de werking door de wet worden bepaald.</p>
170	<p><u>conseiller en prévention (le)</u></p> <p>Certains conseillers en prévention sont spécialisés dans les aspects psychosociaux du travail. (cf. Arrêté royal du 10 avril 2014 relatif à la prévention des risques psychosociaux au travail)</p>	<p><u>preventieadviseur (de)</u></p> <p>Bepaalde preventieadviseurs zijn gespecialiseerd in de psychosociale aspecten van het werk. (zie Koninklijk besluit van 10 april 2014 betreffende de preventie van psychosociale risico's op het werk)</p>
171	<p><u>consentement (le)</u></p> <p>Parce que le droit à la vie privée est un droit fondamental, le SPF modernisera dans la mesure nécessaire le cadre juridique pour la captation, la collecte, le stockage et / ou l'utilisation de données à caractère personnel en respectant le principe du consentement éclairé.</p> <p>le consentement libre et éclairé</p> <p>Il n'y a pas consentement notamment lorsque l'acte a été imposé par violence, contrainte, menace, surprise ou ruse, ou a été rendu possible en raison d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale de la victime.</p>	<p><u>toestemming (de)</u></p> <p>Omdat het recht op privacy een fundamenteel grondrecht is, zal de FOD voor zover nodig het wettelijk kader voor het capteren, verzamelen, opslaan en/of gebruik van persoonsgegevens moderniseren, met het principe van de geïnformeerde toestemming als uitgangspunt.</p> <p>de vrije en geïnformeerde toestemming</p> <p>Toestemming is er met name niet wanneer de daad is opgedrongen door middel van geweld, dwang, bedreiging, verrassing of list of mogelijk is gemaakt door een onvolwaardigheid of een lichamelijk of een geestelijk gebrek van het slachtoffer.</p>

172	<p><u>conserver / maintenir</u></p> <p>Pendant la période de prolongation du stage, les intéressés conservent leur qualité de stagiaire.</p> <p>Les tarifs existants sont maintenus.</p>	<p><u>behouden</u></p> <p>Gedurende de periode van verlenging van de stage behouden de betrokkenen hun hoedanigheid van stagiair.</p> <p>De bestaande tarieven blijven behouden.</p>
173	<p><u>conserver</u></p> <p>Ce dossier comprend les pièces de base gérées par le service d'encadrement P&O et relatives au mandat en cours. Les pièces se rapportant à un éventuel mandat antérieur sont conservées dans un dossier distinct.</p> <p>Pendant la période de prolongation du stage, les intéressés conservent leur qualité de stagiaire.</p>	<p><u>bewaren / behouden</u></p> <p>Dit dossier bestaat uit de basisstukken die door de stafdienst P&O worden beheerd en die betrekking hebben op het lopende mandaat. Stukken die betrekking hebben op een eventueel eerder mandaat worden in een apart dossier bewaard.</p> <p>Gedurende de periode van verlenging van de stage behouden de betrokkenen hun hoedanigheid van stagiair.</p>
174	<p><u>consommateur (le)</u></p> <p>la protection des consommateurs</p>	<p><u>consument (de)</u></p> <p>de bescherming van de consument</p>
175	<p><u>consultatif</u></p> <p>un conseil consultatif / un organe consultatif / un comité consultatif / une commission consultative</p>	<p><u>advies-</u> <i>(in samengestelde woorden/namen)</i></p> <p>het Adviescomité / het Adviesorgaan / de Adviesraad / de Adviescommissie</p>
176	<p><u>consultation (la)</u> <i>(relative à des personnes ou à un document)</i></p> <p>après consultation des acteurs concernés</p> <p>Le droit de consulter un document administratif d'une administration fédérale</p>	<p><u>raadpleging (de) / raadplegen (het)</u> <i>(i.v.m. personen of een document)</i></p> <p>na raadpleging van de betrokken actoren</p> <p>Het recht op het raadplegen van een bestuursdocument van een federale administratieve overheid</p>
177	<p><u>consultation (la)</u> <i>(relative à un document)</i></p> <p>une demande de consultation, d'explication ou de communication sous forme de copie d'un document administratif</p>	<p><u>inzage (de)</u> <i>(i.v.m. een document)</i></p> <p>een vraag om inzage, uitleg of mededeling in afschrift van een bestuursdocument</p>

178	<p><u>contenir / inclure</u></p> <p>Art.132. Cet article règle le choix par le pouvoir adjudicateur des participants à l'enchère, ainsi que les mentions que doit contenir l'invitation.</p> <p>Le dossier doit contenir l'avant-projet législatif signé ou le projet d'arrêté signé.</p> <p>Une initiative législative sera prise incluant deux éléments.</p> <p>la mise en oeuvre des lignes d'action contenues dans la note de 2016</p> <p>Les règles régissant le statut pécuniaire contenues dans la loi du 21 mars 1964</p>	<p><u>bevatten / vervatten</u></p> <p>Art. 132. Dit artikel regelt de keuze door de aanbestedende overheid van de deelnemers aan de veiling en de vermeldingen die de uitnodiging moet bevatten.</p> <p>Het dossier moet het ondertekende voorontwerp van wetgevende tekst of het ondertekende ontwerpbesluit bevatten.</p> <p>Een wetgevend initiatief worden genomen waarin twee elementen vervat zitten.</p> <p>de uitvoering van de in de nota van 2016 vervatte actiepunten</p> <p>De wedderegeling vervat in de wet van 21 maart 1964</p>
179	<p><u>contentieux (le) / litige (le)</u></p> <p>Le suivi des dossiers de contentieux juridiques et administratifs.</p> <p>Il s'agit alors de litiges juridiques concernant la responsabilité des médecins ou d'autres catégories professionnelles.</p>	<p><u>geschil (het)</u></p> <p>de opvolging van de dossiers inzake juridische en administratieve geschillen</p> <p>Men heeft het dan over juridische geschillen over aansprakelijkheid van artsen of andere beroepsgroepen.</p>
180	<p><u>contenu (le)</u></p> <p>le contenu du contrat d'administration</p>	<p><u>inhoud (de)</u></p> <p>de inhoud van de bestuursovereenkomst</p>
181	<p><u>contester</u></p> <p>contester une décision</p>	<p><u>betwisten / aanvechten</u></p> <p>een beslissing betwisten / aanvechten</p>
182	<p><u>contractuel</u> (adjectif)</p> <p>Contractuel : un membre du personnel contractuel qui est engagé au sein d'un service fédéral par un contrat de travail.</p>	<p><u>contractueel</u> (bijvoeglijk naamwoord)</p> <p>Contractueel: een contractueel personeelslid dat met een arbeidsovereenkomst in dienst wordt genomen in een federale dienst.</p>

183	<p><u>contraignant / impératif</u></p> <p>une norme contraignante, une disposition contraignante</p> <p>Il ne peut être dérogé à ce principe que lorsque cela s'avère nécessaire pour satisfaire aux dispositions impératives de la législation linguistique</p> <p>Le pouvoir adjudicateur peut, pour des exigences impératives d'intérêt général, déroger à l'obligation d'exclusion de l'accès au marché visée au présent paragraphe.</p> <p>Il ne peut être dérogé à cette règle que pour des exigences impératives d'intérêt général.</p>	<p><u>bindend / dwingend</u></p> <p>een bindende norm, een dwingende bepaling</p> <p>Van dit beginsel, kan enkel worden afgeweken wanneer zulks noodzakelijk is om te voldoen aan de dwingende bepalingen van de taalwetgeving.</p> <p>De aanbestedende overheid kan om dwingende redenen van algemeen belang afwijken van de in deze paragraaf bedoelde verplichting tot uitsluiting van de toegang tot de gunningsprocedure.</p> <p>Van dit voorschrift mag slechts worden afgeweken om dwingende redenen van algemeen belang.</p>
184	<p><u>contraire à</u></p> <p>Par arrêt du 24 mai 2011, la Cour de justice de l'Union européenne (Grande Chambre) a décidé que l'article 35, §3, 1°, de la loi contenant organisation du notariat était contraire à l'article 45 du Traité instituant la Communauté européenne.</p>	<p><u>strijdig met</u></p> <p>Het Hof van Justitie van de Europese Unie (Grote kamer) heeft bij arrest van 24 mei 2011 beslist dat artikel 35, § 3, 1°, van de wet op het notarisambt strijdig is met artikel 45 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.</p>
185	<p><u>contrat (le)</u></p> <p>La prolongation d'un tel contrat est subordonné à l'avis conforme des ministres réunis en conseil.</p>	<p><u>contract (het)</u></p> <p>De verlenging van zo'n contract wordt ondergeschikt aan het eensluidend advies van de in raad vergaderde ministers.</p>
186	<p><u>contrat à durée déterminée (le) / contrat de travail à durée déterminée (le)</u></p> <p>L'accord prévoit également une plus grande clarté en matière de renouvellement des contrats à durée déterminée.</p> <p>contrats à durée déterminée ou pour un travail nettement défini: les contrats de travail à durée déterminée prévus aux articles 9, 10, 11 et 1 bis de la loi</p>	<p><u>contract van bepaalde duur (het) / arbeidsovereenkomst van bepaalde duur (de)</u></p> <p>Het akkoord zorgt ook voor meer duidelijkheid over de verlenging van contracten van bepaalde duur.</p> <p>contracten van bepaalde duur of voor een duidelijk omschreven werk: de arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur zoals voorzien in de artikelen 9, 10, 11 en 1 bis van de Wet</p>
187	<p><u>contrat d'administration (le)</u></p> <p>A partir de 2016, les plans de management seront remplacés par le contrat d'administration et le plan d'administration dans les SPF.</p>	<p><u>bestuursovereenkomst (de)</u></p> <p>In de FOD's worden ten laatste in 2016 het managementplan en het operationeel plan vervangen door de bestuursovereenkomst en het bestuursplan.</p>

188	<p><u>contrat de travail à durée indéterminée (le) / contrat à durée indéterminée (le)</u></p> <p>Les conditions sont de posséder un diplôme de l'enseignement supérieur et d'avoir signé un contrat de travail à durée indéterminée ou d'une durée supérieure ou égale à un an.</p> <p>Passage en contrat à durée indéterminée: L'ancienneté d'un employé qui, à l'issue d'un contrat à durée déterminée ou d'un contrat de remplacement, est engagé chez le même employeur dans le cadre d'un contrat à durée indéterminée, est prise en compte.</p>	<p><u>arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur (de) / contract van onbepaalde duur (het)</u></p> <p>Om aan de voorwaarden te voldoen, moet men in het bezit zijn van een diploma hoger onderwijs en een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur of van een duur van één jaar of langer hebben getekend.</p> <p>Overgang contract van onbepaalde duur: De anciënniteit van een werknemer die bij § 1. eenzelfde werkgever, na afloop van het contract van bepaalde duur of de vervangingsovereenkomst wordt aangeworven met een contract van onbepaalde duur, wordt mee in rekening genomen.</p>
189	<p><u>contreseing (le)</u></p> <p>L'arrêté prévoit également des mesures en cascade de protection de l'évalué (retour de l'évaluation dans le chef du supérieur hiérarchique, contreseing de la mention 'exceptionnel', 'à améliorer' ou 'insuffisant' par le directeur général, médiation, mention d'office ...).</p>	<p><u>medeondertekening (de)</u></p> <p>Het besluit voorziet eveneens in trapsgewijze maatregelen ter bescherming van de geëvalueerde (de evaluatie moet opnieuw uitgevoerd worden door de hiërarchische meerdere, medeondertekening bij de vermelding 'uitzonderlijk', 'te verbeteren' of 'onvoldoende' door de directeur-generaal, bemiddeling, ambtshalve vermelding ...).</p>
190	<p><u>contrevenir à</u></p> <p>L'avertissement qu'une infraction a été constatée, doit comporter un extrait du règlement auquel il a été contrevenu.</p>	<p><u>overtreden</u></p> <p>De waarschuwing dat er een inbreuk werd vastgesteld, moet een uittreksel bevatten van het overtreden reglement.</p>
191	<p><u>contribuable (le)</u></p> <p>Un contribuable est une personne qui doit payer des impôts.</p>	<p><u>belastingplichtige (de)</u></p> <p>Een belastingplichtige is iemand die belastingen moet betalen.</p>
192	<p><u>contribuer à</u></p> <p>Une gestion efficace des ressources humaines permet au personnel de contribuer de manière efficace et productive à la mission globale de l'organisation, de concrétiser sa vision et de réaliser les objectifs de l'organisation.</p>	<p><u>bijdragen tot</u></p> <p>Met een doeltreffend human resources-management kan de organisatie haar doelstellingen realiseren en kan ze profiteren van de sterke punten van haar medewerkers en van hun vermogen om bij te dragen tot de realisatie van deze doelstellingen.</p>
193	<p><u>contrôle budgétaire (le)</u></p> <p>La rédaction des circulaires contenant les directives pour la préfiguration du budget initial et pour le contrôle budgétaire, les circulaires de prudence budgétaire, de clôture de l'année budgétaire et autres circulaires budgétaires ad hoc, portant sur des points de technique budgétaire.</p>	<p><u>begrotingscontrole (de)</u></p> <p>De opstelling van omzendbrieven die de richtlijnen bevatten voor de prognose van de oorspronkelijke begroting en voor de begrotingscontrole, de omzendbrieven betreffende de begrotingsbehoedzaamheid, de afsluiting van het begrotingsjaar en andere begrotingsomzendbrieven ad hoc met betrekking tot de begrotingstechniek.</p>

194	<p><u>convention de stage (la)</u></p> <p>(contexte: étudiant) la convention de stage entre le maître de stage et le stagiaire</p>	<p><u>stageovereenkomst (de)</u></p> <p>(context: student) de stageovereenkomst tussen de stagemeeester en de stagiair</p>
195	<p><u>convocation (la)</u></p> <p>Plusieurs personnes ont pris contact avec le service parce qu'elles n'avaient pas reçu de convocation avant l'expiration de la période de validité de leur carte d'identité.</p> <p>Le membre du personnel en recours est convoqué. S'il ne donne pas suite à cette convocation, il est alors convoqué une deuxième fois. S'il ne donne pas suite non plus à cette convocation, la commission de recours peut délibérer sur la base du dossier de recours. L'évaluateur est aussi convoqué. Son absence n'a pas d'influence sur la délibération.</p>	<p><u>oproeping (de)</u></p> <p>Verscheidene personen namen contact op met de dienst omdat zij geen oproeping hadden ontvangen voor het verstrijken van de geldigheidstermijn van hun identiteitskaart.</p> <p>Het personeelslid in beroep wordt opgeroepen. Geeft hij hieraan geen gevolg dan wordt hij een tweede keer opgeroepen. Geeft hij ook aan deze oproeping geen gevolg dan kan de beroepscommissie beraadslagen op grond van het beroepsdossier. De evaluator wordt ook opgeroepen. Zijn afwezigheid beïnvloedt de beraadslaging niet.</p>
196	<p><u>coordonné</u></p> <p>article 3 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat</p>	<p><u>gecoördineerd</u></p> <p>artikel 3 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State</p>
197	<p><u>coordonnées (les, féminin pluriel)</u></p> <p>Les coordonnées d'une entreprise, d'un citoyen, d'un partenaire</p>	<p><u>contactgegevens (de, meervoudsvorm)</u></p> <p>de contactgegevens van een bedrijf, een burger, een partner</p>
198	<p><u>coordonner</u></p> <p>coordonner des équipes coordonner un texte de loi (mettre à jour)</p>	<p><u>coördineren</u></p> <p>teams coördineren een wettekst coördineren (updaten)</p>
199	<p><u>copie conforme (la)</u></p> <p>Cette traduction vaut copie conforme.</p>	<p><u>eensluitend afschrift (het)</u></p> <p>Deze vertaling heeft waarde van eensluitend afschrift.</p>
200	<p><u>corps (le)</u></p> <p>le chef de corps, le corps de police, les corps spéciaux (par ex. l'armée ou le Conseil d'Etat)</p>	<p><u>korps (het)</u></p> <p>de korpschef, het politiekorps, de bijzondere korpsen (bv. het leger of de Raad van State)</p>

201	<p><u>correspondre à</u></p> <p>La formation doit correspondre au développement souhaité pour vous et peut être refusé totalement ou partiellement pour des raisons de service.</p> <p>Lorsque vous vous portez candidat à des élections, vous avez droit à un congé exceptionnel. Vous obtenez un congé pour la période qui correspond à la durée de la campagne électorale à laquelle vous participez.</p> <p>L'ensemble de ces 25 indicateurs suivis depuis 2015 sont classés en quatre catégories, qui correspondent aux quatre défis.</p>	<p><u>overeenstemmen met / overeenkomen met</u></p> <p>De opleiding moet overeenstemmen met de voor u gewenste ontwikkeling en kan om dienstredenen geheel of gedeeltelijk geweigerd worden.</p> <p>Als u zich kandidaat stelt voor verkiezingen hebt u recht op uitzonderlijk verlof. U krijgt verlof voor de periode die overeenkomt met de duur van de verkiezingscampagne waaraan u deelneemt.</p> <p>De sinds 2015 opgevolgde set van 25 indicatoren is ingedeeld in vier categorieën, die overeenkomen met de vier uitdagingen.</p>
202	<p><u>cotisation (la)</u> <i>(contexte financier)</i></p> <p>L'assujetti fait un paiement de cotisation trimestrielle.</p>	<p><u>bijdrage (de)</u> <i>(financiële context)</i></p> <p>De onderworpenen doet een driemaandelijke bijdragebetaling.</p>
203	<p><u>Cour constitutionnelle (la)</u></p> <p>La Cour constitutionnelle de Belgique veille aux règles de répartition des compétences entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions et au respect de la Constitution.</p>	<p><u>grondwettelijk Hof (het) (*)</u></p> <p>Het Grondwettelijk Hof ziet toe op de naleving van de bevoegdheidsverdeling tussen de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten en op de naleving van de Grondwet.</p>
204	<p><u>Cour de Cassation (la)</u></p> <p>La Cour de cassation est le juge de la légalité des jugements. Elle ne se prononce pas au sujet de faits.</p>	<p><u>Hof van Cassatie (het)</u></p> <p>Het Hof van Cassatie oordeelt over de wettigheid van de rechterlijke beslissingen. Het spreekt zich niet uit over feiten.</p>
205	<p><u>Cour de justice des Communautés européennes (la)</u></p> <p>Selon la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes, la transposition d'une directive requiert des dispositions législatives ou réglementaires car seules celles-ci assurent une sécurité juridique suffisante.</p>	<p><u>Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (het)</u></p> <p>Volgens de jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen moet een richtlijn worden omgezet bij wege van wetgevende of reglementaire bepalingen, aangezien alleen zij een genoegzame rechtszekerheid waarborgen.</p>
206	<p><u>Cour des comptes (la)</u></p> <p>Outre sa fonction de conseiller budgétaire, la Cour des comptes exerce un contrôle financier, un contrôle de légalité et de régularité et un contrôle du bon emploi des deniers publics. Ses vérifications concernent les recettes et les dépenses de l'État fédéral, des communautés, des régions, des organismes publics qui en dépendent, ainsi que des provinces.</p>	<p><u>Rekenhof (het)</u></p> <p>Naast zijn functie als budgettair(e/*) raadgever oefent het Rekenhof een financiële controle, een wettigheids- en regelmatigheidscontrole en een controle op de goede besteding van de overheidsmiddelen uit. Die controles slaan zowel op de ontvangsten als op de uitgaven van de federale Staat, de gemeenschappen en gewesten, de openbare instellingen die ervan afhankelijk zijn en de provincies.</p>

207	<p><u>courir</u></p> <p>Le cycle d'évaluation qui suit immédiatement l'attribution d'une mention 'insuffisant' est de 6 mois. Cette période commence à courir le jour qui suit la notification de la mention finale 'insuffisant'. Cette période est prolongée à concurrence de chaque jour d'absence ou de congé. La période est aussi prolongée au prorata en cas de travail à temps partiel.</p>	<p><u>lopen</u></p> <p>De evaluatiecyclus die onmiddellijk volgt op de toekenning van een 'onvoldoende' bedraagt 6 maanden. Deze periode begint te lopen op de dag na de kennisgeving van de eindvermelding 'onvoldoende'. Deze periode wordt verlengd met elke dag afwezigheid of verlof. De periode wordt ook pro rata verlengd bij deeltijds werk.</p>
208	<p><u>créancier (le)</u></p> <p>personne ou institution à laquelle on doit de l'argent</p>	<p><u>schuldeiser (de)</u></p> <p>persoon of instelling waaraan men geld schuldig is</p>
209	<p><u>création (la)</u></p> <p>étudier la création d'un fonds d'indemnisation</p>	<p><u>oprichting (de)</u></p> <p>de oprichting van een vergoedingsfonds onderzoeken</p>
210	<p><u>critère (le)</u></p> <p>La décision a été prise sur base de critères objectifs.</p>	<p><u>criterium (het)</u> <i>(onregelmatig meervoud: de criteria)</i></p> <p>De beslissing werd op basis van objectieve criteria genomen.</p>
211	<p><u>croissance (la)</u></p> <p>la croissance économique, la croissance démographique</p>	<p><u>groei (de)</u></p> <p>de economische groei, de demografische groei</p>
212	<p><u>cumul (le)</u></p> <p>L'agent de l'Etat ne peut exercer une activité, rémunérée de quelque façon que ce soit, hors de ses fonctions qu'après avoir obtenu une autorisation de cumul.</p> <p>Toute activité ayant donné lieu à une autorisation de cumul doit s'effectuer en dehors des heures de service.</p>	<p><u>cumulatie (de)</u></p> <p>De rijksambtenaar mag geen, op welke wijze ook bezoldigde, activiteit uitoefenen buiten zijn ambt, dan nadat hij een machtiging tot cumulatie bekomen heeft.</p> <p>Alle activiteiten waarvoor een cumulatiemachtiging gegeven werd moeten plaatsvinden buiten de diensturen.</p>

213	<p><u>cycle d'évaluation (le)</u></p> <p>(contexte: mandataires) Le mandataire est évalué tous les ans: -les premiers cycles d'évaluation se clôturent par une évaluation intermédiaire -le dernier cycle d'évaluation se clôture 6 mois avant la fin du mandat par une évaluation finale.</p> <p>(contexte: fonctionnaires) Un cycle d'évaluation consiste en une série d'entretiens entre un membre du personnel (l'évalué) et son chef (l'évaluateur). Il s'agit de 4 entretiens durant lesquels les prestations et le développement des compétences de l'évalué seront objectivés, planifiés, adaptés et enfin évalués.</p>	<p><u>evaluatiecyclus (de)</u> (meervoud: cycli)</p> <p>(context: mandaathouders): De mandaathouder wordt jaarlijks geëvalueerd: -de eerste vijf evaluatiecycli worden met een eerste tussentijdse evaluatie afgesloten -de laatste evaluatiecyclus eindigt 6 maanden vóór het einde van het mandaat en wordt met een eindevaluatie afgesloten.</p> <p>(context: ambtenaren) Een evaluatiecyclus bestaat uit een reeks gesprekken tussen jou als (als geëvalueerde) en je chef (de evaluator). Het gaat om 4 gesprekken waarin je prestaties en de ontwikkeling van je competenties worden voorgesteld, gepland, aangepast en geëvalueerd.</p>
214	<p><u>dans le chef de</u></p> <p>Cette technique permet de réagir avec souplesse aux éventuelles erreurs dans le chef du requérant.</p> <p>La présente proposition de loi vise à exonérer intégralement l'avantage résultant, dans le chef du travailleur ou du chef d'entreprise, de l'usage privé d'un GSM mis à sa disposition par l'employeur ou la société.</p>	<p><u>in hoofde van</u></p> <p>Deze techniek laat toe om op een soepele manier om te gaan met eventuele vergissingen in hoofde van de verzoeker.</p> <p>Voorliggend wetsvoorstel strekt ertoe het voordeel dat in hoofde van de werknemer of bedrijfsleider voortvloeit uit het privégebruik van een door de werkgever of vennootschap ter beschikking gestelde gsm volledig van belasting vrij te stellen.</p>
215	<p><u>dans le délai imparti</u></p> <p>S'il s'agit d'un membre du personnel chargé de l'évaluation d'autres membres du personnel, la mention " répond aux attentes " n'est attribuée que si en outre 90 % au moins des évaluations ont été réalisées, dans le délai imparti et conformément aux dispositions du présent chapitre.</p>	<p><u>binnen de vastgestelde termijn</u></p> <p>Als het een personeelslid betreft dat belast is met de evaluatie van andere personeelsleden wordt de vermelding "voldoet aan de verwachtingen" pas toegekend als bovendien ten minste 90 % van alle evaluaties zijn uitgevoerd binnen de vastgestelde termijn en overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk.</p>
216	<p><u>dans le respect de / en respectant</u></p> <p>dans un délai raisonnable et dans le respect des droits des parties</p> <p>en respectant les règles européennes en la matière</p> <p>en respectant la loi</p> <p>en respectant les règles légales</p>	<p><u>met respect voor / met inachtneming van / door het naleven van</u></p> <p>binnen een redelijke termijn en met respect voor de rechten van de partijen</p> <p>met respect voor de Europese regels hieromtrent</p> <p>met inachtneming van de wet</p> <p>door het naleven van de wettelijke regels</p>

217	<p><u>de bonne foi</u></p> <p>des erreurs faites de bonne foi</p>	<p><u>te goeder trouw</u></p> <p>fouten die te goeder trouw zijn gemaakt.</p>
218	<p><u>de droit public</u></p> <p>les organismes de droit public</p> <p>Le présent arrêté est également applicable aux membres du personnel rémunérés directement ou indirectement à charge de l'Etat ou d'une personne de droit public.</p>	<p><u>publiekrechtelijk</u></p> <p>de publiekrechtelijke instellingen</p> <p>De bepalingen van dit besluit zijn eveneens toepasselijk op de personeelsleden die rechtstreeks of onrechtstreeks worden bezoldigd door de openbare sector of een publiekrechtelijke persoon.</p>
219	<p><u>de plein droit</u></p> <p>Or, selon l'article 91, § 3, alinéa 1er, 1° du Code de la TVA, un intérêt de 0,8 % par mois est exigible de plein droit sur les sommes à restituer et ce, à compter de l'expiration du délai fixé par l'article 76, § 1er, premier et troisième alinéas.</p>	<p><u>van rechtswege</u></p> <p>Uit artikel 91, § 3, lid 1, 1°, van het btw-Wetboek volgt nochtans dat een interest van 0,8 % per maand van rechtswege verschuldigd is over de terug te geven sommen en dit te rekenen vanaf het verstrijken van de termijn in artikel 76, § 1, eerste en derde lid.</p>
220	<p><u>de portée générale / à portée générale (la portée)</u></p> <p>L'administration agit en conformité avec les normes légales et réglementaires de/à portée générale et abstraite et dans le respect des droits fondamentaux des personnes.</p> <p>un acte juridique unilatéral à portée générale</p> <p>Dans ces deux cas, la prise de deux arrêtés — l'un à portée générale et l'autre à portée individuelle — ne se justifie pas seulement par le souci de respecter la portée générale des arrêtés réglementaires.</p>	<p><u>met algemene draagwijdte / met een algemene draagwijdte (de draagwijdte)</u></p> <p><u>met algemene strekking / met een algemene strekking (de strekking)</u></p> <p>De administratie moet de wettelijke normen en voorschriften met (een) algemene en abstracte draagwijdte naleven met respect voor de fundamentele mensenrechten.</p> <p>een eenzijdige rechtshandeling met (een) algemene strekking</p> <p>In die beide gevallen is de reden voor het uitvaardigen van twee besluiten - het ene met een algemene strekking en het andere met een individuele strekking - niet alleen de wil om zich aan de algemene strekking van verordeningbesluiten te houden.</p>

221	<p><u>de portée individuelle / à portée individuelle (la portée)</u></p> <p>Par application du principe de sécurité juridique, le citoyen ne peut être tenu d'observer des règles qui ne font pas l'objet d'une publicité, ou qui font l'objet d'une publicité tardive, ou des décisions de/à portée individuelle qui ne leur ont pas été communiquées.</p> <p>un acte juridique unilatéral à portée individuelle</p>	<p><u>met individuele draagwijdte / met een individuele draagwijdte (de draagwijdte)</u> <u>met individuele strekking / met een individuele strekking (de strekking)</u></p> <p>Het rechtszekerheidsbeginsel houdt in dat van de burger niet mag worden verwacht dat hij rekening houdt met voorschriften die niet of laattijdig bekend zijn gemaakt, of met beslissingen met een individuele draagwijdte die hem niet werden meegedeeld.</p> <p>een eenzijdige rechtshandeling met individuele strekking</p>
222	<p><u>débiteur (le)</u></p> <p>personne ou institution qui doit de l'argent à une autre</p>	<p><u>schuldenaar (de)</u></p> <p>persoon of instelling die geld schuldig is aan een andere</p>
223	<p><u>déchoir de / retirer</u></p> <p>Le juge peut également déchoir la personne de son droit.</p> <p>retirer un titre, une dotation, un droit de vote</p> <p>Le chef fonctionnel peut uniquement attribuer la mention finale 'répond aux attentes'. Si une autre mention finale est nécessaire, le supérieur hiérarchique retirera alors la délégation donnée au chef fonctionnel.</p>	<p><u>ontnemen / intrekken</u></p> <p>De rechter mag ook de persoon haar recht ontnemen.</p> <p>Een titel/dotatie/stemrecht ontnemen.</p> <p>De functionele chef kan enkel de eindvermelding 'voldoet aan de verwachtingen' geven. Is er een andere eindvermelding nodig dan zal de hiërarchische meerdere de delegatie naar de functionele chef intrekken.</p>
224	<p><u>décision (la)</u></p> <p>la décision du fonctionnaire dirigeant</p>	<p><u>beslissing (de)</u></p> <p>de beslissing van de leidende ambtenaar</p>
225	<p><u>déclaration (la)</u> <i>(communication officielle d'un renseignement)</i></p> <p>Sur la base de cette déclaration et, en principe, sans audition supplémentaire, le SPF prend alors une décision quant à l'éventuelle prise en considération de la demande.</p> <p>la déclaration du médecin pour une maladie professionnelle</p> <p>L'examen porte en particulier sur l'authenticité et la fiabilité des documents présentés ainsi que sur la véracité et la fiabilité des déclarations faites par le demandeur.</p>	<p><u>verklaring (de)</u> <i>(iets officieel meedelen)</i></p> <p>Op basis van deze verklaring neemt de FOD, in principe zonder bijkomend gehoor, een beslissing over de eventuele inoverwegingname van de aanvraag.</p> <p>de verklaring van van arts i.v.m. een beroepsziekte</p> <p>Het onderzoek richt zich in het bijzonder op de echtheid en de betrouwbaarheid van de voorgelegde documenten alsook op de geloofwaardigheid en de betrouwbaarheid van de verklaringen die door de aanvrager werden afgelegd.</p>

226	<u>déclaration fiscale (la) / déclaration d'impôt (la)</u> Remplir sa déclaration fiscale / déclaration d'impôt constitue une démarche complexe pour le contribuable moyen. Or les procédures fiscales offrent peu de latitude pour rectifier les erreurs.	<u>belastingaangifte (de)</u> Het invullen van een belastingaangifte blijkt complex voor een gemiddelde belastingplichtige. Bovendien laten de fiscale procedures weinig ruimte om vergissingen recht te zetten.
227	<u>déclaration sur l'honneur (la)</u> Si cette attestation n'est pas délivrée par une autorité publique dans le pays concerné, une déclaration sur l'honneur certifiée par un notaire ou par une autorité publique du pays du pays concerné. faire usage de la déclaration sur l'honneur	<u>verklaring op erewoord (de) / verklaring op eer (de)</u> Indien dit attest of deze attesten in het betrokken land niet worden uitgereikt, volstaat een verklaring op eer gecertificeerd door een notaris of door een gerechtelijke of overheidsinstantie van het betrokken land. de verklaring op erewoord gebruiken
228	<u>décret (le)</u> Une loi est un texte adopté par le parlement fédéral. Un décret est un texte adopté par les parlements des Communautés flamande, germanophone ou française et de la région wallonne ou flamande. Une ordonnance est un texte adopté par le parlement de la Région de Bruxelles Capitale.	<u>decreet (het)</u> Een wet is een tekst goedgekeurd door het federaal parlement. Een decreet is een tekst goedgekeurd door de parlementen van de Vlaamse, Franse en Duitstalige gemeenschappen en de Vlaamse en Waalse gewesten. Een ordonnantie is een tekst goedgekeurd door het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
229	<u>déductible</u> le montant déductible	<u>aftrekbaar</u> het aftrekbare bedrag
230	<u>déduction (la)</u> la déduction forfaitaire des frais professionnels	<u>af trek (de)</u> de forfaitaire aftrek van beroepskosten
231	<u>défaillance (la) / négligence (la)</u> la défaillance d'un service Responsabilité : l'abus et la négligence des données sont punis d'une manière appropriée.	<u>tekortkoming (de) / nalatigheid (de)</u> de tekortkoming van een dienst Aansprakelijkheid: misbruik of nalatigheid van gegevens wordt op gepaste manier bestraft.

232	<p><u>défaillant / en défaut</u></p> <p>A défaut, les administrations défaillantes ne pourront pas exécuter leur plan de personnel à concurrence des emplois manquants pour le respect du quota.</p> <p>Cette mise en oeuvre sera précédée d'un avertissement à la commune défaillante pour lui permettre de se mettre en ordre.</p> <p>Les montants récupérés à charge des employeurs restés en défaut sont imputés sur les cotisations dues.</p>	<p><u>in gebreke</u></p> <p>Administraties die in gebreke blijven, zullen hun personeelsplan niet kunnen uitvoeren ten belope van de banen die ontbreken om het quotum te halen.</p> <p>Voorafgaand aan deze tenuitvoerlegging zal de in gebreke blijvende gemeente worden gewaarschuwd zodat zij zich in regel kan stellen.</p> <p>De sommen verhaald op de in gebreke gebleven werkgevers worden in mindering gebracht van de verschuldigde bijdragen.</p>
233	<p><u>défendeur (le) (#)</u> <i>(contexte : procédure judiciaire)</i></p> <p>Le "demandeur" ou "le requérant", est la personne physique ou morale qui a pris l'initiative d'engager une procédure judiciaire. La partie adverse est le "défendeur".</p>	<p><u>verweerder (de)</u> <i>(context: juridische procedure)</i></p> <p>De eiser (of "de verzoeker") is de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die het initiatief genomen heeft om een juridische procedure aan te spannen. De tegenpartij is "de verweerder".</p>
234	<p><u>défendre les intérêts</u></p> <p>Le Ministre a défendu les intérêts du SPF lors de la négociation</p> <p>le droit de l'avocat de rendre visite au détenu qui fait appel à lui ou dont il défend les intérêts</p>	<p><u>de belangen behartigen / de belangen verdedigen</u></p> <p>De Minister heeft de belangen van de FOD behartigd/verdedigd tijdens de onderhandeling.</p> <p>advocaten hebben het recht in de gevangenis de gedetineerden te bezoeken die op hen een beroep doen of waarvan zij de belangen behartigen</p>
235	<p><u>déficit (le)</u></p> <p>La Belgique s'est engagée vis-à-vis des institutions européennes à faire descendre, dès 20[...], le déficit de l'ensemble des pouvoirs publics à un niveau de 2,8 % du PIB, en vue d'atteindre l'équilibre budgétaire en 20[...].</p> <p>L'excédent budgétaire et le déficit budgétaire correspondent à la différence entre les recettes et les dépenses. Si les dépenses sont supérieures aux recettes, on parle de déficit budgétaire. Si les recettes sont supérieures aux dépenses, on parle d'excédent budgétaire.</p>	<p><u>tekort (het)</u></p> <p>België heeft er zich ten aanzien van de Europese instellingen toe verbonden het tekort van de gezamenlijke overheden reeds in 20[...] in te perken tot 2,8% van het BBP en in 20[...] tot een begrotingsevenwicht te komen.</p> <p>Het begrotingstekort en het begrotingsoverschot vormen het verschil tussen alle inkomsten en uitgaven. Als de uitgaven groter zijn dan de inkomsten, spreken we van een begrotingstekort. Als de inkomsten groter zijn dan de uitgaven, spreken we van een begrotingsoverschot.</p>
236	<p><u>délai (le)</u></p> <p>Suite à son adoption, le service assurera la transposition de la directive dans un délai de deux ans.</p>	<p><u>termijn (de)</u></p> <p>Als gevolg van deze goedkeuring zal de dienst de omzetting van de richtlijn verzekeren binnen een termijn van twee jaar.</p>

237	<p><u>délégué (le)</u></p> <p>Le Ministre peut déléguer ce pouvoir au président du comité de direction ou à son délégué.</p>	<p><u>gemachtigde (de)</u></p> <p>De Minister kan deze bevoegdheid aan de voorzitter van het directiecomité of zijn gemachtigde overdragen.</p>
238	<p><u>délibération (la)</u></p> <p>Seuls les membres de la commission qui ont procédé à l'audition de tous les candidats, peuvent prendre part à la délibération en vue de l'inscription desdits candidats dans les groupes A, B, C ou D et en vue de leur classement dans les groupes A et B. Aucun membre ne peut s'abstenir.</p> <p>Le président du Comité de direction est désigné par le Roi, après délibération du Conseil des ministres sur proposition du ministre concerné.</p>	<p><u>deliberatie (de) / beraadslaging (de)</u></p> <p>Alleen de commissieleden die hebben deelgenomen aan het horen van al de kandidaten, kunnen deelnemen aan de deliberatie met het oog op de indeling van de kandidaten in de groepen A, B, C of D en op hun rangschikking in de groepen A en B. Geen enkel lid kan zich onthouden.</p> <p>De voorzitter van het Directiecomité wordt aangesteld door de Koning, na beraadslaging in de Ministerraad op voorstel van de betrokken minister.</p>
239	<p><u>délibérer</u></p> <p>Une commission de recours peut valablement délibérer si la moitié au moins de ses membres sont présents et si quatre d'entre eux sont du même rôle linguistique que le membre du personnel. Le président et le vice-président sont pris en compte dans ce calcul.</p>	<p><u>delibereren / beraadslagen</u></p> <p>Een beroepscommissie kan geldig delibereren / beraadslagen als minstens de helft van haar leden aanwezig is en vier van hen tot dezelfde taalrol behoren als het personeelslid. De voorzitter en de vicevoorzitter worden meegeteld in deze berekening.</p>
240	<p><u>délivrer</u> <i>(concernant un document)</i></p> <p>un document officiel (par ex. un certificat ou une attestation) est délivré par l'institution compétente.</p> <p>délivrer une autorisation / un permis</p> <p>Une première mission consiste à délivrer des autorisations et agréments aux acteurs de la sécurité privée pour une période de 5 ans.</p> <p>délivrer des passeports</p>	<p><u>uitreiken / afleveren / afgeven</u> <i>(m.b.t. een document)</i></p> <p>een officieel document (bv. een certificaat of een attest) wordt uitgereikt door de bevoegde instelling.</p> <p>een vergunning afleveren</p> <p>Een eerste opdracht is het afleveren van vergunningen en erkenningen aan de private veiligheidssector voor een periode van vijf jaar.</p> <p>paspoorten afgeven</p>

241	<p><u>demandeur (le) (#) / requérant (le) (#)</u> <i>(contexte : procédure judiciaire)</i></p> <p>Le "demandeur" (ou "le requérant"), est la personne physique ou morale qui a pris l'initiative d'engager une procédure judiciaire. La partie adverse est "le défendeur".</p> <p>Lorsque le Conseil d'État est saisi d'une demande de suspension et d'une requête en annulation, et que au cours de la procédure de suspension, le requérant se désiste, ou lorsque l'acte attaqué est retiré de sorte qu'il n'y a plus lieu de statuer, le Conseil d'État peut se prononcer par un seul et même arrêt sur la demande de suspension et sur la requête en annulation sans qu'il y ait lieu d'introduire une demande de poursuite de la procédure, et la taxe y afférente n'est pas due.</p>	<p><u>eiser (de) / verzoeker (de)</u> <i>(context: juridische procedure)</i></p> <p>De "eiser" (of "de verzoeker") is de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die het initiatief genomen heeft om een juridische procedure aan te spannen. De tegenpartij is "de verweerder".</p> <p>Wanneer een vordering tot schorsing en een verzoekschrift tot nietigverklaring aanhangig gemaakt worden bij de Raad van State, en wanneer de verzoeker zich in de loop van de schorsingsprocedure terugtrekt, of wanneer de aangeklaagde akte ingetrokken wordt zodat er geen uitspraak meer gedaan moet worden, kan de Raad van State in één en hetzelfde arrest uitspraak doen over de vordering tot schorsing en over het verzoekschrift tot nietigverklaring zonder dat de voortzetting van de procedure gevorderd kan worden, en is het recht dat daarmee verband houdt niet verschuldigd.</p>
242	<p><u>demandeur (le) (#)</u> <i>(contexte : procédure administrative)</i></p> <p>Lorsqu'il introduit une demande, le demandeur doit présenter/soumettre/produire les documents qui permettront au service de vérifier qu'il satisfait aux conditions.</p>	<p><u>aanvrager (de)</u> <i>(context: administratieve procedure)</i></p> <p>Bij het indienen van een aanvraag moet de aanvrager de documenten voorleggen op basis waarvan de dienst kan nagaan of hij de voldoet aan de voorwaarden.</p>
243	<p><u>démissionnaire</u></p> <p>Au lendemain des élections fédérales, le Premier ministre présente la démission de son gouvernement au Roi. Le Roi charge le gouvernement démissionnaire de gérer les affaires courantes. Le gouvernement démissionnaire reste donc en fonction jusqu'à la formation d'un nouveau gouvernement.</p> <p>Tant qu'il n'a pas été remplacé, le Gouvernement démissionnaire expédie les affaires courantes.</p> <p>Monsieur [...] et Madame [...] sont devenus membres effectifs en remplacement des membres démissionnaires du Comité.</p>	<p><u>ontslagnemend</u></p> <p>De dag na de federale verkiezingen biedt de eerste minister het ontslag van zijn regering aan de koning aan. De koning belast de ontslagnemende regering met de lopende zaken. De ontslagnemende regering blijft dus in functie tot er een nieuwe regering gevormd is.</p> <p>Zolang de ontslagnemende regering niet is vervangen handelt zij de lopende zaken af.</p> <p>Dhr. [...] en Mevrouw [...] zijn effectieve leden geworden ter vervanging van de ontslagnemende leden van het Comité.</p>

244	<p><u>démontrer</u></p> <p>Lorsque la victime de la discrimination est une personne physique ou une personne morale identifiée, l'action de l'Institut et des groupements d'intérêts ne sera recevable que s'ils démontrent qu'ils ont reçu l'accord de la victime.</p> <p>Dans cette perspective, la crise financière et économique constitue un des défis majeurs pour l'Union européenne. Les événements des derniers mois ont démontré, par exemple, que la crise au sein de la zone Euro ne sera résolue que si les Etats de cette zone agissent ensemble afin de prendre les mesures qui s'imposent.</p>	<p><u>aantonen</u></p> <p>Wanneer het slachtoffer van de discriminatie een geïdentificeerd natuurlijk persoon of rechtspersoon is, is de vordering van het Instituut en de belangenverenigingen alleen ontvankelijk als zij aantonen dat zij de instemming van het slachtoffer hebben gekregen.</p> <p>In dat opzicht vormt de financiële en economische crisis een van de grote uitdagingen voor de Europese Unie. De gebeurtenissen van de jongste maanden hebben bijvoorbeeld aangetoond dat de crisis in de eurozone pas zal worden opgelost als de eurolanden samen optreden om de noodzakelijke maatregelen te nemen.</p>
245	<p><u>deniers publics (les) / fonds publics (les) / moyens publics (les) (dans tous les cas : les, masculin pluriel uniquement)</u></p> <p>Outre sa fonction de conseiller budgétaire, la Cour des comptes exerce un contrôle financier, un contrôle de légalité et de régularité et un contrôle du bon emploi des deniers publics. Ses vérifications concernent les recettes et les dépenses de l'État fédéral, des communautés, des régions, des organismes publics qui en dépendent, ainsi que des provinces.</p> <p>En ce qui concerne l'utilisation de fonds publics, le Comité souligne notamment la responsabilité des pouvoirs publics quant à la mise en oeuvre de stratégies nationales de développement durable. Le Comité estime en outre que les pouvoirs publics dans leur ensemble doivent respecter leurs engagements financiers internationaux et gérer efficacement les fonds publics internationaux.</p> <p>L'utilisation de clauses sociales et environnementales sera davantage renforcée dans tous les marchés publics et dans la gestion des moyens publics.</p>	<p><u>overheidsgelden (de) / overheidsmiddelen (de) / publieke middelen (de) / publieke fondsen (de) (in alle gevallen: altijd in het meervoud)</u></p> <p>Naast zijn functie als budgettair raadgever oefent het Rekenhof een financiële controle, een wettigheids- en regelmatigheidscontrole en een controle op de goede besteding van de overheidsgelden uit. Die controles slaan zowel op de ontvangsten als op de uitgaven van de federale Staat, de gemeenschappen en gewesten, de openbare instellingen die ervan afhangen en de provincies.</p> <p>In verband met de inzet van publieke middelen benadrukt het Comité o.m. de verantwoordelijkheid van de overheid om nationale strategieën inzake duurzame ontwikkeling in de praktijk te brengen. Voorts is het Comité van oordeel dat alle overheden hun internationale financiële engagementen moeten nakomen en dat internationale publieke fondsen op een doelmatige en doeltreffende wijze beheerd moeten worden.</p> <p>Het gebruik van sociale en ecologische clausules zal verder versterkt worden bij alle overheidsopdrachten en bij het beheer van overheidsmiddelen.</p>
246	<p><u>déontologie (la)</u></p> <p>La déontologie décrit les règles et devoirs dans un secteur particulier ou pour un métier particulier.</p>	<p><u>deontologie (de)</u></p> <p>De deontologie beschrijft de regels en de plichten in een bepaalde sector of voor een bepaald beroep.</p>
247	<p><u>déontologique</u></p> <p>le code déontologique</p>	<p><u>deontologisch</u></p> <p>de deontologische code</p>

248	<p><u>dépasser</u></p> <p>dépasser un budget, dépasser un délai</p>	<p><u>overschrijden</u></p> <p>een budget overschrijden, een termijn overschrijden</p>
249	<p><u>dépendre de quelqu'un / relever de quelqu'un</u> (sens hiérarchique)</p> <p>Cette direction apporte un soutien au management et assure les contacts avec les services d'encadrement horizontaux P&O, B&C et ICT ainsi qu'avec les services de soutien qui dépendent du Président.</p> <p>La participation à ces activités peut être rendue obligatoire par le ministre dont relève l'agent.</p>	<p><u>onder iemand ressorteren</u> (m.b.t. een hiërarchie)</p> <p>Dit directoraat biedt ondersteuning aan het management en verzorgt de contacten met de horizontale stafdiensten P&O, B&B en ICT en de ondersteuningsdiensten die ressorteren onder de Voorzitter.</p> <p>De deelneming aan dergelijke activiteiten kan verplicht worden gesteld door de Minister onder wie de ambtenaar ressorteert.</p>
250	<p><u>dépense (la)</u></p> <p>les recettes et les dépenses de l'État fédéral</p>	<p><u>uitgave (de)</u></p> <p>de ontvangsten en de uitgaven van de federale Staat</p>
251	<p><u>dérogation (la)</u></p> <p>Les dispositions qui, tout en ayant l'objet défini au § 1er, contiennent des dérogations au présent statut non expressément prévues par celui-ci, sont soumises à la fois à la formalité prescrite par le § 1er, alinéa 3, et aux formalités prescrites par l'article 116.</p>	<p><u>afwijking (de)</u></p> <p>De bepalingen met de in § 1 omschreven strekking die afwijkingen van dit statuut bevatten welke het niet uitdrukkelijk toestaat, worden onderworpen aan de formaliteit voorgeschreven in § 1, derde lid, en tevens aan de formaliteiten voorgeschreven in artikel 116.</p>
252	<p><u>déroger à</u></p> <p>Ces dispositions sont prises par Nous, à moins que Nous n'ayons confié ce pouvoir au ministre. Dans ce dernier cas, le pouvoir attribué au ministre ne l'autorise pas, sauf disposition contraire expresse, à déroger au statut fixé par Nous.</p>	<p><u>afwijken van</u></p> <p>Die bepalingen worden door Ons vastgesteld tenzij Wij die bevoegdheid aan de minister hebben opgedragen. In dit laatste geval machtigt de aan de minister opgedragen bevoegdheid hem niet, van het door Ons bepaalde statuut af te wijken, tenzij uitdrukkelijk anders is bepaald.</p>
253	<p><u>description de fonction (la)</u></p> <p>Description de fonction : la description de l'objectif de la fonction, des résultats qui y sont liés, des exigences de la fonction et du contexte dans lequel fonctionne le membre du personnel.</p>	<p><u>functiebeschrijving (de)</u></p> <p>Functiebeschrijving: de beschrijving van het doel van de functie, de resultaatsgebieden, de functievereisten en de functiecontext waarin het personeelslid functioneert.</p>

254	<p><u>désigner</u></p> <p>Par l'intermédiaire de cet accord, un officier de liaison/conseiller politique belge a été désigné au sein de la mission.</p> <p>Si le mandat d'un membre, visé au § 1er, quatrième tiret, devient vacant avant l'expiration de ce mandat, le suppléant, visé au § 3, devient membre pour la durée restante de ce mandat. Cette succession est publiée au Moniteur belge. A son tour, le nouveau membre désigne un suppléant.</p> <p>Arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux</p>	<p><u>aanstellen / aanwijzen / aanduiden</u></p> <p>Via dat akkoord werd een Belgische Verbindingsofficier/Politiek Adviseur aangesteld die binnen de missie zou werken.</p> <p>Als het mandaat van een in § 1, vierde streepje, bedoeld lid, openvalt voor het verstrijken van dat mandaat, wordt de in § 3 bedoelde plaatsvervanger, lid van de Raad voor de resterende duur van dat mandaat. Deze opvolging wordt in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. Op zijn beurt wijst het nieuwe lid een plaatsvervanger aan.</p> <p>Koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van managementfuncties in de federale overheidsdiensten</p>
255	<p><u>détachement (le)</u></p> <p>le détachement de travailleurs dans les entreprises</p> <p>le détachement visé à l'arrêté royal du 23 janvier 2007 relatif au personnel</p>	<p><u>detachering (de)</u></p> <p>De detachering van werknemers bij bedrijven</p> <p>de detachering bedoeld in het koninklijk besluit van 23 januari 2007 betreffende het personeel</p>
256	<p><u>déterminant</u></p> <p>exigence professionnelle essentielle et déterminante : une exigence professionnelle essentielle et déterminante identifiée de la manière précisée par les articles 8 ou 13;</p>	<p><u>bepalend</u></p> <p>wezenlijke en bepalende beroepsvereiste : een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vastgesteld, overeenkomstig de artikelen 8 of 13;</p>
257	<p><u>déterminé</u></p> <p>Lorsque cette condition est justifiée par les besoins du service, le Ministre du service public fédéral intéressé peut, après avis de l'administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale, imposer, pour un emploi déterminé, la possession de diplômes ou certificats d'études particuliers : [...].</p>	<p><u>bepaald</u></p> <p>Wanneer die eis gewettigd is wegens de behoeften van de dienst kan de Minister van de betrokken federale overheidsdienst, na het advies van de afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid te hebben ingewonnen, voor een bepaalde betrekking het bezit voorschrijven van bijzondere diploma's of studiegetuigschriften: [...].</p>

258	<p><u>déterminer / fixer / définir</u></p> <p>déterminer les répercussions de toute proposition de loi</p> <p>Le directeur peut définir le contenu de la description de fonction (rubrique 12 ou rubrique de contextualisation pour le niveau A et texte de la description de fonction ou de la famille de fonctions pour les niveaux B, C et D) lorsque la médiation (voir plus loin) qui a été organisée par le directeur P&O a échoué.</p> <p>Fixer une durée de validité plus longue pour la carte d'identité électronique</p>	<p><u>bepalen / vastleggen</u></p> <p>de effecten van elk wetsvoorstel bepalen</p> <p>De directeur kan de inhoud van de functiebeschrijving (rubriek 12 of de contextualistierubriek voor niveaus A en de tekst van de functiebeschrijving of functiefamilie voor niveaus B, C en D) vastleggen als de bemiddeling (zie verder) die georganiseerd werd door de P&O-directeur mislukt is.</p> <p>Een langere geldigheidsduur bepalen voor de elektronische identiteitskaart</p>
259	<p><u>dette (la)</u></p> <p>Situation de la dette de l'Etat fédéral à fin octobre 20[...]</p>	<p><u>schuld (de)</u></p> <p>Toestand van de schuld van de federale Staat op het einde van oktober 20[...]</p>
260	<p><u>développement (le)</u></p> <p>recherche et développement le développement d'une application le développement des compétences</p>	<p><u>ontwikkeling (de)</u></p> <p>onderzoek en ontwikkeling de ontwikkeling van een toepassing de ontwikkeling van competenties</p>
261	<p><u>développement durable (le)</u></p> <p>La cellule Développement durable élabore chaque année un plan d'action annuel, qui reprend les activités que le service concerné compte mener cette année-là sur le thème du développement durable.</p>	<p><u>duurzame ontwikkeling (de)</u></p> <p>De cel Duurzame Ontwikkeling stelt een jaarlijks actieplan op, dat aangeeft wat de betrokken dienst dat jaar rond duurzame ontwikkeling zal doen.</p>
262	<p><u>développer</u></p> <p>L'Administration fédérale a pour objectif de mener une politique du personnel adaptée à son évolution et d'intégrer davantage les processus ressources humaines (RH) existants. Un des moyens pour y parvenir est la gestion des compétences, qui permet d'indiquer clairement:</p> <p>-quelles sont les compétences nécessaires pour exercer une fonction -comment observer et développer les compétences d'un collaborateur.</p> <p>Pour arriver à ces objectifs, l'Administration fédérale utilise, depuis 2003, un modèle de compétences et les instruments qui y sont liés.</p>	<p><u>ontwikkelen</u></p> <p>De federale overheid heeft als doel een personeelsbeleid te voeren dat aangepast is aan haar evolutie en dat de bestaande humanresources-processen (HR) sterker integreert. Een van de middelen om dit te bereiken is competentie management, dat maakt het mogelijk duidelijk aan te geven:</p> <p>-welke competenties nodig zijn om een functie uit te oefenen -hoe men de competenties van een medewerker kan observeren en ontwikkelen.</p> <p>Om deze doelstellingen te bereiken maakt de federale overheid sinds 2003 gebruik van een competentie model en de daarmee verbonden instrumenten.</p>

263	<p><u>diffuser</u></p> <p>diffuser les exemples de bonnes pratiques dans le domaine [...]</p>	<p><u>verspreiden</u></p> <p>voorbeelden van goede praktijken verspreiden inzake [...]</p>
264	<p><u>diminution (la) /</u> <u>réduction (la) /</u> <u>baisse (la)</u></p> <p>la baisse des coûts la réduction des charges la diminution du nombre de fonctionnaires</p>	<p><u>daling (de) /</u> <u>verlaging (de) /</u> <u>vermindering (de)</u></p> <p>de daling van de kosten de lastenverlaging de vermindering van het aantal ambtenaren</p>
265	<p><u>directement</u> <i>(adverbe)</i></p> <p>Le présent arrêté est également applicable aux membres du personnel rémunérés directement ou indirectement à charge de l'Etat ou d'une personne de droit public.</p> <p>Il se peut que d'autres problématiques concernant directement, ou de manière plus indirecte, le respect des droits de l'homme soient abordées dans le présent rapport.</p>	<p><u>rechtstreeks</u> <i>(als bijwoord)</i></p> <p>De bepalingen van dit besluit zijn eveneens toepasselijk op de personeelsleden die rechtstreeks of onrechtstreeks worden bezoldigd door de openbare sector of een publiekrechtelijk persoon.</p> <p>Het is mogelijk dat ook andere problemen die al dan niet rechtstreeks de mensenrechten betreffen in dit verslag behandeld worden.</p>
266	<p><u>Directive européenne (la)</u></p> <p>les travaux de transposition de la directive européenne 2011/85/UE du Conseil du 8 novembre 2011 sur les exigences applicables aux [...]</p>	<p><u>Europese Richtlijn (de)</u></p> <p>de werkzaamheden in het raam van de omzetting van de Europese richtlijn 2011/85/EU van de Raad van 8 november 2011 tot vaststelling van voorschriften voor [...]</p>
267	<p><u>discrimination (la)</u></p> <p>Unia, le Centre interfédéral pour l'égalité des chances, publie une brochure pratique consacrée aux discriminations dans le cadre du marché de l'emploi, fondées sur l'origine, la couleur de peau ou la nationalité.</p>	<p><u>discriminatie (de)</u></p> <p>Unia, het interfederaal Centrum voor Gelijkheid van Kansen, brengt een praktische brochure uit rond discriminatie op de arbeidsmarkt op grond van afkomst, huidskleur of nationaliteit.</p>
268	<p><u>disparition (la)</u></p> <p>Etant donné la disparition des systèmes RH locaux, les frais ICT (entretien et licences) des organisations intéressées diminuent.</p>	<p><u>verdwijnen (het) / verdwijning (de)</u></p> <p>Door het verdwijnen/de verdwijning van de lokale HR-systemen, verminderen de ICT-kosten (onderhoud en licenties) van de betrokken organisaties.</p>
269	<p><u>dispense (la)</u> <i>(contexte administratif général, hors contexte financier/fiscal)</i></p> <p>Cette dispense est aussi accordée aux personnes qui ont réussi le même module.</p>	<p><u>vrijstelling (de)</u> <i>(algemene administratieve context, los van de financiële/fiscale context)</i></p> <p>Deze vrijstelling wordt ook toegekend aan de personen die geslaagd zijn voor de zelfde module.</p>

270	<p><u>dispense de service (la)</u></p> <p>Au total, trois jours de dispense de service seront accordés en 2015 à tous les membres du personnel de l'administration fédérale :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vendredi 2 janvier 2015 - Vendredi 15 mai 2015 - Lundi 20 juillet 2015 <p>Il s'agit respectivement des ponts relatifs au jeudi 1er janvier 2015 (Nouvel An), au jeudi 14 mai 2015 (Ascension) et au mardi 21 juillet 2015 (fête nationale). Le membre du personnel absent l'un de ces jours de dispense de service pour un autre motif, par exemple temps partiel, congé pour motif impérieux, congé de maladie, ne peut bénéficier d'un jour de compensation.</p>	<p><u>dienstvrijstelling (de)</u></p> <p>Aan alle personeelsleden van de federale overheid wordt in totaal drie dagen dienstvrijstelling toegekend in 2015:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vrijdag 2 januari 2015 - Vrijdag 15 mei 2015 - Maandag 20 juli 2015 <p>Het betreft brugdagen voor respectievelijk donderdag 1 januari 2015 (Nieuwjaar), donderdag 14 mei 2015 (O.H. Hemelvaart) en dinsdag 21 juli 2015 (nationale feestdag). Het personeelslid dat om een andere reden op een van de dagen van dienstvrijstelling afwezig is, bijvoorbeeld in geval van deeltijds werken, verlof om dwingende reden of ziekteverlof, krijgt geen compensatiedag.</p>
271	<p><u>disposer de</u></p> <p>Le SPF ne dispose pas des moyens budgétaires pour embaucher du personnel supplémentaire à court terme.</p>	<p><u>beschikken over</u></p> <p>De FOD beschikt niet over de budgettaire middelen om op korte termijn extra personeel aan te werven.</p>
272	<p><u>dispositif (le)</u></p> <p>Éléments constitutifs de la structure des actes législatifs et réglementaires : l'intitulé, le préambule, le dispositif et les annexes sont ainsi passés en revue.</p>	<p><u>dispositief (het)</u></p> <p>Bestanddelen van de structuur van wetgevende en reglementaire teksten: het opschrift, de aanhef, het dispositief en de bijlagen worden onder de loep genomen.</p>
273	<p><u>disposition (la)</u></p> <p>une disposition générale</p>	<p><u>bepaling (de)</u></p> <p>een algemene bepaling</p>
274	<p><u>disposition transitoire (la)</u></p> <p>Les dispositions transitoires sont des dispositions temporaires (en particulier, pour une loi) valables pendant la transition entre l'ancien dispositif et le nouveau.</p>	<p><u>overgangsbepaling (de)</u></p> <p>Overgangsbepalingen zijn tijdelijke bepalingen (vooral bij een wet), geldende tijdens de overgang van de oude naar de nieuwe regeling.</p>
275	<p><u>distinction (la)</u></p> <p>Toute distinction directe fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination directe, à moins que cette distinction directe ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires.</p>	<p><u>onderscheid (het)</u></p> <p>Elk direct onderscheid op grond van een van de beschermde criteria vormt een directe discriminatie, tenzij dit directe onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.</p>

276	<p><u>document (le)</u></p> <p>Avant de lancer une procédure, le pouvoir adjudicateur peut prospecter le marché en vue d'établir les documents et les spécifications du marché, à condition que cette prospection n'ait pas pour effet d'empêcher ou de fausser la concurrence.</p>	<p><u>document (het)</u></p> <p>De aanbestedende overheid mag vóór het aanvatten van een procedure de markt verkennen met het oog op het opstellen van de opdrachtdocumenten en -specificaties, op voorwaarde dat die marktverkenning niet tot een verhindering of een vertekening van de mededinging leidt.</p>
277	<p><u>document administratif (le)</u></p> <p>une demande de consultation, d'explication ou de communication sous forme de copie d'un document administratif</p> <p>un document administratif électronique</p> <p>« cahier des charges du personnel de sécurité », le document administratif qui reprend les exigences auxquelles doit satisfaire le personnel de sécurité pour être autorisé à exercer des fonctions de sécurité;</p>	<p><u>bestuursdocument (het) / het administratief document (*) / het administratieve document</u></p> <p>een vraag om inzage, uitleg of mededeling in afschrift van een bestuursdocument</p> <p>een elektronisch administratief document</p> <p>" bestek voor het veiligheidspersoneel ", het administratief / administratieve document met de vereisten waaraan het veiligheidspersoneel moet voldoen om veiligheidsfuncties te kunnen uitoefenen;</p>
278	<p><u>d'office</u></p> <p>Par dérogation à l'article 6, le membre du personnel qui est absent plus de six mois pendant une période d'évaluation obtient d'office la mention 'répond aux attentes' si son absence est due à un accident du travail ou sur le chemin du travail ou une maladie professionnelle [...]</p>	<p><u>ambtshalve</u></p> <p>In afwijking van artikel 6, krijgt het personeelslid dat langer dan zes maanden afwezig is gedurende een evaluatieperiode, ambtshalve de vermelding "voldoet aan de verwachtingen" als zijn afwezigheid te wijten is aan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar en van het werk, aan een beroepsziekte [...]</p>
279	<p><u>domaine public (le)</u></p> <p>réaliser des constatations, se rapportant exclusivement à la situation immédiatement perceptible de biens se trouvant sur le domaine public, sur ordre de l'autorité compétente ou du titulaire d'une concession publique</p>	<p><u>openbaar domein (het) (*)</u></p> <p>vaststellingen verrichten, die uitsluitend betrekking hebben op de onmiddellijk waarneembare toestand van goederen die zich bevinden op het openbaar domein, in opdracht van de bevoegde overheid of van de houder van een overheidsconcessie</p>
280	<p><u>dommages et intérêts (les, masculin pluriel)</u></p> <p>L'instance accorde des dommages et intérêts aux personnes lésées par une des violations visées à l'article 46 commise par l'autorité adjudicatrice et précédant la conclusion du marché, à condition que ladite instance considère comme établis tant le dommage que le lien causal entre celui-ci et la violation alléguée.</p>	<p><u>schadevergoeding (de, enkelvoud)</u></p> <p>De instantie kent een schadevergoeding toe aan de personen die benadeeld zijn door een van de in artikel 46 bedoelde schendingen die door de aanbestedende instantie zijn begaan en voorafgaan aan de sluiting van de opdracht op voorwaarde dat de verhaalinstantie zowel de schade als het oorzakelijk verband tussen de schade en de beweerde schending bewezen acht.</p>

281	<p><u>données</u> <u>(les, pluriel; singulier : la donnée)</u></p> <p>les données personnelles d'un collaborateur les données d'un dossier/fichier</p>	<p><u>gegevens</u> <u>(de, meervoudsvorm ; enkelvoud: het gegeven)</u></p> <p>de persoonlijke gegevens van een medewerker de gegevens uit een dossier/bestand</p>
282	<p><u>données à caractère personnel (les)</u> <u>(toujours au pluriel)</u></p> <p>La Loi du 8 décembre 1992 (Loi vie privée) vise à protéger le citoyen contre toute utilisation abusive de ses données à caractère personnel. Elle définit non seulement les droits et devoirs de la personne dont les données sont traitées mais aussi ceux du responsable d'un tel traitement.</p> <p>Loi relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel</p>	<p><u>persoonsgegevens (de, meervoudsvorm)</u> <u>(altijd in het meervoud)</u></p> <p>De Privacywet is de Wet van 8 december 1992 voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Deze wet wil de burger beschermen tegen misbruik van zijn persoonlijke gegevens. Zowel de rechten en plichten van de persoon wiens gegevens verwerkt worden als de rechten en plichten van de verwerker zelf zijn in de Privacywet vastgelegd.</p> <p>Wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens</p>
283	<p><u>donner une information / donner des informations</u> <u>fournir une information / fournir des informations</u> <u>(l'information : nom féminin)</u></p> <p>Au cours de ce dialogue, le pouvoir adjudicateur peut discuter de tous les aspects du marché avec les participants. Il assure au cours de celui-ci l'égalité de traitement de tous les participants. En particulier, il ne donne pas, de manière discriminatoire, d'information susceptible d'avantager certains participants par rapport à d'autres.</p> <p>Le SPF s'engage à fournir/à donner une information sur les réglementations et les mesures aux différents publics.</p> <p>Fournir des informations et donner une orientation sur la voie à suivre pour entreprendre des actions d'amélioration.</p>	<p><u>informatie geven /</u> <u>informatie verschaffen /</u> <u>informatie verstrekken</u> <u>(de informatie)</u></p> <p>Tijdens de dialoog kan de aanbestedende overheid met de deelnemers alle aspecten van de opdracht bespreken. Ze waarborgt daarbij de gelijke behandeling van alle deelnemers. In het bijzonder mag ze geen discriminerende informatie verstrekken die bepaalde deelnemers kan bevoordelen.</p> <p>De FOD verbindt zich ertoe informatie over de regelgevingen en de maatregelen aan de doelgroepen te geven/te verstrekken/te verschaffen.</p> <p>informatie verstrekken en een aanwijzing geven over de richting waarin de verbeteractiviteiten moeten gaan</p>
284	<p><u>dotation (la)</u></p> <p>Une dotation est un subside annuel.</p>	<p><u>dotatie (de)</u></p> <p>Een dotatie is een jaarlijks(e) subsidie.</p>

285	<p><u>doté(e) de la personnalité juridique</u></p> <p>La loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral s'adresse aux administrations, aux organismes et aux entreprises de l'Etat fédéral qui relèvent d'une des catégories suivantes:</p> <p>[...]</p> <p>* les administrations dotées d'une autonomie de gestion mais sans personnalité juridique, dénommées "services administratifs à comptabilité autonome";</p> <p>* les organismes d'administration publique dotés de la personnalité juridique, appelés « organismes administratifs publics » [...]</p>	<p><u>met rechtspersoonlijkheid</u></p> <p>De wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de boekhouding van de federale Staat richt zich op de administraties, instellingen en ondernemingen van de federale Staat, behorende tot één van de volgende categorieën:</p> <p>[...]</p> <p>*de administraties met beheersautonomie maar zonder rechtspersoonlijkheid, d.w.z. de "administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie";</p> <p>*de overheidsinstellingen met rechtspersoonlijkheid, "administratieve openbare instellingen" genoemd. [...]</p>
286	<p><u>doute (le)</u></p> <p>Le prévenu pourrait, ainsi, avoir été acquitté au bénéfice du doute ou pour un motif procédural auquel la partie civile serait totalement étrangère, et il paraît injuste qu'en pareils cas la partie civile doive nécessairement supporter les frais de justice exposés.</p>	<p><u>twijfel (de)</u></p> <p>Zo is het mogelijk dat de beklagde vrijgesproken wordt doordat hij het voordeel van de twijfel geniet of vanwege een proceduregebonden regel waarmee de burgerlijke partij niets uitstaande heeft, en het lijkt dan ook onrechtvaardig dat de burgerlijke partij in dergelijke gevallen noodzakelijkerwijs de gemaakte gerechtskosten moet dragen.</p>
287	<p><u>dresser le bilan / faire le bilan</u></p> <p>Premier bilan de la loi relative aux quotas de genre dans les conseils d'administration des entreprises :</p> <p>L'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes dresse un premier bilan de la mise en œuvre de la loi du 28 juillet 2011</p> <p>Au cours de l'entretien d'évaluation, l'évaluateur fait le bilan des éléments suivants : [...]</p>	<p><u>de balans opmaken</u></p> <p>Een eerste balans van de toepassing van de genderquotawet in de bestuursraden van ondernemingen:</p> <p>Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen maakt een eerste balans op van de toepassing van de wet van 28 juli 2011</p> <p>Tijdens het evaluatiegesprek maakt de evaluator de balans op van de volgende elementen: [...]</p>
288	<p><u>dresser un procès-verbal / rédiger un procès-verbal (procès-verbal : nom masculin)</u></p> <p>De cet entretien est dressé un procès-verbal reprenant tous les éléments abordés lors de l'entretien et chaque témoin doit formellement valider son témoignage.</p> <p>Aussitôt qu'un marché est parvenu à un degré de réalisation donnant droit à paiement, un procès-verbal est rédigé par le pouvoir adjudicateur.</p>	<p><u>een proces-verbaal opstellen / een proces-verbaal opmaken (het proces-verbaal)</u></p> <p>Van dit onderhoud wordt een proces-verbaal opgesteld met alle elementen die tijdens de gesprekken aan bod zijn gekomen en elke getuige dient zijn getuigenis formeel te valideren.</p> <p>Zodra de uitvoering van een opdracht zodanig is gevorderd dat zij recht geeft op betaling, wordt hiervan proces-verbaal opgemaakt door de aanbestedende overheid.</p>

289	<p><u>droit belge (le)</u></p> <p>Par ailleurs, le SPF veille à ce que les directives européennes soient transposées en droit belge dans les délais et de manière correcte.</p>	<p><u>Belgisch recht (het) (*) / het Belgische recht</u></p> <p>Voorts wordt erover gewaakt dat de Europese richtlijnen tijdig en op een correcte manier in het Belgisch(e) recht worden omgezet.</p>
290	<p><u>droit communautaire (le)</u></p> <p><i>(au sens de Communauté / Union Européenne ≠ Communauté en Belgique)</i></p> <p>Le contrôle de l'application du droit communautaire est assuré par la Commission européenne qui est la « gardienne des traités ». L'Union européenne étant fondée sur le droit, ce contrôle est indispensable afin d'assurer le respect et l'application effective du droit communautaire par et dans les États membres.</p>	<p><u>Gemeenschapsrecht (het)</u></p> <p><i>(met betrekking tot de Europese Gemeenschap / Unie ≠ een Gemeenschap uit België)</i></p> <p>De controle op de toepassing van het Gemeenschapsrecht wordt uitgeoefend door de Europese Commissie, de "hoedster van de Verdragen". Aangezien de Europese Unie een rechtsgemeenschap is, is deze controle onontbeerlijk om de naleving en de feitelijke toepassing van het Gemeenschapsrecht in en door de lidstaten te waarborgen.</p>
291	<p><u>droit interne (le)</u></p> <p>La Constitution représente la norme la plus élevée du droit belge interne. Elle règle la séparation des pouvoirs et la manière dont ils sont exercés. Elle énonce également les valeurs fondamentales de la société et les droits fondamentaux des citoyens. Dans un arrêt rendu le 27 mai 1971, la Cour de cassation a affirmé la primauté des normes de droit international et supranational sur les normes de droit interne (comme le droit belge), y compris sur la Constitution. En cas de conflit entre un règlement de l'UE et la Constitution, c'est le règlement qui prévaut.</p>	<p><u>intern recht (het) (*) / interne recht (het)</u></p> <p>De grondwet is het uitgangspunt voor alle binnenlandse wetgeving in België. Zij regelt de scheiding der machten en de manier waarop bevoegdheden worden uitgeoefend. Daarnaast bepaalt de grondwet de fundamentele waarden van de samenleving en de grondrechten van de burgers. In een arrest van 27 mei 1971 heeft het Hof van Cassatie geoordeeld dat internationale en supranationale regelgeving voorrang heeft op normen van intern recht (bv. Belgisch recht), met inbegrip van de grondwet. Als een EU-verordening in strijd is met de Grondwet, heeft de verordening dus voorrang.</p>
292	<p><u>droits fondamentaux</u> <u>(les, pluriel ; singulier : le droit)</u></p> <p>La Constitution représente la norme la plus élevée du droit belge interne. Elle règle la séparation des pouvoirs et la manière dont ils sont exercés. Elle énonce également les valeurs fondamentales de la société et les droits fondamentaux des citoyens.</p>	<p><u>grondrechten</u> <u>(de, meervoudsvorm, enkelvoud: het recht)</u></p> <p>De grondwet is het uitgangspunt voor alle binnenlandse wetgeving in België. Zij regelt de scheiding der machten en de manier waarop bevoegdheden worden uitgeoefend. Daarnaast bepaalt de grondwet de fundamentele waarden van de samenleving en de grondrechten van de burgers.</p>
293	<p><u>du chef de</u></p> <p>Les personnes qui, du chef de leur état ou de leur profession, ont connaissance de secrets qui leur ont été confiés, sont relevées de leur obligation de garder le secret dans le cadre de l'enquête menée par les médiateurs.</p>	<p><u>uit hoofde van</u></p> <p>De personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen die hun zijn toevertrouwd, worden van hun plicht tot geheimhouding ontheven in het raam van het door de ombudsmannen ingestelde onderzoek.</p>

294	<p><u>dûment</u></p> <p>Lorsque des services centraux et des services extérieurs sont situés dans la même résidence administrative, le changement d'affectation de l'un vers l'autre ne se fait que moyennant l'accord de l'agent sauf nécessité impérieuse dûment motivée.</p> <p>[...] visées au § 2, selon les mêmes modalités, à la demande dûment motivée du Ministre concerné ou de son délégué.</p>	<p><u>behoorlijk / degelijk</u></p> <p>Wanneer centrale diensten en buitendiensten in dezelfde administratieve standplaats gevestigd zijn, gebeurt de verandering van aanwijzing van de ene naar de andere dienst enkel met het akkoord van de ambtenaar, behoudens dwingende noodzakelijkheid die behoorlijk dient gemotiveerd te worden.</p> <p>[...] zoals bedoeld in § 2, volgens dezelfde nadere regels op degelijk gemotiveerd verzoek van de betrokken Minister of zijn gemachtigde.</p>
295	<p><u>d'un commun accord</u> <u>(l'accord : nom masculin)</u></p> <p>Le plan de gestion et le plan opérationnel sont adaptés d'un commun accord.</p> <p>La caractéristique essentielle de l'avenant est d'être un document contractuel puisqu'il est établi d'un commun accord en cours d'exécution du marché, au contraire d'un ordre modificatif ou de toute autre disposition unilatérale du pouvoir adjudicateur.</p>	<p><u>in onderling overleg / in gezamenlijk overleg</u> <u>(het overleg)</u></p> <p>Het bestuursplan en het operationeel plan worden aangepast in onderling overleg.</p> <p>Het voornaamste kenmerk van de bijakte is dat het een contractueel document is omdat het in gezamenlijk overleg wordt opgesteld tijdens de uitvoering van de opdracht, in tegenstelling tot een wijzigingsbevel of elke andere eenzijdige bepaling van de aanbestedende overheid.</p>
296	<p><u>duplicata (le)</u></p> <p>Concrètement, l'augmentation des montants relatifs aux immatriculations s'établit comme suit :</p> <p>le duplicata d'un certificat est désormais fixé à 45 euros.</p>	<p><u>duplicaat (het)</u></p> <p>Concreet gezien houdt de verhoging van de bedragen voor de inschrijvingen het volgende in:</p> <p>het duplicaat van een certificaat zal 45 euro kosten.</p>
297	<p><u>durée de validité (la)</u></p> <p>La durée de validité d'une réserve de recrutement est fixée par l'administrateur délégué du bureau de sélection de l'Administration fédérale à deux ans maximum.</p> <p>Durée de validité de l'offre.</p>	<p><u>geldigheidsduur (de)</u></p> <p>De geldigheidsduur van een wervingsreserve wordt bepaald door de afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid op maximum twee jaar.</p> <p>Geldigheidsduur van de offerte.</p>
298	<p><u>échange d'information(s)</u> <u>(l'échange : mot masculin)</u></p> <p>Les synergies et échanges d'information(s) ont également été davantage structurés.</p>	<p><u>informatieuitwisseling (de)</u></p> <p>Synergieën en informatieuitwisselingen zijn verder gestructureerd.</p>
299	<p><u>échelle barémique (l'échelle : mot féminin)</u></p> <p>Les fonctionnaires statutaires qui veulent une promotion peuvent participer à des sélections d'accession et ainsi passer à un niveau de fonction et à une échelle barémique supérieurs.</p>	<p><u>weddeschaal (de)</u></p> <p>De statutaire ambtenaren die promotie willen, kunnen deelnemen aan bevorderingsselecties en zo stijgen naar een hoger niveau en een hogere weddeschaal.</p>

300	<p><u>effet rétroactif (l'effet rétroactif : mot masculin)</u></p> <p>Cette disposition est supprimée avec effet rétroactif, de telle sorte qu'elle est censée n'avoir jamais existé et n'avoir jamais produit d'effet.</p>	<p><u>terugwerkende kracht (de)</u></p> <p>Deze bepaling wordt met terugwerkende kracht afgeschaft, zodat ze geacht wordt nooit te hebben bestaan en nooit uitwerking te hebben gehad.</p>
301	<p><u>effets juridiques (masculin pluriel ; singulier : l'effet)</u></p> <p>La notification par un CPAS d'une décision individuelle de détermination de l'intervention d'un débiteur d'aliments est un acte juridique unilatéral de portée individuelle émanant d'une autorité administrative et qui a pour but de produire des effets juridiques à l'égard d'un administré, au sens de l'article 1er de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs.</p>	<p><u>rechtsgevolgen (de, meervoudsvorm ; enkelvoud: het gevolg)</u></p> <p>De kennisgeving door een OCMW van een individuele beslissing tot vaststelling van de bijdrage van een alimentatieplichtige is een eenzijdige rechtshandeling met individuele strekking die uitgaat van een bestuur en die beoogt rechtsgevolgen te hebben voor een bestuurde in de zin van artikel 1 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen.</p>
302	<p><u>efficience (l'efficience : nom féminin)</u></p> <p>La valeur ajoutée liée à l'utilisation de technologies d'information et de communication pour accroître l'efficience, diminuer la charge administrative, améliorer la qualité de la prestation de services (ex : réduction des coûts, réduction du volume de papier, travail avec d'autres fournisseurs, gain de temps).</p>	<p><u>efficiëntie (de)</u></p> <p>De toegevoegde waarde van het gebruik van informatie- en communicatietechnologie om de efficiëntie te verhogen, om de administratieve last in te perken en om de kwaliteit van de dienstverlening te verbeteren (bv. kostenvermindering, minder administratieve rompslomp, samenwerken met andere leveranciers, tijdswinst).</p>
303	<p><u>égalité des chances (l'égalité : mot féminin)</u></p> <p>Gérer le recrutement et l'évolution de carrière en veillant à l'équité dans l'accès à l'emploi, à l'égalité des chances et au refus des discriminations (par exemple, liées au genre, à l'orientation sexuelle, au handicap, à l'âge, à l'origine ou à la religion).</p>	<p><u>gelijke kansen (de, meervoudsvorm; enkelvoud: de kans)</u></p> <p>De rekrutering en de loopbaanevolutie beheren wat betreft werkgelegenheidskansen, gelijke kansen en diversiteitsaspecten (bijvoorbeeld geslacht, seksuele geaardheid, handicap, leeftijd, afkomst of godsdienst).</p>
304	<p><u>élaboration (l'élaboration : mot féminin)</u></p> <p>Le SPF X a pour mission d'assister le ministre et le gouvernement fédéral dans l'élaboration, le développement et la mise en oeuvre des choix. Cette stratégie doit respecter les engagements internationaux de la Belgique et s'inscrire dans le cadre institutionnel de l'Etat fédéral.</p>	<p><u>uitwerking (de)</u></p> <p>De FOD X heeft als opdracht de minister en de federale regering bij te staan in de uitwerking, de ontwikkeling en de uitvoering van de keuzen. Die strategie moet kaderen in de internationale verplichtingen van België en in het institutioneel(*) raamwerk van de federale Staat.</p>
305	<p><u>élaborer</u></p> <p>élaborer le plan pluriannuel du SPF</p>	<p><u>uitwerken</u></p> <p>het meerjarenplan van de FOD uitwerken</p>

306	<p><u>émettre un avis / donner un avis / rendre un avis</u> <u>(l'avis : mot masculin)</u></p> <p>La Commission peut, d'initiative, émettre/donner/rendre un avis sur l'application générale de la loi.</p>	<p><u>advies verstrekken / advies uitbrengen</u> <u>(het advies)</u></p> <p>De Commissie kan op eigen initiatief advies verstrekken/uitbrengen betreffende de algemene toepassing van de wet.</p>
307	<p><u>empêché</u></p> <p>Lorsque le mandat du membre effectif expire pour une des raisons citées précédemment, le membre suppléant achève le mandat. Le membre suppléant remplace également le membre effectif si celui-ci est empêché.</p>	<p><u>verhinderd</u></p> <p>Indien het mandaat van het gewoon lid afloopt om één van de hierboven genoemde redenen, voltooit het plaatsvervangend lid dit mandaat. Het plaatsvervangend lid vervangt eveneens het gewoon lid indien dit lid verhinderd is.</p>
308	<p><u>empêcher</u></p> <p>Le fait qu'un membre du personnel aille en recours n'empêche pas que son prochain cycle d'évaluation commence le 1er janvier ou le jour suivant la fin de son cycle d'évaluation (pour les cycles qui se terminent à une date autre que le 31/12).</p>	<p><u>verhinderen</u></p> <p>Het feit dat een personeelslid in beroep gaat, verhindert niet dat zijn volgende evaluatiecyclus op 1 januari start of op de dag volgend op het einde van zijn evaluatiecyclus (voor cycli die op een andere dag eindigen dan 31/12).</p>
309	<p><u>employeur</u> <u>(l'employeur : nom masculin)</u></p> <p>La présente loi est applicable aux employeurs et aux travailleurs.</p>	<p><u>werkgever (de)</u></p> <p>Deze wet is toepasselijk op de werkgevers en de werknemers.</p>
310	<p><u>en coopération avec</u> <u>(la coopération)</u></p> <p>Le Gouvernement fédéral, en coopération avec les entités fédérées, accordera une attention particulière à la transposition de la législation européenne.</p>	<p><u>in samenwerking met</u> <u>(de samenwerking)</u></p> <p>In samenwerking met de deelstaten zal de federale regering bijzondere aandacht besteden aan de omzetting van de Europese regelgeving.</p>
311	<p><u>en cours</u></p> <p>le projet-pilote en cours</p>	<p><u>lopend</u></p> <p>het lopende pilootproject</p>
312	<p><u>en droit</u> <u>(le droit)</u></p> <p>Motivation adéquate: Tout acte administratif doit être fondé sur des motifs qui doivent être acceptables et raisonnables, en droit comme en fait.</p>	<p><u>in rechte</u> <u>(het recht)</u></p> <p>Afdoende motivering: Iedere bestuurshandeling moet worden gedragen door motieven die zowel in rechte als in feite aanvaardbaar en redelijk moeten zijn.</p>

313	<u>en exécution de</u> Les arrêtés pris en exécution des lois des XX décembre 19[...] et YY décembre 19[...], sont abrogés.	<u>tot uitvoering van</u> De besluiten tot uitvoering van de wetten van XX december 19[...] en YY december 19[...] worden opgeheven.
314	<u>en fonction des besoins</u> L'organisation veut stimuler le développement personnel en offrant annuellement à chaque collaborateur un ensemble de formations en rapport avec sa fonction; ensemble auquel, en étroite concertation entre le collaborateur et son/sa chef fonctionnel(le), des formations spécifiques en fonction des besoins pourront être ajoutées (plan de développement personnel).	<u>in functie van de behoeften</u> <i>(courante afkorting i.f.v.)</i> De organisatie wil de persoonlijke ontwikkeling stimuleren door iedere medewerker jaarlijks een opleidingspakket in lijn met zijn/haar functie aan te bieden waaraan in onderling overleg tussen de medewerker en zijn/haar functionele chef specifieke opleidingen in functie van de behoeften kunnen worden toegevoegd (persoonlijk ontwikkelingsplan).
315	<u>en matière de</u> la législation/réglementation en matière de [...]	<u>inzake</u> wetgeving/regelgeving inzake [...]
316	<u>en principe (le principe)</u> En principe, coordinateur des plaintes constitue le premier interlocuteur du Médiateur fédéral dans le traitement des plaintes selon le protocole d'accord.	<u>in principe (het principe)</u> In het kader van het samenwerkingsprotocol neemt de federale Ombudsman in principe eerst contact op met de klachtencoördinator bij de behandeling van de klachten.
317	<u>en réponse à</u> En réponse à la remarque du Conseil d'État, le délai raisonnable visé à l'alinéa 1er a été préféré de manière à laisser un juge une marge d'appréciation suffisante.	<u>in antwoord op</u> In antwoord op de opmerking van de Raad van State werd gekozen voor de in het eerste lid bedoelde redelijke termijn zodat een rechter een voldoende grote beoordelingsmarge heeft.
318	<u>en tenant compte de</u> Le gouvernement fixera un cadre pour réaliser sa politique, en tenant compte des obligations européennes et internationales.	<u>rekening houdende met</u> De regering zal een kader vastleggen om zijn beleid te realiseren, rekening houdende met de Europese en internationale verplichtingen.
319	<u>en vertu de</u> Le ministre est cité avec son titre officiel mais limité à la compétence en vertu de laquelle il agit.	<u>krachtens</u> Citeer de officiële titel van de Minister maar beperkt tot de bevoegdheid krachtens welke hij optreedt.

320	<p><u>en vigueur</u></p> <p>Constatant dès lors que les citoyens concernés se sont vus réclamer une redevance d'un montant de 30 euros au lieu du montant de 20 euros prévu par la réglementation en vigueur au moment de leur demande [...]</p> <p>La législation en vigueur a dû être adaptée.</p> <p>Elle analyse l'impact de cet objectif sur la législation, la réglementation, les processus et procédures en vigueur.</p>	<p><u>geldend / van kracht / vigerend</u></p> <p>Vaststellend dat de betrokken burgers een retributie van 30 euro werd aangerekend in plaats van het bedrag van 20 euro, dat gold op basis van de reglementering van kracht op het moment van hun aanvraag [...]</p> <p>De geldende wetgeving moest worden aangepast.</p> <p>Zij analyseert de impact van dergelijke doelstelling op de vigerende wetgeving, reglementering, processen en procedures.</p>
321	<p><u>en violation de (la violation)</u></p> <p>Une preuve obtenue en violation des droits de la personne et des droits de la défense.</p>	<p><u>met schending van (de schending)</u></p> <p>Een bewijs dat is verkregen met schending van de rechten van de persoon en de rechten van de verdediging.</p>
322	<p><u>enfreindre / violer</u></p> <p>Le principe du raisonnable est enfreint lorsque l'administration a usé de sa liberté d'appréciation de manière manifestement déraisonnable.</p> <p>Lorsqu'il s'avère que ces principes sont violés, les pouvoirs publics doivent réagir avec fermeté.</p>	<p><u>schenden</u></p> <p>Het redelijkheidsbeginsel is geschonden, wanneer de administratie haar beleidsvrijheid op een kennelijk onredelijke manier heeft aangewend.</p> <p>Wanneer blijkt dat deze principes geschonden worden, dient de overheid hier streng tegen op te treden.</p>
323	<p><u>engager / entamer / intenter</u></p> <p>Le "demandeur" ou "le requérant", est la personne physique ou morale qui a pris l'initiative d'engager une procédure judiciaire. La partie adverse est le "défendeur".</p> <p>intenter un procès</p> <p>engager / entamer des poursuites contre une personne</p>	<p><u>aanspannen / instellen</u></p> <p>De eiser is de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die het initiatief genomen heeft om een juridische procedure aan te spannen. De tegenpartij is de verweerder.</p> <p>een proces aanspannen</p> <p>een vervolging tegen een bepaalde persoon instellen</p>
324	<p><u>enregistrement (l'enregistrement : nom masculin)</u></p> <p>l'enregistrement d'une personne ou de données dans un système ou un dossier par exemple.</p>	<p><u>registratie (de) / registreren (het)</u></p> <p>de registratie / het registreren van een persoon of van gegevens in een systeem of een dossier</p>

325	<p><u>entité fédérée</u> <u>(l'entité : mot féminin)</u></p> <p>Dans les matières relevant de leurs compétences, les entités fédérées (Régions et Communautés) concluront avec l'autorité fédérale, un accord de coopération.</p> <p>Les cotisations de sécurité sociale (loi de redressement du 10 février 1981 instaurant une cotisation de solidarité à charge des personnes rémunérées directement ou indirectement par les pouvoirs publics) peuvent être prélevés sur toute somme qui leur revient de la part de l'Etat fédéral, d'une entité fédérée, d'un organisme dépendant de l'Etat fédéral ou d'une entité fédérée, ou de la part d'une institution publique de sécurité sociale, à quelque titre que ce soit.</p>	<p><u>deelstaat (de) /</u> <u>deelgebied (het)</u></p> <p>In de materies die tot hun bevoegdheden behoren zullen de deelstaten (Gewesten en Gemeenschappen) met de federale staat een samenwerkingsakkoord sluiten.</p> <p>De sociale zekerheidsbijdragen (herstelwet van 10 februari 1981 tot invoering van een solidariteitsbijdrage ten laste van de personen rechtstreeks of onrechtstreeks bezoldigd door de openbare sector) kunnen worden afgehouden op ieder bedrag dat hen, uit welken hoofde ook, vanwege de federale Staat, een deelgebied, een instelling die afhangt van de federale Staat of een deelgebied, of een openbare instelling van sociale zekerheid toekomt.</p>
326	<p><u>entrée en vigueur</u> <u>(l'entrée : mot féminin)</u></p> <p>L'arrêté royal qui devait fixer au 1er janvier 2014 la date d'entrée en vigueur des articles précités n'était cependant pas encore publié au Moniteur belge au moment de la rédaction du présent rapport.</p>	<p><u>inwerkingtreding (de)</u></p> <p>Het koninklijk besluit dat de inwerkingtredingsdatum van genoemde artikelen van de programmawet op 1 januari 2014 moest vaststellen, was bij het ter perse gaan evenwel nog niet verschenen in het Belgisch Staatsblad.</p>
327	<p><u>entreprise publique</u> <u>(l'entreprise : nom féminin)</u></p> <p>la SNCB est une entreprise publique</p> <p>Il y a plusieurs pays européens comme la Belgique où on trouve une grande entreprise publique dotée par la loi d'obligations strictes et d'un monopole national.</p>	<p><u>overheidsbedrijf (het)</u></p> <p>de NMBS is een overheidsbedrijf</p> <p>Er zijn verschillende Europese landen zoals België waar men een groot overheidsbedrijf vindt waarvoor strikte verplichtingen en een nationaal monopolie wettelijk geregeld zijn.</p>
328	<p><u>entrer en vigueur</u> <u>(la vigueur)</u></p> <p>Le code a donc finalement pu entrer en vigueur à la date prévue.</p>	<p><u>in werking treden</u> <u>(de werking)</u></p> <p>Het wetboek is dus uiteindelijk in werking kunnen treden op de datum zoals gepland.</p>

329	<p><u>entretien d'évaluation (l'entretien : mot masculin)</u></p> <p>(contexte: fonctionnaires) Un entretien d'évaluation est un entretien entre le chef et le collaborateur, au cours duquel une sorte de bilan final de fonctionnement est dressé. A l'issue du Cycle d'évaluation, le chef termine son bilan en attribuant une des quatre mentions possibles.</p> <p>(contexte: mandataires) Après l'auto-évaluation et l'analyse de celle-ci, l'évaluateur a un entretien d'évaluation avec l'évalué (le mandataire).</p>	<p><u>evaluatiegesprek (het)</u></p> <p>(context: ambtenaren) Het evaluatiegesprek is een gesprek tussen de chef en de medewerker waar een soort eindbalans van het functioneren wordt opgemaakt. Na afloop van de evaluatiecyclus rondt de chef zijn balans af door een van de 4 mogelijke vermeldingen toe te kennen.</p> <p>(context: mandaathouders) Na de zelfevaluatie en de analyse ervan heeft de evaluator een evaluatiegesprek met de geëvalueerde (de mandaathouder).</p>
330	<p><u>entretien</u> <u>(l'entretien : nom masculin)</u></p> <p>(≠ entretien avec quelqu'un, ici au sens de maintenance)</p> <p>l'entretien et le support des systèmes informatiques de chaque service</p>	<p><u>onderhoud (het)</u></p> <p>(≠ gesprek, maar idee van onderhouden)</p> <p>het onderhoud en de ondersteuning van de informatiesystemen voor elke dienst</p>
331	<p><u>environnement (l'environnement : mot masculin)</u></p> <p>Le service public fédéral (SPF) Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement a été créé en 2001.</p> <p>la protection de l'environnement</p>	<p><u>leefmilieu (het) / milieu (het)</u></p> <p>De Federale overheidsdienst (FOD) Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu is opgericht in 2001.</p> <p>de milieubescherming</p>
332	<p><u>envoyer vers / renvoyer vers</u> <i>(concernant quelqu'un ou une demande par ex.)</i></p> <p>(r)envoyer quelqu'un vers un autre service</p>	<p><u>verwijzen naar / doorverwijzen naar</u> <i>(m.b.t. iemand of een aanvraag bij voorbeeld)</i></p> <p>iemand (door)verwijzen naar een andere dienst</p>
333	<p><u>équilibre</u> <u>(l'équilibre : nom masculin)</u></p> <p>La Belgique s'est engagée vis-à-vis des institutions européennes à faire descendre, dès 20[...], le déficit de l'ensemble des pouvoirs publics à un niveau de 2,8 % du PIB, en vue d'atteindre l'équilibre budgétaire en 20[...].</p>	<p><u>evenwicht (het)</u></p> <p>België heeft er zich ten aanzien van de Europese instellingen toe verbonden het tekort van de gezamenlijke overheden reeds in 20[...] in te perken tot 2,8% van het BBP en in 20[...] tot een begrotingsevenwicht te komen.</p>
334	<p><u>équivalent</u></p> <p>Si plusieurs candidats à la mutation vers la même résidence administrative répondent de manière équivalente aux exigences de la fonction à pourvoir, priorité est donnée au candidat le plus ancien dans la classe ou dans le grade; [...]</p>	<p><u>gelijkwaardig</u></p> <p>Wanneer meerdere kandidaten voor mutatie naar dezelfde administratieve standplaats op gelijkwaardige wijze voldoen aan de vereisten van de te begeven functie, wordt prioriteit gegeven: aan de kandidaat met de grootste klasse- of graadanciënniteit [...]</p>

335	<p><u>équivalents temps plein</u> <u>(masculin pluriel; singulier: l'équivalent)</u></p> <p>L'article 3 de l'arrêté royal du 5 mars 2007 prévoit que les services publics doivent mettre au travail des personnes handicapées à concurrence de 3 % de leur effectif. Cet effectif est calculé en équivalents temps plein (ETP) et inclut tant les membres du personnel statutaire que contractuel repris à l'inventaire du plan de personnel de l'ensemble du département, et non pas en fonction des éventuelles subdivisions qui pourraient exister au sein de ce plan de personnel.</p>	<p><u>voltijdse equivalenten</u> <u>(de, meervoudsvorm; enkelvoud: het equivalent)</u></p> <p>Artikel 3 van het koninklijk besluit van 5 maart 2007 bepaalt dat de overheidsdiensten voor 3% van hun personeelsbestand personen met een handicap moeten tewerkstellen. Dit personeelsbestand wordt berekend in voltijdse equivalenten (VTE) en omvat zowel de statutaire als de contractuele personeelsleden die voorkomen in de inventaris van het personeelsplan van het volledige departement en niet in functie van eventuele onderafdelingen die zouden kunnen bestaan binnen dit personeelsplan.</p>
336	<p><u>estimation</u> <u>(l'estimation : nom féminin)</u></p> <p>Une estimation automatique est envoyée par l'Office National des Pensions à chaque travailleur qui atteint l'âge de 55 ans et qui a cotisé à l'Office National de Sécurité Sociale.</p> <p>En outre, l'estimation de la marge doit être revue à la fin de l'année, ce qui impose une évaluation du coût salarial pour les mois restants de l'exercice en cours ainsi que du coût salarial T+1. Il est évident que les données des coûts salariaux les plus récentes peuvent être utilisées pour en donner une prévision aussi précise que possible.</p> <p>le caractère raisonnable des estimations comptables faites par le Comité de direction</p>	<p><u>raming (de) / inschatting (de) / schatting (de)</u></p> <p>De Rijksdienst voor Pensioenen verzendt een automatische raming/inschatting naar elke werknemer die 55 jaar wordt en die bijdragen betaald heeft aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.</p> <p>Daarnaast dient de schatting van de marge op het einde van het jaar bijgesteld te worden. Hiervoor dient de loonkost voor de resterende maanden van het lopende boekjaar alsook de loonkost T+1 geschat te worden. Het is evident dat de meest recente loonkostgegevens gebruikt kunnen worden om een zo nauwkeurig mogelijke voorspelling hiervan te kunnen geven.</p> <p>de redelijkheid van de door het Directiecomité gemaakte schattingen</p>
337	<p><u>Etat (l'État : nom masculin)</u></p> <p>le financement optimal de l'État (fédéral)</p>	<p><u>Staat (de)</u></p> <p>de optimale financiering van de (federale) Staat</p>
338	<p><u>Etat membre</u> <u>(l'Etat membre : mot masculin)</u></p> <p>la Belgique est un Etat membre de l'Union européenne.</p>	<p><u>lidstaat (de)</u></p> <p>België is een lidstaat van de Europese Unie.</p>

339	<p><u>éthique (l'éthique : nom féminin)</u></p> <p>Cette commission sera chargée de rendre des avis confidentiels sur toute question de déontologie, d'éthique et de conflit d'intérêts posée par un mandataire public.</p>	<p><u>ethiek (de)</u> (zelfstandig naamwoord)</p> <p>Deze commissie zal ermee worden belast om vertrouwelijke adviezen uit te brengen over elke vraag van een publieke mandataris met betrekking tot deontologie, ethiek en belangenconflicten.</p>
340	<p><u>éthique</u> (adjectif)</p> <p>sur le plan éthique</p>	<p><u>ethisch</u> (bijvoeglijk naamwoord)</p> <p>op ethisch vlak</p>
341	<p><u>étranger</u> (adjectif)</p> <p>des partenaires institutionnels étrangers, le SPF Affaires Etrangères</p>	<p><u>buitenlands</u> (bijvoeglijk naamwoord)</p> <p>buitenlandse institutionele partners, de FOD Buitenlandse Zaken</p>
342	<p><u>étranger</u> <u>(l'étranger : nom masculin)</u></p> <p>Afin de (mieux) concilier le maintien des relations familiales entre ressortissants belges ou entre étrangers résidant en Belgique et les membres de leur famille à l'étranger avec la lutte contre l'immigration illégale, le Médiateur fédéral recommande de [...]</p>	<p><u>vreemdeling (de)</u> (zelfstandig naamwoord)</p> <p>Om het behoud van de familiebanden tussen Belgen of vreemdelingen die in België verblijven en hun familieleden (beter) te verzoenen met de strijd tegen illegale immigratie beveelt de federale Ombudsman aan om [...]</p>
343	<p><u>être affilié à</u></p> <p>Dans le texte qui suit on entend par "l'organisme public" tout organisme d'intérêt public qui est affilié au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.</p> <p>[...] à condition que la personne soit affiliée auprès d'une mutualité.</p>	<p><u>aangesloten zijn bij</u></p> <p>Onder "openbare instelling" wordt verder verstaan iedere instelling van openbaar nut die aangesloten is bij de pensioenregeling ingesteld door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.</p> <p>[...] mits de persoon bij een mutualiteit is aangesloten.</p>

344	<p><u>être assimilé à</u></p> <p>Pour l'octroi des indemnités pour frais de séjour et en matière de frais de parcours, le personnel des [...] est assimilé au personnel des ministères.</p> <p>Le lauréat d'une sélection à laquelle le porteur d'un certificat de compétences génériques délivré conformément à l'article 16, § 2 du même arrêté a été admis, est assimilé au porteur d'un diplôme ou certificat d'études visé à l'alinéa 1er, 3° pour les emplois relevant de la fonction pour laquelle la sélection a été organisée.</p> <p>La présente loi est applicable aux employeurs et aux travailleurs. Pour l'application de la présente loi sont assimilés :</p> <p>1° aux travailleurs :</p> <p>a) les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de travail, exécutent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne [...]</p>	<p><u>gelijkgesteld worden met</u></p> <p>Voor de toekenning van de vergoedingen wegens verblijfkosten en wegens reiskosten, wordt het personeel van de [...] gelijkgesteld met het personeel van de ministeries.</p> <p>De laureaat van een selectie voor welke de houder van een attest wordt aanvaard, dat getuigt van generieke competenties uitgereikt overeenkomstig artikel 16, § 2, van hetzelfde besluit, wordt gelijkgesteld met de houder van een diploma of studiegetuigschrift, zoals bedoeld in het eerste lid, 3° voor de betrekkingen die tot de functie behoren waarvoor de selectie georganiseerd werd.</p> <p>Deze wet is toepasselijk op de werkgevers en de werknemers. Voor de toepassing van deze wet worden gelijkgesteld met :</p> <p>1° werknemers :</p> <p>a) de personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon [...]</p>
345	<p><u>être compatible avec</u></p> <p>Le congé demandé doit être compatible avec le bon fonctionnement du service.</p>	<p><u>verenigbaar zijn met</u></p> <p>Het aangevraagde verlof moet verenigbaar zijn met de goede werking van de dienst.</p>
346	<p><u>être d'application / être applicable</u></p> <p>l'alinéa 1er est d'application.</p> <p>Cet arrêté est applicable à leur personnel contractuel.</p> <p>Le présent arrêté est également applicable aux membres du personnel rémunérés directement ou indirectement à charge de l'Etat ou d'une personne de droit public.</p>	<p><u>van toepassing zijn / toepasbaar zijn / toepasselijk zijn</u></p> <p>Alinea 1 is van toepassing.</p> <p>Dit besluit is toepasbaar op hun contractuele personeelsleden.</p> <p>De bepalingen van dit besluit zijn eveneens toepasselijk op de personeelsleden die rechtstreeks of onrechtstreeks worden bezoldigd door de openbare sector of een publiekrechtelijk persoon.</p>
347	<p><u>être en conformité avec (la conformité)</u></p> <p>La législation est en conformité avec les recommandations de l'OIT (Organisation Internationale du Travail).</p>	<p><u>in overeenstemming zijn met (de overeenstemming)</u></p> <p>De wetgeving is in overeenstemming met de ILO (International Labour Organization)-aanbevelingen.</p> <p><i>(NB: er bestaat geen officiële vertaling in het Nederlands voor de naam van deze internationale instelling).</i></p>

348	<p><u>être impliqué</u></p> <p>Tous les collaborateurs du SPF doivent être impliqués dans ce projet.</p> <p>Tous les collaborateurs du SPF qui sont impliqués dans ce projet seront informés.</p>	<p><u>betrokken worden / betrokken zijn</u></p> <p>Alle medewerkers van de FOD moeten betrokken worden bij dit project.</p> <p>Alle medewerkers van de FOD die bij dit project betrokken zijn, zullen op de hoogte gebracht worden.</p>
349	<p><u>être relevé de</u> (quelque chose)</p> <p><i>(infinitif : relever)</i></p> <p>Les personnes qui, du chef de leur état ou de leur profession, ont connaissance de secrets qui leur ont été confiés, sont relevées de leur obligation de garder le secret dans le cadre de l'enquête menée par les médiateurs.</p>	<p><u>van</u> (iets) <u>ontheven worden</u></p> <p><i>(infinitief: ontheffen)</i></p> <p>De personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen die hun zijn toevertrouwd, worden van hun plicht tot geheimhouding ontheven in het raam van het door de ombudsmannen ingestelde onderzoek.</p>
350	<p><u>étude</u></p> <p><u>(l'étude : nom féminin)</u></p> <p>procéder à / mener / conduire une étude</p>	<p><u>studie (de) /</u></p> <p><u>onderzoek (het)</u></p> <p>een studie / onderzoek uitvoeren / doorvoeren</p>
351	<p><u>examen (l'examen : mot masculin)</u></p> <p><i>(contexte administratif, hors police ou recherche scientifique, sens: analyse)</i></p> <p>L'organisation doit s'assurer de procéder à un examen aussi rigoureux que possible du dossier, en fonction des circonstances dont elle a connaissance.</p>	<p><u>onderzoek (het)</u></p> <p><i>(administratieve context, in tegenstelling tot de contexten van de politie of van het wetenschappelijk onderzoek; betekenis: analyse)</i></p> <p>De organisatie moet zich ervan vergewissen over te gaan tot een zo grondig mogelijk onderzoek van het dossier, rekening houdend(e) met de omstandigheden waarvan zij kennis heeft.</p>
352	<p><u>excédent</u></p> <p><u>(l'excédent : mot masculin)</u></p> <p>L'excédent budgétaire et le déficit budgétaire correspondent à la différence entre les recettes et les dépenses.</p> <p>Si les dépenses sont supérieures aux recettes, on parle de déficit budgétaire.</p> <p>Si les recettes sont supérieures aux dépenses, on parle d'excédent budgétaire.</p>	<p><u>overschot (het)</u></p> <p>Het begrotingstekort en het begrotingsoverschot vormen het verschil tussen alle ontvangsten en uitgaven.</p> <p>Als de uitgaven groter zijn dan de ontvangsten, spreken we van een begrotingstekort.</p> <p>Als de ontvangsten groter zijn dan de uitgaven, spreken we van een begrotingsoverschot.</p>
353	<p><u>exception</u></p> <p><u>(l'exception : nom féminin)</u></p> <p>Il existe une exception à cette règle.</p>	<p><u>uitzondering (de)</u></p> <p>Op deze regel bestaat er een uitzondering.</p>

354	<p><u>exclusion</u> <u>(l'exclusion : nom féminin)</u></p> <p>pauvreté et exclusion sociale</p> <p>les causes d'exclusion de la participation à un marché public</p>	<p><u>uitsluiting (de)</u></p> <p>armoede en sociale uitsluiting</p> <p>de uitsluitingsgronden voor de deelname aan een overheidsopdracht</p>
355	<p><u>exécution (l'exécution : mot féminin)</u> <i>(sens administratif général)</i></p> <p>Par ailleurs, certaines dispositions de l'arrêté royal du 26 septembre 1996 ne sont pas reproduites dans le projet parce qu'il s'agit de dispositions qui doivent déjà être prises en compte avant la phase d'exécution d'un marché public et que celles-ci sont dès lors déjà inscrites dans les " arrêtés de passation " des 15 juillet 2011, 23 janvier 2012 et 16 juillet 2012.</p> <p>Un grand nombre de ces matières, pour tout ou partie, relève du législateur fédéral pour l'élaboration des normes applicables, et de l'administration fédérale pour les actes d'exécution.</p>	<p><u>uitvoering (de)</u> <i>(algemene administratieve betekenis)</i></p> <p>Tevens is het zo dat sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 26 september 1996 niet zijn hernomen in het ontwerp omdat het bepalingen betreft die reeds in acht zijn te nemen vóór de fase van de uitvoering van een overheidsopdracht en deze om die reden al zijn opgenomen in de zogeheten " plaatsingsbesluiten " van 15 juli 2011, 23 januari 2012 en 16 juli 2012.</p> <p>Veel van die materies vallen, geheel of gedeeltelijk, onder de regelgeving van de federale wetgever en voor de uitvoering onder de federale administraties.</p>
356	<p><u>exécution de mesures / exécution de décisions</u> <u>(l'exécution : mot féminin)</u> <i>(sens juridique)</i></p> <p>Le législateur doit circonscrire une éventuelle délégation avec suffisamment de précision et celle-ci ne peut, en principe, porter que sur l'exécution de mesures dont les éléments essentiels ont été préalablement fixés par le législateur.</p> <p>Au cas où la suspension de l'exécution ou des mesures provisoires sont ordonnées pour détournement de pouvoir, l'affaire est renvoyée à l'assemblée générale de la section du contentieux administratif.</p>	<p><u>tenuitvoerlegging van maatregelen (de) / tenuitvoerlegging van beslissingen (de)</u> <i>(juridische betekenis)</i></p> <p>In die aangelegenheden moet de wetgever een eventuele machtiging voldoende nauwkeurig omschrijven en mag de delegatie in beginsel slechts betrekking hebben op de tenuitvoerlegging van maatregelen waarvan de essentiële elementen vooraf door de wetgever zijn vastgesteld.</p> <p>Ingeval de schorsing van de tenuitvoerlegging of voorlopige maatregelen worden bevolen wegens machtsafwending, wordt de zaak verwezen naar de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak.</p>
357	<p><u>exercice budgétaire (l'exercice : mot masculin) / année budgétaire (l'année : mot féminin)</u></p> <p>Enfin, l'exercice budgétaire est clôturé et plusieurs dépenses nécessaires sont par conséquent reportées à l'année prochaine.</p> <p>Enfin, l'année budgétaire est clôturée et plusieurs dépenses nécessaires sont par conséquent reportées à l'année prochaine</p>	<p><u>begrotingsperiode (de) / begrotingsjaar (het)</u></p> <p>Ten slotte wordt het begrotingsjaar/de begrotingsperiode afgesloten, waardoor verschillende noodzakelijke uitgaven naar volgend jaar worden verschoven.</p>

358	<p><u>expiration (l'expiration: mot féminin)</u></p> <p>Avant de prévoir qu'un acte entre en vigueur immédiatement ou quasi immédiatement, c'est-à-dire soit le jour de sa publication soit avant l'expiration du délai de dix jours qui suit sa publication au Moniteur belge, prenez les précautions suivantes : [...]</p>	<p><u>verstrijken (het)</u> <i>(infinitief die als zelfstandig naamwoord wordt gebruikt)</i></p> <p>Neem de volgende voorzorgsmaatregelen, alvorens te bepalen dat een regeling onmiddellijk of nagenoeg onmiddellijk in werking treedt, dit wil zeggen ofwel de dag van de bekendmaking ervan, ofwel vóór het verstrijken van de termijn van tien dagen na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad [...]</p>
359	<p><u>exposé des motifs</u> <u>(l'exposé : mot masculin)</u></p> <p>Les projets de loi sont accompagnés d'un "exposé des motifs" dans lequel sont expliqués l'objectif et la teneur de la loi proposée.</p>	<p><u>memorie van toelichting (de)</u></p> <p>Bij wetsontwerpen is een 'memorie van toelichting' gevoegd: daarin wordt uitgelegd wat de bedoeling en toedracht is van de voorgestelde wet.</p>
360	<p><u>exprès</u> <i>(adjectif, NB : forme féminine "expresse")</i></p> <p>Le Roi confère les grades dans l'armée. Il nomme aux emplois d'administration générale et de relation extérieure, sauf les exceptions établies par les lois. Il ne nomme à d'autres emplois qu'en vertu de la disposition expresse d'une loi.</p>	<p><u>uitdrukkelijk</u> <i>(bijvoeglijk naamwoord)</i></p> <p>De Koning verleent de graden in het leger. Hij benoemt de ambtenaren bij het algemeen bestuur en bij de buitenlandse betrekkingen, behoudens de door de wetten gestelde uitzonderingen. Andere ambtenaren benoemt hij alleen krachtens een uitdrukkelijke wetsbepaling.</p>
361	<p><u>expressément</u> <i>(adverbe)</i></p> <p>L'audience est publique à moins que les parties ne renoncent expressément à la publicité.</p>	<p><u>uitdrukkelijk</u> <i>(bijwoord)</i></p> <p>De zitting is openbaar, tenzij de partijen uitdrukkelijk van de openbaarheid afzien.</p>
362	<p><u>exprimer</u></p> <p>Pour les marchés publics atteignant le montant fixé pour la publicité européenne, le pouvoir adjudicateur précise la pondération relative de chacun des critères d'attribution, celle-ci pouvant éventuellement être exprimée dans une fourchette dont l'écart maximal doit être approuvé.</p>	<p><u>uitdrukken</u></p> <p>Wat de overheidsopdrachten betreft die het bedrag voor de Europese bekendmaking bereiken, specificeert de aanbestedende overheid de weging van elk gunningscriterium, die eventueel kan worden uitgedrukt binnen een vork met een passend verschil tussen minimum en maximum.</p>
363	<p><u>extension</u> <u>(l'extension : nom féminin)</u></p> <p>extension du nouveau régime</p> <p>Cercles de développement: extension au personnel de l'organisation X</p>	<p><u>uitbreiding (de)</u></p> <p>mogelijke uitbreiding van het nieuwe stelsel</p> <p>Ontwikkelcirkels: uitbreiding naar het personeel van de organisatie X</p>

364	<p><u>extrait</u> <u>(l'extrait : nom masculin)</u></p> <p>L'avertissement qu'une infraction a été constatée, doit comporter un extrait du règlement auquel il a été contrevenu.</p>	<p><u>uittreksel (het)</u></p> <p>De waarschuwing dat er een inbreuk werd vastgesteld, moet een uittreksel bevatten van het overtreden reglement.</p>
365	<p><u>facteur (le)</u></p> <p>Afin de pouvoir garantir l'offre de service et le soutien préconisés, une infrastructure appropriée et bien entretenue constitue un facteur critique.</p>	<p><u>factor (de)</u></p> <p>Om de vooropgezette dienstverlening en support te kunnen garanderen, is een aangepaste en goed onderhouden infrastructuur een kritische factor.</p>
366	<p><u>facture (la)</u></p> <p>la facture établie par un fournisseur</p>	<p><u>factuur (de)</u></p> <p>de factuur die door de leverancier opgesteld is geweest</p>
367	<p><u>facultatif / pas obligatoire</u></p> <p>Amendement : Dans le texte de loi proposé, remplacer les mots "est facultative" par les mots "n'est pas obligatoire".</p> <p>La publication au Bulletin des Adjudications est facultative pour les marchés dans les secteurs spéciaux.</p>	<p><u>niet verplicht / facultatief</u></p> <p>Amendement : In de voorgestelde wettekst, het woord "facultatief" vervangen door de woorden "niet verplicht".</p> <p>De bekendmaking in het Bulletin der Aanbestedingen is facultatief voor de opdrachten in de speciale sectoren.</p>
368	<p><u>faire appel à</u></p> <p>Lorsqu'il n'est pas fait appel à un notaire, une procédure automatique de notification vers les autres services fiscaux sera introduite.</p> <p>L'employeur doit faire appel à une entreprise agréée à cette fin.</p>	<p><u>beroep doen op</u></p> <p>Wanneer er geen beroep gedaan wordt op een notaris, zal er een automatische procedure van kennisgeving aan de andere fiscale diensten worden ingevoerd.</p> <p>Elke werkgever is verplicht om hiervoor beroep te doen op een daartoe erkende onderneming.</p>
369	<p><u>faire une déclaration /</u> <u>faire des déclarations</u> <u>(la déclaration)</u></p> <p>L'examen porte en particulier sur l'authenticité et la fiabilité des documents présentés ainsi que sur la véracité et la fiabilité des déclarations faites par le demandeur.</p> <p>au moyen d'une déclaration devant notaire</p>	<p><u>een verklaring afleggen /</u> <u>verklaringen afleggen</u> <u>(de verklaring)</u></p> <p>Het onderzoek richt zich in het bijzonder op de echtheid en de betrouwbaarheid van de voorgelegde documenten alsook op de geloofwaardigheid en de betrouwbaarheid van de verklaringen die door de aanvrager werden afgelegd.</p> <p>via een voor de notaris afgelegde verklaring</p>

370	<p><u>faute (la) / erreur (l'erreur, nom féminin)</u></p> <p>Dans ces conditions, le SPF [...] a élaboré, en concertation avec le secteur, différents projets afin d'optimiser les méthodes de travail, tout en garantissant que ces procédés respectent le principe de proportionnalité de la sanction par rapport à la faute commise.</p> <p>Cette technique permet de réagir avec souplesse aux éventuelles erreurs dans le chef du requérant.</p> <p>Le passage d'un rôle linguistique à l'autre est interdit, sauf en cas d'erreur manifeste lors de l'affectation.</p> <p>erreurs faites de bonne foi</p> <p>éviter au maximum les erreurs de procédure</p>	<p><u>vergissing (de) / fout (de)</u></p> <p>Met het oog hierop heeft de FOD [...] in overleg met de sector verschillende ontwerpen uitgewerkt om de werkmethode te optimaliseren, met inachtneming van het proportionaliteitsprincipe (straf evenredig met de fout).</p> <p>Deze techniek laat toe om op een soepele manier om te gaan met eventuele vergissingen in hoofde van de verzoeker.</p> <p>De overgang van de ene taalrol naar de andere is verboden, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling.</p> <p>fouten die te goeder trouw zijn gemaakt</p> <p>het maximaal vermijden van procedurefouten</p>
371	<p><u>favorable</u> <i>(adjectif)</i></p> <p>L'avis est réputé favorable s'il n'a pas été rendu dans les soixante jours de la demande d'avis.</p>	<p><u>gunstig</u> <i>(bijvoeglijk naamwoord)</i></p> <p>Het advies wordt geacht gunstig te zijn, indien het niet is uitgebracht binnen 60 dagen na het verzoek.</p>
372	<p><u>favoriser</u></p> <p><i>(sens professionnel général)</i></p> <p>Le SPF envisage donc l'automatisation de l'envoi de certains courriers afin de favoriser l'application stricte des règles de procédure.</p>	<p><u>bevorderen</u></p> <p><i>(algemene professionele betekenis)</i></p> <p>de FOD overweegt het gebruik van bepaalde brieven te automatiseren, wat de nauwgezette toepassing van de procedureregels moet bevorderen.</p>
373	<p><u>fichier (le)</u></p> <p>Par "fichier", on entend tout ensemble structuré de données à caractère personnel accessibles selon des critères déterminés, que cet ensemble soit centralisé, décentralisé ou réparti de manière fonctionnelle ou géographique.</p>	<p><u>bestand (het)</u></p> <p>Onder "bestand" wordt verstaan elk gestructureerd geheel van persoonsgegevens die volgens bepaalde criteria toegankelijk zijn, ongeacht of dit geheel gecentraliseerd dan wel gedecentraliseerd is of verspreid op een functioneel of geografisch bepaalde wijze.</p>
374	<p><u>financement (le)</u></p> <p>Sur proposition de la ministre de [...], le Conseil des ministres a approuvé un projet d'arrêté royal relatif au financement de [...].</p>	<p><u>financiering (de)</u></p> <p>De ministerraad keurt op voorstel van de minister van [...] een ontwerp van koninklijk besluit goed rond de financiering van de [...].</p>
375	<p><u>fonction à mandat (la)</u></p> <p>À la fin du cycle, le premier évaluateur invite le titulaire d'une fonction à mandat (d'encadrement) à un entretien d'évaluation.</p> <p>Exemples de fonctions à mandat : fonctions de management et fonctions d'encadrement</p>	<p><u>mandaatfunctie (de)</u></p> <p>Op het einde van de cyclus nodigt de eerste evaluator de houder van een mandaat(staf)functie uit voor een evaluatiegesprek.</p> <p>Voorbeelden van mandaatfuncties: managementfuncties en staffuncties</p>

376	<p><u>fonction de management (la)</u></p> <p>L'article 11, §1, de l'arrêté royal stipule que dans les six mois qui suivent la désignation, un projet de contrat d'administration et de plan d'administration sont transmis par le titulaire d'une fonction de management au ministre compétent.</p>	<p><u>managementfunctie (de)</u></p> <p>Het artikel 11, §1, van het bovenvermelde koninklijk besluit stipt aan dat de titularis van de managementfunctie binnen de zes maanden na zijn aanwijzing een ontwerp van bestuursovereenkomst en van bestuursplan bij de bevoegde Minister neerlegt.</p>
377	<p><u>fonction publique (la)</u></p> <p>fonction publique fédérale : l'ensemble des services fédéraux</p>	<p><u>openbaar ambt (het) (*)</u></p> <p>federaal openbaar ambt: het geheel van de federale diensten</p>
378	<p><u>fonctionnaire dirigeant (le) (#)</u></p> <p>Fonctionnaire dirigeant : le président du comité de direction d'un service public fédéral.</p>	<p><u>leidend ambtenaar (de) (*) / leidende ambtenaar (de)</u></p> <p>Leidend(e) ambtenaar: de voorzitter van het directiecomité van een federale overheidsdienst.</p>
379	<p><u>fondé</u></p> <p>une plainte fondée</p>	<p><u>gegrond</u></p> <p>een gegronde klacht</p>
380	<p><u>fondement juridique (le)</u></p> <p>L'arrêté en projet trouve son fondement juridique dans les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution.</p>	<p><u>rechtsgrond (de)</u></p> <p>Het ontworpen besluit vindt zijn rechtsgrond in de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet.</p>
381	<p><u>force majeure (la)</u></p> <p>La force majeure résulte d'un événement imprévisible qui constitue un obstacle insurmontable (par ex. pour l'exécution du contrat de travail), sans qu'une faute soit commise par l'une ou l'autre partie.</p> <p>Ainsi par exemple, il a été considéré que l'incendie qui détruit une entreprise et empêche toute poursuite de l'activité peut constituer une force majeure dans le chef de l'employeur et libère celui-ci de ses obligations.</p>	<p><u>overmacht (de)</u></p> <p>Overmacht is het gevolg van een onvoorziene gebeurtenis die een onoverkomelijke hinderpaal vormt (bv. om een arbeidsovereenkomst verder uit te voeren), zonder dat er enige fout werd begaan door de ene of de andere partij.</p> <p>Zo werd bijvoorbeeld geoordeeld dat de brand die een onderneming vernielt en die elke hervatting van de activiteiten verhindert, een geval van overmacht kan zijn in hoofde van de werkgever, dat hem van zijn verplichtingen bevrijdt.</p>
382	<p><u>forfait (le)</u></p> <p>le forfait est un montant fixe</p>	<p><u>forfait (het)</u></p> <p>het forfait is een vast bedrag</p>
383	<p><u>formation (la)</u></p> <p>s'inscrire pour la formation</p>	<p><u>opleiding (de)</u></p> <p>zich inschrijven voor de opleiding</p>

384	<u>formulaire (le)</u> compléter le formulaire	<u>formulier (het)</u> het formulier invullen
385	<u>fournisseur (le)</u> la stabilité des prix de nos fournisseurs	<u>leverancier (de)</u> de stabiliteit van de prijzen van onze leveranciers
386	<u>garantir l'égalité de traitement</u> Garantir la sécurité juridique et l'égalité de traitement de toutes les parties concernées.	<u>de gelijke behandeling verzekeren</u> De rechtszekerheid en de gelijke behandeling van alle betrokken partijen verzekeren.
387	<u>gardiennage (le)</u> un agent de gardiennage 10 AVRIL 1990. - Loi réglementant la sécurité privée et particulière Article 1.§ 1. Est considérée comme entreprise de gardiennage au sens de la présente loi, toute personne morale ou physique exerçant, autrement que dans le lien d'un contrat de travail, une activité consistant à fournir à des tiers, de manière permanente ou occasionnelle, des services de : 1° surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers; 2° protection de personnes; [...] 5° surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public;	<u>bewaking (de)</u> een bewakingsagent 10 APRIL 1990. - Wet tot regeling van de private en bijzondere veiligheid Artikel 1. § 1. In de zin van deze wet wordt als bewakingsonderneming beschouwd, elke rechtspersoon of natuurlijke persoon die, anders dan in het verband van een arbeidsovereenkomst, een activiteit uitoefent bestaande in de blijvende of tijdelijke levering aan derden van diensten van: 1° toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen; 2° bescherming van personen; [...] 5° toezicht op een controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen.
388	<u>gérer</u> gérer les ressources, une organisation, les finances	<u>beheren</u> de middelen, een organisatie, de financiën beheren
389	<u>gestion (la)</u> le contrôle de gestion, la gestion des connaissances, la gestion des risques, etc.	<u>beheer (het)</u> de beheerscontrole, het kennisbeheer, het risicobeheer, etc.
390	<u>gestion des plaintes (la) / traitement des plaintes (le)</u> L'organisation du traitement des plaintes dans notre SPF L'organisation de la gestion des plaintes dans notre SPF	<u>klachtenbeheer (het) / klachtenbehandeling (de)</u> de organisatie van het klachtenbeheer in onze FOD de organisatie van de klachtenbehandeling in onze FOD

391	<u>gestionnaire (le)</u> le gestionnaire de projet, le gestionnaire de dossier	<u>beheerder (de)</u> de projectbeheerder, de dossierbeheerder
392	<u>gouvernement (le)</u> Le SPF X a pour mission d'assister le ministre et le gouvernement fédéral dans l'élaboration, le développement et la mise en oeuvre des choix.	<u>regering (de)</u> De FOD X heeft als opdracht de minister en de federale regering bij te staan in de uitwerking, de ontwikkeling en de uitvoering van de keuzen.
393	<u>gouverneur (le)</u> Le gouverneur de province n'est pas élu, mais est nommé ou révoqué par le gouvernement flamand ou wallon, sur avis conforme du Conseil des ministres (fédéraux).	<u>gouverneur (de)</u> De provinciegouverneur wordt niet verkozen maar wordt door de Vlaamse of Waalse Regering benoemd of afgezet, op eensluidend advies van de (federale) Ministerraad.
394	<u>groupe de travail (le)</u> la participation de la Belgique au groupe de travail européen	<u>werkgroep (de)</u> de Belgische deelname aan de Europese werkgroep
395	<u>groupement d'intérêts (le)</u> groupements d'intérêts : les organisations, associations ou groupements visés à l'article 35 Art. 35. Peuvent ester en justice (<i>NB, sens: exercer une action en justice</i>) dans les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu, lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont donné pour mission de poursuivre : 1° tout établissement d'utilité publique et toute association [...] 2° les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs [...] 3° les organisations représentatives [...]	<u>belangenvereniging (de)</u> belangenverenigingen: de in artikel 35 bedoelde organisaties, verenigingen en groeperingen Art. 35. Kunnen in rechte optreden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk wordt gedaan aan de statutaire opdrachten die ze zich tot doel hebben gesteld : 1° elke instelling van openbaar nut en vereniging [...] 2° de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, [...] 3° de representatieve vakorganisaties [...]
396	<u>handicap (le)</u> Personnes avec un handicap : augmentation du taux d'emploi	<u>handicap (de)</u> Personen met een handicap: stijging van de tewerkstellingsgraad
397	<u>harmonisation (l'harmonisation, nom féminin)</u> L'harmonisation et l'alignement des initiatives e-gouvernement des autorités fédérales, régionales et communautaires est poursuivie L'harmonisation de la gestion des plaintes des administrations fédérales	<u>harmonisering (de) / harmonisatie (de)</u> De harmonisering en het uitlijnen van de 'e-gouvernement'-initiatieven van de federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden wordt nagestreefd De harmonisatie van het klachtenbeheer van de federale administraties

398	<p><u>horizontal / transversal</u></p> <p>Cette unité de gestion suppose des services horizontaux forts disposant des moyens humains et techniques suffisants mais également du know how et de l'expertise requise. Les services verticaux doivent pouvoir compter sur un soutien efficace en matière de gestion du personnel, de budget, d'ICT, de communication, d'expertise juridique, ...</p> <p>Coordonner l'exécution de la nouvelle stratégie au niveau transversal, soit en gérant des projets transversaux, soit en leur offrant un soutien spécifique.</p>	<p><u>horizontaal / transversaal</u></p> <p>Deze eenheid van beheer veronderstelt sterke horizontale diensten die over voldoende technische middelen en personeel beschikken, maar ook over de vereiste knowhow en expertise. De verticale diensten moeten kunnen rekenen op een goede ondersteuning inzake personeelsbeheer, begroting, ICT, communicatie, juridische expertise,...</p> <p>Coördinatie van de uitvoering van de nieuwe strategie op transversaal niveau, door transversale projecten te beheren of ze specifiek te ondersteunen.</p>
399	<p><u>huissier de justice</u> <u>(l'huissier : nom masculin)</u></p> <p>La profession d'huissier de justice est strictement réglementée en Belgique. L'huissier de justice a en fait une double qualité. D'une part, il est un fonctionnaire ministériel disposant d'une autorité publique. Il doit alors appliquer un tarif légalement fixé. Un exemple concret en est la saisie. D'autre part, il exerce une profession libérale. Un exemple concret dans ce contexte est le recouvrement amiable de dettes.</p>	<p><u>gerechtsdeurwaarder (de)</u></p> <p>Het ambt van gerechtsdeurwaarder is streng gereguleerd in België. De gerechtsdeurwaarder heeft eigenlijk een dubbele hoedanigheid. Hij is enerzijds een ministerieel ambtenaar bekleed met overheidsgezag. In dit kader dient hij een wettelijk vastgelegd tarief toe te passen. Een concreet voorbeeld is het leggen van beslag. Anderzijds is hij ook een vrije beroeper. Een concreet voorbeeld in deze context is de minnelijke invordering van schulden.</p>
400	<p><u>identité (l'identité : nom féminin)</u></p> <p>Le SPF peut refuser de traiter une plainte lorsque l'identité du réclamant est inconnue.</p>	<p><u>identiteit (de)</u></p> <p>De FOD kan weigeren een klacht te behandelen wanneer de identiteit van de klager niet gekend is.</p>
401	<p><u>illicite / illégal</u></p> <p>L'administration veille à respecter l'égalité de traitement entre les administrés et ne peut créer des distinctions illicites entre eux.</p> <p>La prise en compte des activités illégales a accru le PIB de manière nettement plus limitée (+0,37%).</p> <p>Le contrat par lequel le travailleur a été engagé pour être mis à la disposition d'un utilisateur de façon illégale est nul à partir du début de l'exécution du travail chez celui-ci.</p> <p>Le premier souci des inspecteurs, quand ils constatent des infractions (par exemple : le salaire minimum n'a pas été payé) est de régulariser la situation illicite.</p>	<p><u>ongoorloofd / illegaal / onwettig / onwettelijk</u></p> <p>De administratie moet alle burgers gelijk behandelen en mag tussen hen geen ongeoorloofd onderscheid invoeren.</p> <p>Het in aanmerking nemen van de illegale activiteiten het bbp in veel geringere mate doen stijgen (+0,37%).</p> <p>De overeenkomst waarbij een werknemer wordt in dienst genomen om op onwettige wijze te worden ter beschikking gesteld aan een gebruiker, is nietig vanaf het begin van de uitvoering van de arbeid bij de gebruiker.</p> <p>De eerste zorg van de inspecteurs, wanneer zij inbreuken vaststellen (bijvoorbeeld: het minimumloon werd niet betaald), is de onwettelijke situatie recht te zetten.</p>

402	<p><u>impartial</u></p> <p>La sécurité juridique offre des garanties de traitement égal et impartial et restreint dès lors la liberté administrative et bannit l'arbitraire.</p>	<p><u>onpartijdig</u></p> <p>De rechtszekerheid garandeert een gelijke en onpartijdige behandeling, stelt grenzen aan de vrijheid van de administratie en sluit willekeur uit.</p>
403	<p><u>impliquer / signifier</u> <i>(concernant une conséquence ou une nécessité)</i></p> <p>La sécurité juridique implique que les administrés soient en mesure de connaître le droit positif qui leur est applicable. Les citoyens doivent pouvoir anticiper et évaluer les conséquences juridiques des actes qu'ils posent et des comportements qu'ils adoptent. Ils doivent également pouvoir compter sur une certaine permanence de la réglementation et des pratiques administratives.</p> <p>De telles évaluations complexes impliquent l'élaboration de pronostics sur le comportement prévisible du demandeur.</p> <p>Cela signifiait qu'en 2016 un maximum de 750 recrutements se sont faits pour 1252 départs pour tout le SPF.</p>	<p><u>inhouden / impliceren / betekenen</u> <i>(m.b.t. een gevolg of een noodzaak)</i></p> <p>Rechtszekerheid houdt in dat de burgers in staat worden gesteld om het positief recht dat op hen van toepassing is, te kennen. De burgers moeten de rechtsgevolgen van hun handelingen en hun gedrag op voorhand kunnen inschatten. Zij moeten kunnen vertrouwen op een zekere standvastigheid van de regelgeving en van de administratieve praktijken.</p> <p>Dergelijke complexe evaluaties impliceren dat prognoses worden gemaakt over het voorzienbare gedrag van de aanvrager.</p> <p>Dit betekent dat er in 2016 maximaal 750 wervingen gebeurden tegenover 1252 vertrekken voor de hele FOD.</p>
404	<p><u>imposer une astreinte</u> <u>(l'astreinte: nom féminin)</u></p> <p>L'arrêt qui ordonne la suspension, la suspension provisoire de l'exécution d'un acte ou d'un règlement ou des mesures provisoires peut, à la demande de la partie requérante, imposer une astreinte à l'autorité concernée.</p> <p>Le Conseil d'Etat peut, dans son arrêt ordonnant la suspension de l'exécution d'un acte ou d'un règlement, imposer une astreinte à l'autorité concernée.</p>	<p><u>een dwangsom opleggen</u> <u>(de dwangsom)</u></p> <p>Het arrest dat de schorsing, de voorlopige schorsing van de tenuitvoerlegging van een akte of een reglement of voorlopige maatregelen beveelt, kan op vordering van de verzoekende partij een dwangsom opleggen aan de betrokken overheid.</p> <p>De Raad van State kan, in zijn arrest dat de schorsing van de tenuitvoerlegging van een akte of een reglement beveelt, een dwangsom opleggen aan de betrokken overheid.</p>
405	<p><u>imposer</u></p> <p>les obligations imposées par la loi</p>	<p><u>opleggen</u></p> <p>verplichtingen opgelegd door de wet</p>
406	<p><u>incapacité de travail</u> <u>(l'incapacité : mot féminin)</u></p> <p>une preuve d'incapacité de travail</p>	<p><u>arbeidsongeschiktheid (de)</u></p> <p>een bewijs van arbeidsongeschiktheid</p>

407	<p><u>indépendant à titre principal (#)</u> <u>(l'indépendant : nom masculin)</u></p> <p>Indépendant à titre principal: Un travailleur indépendant exerce une activité professionnelle lucrative qui ne le lie pas à un employeur par un contrat de travail. L'indépendant est, en quelque sorte, son propre patron.</p> <p>Le travailleur indépendant est également considéré comme indépendant au niveau de la sécurité sociale. Contrairement aux salariés du secteur privé ou public, il doit donc veiller à s'affilier à une caisse d'assurances et à payer des cotisations.</p>	<p><u>zelfstandige in hoofdberoep (de)</u></p> <p>zelfstandige in hoofdberoep: Een zelfstandige oefent een winstgevende beroepsactiviteit uit zonder daarbij aan een werkgever te zijn verbonden met een arbeidsovereenkomst. De zelfstandige is dus in zekere mate zijn eigen 'baas'.</p> <p>De zelfstandige wordt ook op het vlak van sociale zekerheid als zelfstandig beschouwd. In tegenstelling tot loontrekkenden van de privésector of de openbare sector, moet hij zich dus aansluiten bij één van de socialeverzekeringsfondsen en de bijdragen betalen.</p>
408	<p><u>indépendant complémentaire (#)</u> <u>(l'indépendant : nom masculin)</u></p> <p>L'indépendant complémentaire: il s'agit de personnes, ayant une activité salariée ou de fonctionnaire, qui exercent également une activité complémentaire d'indépendant.</p>	<p><u>zelfstandige in bijberoep (de)</u></p> <p>zelfstandige in bijberoep : Het gaat om personen die naast hun activiteit als werknemer of ambtenaar een nevenactiviteit als zelfstandige uitoefenen.</p>
409	<p><u>indexer un montant</u> <u>(le montant)</u></p> <p>pour indexer un montant, vous le multipliez par le coefficient d'augmentation. Exemple: Un expert financier (B2) avec dix ans d'ancienneté a un traitement annuel non indexé de [X] euros. Depuis le [date], le coefficient d'augmentation est de [Y]. Son traitement mensuel brut indexé s'élève alors à [X fois Y]</p>	<p><u>een bedrag indexeren</u> <u>(het bedrag)</u></p> <p>Om een bedrag te indexeren vermenigvuldig je het met de verhogingscoëfficiënt. Voorbeeld: Een financieel deskundige (B2) met tien jaar anciënniteit heeft een niet-geïndexeerde jaarwedde van [X] euro. Sinds [datum] is de verhogingscoëfficiënt [Y]. Zijn geïndexeerde brutomaandwedde bedraagt dan: [X maal Y].</p>
410	<p><u>indicateur</u> <u>(l'indicateur : nom masculin)</u></p> <p>Le plan ne peut être complet sans un suivi de son exécution et une évaluation de ses résultats. Les progrès des actions reprises dans les plans annuels seront mesurés par des indicateurs.</p>	<p><u>indicator (de)</u></p> <p>Het plan is pas volledig wanneer de uitvoering ervan wordt gevolgd en de resultaten ervan worden geëvalueerd. De vorderingen van de in de jaarplannen opgenomen acties zullen aan de hand van indicatoren worden gemeten.</p>
411	<p><u>indice-pivot</u> <u>(l'indice : nom masculin)</u></p> <p>Le coefficient d'augmentation est toujours adapté lorsque l'indice santé moyen des quatre derniers mois dépasse l'indice-pivot. Cette adaptation correspond toujours à une augmentation de deux pour cent.</p>	<p><u>spilindex (de)</u></p> <p>De verhogingscoëfficiënt wordt altijd aangepast als de gemiddelde gezondheidsindex van de laatste vier maanden de spilindex overschrijdt. Die aanpassing komt steeds neer op een verhoging met twee procent.</p>
412	<p><u>infondée / non-fondée</u></p> <p>une plainte infondée ou non-fondée</p>	<p><u>ongegrond</u></p> <p>een ongegronde klacht</p>

413	<p><u>informatiser</u></p> <p>Si le législateur décidait à un stade ultérieur d'informatiser cette procédure, cette méthodologie pourrait également être utilisée pour transmettre des avis de rectification automatiques au requérant ou, le cas échéant, à son avocat.</p>	<p><u>informatiseren</u></p> <p>Indien de wetgever in een later stadium zou beslissen om deze procedure te informatiseren, dan zou deze methodiek ook kunnen worden gebruikt om automatische correctieberichten door te sturen naar de verzoeker, of, in voorkomend geval, naar zijn advocaat.</p>
414	<p><u>infraction (l'infraction : nom féminin) / manquement (le)</u></p> <p>L'avertissement qu'une infraction a été constatée, doit comporter un extrait du règlement auquel il a été contrevenu.</p> <p>Tout manquement aux articles 7, 8, 9, § 1er, 10 et 12 est passible de l'une des peines disciplinaires prévues par l'article 77, sans préjudice de l'application des lois pénales.</p>	<p><u>inbreuk (de)</u></p> <p>De waarschuwing dat er een inbreuk werd vastgesteld, moet een uittreksel bevatten van het overtreden reglement.</p> <p>Elke inbreuk op de artikelen 7, 8, 9, § 1, 10 en 12 kan aanleiding geven tot een van de tuchtstraffen die bepaald zijn bij artikel 77, onverminderd de toepassing van de strafwetten.</p>
415	<p><u>inscrire</u></p> <p>inscrire un véhicule</p> <p>Comme le Conseil d'Etat l'a suggéré, le système sera complété en prévoyant des facteurs de rattachement objectifs entre les électeurs à l'étranger et les communes auprès desquelles ils seraient autorisés à s'inscrire.</p>	<p><u>inschrijven</u></p> <p>een voertuig inschrijven</p> <p>Zoals de Raad van State het suggereerde, zal men het systeem vervolledigen door in een objectieve band te voorzien tussen de kiezers in het buitenland en de gemeenten waarin zij zich zouden mogen inschrijven.</p>
416	<p><u>inséré par</u></p> <p>Cet article est inséré par l'article 18 de la loi du [...]</p>	<p><u>ingevoegd bij</u></p> <p>Dit artikel is ingevoegd bij artikel 18 van de wet van [...]</p>
417	<p><u>Inspecteur des Finances (l'inspecteur : nom masculin) (#)</u></p> <p>L'Inspection des finances est un Corps interfédéral qui est géré par un Comité interministériel, composé de membres de l'autorité fédérale et des entités fédérées (gouvernements des régions et des communautés). Il ne faut dès lors pas confondre les inspecteurs des finances avec les inspecteurs du Service public fédéral Finances. Ils exécutent leurs tâches pour compte du gouvernement fédéral ou pour compte des gouvernements des communautés ou des régions et ils sont indépendants des services publics.</p>	<p><u>Inspecteur van Financiën (de)</u></p> <p>De Inspectie van financiën is een interfederaal Korps dat door een interministerieel Comité, samengesteld uit leden van de federale overheid en de deelregeringen (regeringen van gewesten en gemeenschappen), beheerd wordt. De inspecteurs van Financiën zijn dus niet te verwarren met de inspecteurs van de Federale Overheidsdienst Financiën. Ze voeren hun taken uit in opdracht van de federale regering of in opdracht van de gemeenschap- of gewestregeringen en zijn onafhankelijk van de overheidsdiensten.</p>

418	<p><u>instabilité</u> <u>(l'instabilité : mot féminin)</u></p> <p>l'instabilité des prix de nos fournisseurs</p>	<p><u>instabiliteit (de)</u></p> <p>de instabiliteit van de prijzen van onze leveranciers</p>
419	<p><u>instauration (l'instauration : mot féminin)</u></p> <p>Ils concernent l'instauration de la nouvelle carrière pécuniaire pour les agents fédéraux sur base des résultats de leur évaluation annuelle.</p>	<p><u>invoering (de)</u></p> <p>Ze betreffen de invoering van de nieuwe geldelijke loopbaan voor de federale ambtenaren op basis van de resultaten van hun jaarlijkse evaluatie.</p>
420	<p><u>institution</u> <u>(l'institution : nom féminin)</u></p> <p>La Belgique s'est engagée vis-à-vis des institutions européennes à faire descendre, dès 20[...], le déficit de l'ensemble des pouvoirs publics à un niveau de 2,8 % du PIB, en vue d'atteindre l'équilibre budgétaire en 20[...].</p>	<p><u>instelling (de)</u></p> <p>België heeft er zich ten aanzien van de Europese instellingen toe verbonden het tekort van de gezamenlijke overheden reeds in 20[...] in te perken tot 2,8% van het BBP en in 20[...] tot een begrotingsevenwicht te komen.</p>
421	<p><u>institutionnel</u></p> <p>la réalité institutionnelle belge</p>	<p><u>institutioneel</u></p> <p>de Belgische institutionele realiteit</p>
422	<p><u>interdiction (l'interdiction : mot féminin)</u></p> <p>l'interdiction de fumer dans l'HORECA</p> <p>Interdiction de la vente aux personnes de moins de seize ans</p>	<p><u>verbod (het)</u></p> <p>het rookverbod in de HORECA</p> <p>Verbod op de verkoop aan minzestienjarigen</p>
423	<p><u>intérêts (masculin pluriel, singulier : l'intérêt, nom masculin)</u></p> <p>Intérêts sur un remboursement TVA</p> <p>Déduction des intérêts (notionnels par ex.)</p>	<p><u>interest (de, enkelvoud) / interesten (de, meervoudsvorm)</u></p> <p>interesten bij btw-teruggaven</p> <p>de notionele interestaftrek (bv.)</p>
424	<p><u>intérieur</u> <i>(adjectif)</i></p> <p>la demande intérieure, le SPF Intérieur, le Produit Intérieur Brut, etc.</p>	<p><u>binnenlands</u> <i>(bijvoeglijk naamwoord)</i></p> <p>de binnenlandse vraag, de FOD Binnenlandse Zaken, het Bruto Binnenlands Product, etc.</p>
425	<p><u>intermédiaire</u></p> <p>un rapport intermédiaire, une évaluation intermédiaire</p>	<p><u>tussentijds</u></p> <p>een tussentijds rapport/verslag, een tussentijdse evaluatie</p>

426	<p><u>interruption de carrière / interruption de la carrière</u> <u>(l'interruption : nom féminin)</u></p> <p>Au cours de votre carrière, vous pouvez prendre 60 mois d'interruption complète de la carrière. Vous avez aussi droit à 60 mois d'interruption partielle de la carrière et aux 3 formes spécifiques de l'interruption de carrière. Une interruption complète de la carrière dure trois mois minimum et douze mois maximum.</p>	<p><u>loopbaanonderbreking (de)</u></p> <p>Je kan tijdens je loopbaan 60 maanden voltijdse loopbaanonderbreking nemen. Je hebt daarnaast ook nog recht op 60 maanden deeltijdse loopbaanonderbreking en op de 3 specifieke vormen van loopbaanonderbreking. Een volledige loopbaanonderbreking duurt minimum drie en maximum twaalf maanden.</p>
427	<p><u>intervenir</u></p> <p>Avant que le service ne puisse intervenir, la Cour constitutionnelle a décidé dans son arrêt que [...]</p>	<p><u>tussenkomen</u></p> <p>Nog vóór de dienst kon tussenkomen besliste het Grondwettelijk Hof in zijn arrest het volgende: [...]</p>
428	<p><u>intervention</u> <u>(l'intervention, nom féminin)</u></p> <p>Ce code contiendra des recommandations relatives entre autres aux règles applicables en matière de conflits d'intérêts, notamment dans les marchés publics, et aux règles pour prévenir toute intervention favorisant indûment des situations individuelles.</p>	<p><u>tussenkomst (de)</u></p> <p>Deze code zal verscheidene aanbevelingen bevatten, onder andere betreffende de regels inzake belangenconflicten, inzonderheid bij overheidsopdrachten, om elke tussenkomst te vermijden die individuele gevallen ten onrechte bevoordeelt.</p>
429	<p><u>intitulé (l'intitulé : mot masculin)</u></p> <p>Éléments constitutifs de la structure des actes législatifs et réglementaires : l'intitulé, le préambule, le dispositif et les annexes sont ainsi passés en revue.</p>	<p><u>opschrift (het)</u></p> <p>Bestanddelen van de structuur van wetgevende en reglementaire teksten: het opschrift, de aanhef, het dispositief en de bijlagen worden onder de loep genomen.</p>
430	<p><u>introduire un recours / déposer un recours</u> <u>(le recours)</u></p> <p>Un membre du personnel peut introduire/déposer un recours contre toute mention finale.</p> <p>Dans les dix jours qui suivent la notification de la proposition définitive, l'agent peut introduire un recours contre cette proposition devant la chambre de recours compétente.</p>	<p><u>beroep indienen / beroep instellen / beroep aantekenen</u> <u>(het beroep)</u></p> <p>Een personeelslid kan beroep indienen/instellen tegen elke eindvermelding.</p> <p>Binnen tien dagen die volgen op de kennisgeving van het definitieve voorstel, kan de ambtenaar tegen dit voorstel beroep aantekenen bij de bevoegde raad van beroep.</p>

431	<p><u>introduire une action en justice</u> <u>(l'action : nom féminin)</u></p> <p>Au sens du § 1er, il y a lieu d'entendre par plainte : - une plainte motivée introduite au bénéfice de la personne concernée par une institution ou un groupement d'intérêts; - une action en justice introduite par la personne concernée;</p>	<p><u>een rechtsvordering instellen</u> <u>(de rechtsvordering)</u></p> <p>Voor de toepassing van § 1, wordt onder klacht begrepen : - een met redenen omklede klacht ingediend ten voordele van de betrokkene door een instelling of door een belangenvereniging; - een rechtsvordering ingesteld door de betrokkene;</p>
432	<p><u>introduire une demande / déposer une demande</u> <u>(la demande)</u></p> <p>Un assujetti à la TVA qui a droit à une déduction de la TVA dans un État membre européen doit introduire une demande de remboursement de la TVA par le portail "Intervat" belge.</p> <p>Dès lors, le demandeur qui prend la peine de se renseigner avant de déposer sa demande sait donc qu'il doit impérativement donner des informations.</p>	<p><u>een verzoek indienen (het verzoek) / een aanvraag indienen (de aanvraag)</u></p> <p>Een btw-belastingplichtige die in een EU-lidstaat recht heeft op een aftrek van btw, moet via het Belgische Intervat-portaal een verzoek tot btw-teruggave indienen.</p> <p>Bijgevolg weet een aanvrager die de moeite doet om zich te informeren vóór hij zijn aanvraag indient dat hij verplicht is informatie te bezorgen.</p>
433	<p><u>investissement</u> <u>(l'investissement : mot masculin)</u></p> <p>en conformité avec la politique générale d'investissement</p>	<p><u>investering (de)</u></p> <p>in lijn met het globaal investeringsbeleid</p>
434	<p><u>irrecevable</u></p> <p>une plainte irrecevable</p> <p>Le président de la chambre de recours déclare irrecevable le recours téméraire et vexatoire.</p>	<p><u>niet-ontvankelijk / onontvankelijk</u></p> <p>een niet-ontvankelijke klacht</p> <p>De voorzitter van de raad van beroep verklaart elk beroep dat tergend en roekeloos is, onontvankelijk.</p>
435	<p><u>irréfutable</u></p> <p>la preuve irréfutable</p>	<p><u>onweerlegbaar</u></p> <p>het onweerlegbare bewijs</p>
436	<p><u>joindre</u></p> <p>Le Médiateur recommande aux services d'appuyer leur avis sur les éléments objectifs et factuels du dossier et de joindre un relevé complet des documents et informations fournis lorsqu'ils transmettent le dossier pour décision au SPF.</p>	<p><u>bijvoegen</u></p> <p>De Ombudsman beveelt aan de diensten aan om hun advies te staven met de objectieve en de feitelijke elementen uit het dossier en er een volledig overzicht van de voorgelegde documenten en informatie bij te voegen, wanneer zij een dossier voor beslissing aan de FOD overmaken.</p>

437	<p><u>jour calendrier (le)</u></p> <p>Les jours calendriers sont tous les jours de la semaine, même les week-end et les jours fériés. Il y a 365 jours calendrier par an (sauf les années bissextiles).</p> <p>Les candidats disposent d'au moins quatorze jours calendrier pour se porter candidat.</p>	<p><u>kalenderdag (de)</u></p> <p>Alle dagen van een week zijn kalenderdagen, met inbegrip van de weekeinden en van de feestdagen. Er zijn 365 kalenderdagen per jaar (behalve tijdens een schrikkeljaar).</p> <p>De kandidaten beschikken over ten minste veertien kalenderdagen om zich kandidaat te stellen.</p>
438	<p><u>jour ouvrable (le)</u></p> <p>définition du jour ouvrable : tous les jours de la semaine à l'exception des samedis, des dimanches et des jours fériés.</p>	<p><u>werkdag (le)</u></p> <p>definitie van de werkdag : alle dagen van de week, met uitzondering van zaterdag, zondag en feestdagen.</p>
439	<p><u>judiciaire</u></p> <p>le pouvoir judiciaire</p> <p>Si la procédure en conciliation a échoué ou si l'une des parties ne s'est pas présentée, il ne reste plus qu'à entamer une procédure judiciaire.</p>	<p><u>rechterlijk / gerechtelijk</u></p> <p>de rechterlijke macht</p> <p>Als een verzoeningsprocedure niets heeft opgeleverd of als een van de partijen niet verschenen is, zit er niets anders op dan een gerechtelijke procedure te starten.</p>
440	<p><u>juridique</u></p> <p>le vocabulaire juridique</p>	<p><u>juridisch</u></p> <p>de juridische woordenschat</p>
441	<p><u>jurisprudence (la)</u></p> <p>Outre les textes de lois, la Banque Carrefour de la Législation reprend également les propositions de lois des parlements. Vous y trouverez également la jurisprudence de différentes cours, des tribunaux de travail, de la Cour de Cassation, de la Cour constitutionnelle et du Conseil d'Etat.</p> <p>Selon la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes, la transposition d'une directive requiert des dispositions législatives ou réglementaires car seules celles-ci assurent une sécurité juridique suffisante.</p>	<p><u>rechtspraak (de) / jurisprudentie (de)</u></p> <p>Naast de wetteksten kunt u in de Kruispuntbank van de wetgeving ook wetsvoorstellen van de parlementen terugvinden. Rechtspraak van verschillende hoven, arbeidsrechtbanken, Hof van Cassatie, Grondwettelijk Hof, Raad van State zijn hier eveneens opgenomen.</p> <p>Volgens de jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen moet een richtlijn worden omgezet bij wege van wetgevende of reglementaire bepalingen, aangezien alleen zij een genoegzame rechtszekerheid waarborgen.</p>

442	<p><u>justifié</u></p> <p>Toute distinction directe fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination directe, à moins que cette distinction directe ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires.</p> <p>Les différences doivent pouvoir être justifiées objectivement.</p>	<p><u>gerechtvaardigd</u></p> <p>Elk direct onderscheid op grond van een van de beschermde criteria vormt een directe discriminatie, tenzij dit directe onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.</p> <p>Verschillen moeten op een objectieve basis kunnen worden gerechtvaardigd.</p>
443	<p><u>justifier</u></p> <p>En ce qui concerne les circonstances qui justifient une prorogation du délai et la manière d'accorder cette prorogation, voyez la recommandation n° 239.2.</p>	<p><u>verantwoorden</u></p> <p>Wat betreft de omstandigheden die een verlenging van de termijn verantwoorden en de manier waarop die verlenging wordt toegestaan, zie aanbeveling nr. 239.2</p>
444	<p><u>la Chambre</u></p> <p>QUE FAIT LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS ?</p> <p>Constituer une majorité gouvernementale, contrôler la politique gouvernementale, contrôler les finances publiques, légiférer, s'informer sur la gestion de l'Etat, et de nombreuses autres tâches...</p> <p>La Chambre compte 150 membres élus directement et incarne la légitimité démocratique.</p>	<p><u>de Kamer</u></p> <p>WAT DOET DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS?</p> <p>Een regeringsmeerderheid vormen, het regeringsbeleid controleren, de staatsfinanciën controleren, wetten maken, beleidsinformatie verzamelen, en zoveel andere opdrachten...</p> <p>De Kamer telt 150 rechtstreeks verkozen leden en belichaamt de democratische legitimiteit</p>
445	<p><u>lancement (le)</u></p> <p>Le lancement d'un marché public en vue de réaliser un plan stratégique d'information a également été approuvé.</p>	<p><u>lancering (de)</u></p> <p>Ook is de lancering van een overheidsopdracht goedgekeurd voor de realisatie van een strategisch informatieplan.</p>

446	<p><u>l'autorité de tutelle</u> <u>(l'autorité: mot féminin)</u></p> <p>Les compétences communales sont très larges, couvrant tout ce qui relève de "l'intérêt communal", c'est-à-dire des besoins collectifs des habitants. Théoriquement, les communes peuvent faire tout ce qui ne leur est pas interdit. Elles sont bien sûr contrôlées par les autorités de tutelle.</p> <p>Chaque région exerce la tutelle sur les communes de son territoire. Le contrôle exercé sur les communes par les autres autorités, à savoir les communautés et l'État fédéral, est limité aux domaines qui relèvent des compétences fédérales et communautaires.</p>	<p><u>de toezichhoudende overheid</u></p> <p>De gemeentelijke bevoegdheden zijn erg ruim en omvatten alles wat te maken heeft met het "gemeentelijk belang", met andere woorden met de collectieve noden van de inwoners. In theorie kunnen gemeenten alles doen wat hen niet is verboden. Ze staan natuurlijk onder controle van de toezichhoudende overheden.</p> <p>Ieder gewest oefent het toezicht uit op de gemeenten van zijn grondgebied. Het toezicht van de andere overheden, met name de gemeenschappen en de federale staat, op de gemeenten, is beperkt tot de terreinen waarvoor de gemeenschappen en de federale staat bevoegd zijn.</p>
447	<p><u>le cas échéant</u></p> <p>Plus généralement, on évaluera le système actuel et, le cas échéant, on l'ajustera.</p> <p>Si le législateur décidait à un stade ultérieur d'informatiser cette procédure, cette méthodologie pourrait également être utilisée pour transmettre des avis de rectification automatiques au requérant ou, le cas échéant, à son avocat.</p>	<p><u>desgevallend / in voorkomend geval</u></p> <p>Meer algemeen zal het huidige systeem geëvalueerd en desgevallend bijgestuurd worden.</p> <p>Indien de wetgever in een later stadium zou beslissen om deze procedure te informatiseren, dan zou deze methodiek ook kunnen worden gebruikt om automatische correctieberichten door te sturen naar de verzoeker, of, in voorkomend geval, naar zijn advocaat.</p>
448	<p><u>le Ministre compétent / la Ministre compétente</u></p> <p>La réalisation de rapports périodiques sur l'état d'avancement de la mise en oeuvre de la politique fédérale à l'intention notamment du ministre compétent et du Conseil des ministres.</p> <p>A l'initiative de la ministre compétente, la précédente étude a été réactualisée.</p>	<p><u>de bevoegde Minister</u></p> <p>De verwezenlijking van periodieke voortgangsrapportering over de uitvoering van het federaal beleid voor onder meer de bevoegde minister en de Ministerraad.</p> <p>Op initiatief van de bevoegde Minister werd er besloten om de eerder gemaakte studie te actualiseren.</p>
449	<p><u>le Roi</u></p> <p>Le Roi n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui attribuent formellement la Constitution et les lois particulières portées en vertu de la Constitution même.</p>	<p><u>de Koning</u></p> <p>De Koning heeft geen andere macht dan die welke de Grondwet en de bijzondere wetten, krachtens de Grondwet zelf uitgevaardigd, hem uitdrukkelijk toekennen.</p>

450	<p><u>le Sénat</u></p> <p>Le Sénat est l'assemblée des entités fédérées (à savoir, les Communautés et les Régions). Le Sénat compte 60 membres et incarne la légitimité fédérale. Avec l'entrée en vigueur de la 6e réforme de l'État, la plupart des sénateurs sont, depuis le 25 mai 2014, désignés par les parlements des communautés et régions. Ils participent au processus décisionnel fédéral, tout en défendant les intérêts des entités fédérées.</p>	<p><u>de Senaat</u></p> <p>De Senaat is de assemblee van de deelstaten (dit zijn de gemeenschappen en gewesten). De Senaat telt 60 leden en belichaamt de federale legitimiteit. Als gevolg van de 6de staatshervorming worden de meeste senatoren sinds 25 mei 2014 door de parlementen van de gemeenschappen en gewesten aangeduid. Ze nemen deel aan de federale besluitvorming en behartigen hierbij de belangen van de deelstaten.</p>
451	<p><u>le supérieur hiérarchique (#)</u></p> <p>Le supérieur hiérarchique transmet, par la voie hiérarchique, la demande, avec son appréciation, au président du comité de direction ou à son délégué.</p>	<p><u>de hiërarchische meerdere</u></p> <p>De hiërarchische meerdere zendt de vraag, langs hiërarchische weg, met zijn beoordeling, aan de voorzitter van het directiecomité of aan zijn afgevaardigde.</p>
452	<p><u>législateur (le)</u></p> <p>Le législateur a instauré une protection sociale minimale pour les agents des services publics.</p>	<p><u>wetgever (de)</u></p> <p>De wetgever heeft een minimale sociale bescherming ingevoerd voor de ambtenaren van de overheidsdiensten</p>
453	<p><u>législation (la)</u></p> <p>Le législation correspond à l'ensemble des lois d'un Etat, d'une région ou d'une communauté ou avec l'ensemble des lois dans un domaine précis.</p>	<p><u>wetgeving (de)</u></p> <p>De wetgeving komt overeen met het geheel van wetten van een Staat, een gewest, een gemeenschap of met het geheel van aangenomen wetten in een welbepaald domein.</p>
454	<p><u>législature (la)</u></p> <p>La législature d'un gouvernement fédéral dure 5 ans.</p>	<p><u>regeerperiode (de) / legislatuur (de)</u></p> <p>De regeerperiode/legislatuur van een federale regering duurt 5 jaar.</p>
455	<p><u>les affaires courantes</u></p> <p>Au lendemain des élections fédérales, le Premier ministre présente la démission de son gouvernement au Roi. Le Roi charge le gouvernement démissionnaire de gérer les affaires courantes. Le gouvernement démissionnaire reste donc en fonction jusqu'à la formation d'un nouveau gouvernement.</p> <p>Tant qu'il n'a pas été remplacé, le Gouvernement démissionnaire expédie les affaires courantes.</p>	<p><u>de lopende zaken</u></p> <p>De dag na de federale verkiezingen biedt de eerste minister het ontslag van zijn regering aan de koning aan. De koning belast de ontslagnemende regering met de lopende zaken. De ontslagnemende regering blijft dus in functie tot er een nieuwe regering gevormd is.</p> <p>Zolang de ontslagnemende regering niet is vervangen handelt zij de lopende zaken af.</p>

456	<p><u>les archives (féminin pluriel)</u></p> <p>Les archives sont essentielles à tout établissement public pour son bon fonctionnement. Elles permettent à une organisation de justifier ses décisions et ses activités.</p> <p>Les Archives générales du Royaume et Archives de l'État dans les Provinces, en abrégé les Archives de l'État, sont un établissement scientifique des Services publics fédéraux de Belgique.</p>	<p><u>het archief</u></p> <p>Archieven zijn voor elke overheidsinstelling van essentieel belang voor een goede en efficiënte werking en voor het afleggen van verantwoording aan de samenleving.</p> <p>Het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, kortweg het Rijksarchief genoemd, is een wetenschappelijke instelling van de Belgische Federale Overheid.</p>
457	<p><u>les voies de recours (féminin pluriel)</u></p> <p>Tout document par lequel une décision ou un acte administratif à portée individuelle émanant d'une autorité administrative fédérale est notifié à un administré indique les voies éventuelles de recours.</p>	<p><u>de beroepsmogelijkheden (meervoudsvorm, de mogelijkheid: vrouwelijk)</u></p> <p>Elk document waarmee een beslissing of een administratieve handeling met individuele strekking uitgaande van een federale administratieve overheid ter kennis wordt gebracht van een bestuurde vermeldt de eventuele beroepsmogelijkheden.</p>
458	<p><u>lettre recommandée (la) / courrier recommandé (le)</u></p> <p>En cas de promotion, sont seuls pris en considération les titres des agents qui ont présenté leur candidature par lettre recommandée /courrier recommandé dans un délai de dix jours ouvrables qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit celui de la remise à l'intéressé ou celui de la présentation par la poste de l'avis de vacance d'emploi.</p>	<p><u>aangetekende brief (de)</u></p> <p>Bij bevordering, wordt alleen rekening gehouden met de titels van de ambtenaren die per aangetekende brief gesolliciteerd hebben binnen een termijn van tien werkdagen die ingaat op de eerste werkdag volgend op die waarop de bekendmaking van de vacante betrekking aan de betrokkene werd overhandigd of door de post is aangeboden.</p>
459	<p><u>levier (le)</u></p> <p>Des mesures structurées de la charge de travail constituent un levier important vers l'amélioration continue de l'efficience.</p>	<p><u>hefboom (de)</u></p> <p>Het uitvoeren van gestructureerde werklastmetingen vormt een belangrijke hefboom voor het streven naar continue efficiëntieverbetering.</p>
460	<p><u>licenciement (le)</u></p> <p>dispositions et pratiques en matière de rupture des relations de travail, y compris, entre autres, mais pas exclusivement :</p> <ul style="list-style-type: none"> -la décision de licenciement; -la fixation et l'application des conditions et des modalités du licenciement; 	<p><u>ontslag (het)</u></p> <p>de bepalingen en de praktijken inzake de beëindiging van de arbeidsbetrekking, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen:</p> <ul style="list-style-type: none"> -de ontslagbeslissing; -de bepaling en de toepassing van de voorwaarden en modaliteiten van het ontslag;

461	<p><u>limiter</u></p> <p>Limiter à cinq mois maximum le délai pour exercer ce droit fondamental n'est pas déraisonnable et découle très clairement de la volonté exprimée par le législateur.</p>	<p><u>beperken</u></p> <p>Deze termijn tot vijf maanden beperken om dit fundamenteel recht uit te oefenen, is niet onredelijk. Dat blijkt overduidelijk uit de wil van de wetgever.</p>
462	<p><u>l'intéressé (l'intéressé : nom masculin) (#)</u></p> <p>La réforme se concentrera sur la promotion de la réinsertion des intéressés.</p> <p>Dans le présent Code, l'obtention de la nationalité s'appelle acquisition ou attribution, suivant qu'elle est ou non subordonnée à un acte volontaire de l'intéressé tendant à cette obtention.</p> <p>[...] sauf dans les entreprises de moins de 20 travailleurs dans lesquelles l'employeur remplit la fonction de conseiller en prévention et sauf en cas de désaccord de l'intéressé lui-même.</p>	<p><u>belanghebbende (de) / betrokkene (de)</u></p> <p>De hervorming zal focussen op het bevorderen van de re-integratie van de betrokkenen.</p> <p>In dit Wetboek wordt verwerving van de nationaliteit verkrijging of toekenning genaamd al naargelang zij al dan niet afhangt van een vrijwillige handeling van de belanghebbende met het oog op deze verwerving.</p> <p>[...] behalve in de ondernemingen met minder dan 20 werknemers waar de functie van preventieadviseur wordt uitgeoefend door de werkgever, en behalve ingeval de betrokkene zelf hiermee niet akkoord gaat.</p>
463	<p><u>liste (la)</u></p> <p>La liste des mentions est basée sur les mentions de l'article 7 du Règlement (CE) n° 1896/2006, adaptées au contexte national.</p>	<p><u>lijst (de)</u></p> <p>De lijst met vermeldingen is gebaseerd op de vermeldingen uit artikel 7 van Verordening (EG) Nr. 1896/2006, aangepast aan de nationale context</p>
464	<p><u>loi (la)</u></p> <p>Une loi est un texte adopté par le parlement fédéral.</p> <p>Un décret est un texte adopté par les parlements des Communautés flamandes, germanophone ou française et de la région wallonne ou flamande.</p> <p>Une ordonnance est un texte adopté par le parlement de la Région de Bruxelles Capitale.</p>	<p><u>wet (de)</u></p> <p>Een wet is een tekst goedgekeurd door het federaal parlement.</p> <p>Een decreet is een tekst goedgekeurd door de parlementen van de Vlaamse, Franse en Duitstalige gemeenschappen en de Vlaamse en Waalse gewesten (dus Brussel uitgezonderd).</p> <p>Een ordonnantie is een tekst goedgekeurd door het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>
465	<p><u>loi organique (la)</u></p> <p>Les lois et les arrêtés sont dits "organiques" quand ils ont trait à l'organisation de l'Etat et de ses composantes.</p> <p>En Belgique, une majorité spéciale est requise pour de nombreuses lois organiques.</p>	<p><u>organieke wet (de)</u></p> <p>Wetten en besluiten worden "organiek" genoemd, omdat zij betrekking hebben op de organen en de organisatie van de Staat en zijn onderdelen.</p> <p>In België is voor veel organieke wetten een bijzondere meerderheid nodig.</p>

466	<p><u>loi spéciale (la)</u></p> <p>En dessous de la Constitution se trouvent, par ordre hiérarchique décroissant:</p> <p>1) les lois spéciales : ces lois à majorité spéciale déterminent la répartition des pouvoirs et les règles essentielles du fonctionnement des institutions publiques;</p> <p>2) les lois, décrets et ordonnances;</p> <p>3) les arrêtés royaux et les arrêtés de gouvernement, qui mettent en œuvre les lois ou les décrets;</p> <p>4) les arrêtés ministériels.</p>	<p><u>bijzondere wet (de)</u></p> <p>Na de grondwet kent België, in dalende volgorde van belang:</p> <p>1) bijzondere wetten: zij bepalen de verdeling van bevoegdheden en belangrijke institutionele regels; zij moeten met een bijzondere meerderheid worden goedgekeurd;</p> <p>2) wetten, decreten en ordonnances;</p> <p>3) koninklijke besluiten en regeringsbesluiten zijn uitvoeringsbesluiten;</p> <p>4) ministeriële besluiten.</p>
467	<p><u>lot (le)</u></p> <p>Section 5. - Dépôt des offres</p> <p>Art. 90.§ 1er. L'offre établie sur papier est glissée sous pli définitivement scellé mentionnant la date de la séance d'ouverture, le numéro du cahier spécial des charges ou l'objet du marché et éventuellement les numéros des lots.</p>	<p><u>perceel (het)</u></p> <p>Afdeling 5. - Indiening offertes</p> <p>Art. 90.§ 1. De offerte op papier wordt in een definitief gesloten envelop gestoken waarop het volgende wordt vermeld : de datum van de openingszitting, het besteknummer of het opdrachtvoorwerp en eventueel de perceelnummers.</p>
468	<p><u>lutte contre la fraude (la)</u></p> <p>la lutte contre la fraude dans le domaine social, fiscal, lutte contre la fraude transfrontalière, etc.</p>	<p><u>fraudebestrijding (de)</u></p> <p>de fraudebestrijding op sociaal, fiscaal, grensoverschrijdend vlak, etc.</p>
469	<p><u>maintenir l'ordre public</u></p> <p>caméra de surveillance : tout système d'observation fixe ou mobile dont le but est de prévenir, de constater ou de déceler les délits contre les personnes ou les biens ou les nuisances au sens de l'article 135 de la nouvelle loi communale, ou de maintenir l'ordre public, et qui, à cet effet, collecte, traite ou sauvegarde des images.</p>	<p><u>de openbare orde handhaven</u></p> <p>bewakingscamera : elk vast of mobiel observatiesysteem dat tot doel heeft misdrijven tegen personen of goederen of overlast in de zin van artikel 135 van de nieuwe gemeentewet te voorkomen, vast te stellen of op te sporen, of de openbare orde te handhaven en dat hiervoor beelden verzamelt, verwerkt of bewaart.</p>
470	<p><u>majorité (la)</u></p> <p>L'organe de recours ne peut valablement procéder à l'audition du titulaire de la fonction et à la délibération que pour autant que la majorité des membres soit présente. Le vote a lieu au scrutin secret.</p>	<p><u>meerderheid (de)</u></p> <p>Het beroepsorgaan kan slechts op een rechtsgeldige manier de houder van de functie horen en beraadslagen voor zover de meerderheid van de leden aanwezig is. De stemming is geheim.</p>

471	<p><u>maladie professionnelle (la)</u></p> <p>Toutes les maladies que l'on peut contracter au travail ne sont pas nécessairement des maladies professionnelles. Les maladies professionnelles sont des maladies causées par l'exercice d'une profession. Il n'est pas évident de définir une maladie professionnelle. Il y a une liste officielle, qui énumère un certain nombre de maladies, mais il est également possible de faire reconnaître comme une maladie professionnelle une maladie qui n'est pas sur cette liste.</p>	<p><u>beroepsziekte (de)</u></p> <p>Niet iedere ziekte die men op het werk oploopt is een beroepsziekte. Beroepsziekten zijn ziekten die veroorzaakt zijn door het uitoefenen van een beroep. Een beroepsziekte definiëren is geen evidentie. Er bestaat een officiële lijst die een aantal beroepsziekten opsomt, maar het is het ook mogelijk om een ziekte als een beroepsziekte te laten erkennen als deze niet op deze lijst staat.</p>
472	<p><u>mandataire (le)</u></p> <p>Mandataire : l'agent qui exerce une fonction de management ou une fonction d'encadrement, dans le cadre d'un mandat à durée déterminée.</p>	<p><u>mandaathouder (de)</u></p> <p>Mandaathouder: de ambtenaar die een management- of een staffunctie uitoefent in het kader van een mandaat van bepaalde duur.</p>
473	<p><u>manifestement</u> (adverbe)</p> <p>Les médiateurs refusent de traiter une réclamation lorsque:</p> <p>1) la réclamation est manifestement non fondée; 2) le réclamant n'a manifestement accompli aucune démarche auprès de l'autorité administrative concernée pour obtenir satisfaction;</p>	<p><u>kennelijk</u> (bijwoord)</p> <p>De ombudsmannen weigeren een klacht te behandelen wanneer:</p> <p>1) de klacht kennelijk ongegrond is; 2) de klager kennelijk ten aanzien van de betrokken administratieve overheid geen enkele poging ondernam om genoegdoening te verkrijgen;</p>
474	<p><u>manquer à ses obligations</u> <u>(féminin pluriel, singulier l'obligation)</u></p> <p>Les paragraphes 1er et 2 de l'article 114 précisent les conditions dans lesquelles le pouvoir adjudicateur peut mettre fin prématurément à la concession, à savoir en cas de force majeure survenant dans son chef (paragraphe 1er) et dans le cas où le concessionnaire manque gravement à ses obligations (paragraphe 2).</p>	<p><u>zijn verplichtingen verzuimen</u> <u>(meervoud, enkelvoudsvorm: de verplichting)</u></p> <p>De paragrafen 1 en 2 van artikel 114 bepalen de voorwaarden waaronder de aanbestedende overheid voortijdig een einde kan stellen aan de concessie, namelijk in geval van overmacht wat haar betreft (eerste paragraaf) en in geval de concessiehouder zijn verplichtingen ernstig verzuimt (tweede paragraaf).</p>
475	<p><u>marché de l'emploi (le) / marché du travail (le)</u></p> <p>Le marché belge de l'emploi est confronté à des problèmes structurels</p> <p>discriminations fondées sur l'origine, la couleur de peau ou la nationalité, dans le cadre du marché du travail.</p>	<p><u>arbeidsmarkt (de)</u></p> <p>De Belgische arbeidsmarkt kampt met structurele problemen</p> <p>discriminatie op grond van afkomst, huidskleur of nationaliteit op de arbeidsmarkt.</p>
476	<p><u>marché intérieur Européen (le)</u></p> <p>Le renforcement des règles relatives au marché intérieur européen constitue actuellement le noyau dur de l'activité européenne du SPF.</p>	<p><u>Europese interne markt (de)</u></p> <p>Het versterken van de maatregelen voor de Europese interne markt vormt momenteel de kern van de Europese activiteit van de FOD.</p>

477	<p><u>marché interne (le)</u> (contexte: secteur public fédéral)</p> <p>Marché interne : En tant que membre du personnel statutaire d'un SPF ou d'une organisation fédérale, vous pouvez également postuler à une fonction déclarée vacante dans un autre SPF et/ou une autre organisation (mobilité fédérale).</p>	<p><u>interne markt (de)</u> (context: federale overheidssector)</p> <p>Interne markt: Als statutair personeelslid van een FOD of een federale dienst kan je ook solliciteren voor een functie die vacant verklaard is bij een andere FOD en/of een andere dienst (federale mobiliteit).</p>
478	<p><u>marché public (le)</u></p> <p>la loi "marchés publics" du 15 juin 2006</p>	<p><u>overheidsopdracht (de)</u></p> <p>de wet "overheidsopdrachten" van 15 juin 2006</p>
479	<p><u>matière (la)</u></p> <p>L'autorité fédérale n'a de compétences que dans les matières que lui attribuent formellement la Constitution et les lois portées en vertu de la Constitution même.</p> <p>Dans certains services, les membres du personnel choisissent également une matière déterminée selon la spécialisation de l'administration.</p> <p>Les adaptations à réaliser portent sur des matières relevant de la compétence du SPF.</p>	<p><u>aangelegenheid (de) / materie (de)</u></p> <p>De federale overheid is slechts bevoegd voor de aangelegenheden die de Grondwet en de wetten, krachtens de Grondwet zelf uitgevaardigd, haar uitdrukkelijk toekennen.</p> <p>In sommige diensten kiezen personeelsleden daarbij ook voor een bepaalde materie naargelang de specialiteit van de administratie.</p> <p>De uit te voeren aanpassingen hebben betrekking op materies die vallen onder de bevoegdheid van de FOD.</p>
480	<p><u>mécanisme (le)</u></p> <p>le mécanisme de contrôle, de monitoring, de financement, etc.</p>	<p><u>mechanisme (het)</u></p> <p>het controlemechanisme, het monitoringsmechanisme, het financieringsmechanisme etc.</p>
481	<p><u>médecin-contrôle (le)</u></p> <p>Pour une absence de plusieurs jours , il faut toujours faire parvenir un certificat médical à Medex. Il est possible que vous receviez la visite d'un médecin-contrôle.</p>	<p><u>controle-arts (de)</u></p> <p>Voor een afwezigheid van meerdere dagen moet je een medisch attest naar het centrale adres van Medex sturen. Het is mogelijk dat je een bezoek krijgt van een controle-arts.</p>
482	<p><u>Médiateur fédéral (le) (#)</u></p> <p>Ces rapports contiennent également les recommandations formulées par les médiateurs fédéraux.</p>	<p><u>federale Ombudsman (de)</u></p> <p>Deze verslagen bevatten de aanbevelingen van de federale ombudsmannen.</p>
483	<p><u>médiation (la)</u></p> <p>Si le consensus ne peut pas être atteint, le directeur P&O ou son délégué organise une médiation.</p>	<p><u>bemiddeling (de)</u></p> <p>Indien er geen consensus kan worden bereikt, organiseert de P&O-directeur of zijn afgevaardigde een bemiddeling.</p>
484	<p><u>membre (le)</u> (concernant une personne)</p> <p>le membre de la commission, le membre du personnel</p>	<p><u>lid (het)</u> (m.b.t. een persoon, meervoud: leden)</p> <p>het lid van de commissie, het personeelslid</p>

485	<p><u>membre du personnel (le)</u></p> <p>Par dérogation à l'article 6, le membre du personnel qui est absent plus de six mois pendant une période d'évaluation obtient d'office la mention 'répond aux attentes' si son absence est due à un accident du travail ou sur le chemin du travail ou une maladie professionnelle [...]</p>	<p><u>personeelslid (het)</u></p> <p>In afwijking van artikel 6, krijgt het personeelslid dat langer dan zes maanden afwezig is gedurende een evaluatieperiode, ambtshalve de vermelding "voldoet aan de verwachtingen" als zijn afwezigheid te wijten is aan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar en van het werk, aan een beroepsziekte [...]</p>
486	<p><u>mener une campagne (la campagne)</u></p> <p>mener une campagne d'information, campagne de communication, campagne de sensibilisation, campagne de prévention</p>	<p><u>een campagne voeren (de campagne)</u></p> <p>een informatiecampagne, communicatiecampagne, preventiecampagne, sensibiliseringscampagne voeren</p>
487	<p><u>mention (la) / mention finale (la)</u></p> <p>(contexte: fonctionnaires) A partir de ses conclusions, un responsable d'équipe peut attribuer une des quatre mentions finales à son collaborateur :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Répond aux attentes -A améliorer -Insuffisant -Exceptionnel <p>(contexte: mandataires) Chaque évaluation se clôture par une des mentions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> -'excellent' -'répond aux attentes' -'à développer' -ou 'insuffisant'. 	<p><u>vermelding (de) / eindvermelding (de)</u></p> <p>(context: ambtenaren) Op basis van zijn conclusies kan een verantwoordelijke een van de vier eindvermeldingen toekennen aan zijn/haar medewerker:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Voldoet aan de verwachtingen -Te verbeteren -Onvoldoende -Uitzonderlijk <p>(context: mandaathouders) Elke evaluatie wordt afgesloten met één van de volgende vermeldingen:</p> <ul style="list-style-type: none"> -'uitstekend' -'voldoet aan de verwachtingen' -'te ontwikkelen' -of 'onvoldoende'.
488	<p><u>mentionner / indiquer</u></p> <p>mentionner également cette information spécifique sur la feuille info adéquate</p> <p>Les comptes et le rapport de gestion doivent mentionner toute une série de données.</p> <p>devoir mentionner une adresse mail</p>	<p><u>vermelden / melden</u></p> <p>deze bijzondere informatie ook vermelden op de desbetreffende infofiche</p> <p>Rekeningen en het beheerverslag moeten een ganse reeks gegevens vermelden.</p> <p>een e-mailadres moeten melden</p>

489	<p><u>mesurer</u></p> <p>Le plan de personnel permet de planifier, mesurer, suivre et évaluer les effectifs et les coûts du personnel de l'administration fédérale.</p> <p>Le plan ne peut être complet sans un suivi de son exécution et une évaluation de ses résultats. Les progrès des actions reprises dans les plans annuels seront mesurés par des indicateurs.</p>	<p><u>meten</u></p> <p>Het personeelsplan maakt het mogelijk het personeelsbestand en de kosten van het personeel van de federale overheid te plannen, te meten, op te volgen en te evalueren.</p> <p>Het plan is pas volledig wanneer de uitvoering ervan wordt gevolgd en de resultaten ervan worden geëvalueerd. De vorderingen van de in de jaarplannen opgenomen acties zullen aan de hand van indicatoren worden gemeten.</p>
490	<p><u>métier en pénurie (le) / profession en pénurie (la)</u></p> <p>Une profession en pénurie est une profession pour laquelle il existe une pénurie significative de main-d'oeuvre.</p> <p>Chaque service régional pour l'emploi met régulièrement à jour une liste reprenant ces professions pour lesquelles il existe une pénurie significative de main-d'oeuvre.</p>	<p><u>knelpuntberoep (het)</u></p> <p>Een knelpuntberoep is een beroep waarvoor er een ernstig tekort aan arbeidskrachten bestaat.</p> <p>Elke gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling werkt regelmatig een lijst met knelpuntberoepen bij. Dat zijn beroepen waarvoor er een belangrijk tekort aan arbeidskrachten bestaat.</p>
491	<p><u>mettre à disposition</u></p> <p>La présente proposition de loi vise à exonérer intégralement l'avantage résultant, dans le chef du travailleur ou du chef d'entreprise, de l'usage privé d'un GSM mis à sa disposition par l'employeur ou la société.</p>	<p><u>ter beschikking stellen</u></p> <p>Voorliggend wetsvoorstel strekt ertoe het voordeel dat in hoofde van de werknemer of bedrijfsleider voortvloeit uit het privégebruik van een door de werkgever of vennootschap ter beschikking gestelde gsm volledig van belasting vrij te stellen.</p>
492	<p><u>mettre en demeure</u></p> <p>Si le maître d'ouvrage constate que le sous-traitant est négligent, il doit le mettre en demeure. La mise en demeure est l'avertissement formel signifié par le créancier (ici le maître d'ouvrage) au débiteur (ici l'employeur extérieur-sous-traitant), en vertu duquel l'exécution des obligations est exigée.</p>	<p><u>in gebreke stellen</u></p> <p>Indien de opdrachtgever vaststelt dat de onderaannemer nalatig is, moet hij hem in gebreke stellen. De ingebrekestelling is de formele verwittiging, door de schuldeiser (hier de opdrachtgever) aan de schuldenaar (hier de onderaannemer) betekend, krachtens dewelke aanspraak wordt gemaakt op de uitvoering van de verplichtingen.</p>
493	<p><u>mettre en oeuvre les moyens / mobiliser les moyens (masculin pluriel ; singulier : le moyen)</u></p> <p>Le SPF mettra en oeuvre / mobilisera les moyens utiles à la lutte contre la fraude en vue de mieux rediriger les moyens disponibles.</p>	<p><u>de middelen inzetten (de, meervoudsvorm; enkelvoud: het middel)</u></p> <p>De FOD zal de nodige middelen inzetten in de strijd tegen fraude met het oog op het beter oriënteren van de beschikbare middelen.</p>
494	<p><u>Ministre de la Fonction publique (le/la)</u></p> <p>Le/la Ministre de la Fonction publique agréé les membres désignés par les organisations syndicales représentatives.</p>	<p><u>Minister van Ambtenarenzaken (de)</u></p> <p>De Minister van Ambtenarenzaken erkent de leden die zijn aangewezen door de representatieve vakorganisaties.</p>

495	<p><u>ministre de tutelle (le) (#)</u></p> <p>Lors de la négociation et de la conclusion du contrat d'administration, l'Etat est représenté par le ministre de tutelle ou par le secrétaire d'état de tutelle et le service public est représenté par le président du comité de direction du service public fédéral.</p> <p>Dans un souci de plus grande responsabilisation, des contrats d'administration seront conclus entre chaque ministre de tutelle et son ou ses services publics fédéraux.</p>	<p><u>voogdijminister (de) / toezichhoudende Minister (de)</u></p> <p>Bij de onderhandeling en het sluiten van de bestuursovereenkomst wordt de Staat vertegenwoordigd door de voogdijminister of voogdijstaatssecretaris en de overheidsdienst wordt vertegenwoordigd door de voorzitter van het directiecomité van de federale overheidsdienst.</p> <p>Met het oog op een grotere responsabilisering worden er bestuursovereenkomsten afgesloten tussen elke toezichhoudende minister en zijn federale overheidsdienst(en).</p>
496	<p><u>mise en demeure (la)</u></p> <p>Suite à la mise en demeure par le Comité européen pour la prévention de [...]</p> <p>Si le maître d'ouvrage constate que le sous-traitant est négligent, il doit le mettre en demeure. La mise en demeure est l'avertissement formel signifié par le créancier (ici le maître d'ouvrage) au débiteur (ici le sous-traitant), en vertu duquel l'exécution des obligations est exigée.</p>	<p><u>ingebrekestelling (de)</u></p> <p>Naar aanleiding van de ingebrekestelling door het Europees Comité ter preventie van [...]</p> <p>Indien de opdrachtgever vaststelt dat de onderaannemer nalatig is, moet hij hem in gebreke stellen. De ingebrekestelling is de formele verwittiging, door de schuldeiser (hier de opdrachtgever) aan de schuldenaar (hier de onderaannemer) betekend, krachtens dewelke aanspraak wordt gemaakt op de uitvoering van de verplichtingen.</p>
497	<p><u>mission (la)</u></p> <p>Parcourir la description de fonction et les profils de compétences et clarifier ce qui est attendu du collaborateur en termes de contenu des tâches ou de mission spécifique.</p>	<p><u>opdracht (de)</u></p> <p>Bespreking van de functiebeschrijving en de profielen en verduidelijking van wat van de medewerker wordt verwacht inzake taakinhoud of een specifieke opdracht.</p>
498	<p><u>mission-clé (la) / tâche-clé (la)</u></p> <p>Notre mission exprime notre raison d'être et définit les missions-clés de notre organisation. La loi définit notre mission de la manière suivante: [...]</p> <p>les tâches-clés d'une organisation</p> <p><i>NB: pour l'orthographe en français, "clé" peut aussi s'écrire "clef". Le tiret associé aux expressions intégrant le mot clé est recommandé selon certains dictionnaires. Le syllabus présente donc différentes variantes d'orthographe. Ces remarques sont sans impact sur la prononciation.</i></p>	<p><u>kernopdracht (de) / kerntaak (de)</u></p> <p>Onze missie vat onze bestaansreden en de kernopdrachten van onze organisatie samen. De wet definieert onze opdracht op de volgende manier [...]</p> <p>de kerntaken van een organisatie</p>

499	<p><u>mobilité (la)</u></p> <p>la mobilité fédérale, la mobilité interfédérale, la mobilité d'office, la mise à disposition visées dans l'arrêté royal du 15 janvier 2007 relatif à la mobilité des agents statutaires dans la fonction publique fédérale administrative.</p>	<p><u>mobilititeit (de)</u></p> <p>de federale mobilititeit, de interfederale mobilititeit, de ambtshalve mobilititeit, de terbeschikkingstelling bedoeld in het koninklijk besluit van 15 januari 2007 betreffende de mobilititeit van de statutaire ambtenaren in het federaal administratief openbaar ambt.</p>
500	<p><u>modernisation (la)</u></p> <p>La modernisation porte sur l'amélioration de la qualité du service, sur les choix à faire parmi les rares moyens disponibles.</p> <p>La modernisation des services publics.</p>	<p><u>modernisering (de) / moderniseren (het)</u> <i>(infinietief die als zelfstandig naamwoord wordt gebruikt)</i></p> <p>Modernisering gaat over het verbeteren van de kwaliteit van de dienstverlening, over het maken van keuzes voor de inzet van de schaarse middelen.</p> <p>Het moderniseren van de openbare diensten.</p>
501	<p><u>modification (la)</u></p> <p>Deux éléments nécessiteront une modification du financement de la sécurité sociale.</p>	<p><u>wijziging (de)</u></p> <p>Twee elementen zullen een wijziging vergen van de financiering van de sociale zekerheid.</p>
502	<p><u>Moniteur belge (le)</u></p> <p>Le Moniteur belge est la source officielle intégrale en matière de législation belge. Chaque jour les lois, décrets, arrêtés, traités, nominations et arrêts de la juridiction belge sont publiés au Moniteur belge.</p>	<p><u>Belgisch Staatsblad (het) (*)</u></p> <p>Het Belgisch Staatsblad is de integrale officiële bron van de Belgische wetgeving. Het publiceert dagelijks alle wetten, decreten, besluiten, verdragen, benoemingen en arresten uit het Belgische rechtsgebied.</p>
503	<p><u>monopole (le)</u></p> <p>Il y a plusieurs pays européens comme la Belgique où on trouve une grande entreprise publique dotée par la loi d'obligations strictes et d'un monopole national.</p>	<p><u>monopolie (het)</u></p> <p>Er zijn verschillende Europese landen zoals België waar men een groot overheidsbedrijf vindt waarvoor strikte verplichtingen en een nationaal monopolie wettelijk geregeld is.</p>
504	<p><u>motivation (la)</u> <i>(contexte: la motivation d'une décision)</i></p> <p>Motivation adéquate: Tout acte administratif doit être fondé sur des motifs qui doivent être acceptables et raisonnables, en droit comme en fait.</p>	<p><u>motivering (de)</u> <i>(context: een beslissing motiveren)</i></p> <p>Afdoende motivering: Iedere bestuurshandeling moet worden gedragen door motieven die zowel in rechte als in feite aanvaardbaar en redelijk moeten zijn.</p>
505	<p><u>moyens de fonctionnement</u> <u>(les, masculin pluriel ; singulier : le moyen)</u></p> <p>Afin de soutenir de manière structurelle cet investissement dans le personnel et dans ses compétences, il faut viser un investissement de minimum des moyens de fonctionnement en formations et en développement.</p>	<p><u>werkingsmiddelen</u> <u>(de, meervoudsvorm; enkelvoud: het middel)</u></p> <p>Om de investering in mensen en competenties structureel te ondersteunen, wordt er gestreefd naar het besteden van minimum 3% van de werkingmiddelen aan opleiding en ontwikkeling.</p>

506	<p><u>moyens juridiques (les, masculin pluriel ; singulier : le moyen)</u></p> <p>Étant donné le nouvel accord de partenariat dans le secteur [...], il est crucial que la Commission dispose des moyens juridiques lui permettant d’agir.</p>	<p><u>rechtsmiddelen (de, meervoudsvorm; enkelvoud: het middel)</u></p> <p>Aangezien de nieuwe partnerschapsovereenkomst inzake [...], is het van groot belang dat de Commissie beschikt over de rechtsmiddelen om te kunnen handelen.</p>
507	<p><u>nationalité (la)</u></p> <p>Dans le présent Code, l'obtention de la nationalité s'appelle acquisition ou attribution, suivant qu'elle est ou non subordonnée à un acte volontaire de l'intéressé tendant à cette obtention.</p> <p>Attribution de la nationalité belge en raison de la nationalité du père ou de la mère.</p>	<p><u>nationaliteit (de)</u></p> <p>In dit Wetboek wordt verwerving van de nationaliteit verkrijging of toekenning genaamd al naargelang zij al dan niet afhangt van een vrijwillige handeling van de belanghebbende met het oog op deze verwerving.</p> <p>Toekenning van de Belgische nationaliteit op grond van de nationaliteit van de vader of van de moeder.</p>
508	<p><u>négociateur (le)</u> <i>masculin à valeur générale</i></p> <p>Un thème particulièrement porté par les négociateurs et la société civile belges fut l’abandon de [...]</p>	<p><u>onderhandelaar (de)</u></p> <p>Een thema dat vooral gedragen werd door de Belgische onderhandelaars en het Belgisch maatschappelijk middenveld was de stopzetting van [...]</p>
509	<p><u>négociation (la)</u></p> <p>la négociation avec les syndicats / les partenaires</p>	<p><u>onderhandeling (de)</u></p> <p>de onderhandeling met de vakbonden/de partners</p>
510	<p><u>net</u></p> <p>Le salaire net est le montant versé sur le compte du collaborateur.</p>	<p><u>netto</u></p> <p>Het nettoloon is het bedrag dat op de bankrekening van de medewerker toekomt.</p>
511	<p><u>niveau (le)</u></p> <p>La carrière aux niveaux A, B, C ou D.</p>	<p><u>niveau (het)</u></p> <p>Het loopbaanpad op de niveaus A, B, C of D.</p>
512	<p><u>niveau de pouvoir (le)</u></p> <p>Le SPF X entend jouer pleinement son rôle de coordinateur et de facilitateur auprès de ses partenaires et ce, quel que soit le niveau de pouvoir.</p> <p>Le transfert des compétences et la volonté de réussir imposent bonne foi et coopération efficace entre les différents niveaux de pouvoir.</p>	<p><u>beleidsniveau (het) / bestuursniveau (het)</u></p> <p>De FOD X wenst haar rol van coördinator en facilitator bij haar partners volledig op te nemen, ongeacht het beleidsniveau.</p> <p>De overdracht van bevoegdheden en de wil om te slagen, leggen goede trouw en efficiënte samenwerking op tussen de verschillende bestuursniveaus.</p>

513	<p><u>nomination (la)</u></p> <p>Les sélections comparatives sont organisées pour la nomination aux classes A1 à A4 ainsi qu'aux grades des niveaux B, C et D.</p>	<p><u>benoeming (de)</u></p> <p>De vergelijkende selecties worden georganiseerd voor de benoeming in de klassen A1 tot A4 en in de graden van de niveaus B, C en D.</p>
514	<p><u>non-respect (le)</u></p> <p>La sanction des secteurs pour le non-respect de la norme pose problème.</p>	<p><u>niet-naleving (de)</u> <u>niet-naleven (het)</u></p> <p>De sanctionering van de sectoren voor de niet-naleving / het niet-naleven van de norm zorgt voor enkele problemen.</p>
515	<p><u>notamment /</u> <u>particulièrement /</u> <u>en particulier</u></p> <p>A l'exception de la révocation et la démission d'office, toute peine disciplinaire est effacée du dossier individuel de l'agent dans les conditions fixées au § 2. Sans préjudice de l'exécution de la peine, l'effacement a pour effet qu'il ne peut plus être tenu compte de la peine disciplinaire effacée, notamment pour l'appréciation des titres à la promotion de l'agent ni lors de l'attribution de l'évaluation.</p> <p>Il s'agit particulièrement de la distribution de [...]</p> <p>Cela vaut en particulier pour le programme de réforme et l'évaluation intermédiaire de la stratégie.</p>	<p><u>inzonderheid /</u> <u>in het bijzonder /</u> <u>met name</u></p> <p>Elke tuchtstraf behalve de afzetting en het ontslag van ambtswege wordt in het persoonlijk dossier van de ambtenaar uitgewist onder de in § 2 bepaalde voorwaarden. Onverminderd de uitvoering van de straf, heeft de uitwissing tot gevolg dat met de uitgewiste tuchtstraf geen rekening meer mag worden gehouden inzonderheid bij de appreciatie van de aanspraken op bevordering van de ambtenaar, noch bij de toekenning van de evaluatie.</p> <p>Het betreft met name de verdeling van [...]</p> <p>Dit geldt in het bijzonder voor het hervormingsprogramma en de tussentijdse evaluatie van de strategie.</p>

516	<p><u>notification (la) / signification (la)</u></p> <p>Lorsqu'il n'est pas fait appel à un notaire, une procédure automatique de notification vers les autres services fiscaux sera introduite.</p> <p>Enregistrement, authentification, notification, diffusion et archivage des avis.</p> <p>Art.32 Code judiciaire :</p> <p>"notification" : l'envoi d'un acte de procédure en original ou en copie ; elle a lieu par les services postaux ou par courrier électronique à l'adresse judiciaire électronique, ou, dans les cas prévus par la loi, par télécopie ou selon les formes que la loi prescrit.</p> <p>"signification" : " la remise d'un original ou d'une copie de l'acte; elle a lieu par exploit d'huissier de justice ou, dans les cas prévus par la loi, selon les formes que celle ci prescrit ".</p>	<p><u>kennisgeving (de) / notificatie (de) / betekening (de)</u></p> <p>Wanneer er geen beroep gedaan wordt op een notaris, zal er een automatische procedure van kennisgeving aan de andere fiscale diensten worden ingevoerd.</p> <p>Registratie, authenticatie, notificatie, verspreiding en archivering van adviezen.</p> <p>art.32 Gerechtelijk Wetboek:</p> <p>"kennisgeving": de toezending van een akte van rechtspleging in origineel of in afschrift; zij geschiedt langs de postdiensten of per elektronische post aan het gerechtelijk elektronisch adres of, in de gevallen die de wet bepaalt, per fax of in de vormen die de wet voorschrijft.</p> <p>"betekening" : de afgifte van een origineel of een afschrift van de akte; zij geschiedt bij gerechtsdeurwaardersexploot of, in de gevallen die de wet bepaalt, in de vormen die deze voorschrijft".</p>
517	<p><u>notifier / signifier</u> <i>(concernant par ex. la communication officielle d'une décision)</i></p> <p>Le citoyen doit comprendre les raisons pour lesquelles il reçoit une décision déterminée, ce qui implique que la motivation doit être reprise dans la décision qui lui est notifiée.</p> <p>La procédure accélérée comporte bon nombre d'atouts. Ainsi, elle a un effet particulièrement dissuasif pour les auteurs potentiels et donne lieu à moins de jugements par défaut étant donné que la police peut signifier la citation sur-le-champ.</p> <p>tout document par lequel une décision ou un acte administratif à portée individuelle émanant d'une autorité administrative fédérale est notifié à un administré</p>	<p><u>betekenen / ter kennis brengen</u> <i>(m.b.t. de officiële mededeling van een beslissing bv.)</i></p> <p>De burger moet begrijpen waarom hij een bepaalde beslissing krijgt. Dit houdt in dat de motivering in de hem betekende beslissing zelf moet staan.</p> <p>Snelrecht heeft vele voordelen. Zo werkt de snelle procedure bijzonder ontradend voor potentiële daders en zijn er minder verstekvonnissen omdat de politie de dagvaarding meteen kan betekenen.</p> <p>elk document waarmee een beslissing of een administratieve handeling met individuele strekking uitgaande van een federale administratieve overheid ter kennis wordt gebracht van een bestuurde</p>

518	<p><u>notion (la) / concept (le)</u></p> <p>L'interprétation de la notion d' "erreur matérielle"</p> <p>Cette disposition introduit la notion d'attestation de [...] dans la législation belge et détaille la procédure qui est applicable à sa délivrance.</p> <p>[...] est un concept difficile à manier par les administrations dans la mesure où il n'est pas véritablement défini dans les textes (inter)nationaux.</p>	<p><u>notie (de) / begrip (het) / concept (het)</u></p> <p>De invulling van het begrip "materiële vergissing"</p> <p>Deze bepaling introduceert de notie van het attest van [...] in de Belgische wetgeving en detailleert de te volgen procedure.</p> <p>[...] is voor de administraties een moeilijk te hanteren concept omdat het niet echt wordt gedefinieerd in de (inter)nationale teksten.</p>
519	<p><u>nul</u></p> <p>Le contrat par lequel le travailleur a été engagé pour être illégalement mis à la disposition d'un utilisateur est nul à partir du début de l'exécution du travail chez celui-ci.</p>	<p><u>nietig</u></p> <p>De overeenkomst waarbij een werknemer wordt in dienst genomen om op onwettige wijze te worden ter beschikking gesteld aan een gebruiker, is nietig vanaf het begin van de uitvoering van de arbeid bij de gebruiker.</p>
520	<p><u>objectif de prestation</u> <u>(l'objectif : mot masculin)</u></p> <p>Vérifiez quels objectifs de développement sont prioritaires pour pouvoir réaliser les objectifs de prestation.</p>	<p><u>prestatiedoelstelling (de)</u></p> <p>Ga na welke ontwikkelingsdoelstellingen prioritair zijn om de prestatiedoelstellingen te kunnen realiseren.</p>
521	<p><u>objectif opérationnel</u> <u>(l'objectif : mot masculin)</u></p> <p>Le plan se divise donc en douze objectifs stratégiques, chacun décliné en une série d'objectifs opérationnels.</p>	<p><u>operationele doelstelling (de)</u></p> <p>Het plan wordt opgesplitst in twaalf strategische doelstellingen, waarvan elk wordt onderverdeeld in een reeks operationele doelstellingen.</p>
522	<p><u>objectif stratégique</u> <u>(l'objectif : mot masculin)</u></p> <p>Le plan se divise donc en douze objectifs stratégiques, chacun décliné en une série d'objectifs opérationnels.</p>	<p><u>strategische doelstelling (de)</u></p> <p>Het plan wordt opgesplitst in twaalf strategische doelstellingen, waarvan elk wordt onderverdeeld in een reeks operationele doelstellingen.</p>
523	<p><u>objectif</u> <i>(adjectif)</i></p> <p>une mesure objective de la charge de travail d'un service</p>	<p><u>objectief</u> <i>(bijvoeglijk naamwoord)</i></p> <p>een objectieve werklastmeting bij een dienst</p>
524	<p><u>objectifs de développement</u> <u>(l'objectif : mot masculin)</u></p> <p>Vérifiez quels objectifs de développement sont prioritaires pour pouvoir réaliser les objectifs de prestation</p>	<p><u>ontwikkelingsdoelstelling (de)</u></p> <p>Ga na welke ontwikkelingsdoelstellingen prioritair zijn om de prestatiedoelstellingen te kunnen realiseren.</p>

525	<u>obligation (l'obligation : mot féminin)</u> Le SPF doit respecter cette obligation.	<u>verplichting (de)</u> De FOD moet deze verplichting naleven.
526	<u>obsolète</u> un processus administratif de gestion de ces frais obsolète des programmes informatiques obsolètes	<u>verouderd</u> een verouderd administratief kostenbeheersproces verouderde informaticaprogramma's
527	<u>obtention (l'obtention, féminin) / octroi (l'octroi, masculin) attribution (l'attribution, féminin)</u> l'obtention d'un permis de séjour les conditions d'octroi d'un visa la fixation des conditions d'octroi des prestations Attribution de la nationalité belge en raison de la nationalité du père ou de la mère.	<u>verkrijgen (het) / verkrijging (de) / toekenning (de) / toekennen (het)</u> de verkrijging van een verblijfsvergunning; het verkrijgen van een verblijfsvergunning de voorwaarden voor het toekennen van een visum de bepaling van de voorwaarden voor de toekenning van de prestaties Toekenning van de Belgische nationaliteit op grond van de nationaliteit van de vader of van de moeder.

528	<p><u>occuper / exercer</u> (contexte : une fonction, un emploi, une activité, etc.)</p> <p>Les médiateurs ne peuvent exercer une fonction publique ou autre qui puisse compromettre la dignité ou l'exercice de leurs fonctions.</p> <p>L'agent de l'Etat ne peut exercer une activité, rémunérée de quelque façon que ce soit, hors de ses fonctions qu'après avoir obtenu une autorisation de cumul.</p> <p>Nul ne peut être nommé agent de l'Etat s'il ne remplit les conditions générales d'admissibilité qui suivent : -être Belge lorsque les fonctions à exercer sont liées à l'exercice de la puissance publique et destinées à sauvegarder les intérêts généraux de l'Etat</p> <p>occuper une fonction</p> <p>Nul ne peut occuper un emploi, s'il n'a réussi au préalable un examen portant sur [...].</p>	<p><u>uitoefenen / vervullen / bekleden</u> (context: een functie, ambt, activiteit, etc.)</p> <p>De ombudsmannen mogen geen openbaar ambt of enige andere functie vervullen waardoor de waardigheid of de uitoefening van hun ambt in het gedrang kan komen.</p> <p>De rijksambtenaar mag geen, op welke wijze ook bezoldigde, activiteit uitoefenen buiten zijn ambt, dan nadat hij een machtiging tot cumulatie bekomen heeft.</p> <p>Niemand kan tot Rijksambtenaar worden benoemd indien hij niet voldoet aan de hierna volgende algemene toelaatbaarheidsvereisten : -Belg zijn wanneer de uit te oefenen functies verband houden met de uitoefening van het openbaar gezag en ten doel hebben de algemene belangen van de Staat te behartigen</p> <p>het uitoefenen van een functie</p> <p>Niemand mag een ambt bekleden, indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over [...].</p>
529	<p><u>offre (l'offre : mot féminin)</u> (concernant un marché public)</p> <p>Le classement des offres.</p>	<p><u>offerte (de)</u> (m.b.t. een openbare aanbesteding/overheidsopdracht)</p> <p>De rangschikking van de offertes</p>
530	<p><u>opération</u> <u>(l'opération : mot féminin)</u></p> <p>une opération bancaire</p>	<p><u>verrichting (de)</u></p> <p>een bankverrichting</p>
531	<p><u>optimiser les processus</u></p> <p>optimiser les processus pour assurer la satisfaction du client</p>	<p><u>de processen optimaliseren</u></p> <p>De processen optimaliseren met het oog op de tevredenheid van de klant</p>
532	<p><u>ordonnance</u> <u>(l'ordonnance : nom féminin)</u></p> <p>Une loi est un texte adopté par le parlement fédéral.</p> <p>Un décret est un texte adopté par les parlements des Communautés flamandes, germanophone ou française et de la région wallonne ou flamande.</p> <p>Une ordonnance est un texte adopté par le parlement de la Région de Bruxelles Capitale.</p>	<p><u>ordonnantie (de)</u></p> <p>Een wet is een tekst goedgekeurd door het federaal parlement.</p> <p>Een decreet is een tekst goedgekeurd door de parlementen van de Vlaamse, Franse en Duitstalige gemeenschappen en de Vlaamse en Waalse gewesten.</p> <p>Een ordonnantie is een tekst goedgekeurd door het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>

533	<p><u>ordre juridique</u> <u>(l'ordre : mot masculin)</u></p> <p>Le principe, en substance, est de se rapprocher le plus possible de la directive, à moins qu'il ne puisse se justifier de s'en écarter parce qu'un terme ou une formulation sont plus courants et plus précis dans l'ordre juridique interne et que le résultat visé par la directive ne s'en trouve donc pas affecté.</p>	<p><u>rechtsorde (de)</u></p> <p>Uitgangspunt dient te zijn dat in beginsel zo nauw mogelijk bij de richtlijn wordt aangesloten, tenzij een afwijking hiervan kan worden gerechtvaardigd doordat een term of wijze van redigeren meer ingeburgerd en duidelijker is in de interne rechtsorde en daardoor niet het bereiken van het door de richtlijn vooropgezette resultaat in het gedrang komt.</p>
534	<p><u>ordre public</u> <u>(l'ordre : mot masculin)</u></p> <p>Le Centre veille à la coordination de la sécurité des événements de grande ampleur susceptibles d'avoir un impact majeur sur l'ordre public et la sécurité de la population.</p> <p>une disposition d'ordre public</p>	<p><u>openbare orde (de)</u></p> <p>Het Centrum ziet toe op de coördinatie van de veiligheid van grootschalige evenementen die een grote impact kunnen hebben op de openbare orde en op de veiligheid van de bevolking.</p> <p>een bepaling die van openbare orde is</p>
535	<p><u>organe</u> <u>(l'organe : mot masculin)</u></p> <p>Le Centre pour l'Égalité des Chances deviendra un organe interfédéral indépendant.</p> <p>L'organe de recours ne peut valablement procéder à l'audition du titulaire de la fonction et à la délibération que pour autant que la majorité des membres soit présente.</p>	<p><u>orgaan (het)</u></p> <p>Het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding zal een onafhankelijk interfederaal orgaan worden.</p> <p>Het beroepsorgaan kan slechts op een rechtsgeldige manier de houder van de functie horen en beraadslagen voor zover de meerderheid van de leden aanwezig is.</p>
536	<p><u>organisation syndicale</u> <u>(l'organisation : nom féminin)</u></p> <p>Dans son article 4, l'arrêté royal crée une Commission composée de façon paritaire de représentants de l'autorité et de représentants des organisations syndicales. elle a pour mission de faire rapport au gouvernement sur la situation de l'emploi des personnes handicapées dans la fonction publique fédérale et de conseiller le gouvernement sur la politique en la matière. elle est également chargée d'évaluer les efforts réalisés par les organisations pour atteindre l'objectif fixé de 3%.</p> <p>Les deux comités sont composés d'une délégation de l'autorité et des organisations syndicales représentatives dans le secteur public.</p>	<p><u>vakorganisatie (de)</u></p> <p>In zijn artikel 4 richt het koninklijk besluit een Commissie op die paritair samengesteld is uit vertegenwoordigers van de overheid en vertegenwoordigers van de vakorganisaties. Ze heeft als taak verslag uit te brengen aan de regering over de situatie van de tewerkstelling van personen met een handicap in het federaal openbaar ambt en de regering te adviseren over het beleid. Ook is ze belast met het evalueren van de inspanningen die de organisaties hebben geleverd om het streefcijfer van 3% te halen.</p> <p>Beide comités zijn samengesteld uit een delegatie van de overheid en de representatieve vakorganisaties in de publieke sector.</p>

537	<p><u>par dérogation à</u></p> <p>Pour les classes A3 et A4, il ne peut pas être fait exclusivement appel au recrutement. Pour la classe A2, par dérogation à l'alinéa 2, il peut être fait appel exclusivement au recrutement.</p>	<p><u>in afwijking van</u></p> <p>Voor de klassen A3 en A4 kan er niet enkel een beroep gedaan worden op de aanwerving. Voor de klasse A2, in afwijking van het tweede lid, kan er enkel beroep gedaan worden op de aanwerving.</p>
538	<p><u>par extension</u></p> <p>Un communiqué de presse est un message court qu'une organisation envoie aux rédactions ou aux journalistes. C'est une manière très efficace et économique d'atteindre la presse, et par extension, le grand public.</p> <p>Les auteurs de la proposition de loi à l'examen et, par extension, les signataires de l'amendement, souhaitent étendre, dans des proportions limitées, les tâches de l'institution.</p>	<p><u>bij uitbreiding</u></p> <p>Een persbericht is een kort bericht dat een organisatie naar redacties of journalisten verstuurt. Het is een zeer efficiënte en goedkope manier om de pers, en bij uitbreiding een groot publiek, te bereiken.</p> <p>De indieners van het wetsvoorstel en bij uitbreiding zij die het amendement ondertekenden, wensen met het voorstel een beperkte uitbreiding van het takenpakket van de instelling in te voeren.</p>
539	<p><u>paritaire</u></p> <p>Un comité paritaire composé des interlocuteurs sociaux - cinq représentants des organisations représentatives des employeurs et cinq représentants des organisations représentatives des travailleurs - sera chargé des questions d'organisation du travail et d'embauche compensatoire.</p>	<p><u>paritair</u></p> <p>Een paritair comité, samengesteld uit de sociale gesprekspartners - vijf vertegenwoordigers van de representatieve werkgeversorganisaties en vijf vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties - zal belast worden met de problemen inzake de arbeidsorganisatie en de compenserende indienstneming.</p>
540	<p><u>parité (la)</u></p> <p>La parité linguistique est assurée au sein de chacune des catégories de membres de la commission de sélection visés à l'alinéa 1er, 4°, et 5°.</p>	<p><u>pariteit (de)</u></p> <p>De taalpariteit wordt verzekerd binnen elk van de categorieën van leden van de selectiecommissie bedoeld in het eerste lid, 4° en 5°.</p>
541	<p><u>partenariat (le)</u></p> <p>Ces partenariats peuvent être de nature différente (fourniture de produits, services externalisés...). Il peut aussi s'agir de partenariats étroits autour d'objectifs communs.</p>	<p><u>partnerschap (het)</u></p> <p>Deze partnerschappen kunnen variëren qua aard: levering van producten, uitbestede diensten, nauwe partnerschappen rond gemeenschappelijke doelstellingen, enz.</p>
542	<p><u>participation (la)</u></p> <p>la participation de la Belgique au groupe de travail européen</p> <p>La participation à ces activités peut être rendue obligatoire par le ministre dont relève l'agent.</p>	<p><u>deelname (de)</u> <u>deelneming (de)</u></p> <p>de Belgische deelname aan de Europese werkgroep</p> <p>De deelneming aan dergelijke activiteiten kan verplicht worden gesteld door de Minister onder wie de ambtenaar ressorteert.</p>

543	<p><u>participer à</u></p> <p>participer à certaines activités</p> <p>La Belgique participera à l'opération "...".</p>	<p><u>deelnemen aan</u></p> <p>aan bepaalde activiteiten deelnemen</p> <p>België zal aan de operatie "..." deelnemen.</p>
544	<p><u>partie (la)</u></p> <p>Une "partie" désigne un personne ou groupe qui défend ses intérêts face à une autre personne ou à un autre groupe (par ex. dans un contrat, lors d'un procès, etc.)</p>	<p><u>partij (de)</u></p> <p>De "partij" komt overeen met een persoon of een groep met een bepaald belang in relatie tot een andere persoon of groep (bv. voor een contract of tijdens een proces, enz.).</p>
545	<p><u>partiel</u></p> <p>Au cours de votre carrière, vous pouvez prendre 60 mois d'interruption partielle de la carrière. Les statutaires ne peuvent prendre qu'une interruption de la carrière à mi-temps. Une interruption partielle de la carrière dure trois mois minimum et douze mois maximum.</p>	<p><u>deeltijds</u></p> <p>Je kan tijdens je loopbaan 60 maanden deeltijdse loopbaanonderbreking nemen. Statutairen kunnen enkel halftijdse loopbaanonderbreking nemen. Een deeltijdse loopbaanonderbreking duurt minimum drie en maximum twaalf maanden.</p>
546	<p><u>parution (la) / publication (la)</u> <i>(concernant un texte, un document)</i></p> <p>la parution au Moniteur belge</p> <p>À l'heure de la parution du présent volume, certains modules de la nouvelle plateforme IT sont déjà en production.</p> <p>Cette recommandation a été rencontrée par la publication au Moniteur belge du 8 mars 2013.</p> <p>[...] soit le jour de sa publication soit avant l'expiration du délai de dix jours qui suit sa publication au Moniteur belge.</p>	<p><u>verschijning (de) / verschijnen (het) / publicatie (de) / bekendmaking (de)</u> <i>(i.v.m. een tekst, een document)</i></p> <p>de verschijning in het Belgisch Staatsblad</p> <p>Bij het verschijnen van deze uitgave zijn sommige modules van het nieuwe IT-platform reeds in productie.</p> <p>Aan deze aanbeveling werd tegemoetgekomen door de publicatie van het koninklijk besluit van 21 februari 2013.</p> <p>[...] ofwel de dag van de bekendmaking ervan, ofwel vóór het verstrijken van de termijn van tien dagen na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.</p>

547	<p><u>pécule de vacances (le)</u></p> <p>Pour bénéficier du pécule de vacances, vous devez avoir eu une rémunération pendant la période de référence du 1er janvier au 31 décembre de l'année qui précède l'année de paiement de votre pécule de vacances.</p> <p>Le pécule de vacances est généralement liquidé au mois de mai.</p>	<p><u>vakantiegeld (het)</u></p> <p>Om vakantiegeld te krijgen, moet je een bezoldiging gehad hebben gedurende de referentieperiode van 1 januari tot 31 december van het jaar vóór het jaar waarin je vakantiegeld wordt betaald.</p> <p>Het vakantiegeld wordt doorgaans betaald in mei.</p>
548	<p><u>peine disciplinaire (la)</u></p> <p>A l'exception de la révocation et la démission d'office, toute peine disciplinaire est effacée du dossier individuel de l'agent dans les conditions fixées au § 2.</p>	<p><u>tuchtstraf (de)</u></p> <p>Elke tuchtstraf behalve de afzetting en het ontslag van ambtswege wordt in het persoonlijk dossier van de ambtenaar uitgewist onder de in § 2 bepaalde voorwaarden.</p>
549	<p><u>pendant</u> <i>(adjectif)</i></p> <p>Dès que l'affaire est pendante, le juge fait tout ce qu'il estime nécessaire pour rendre un jugement de qualité.</p>	<p><u>hangend</u> <i>(tegenwoordig deelwoord gebruikt als bijvoeglijk naamwoord)</i></p> <p>Eens de zaak hangende is, doet de rechter alles wat hij nodig vindt om kwaliteitsvol te vonnissen.</p>
550	<p><u>pension (la)</u></p> <p>le Service fédéral des Pensions (SFP)</p> <p>Toutefois, il est à noter que le secteur public ne constituant pas un ensemble homogène, les différentes catégories d'employeurs publics peuvent disposer d'une plus ou moins large autonomie pour fixer le régime de pension de leur personnel (voir par exemple le régime de pension applicable aux travailleurs de la SNCB, ...).</p>	<p><u>pensioen (het)</u></p> <p>de Federale Pensioendienst (FPD)</p> <p>Op te merken valt dat de overheidssector geen homogeen geheel uitmaakt. De verschillende overheden hebben een min of meer grote autonomie in de vaststelling van het pensioenstelsel van hun personeel (bijvoorbeeld, de pensioenregeling die van toepassing is op de werknemers van de NMBS, ...).</p>
551	<p><u>perception (la)</u> <i>(contexte financier)</i></p> <p>Projet d'arrêté royal relatif au transport international de denrées périssables et à l'utilisation de moyens spéciaux pour ce transport et modifiant l'arrêté royal du 19 juillet 2000 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation de certaines infractions en matière de transport par route</p>	<p><u>inning (de)</u> <i>(financiële context)</i></p> <p>Ontwerp van koninklijk besluit betreffende het internationaal vervoer van aan bederf onderhevige levensmiddelen en het gebruik van speciale vervoermiddelen bij dit vervoer en tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 juli 2000 betreffende de inning en de consignatie van een som bij het vaststellen van sommige inbreuken inzake het vervoer over de weg.</p>
552	<p><u>période transitoire (la)</u></p> <p>Les réformes iront toujours de pair avec des périodes transitoires suffisamment longues.</p>	<p><u>overgangperiode (de)</u></p> <p>Hervormingen zullen steeds hand in hand gaan met voldoende lange overgangperiodes.</p>

553	<p><u>permettre / admettre / autoriser</u></p> <p>Développer les capacités d'analyse systémique des back offices et permettre, ce faisant, l'amélioration de la qualité du traitement des plaintes.</p> <p>Le calcul permettant de constater si une entreprise occupe habituellement en moyenne au moins 50 travailleurs s'effectue conformément à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.</p> <p>admettre à une sélection comparative déterminée, les étudiants qui accomplissent la dernière année d'études</p> <p>Jusqu'il y a peu, il n'existait pas de dispositions légales autorisant la présence d'agents privés de sûreté, disposant d'armes, sur les navires battant pavillon belge, alors que c'était déjà le cas depuis longtemps pour bon nombre de pavillons étrangers.</p>	<p><u>toelaten</u></p> <p>Het herdenken van de werking moet toelaten dat de backoffices hun structurele analyse kunnen opwaarderen en daardoor de klachtenbehandeling kwalitatief nog beter kunnen bewaken.</p> <p>De berekening die moet toelaten na te gaan of een onderneming gewoonlijk gemiddeld minstens 50 werknemers tewerkstelt, gebeurt overeenkomstig artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.</p> <p>tot een bepaalde vergelijkende selectie de studenten toelaten die in het laatste jaar zitten van de studies</p> <p>Er was tot voor kort geen wettelijke regeling getroffen voor het toelaten van gewapende private beveiligingsagenten op schepen die de Belgische vlag voeren, terwijl dat voor een reeks vreemde vlaggen al langer het geval is.</p>
554	<p><u>personnalité juridique (la)</u></p> <p>Acquérir la personnalité juridique indique la capacité à avoir des droits et des obligations.</p> <p>Les personnes physiques comme les personnes morales sont dotées de cette personnalité juridique.</p>	<p><u>rechtspersoonlijkheid (de)</u></p> <p>De rechtspersoonlijkheid verkrijgen betekent dat men rechten en verplichtingen kan hebben.</p> <p>Natuurlijke personen en rechtspersonen hebben rechtspersoonlijkheid.</p>
555	<p><u>personne à charge (la)</u></p> <p>nombre des enfants et personnes à charge</p>	<p><u>persoon ten laste (de)</u></p> <p>het aantal kinderen en personen ten laste</p>
556	<p><u>personne de confiance (la)</u></p> <p>Il est important que les personnes de confiance et les conseillers en prévention soient clairement identifiés dans les organisations. En effet, les personnes de confiance jouent un rôle de première ligne dans l'application des dispositions réglementaires en matière de harcèlement.</p>	<p><u>vertrouwenspersoon (de)</u></p> <p>Het is van belang dat er in de organisaties duidelijk wordt meegedeeld wie de vertrouwenspersonen en de preventieadviseurs zijn. De vertrouwenspersonen spelen namelijk een eerstelijnsrol bij het toepassen van de reglementaire bepalingen wat betreft pesten.</p>

557	<p><u>personne morale (la)</u></p> <p>La personne morale est une entité abstraite dotée de la personnalité juridique, ce qui lui permet d'être titulaire de droits et d'obligations. L'expression vise par exemple les sociétés et les associations.</p>	<p><u>rechtspersoon (de)</u></p> <p>Een rechtspersoon is een abstracte entiteit die de rechtspersoonlijkheid heeft en daardoor rechten en verplichtingen kan hebben. De uitdrukking verwijst bv. naar verenigingen en bedrijven.</p>
558	<p><u>personne physique (la)</u></p> <p>La personne physique est un être humain, une personne prise en tant qu'individu (par opposition à la personne morale).</p>	<p><u>natuurlijke persoon (de)</u></p> <p>De natuurlijke persoon is een mens of een persoon beschouwd als een individu (in tegenstelling tot de rechtspersoon).</p>
559	<p><u>personnel administratif (le)</u></p> <p>Vu l'arrêté royal du 15 mai 2009 fixant les modalités d'application de l'arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux pour le personnel administratif [...].</p> <p>S'assurer que les dossiers sont traités en temps voulu et donner au personnel administratif des instructions pour le traitement des dossiers.</p>	<p><u>administratief personeel (het) (*) / het administratieve personeel</u></p> <p>Gelet op het koninklijk besluit van 15 mei 2009 tot bepaling van de toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten, op het administratief personeel [...]</p> <p>Zich ervan vergewissen dat de dossiers binnen de gewenste tijd behandeld worden en het administratieve personeel de nodige richtlijnen geven met betrekking tot de behandeling van de dossiers.</p>
560	<p><u>pièce (la)</u></p> <p>Ce dossier comprend les pièces de base gérées par le service d'encadrement P&O et relatives au mandat en cours. Les pièces se rapportant à un éventuel mandat antérieur sont conservées dans un dossier distinct.</p>	<p><u>stuk (het)</u></p> <p>Dit dossier bestaat uit de basisstukken die door de stafdienst P&O worden beheerd en die betrekking hebben op het lopende mandaat. Stukken die betrekking hebben op een eventueel eerder mandaat worden in een apart dossier bewaard.</p>
561	<p><u>plaignant (le) / réclamant (le)</u> <i>(contexte administratif)</i></p> <p>De même, lorsqu'il y a des doutes sur le fait que le plaignant ait tenté ou non de résoudre son litige au préalable avec l'administration, le Médiateur fédéral contacte d'abord le coordinateur des plaintes de l'administration concernée.</p> <p>Les plaignants émettent cinq types de griefs à l'encontre du processus de traitement qui aboutit à un refus ainsi motivé: [...]</p> <p>Les principes matériels ont été respectés (p. ex. le réclamant n'a pas droit à l'allocation à laquelle il prétend).</p>	<p><u>klager (de)</u> <i>(administratieve context)</i></p> <p>Ook als er onduidelijkheid bestaat over het feit of een klager vooraf gepoogd heeft om een oplossing voor zijn probleem te vinden, neemt de federale Ombudsman eerst contact op met de klachtencoördinator van de betrokken administratie.</p> <p>De klagers voeren vijf soorten bezwaren aan tegen de manier van behandelen die resulteert in een weigering ; ze zijn als volgt gemotiveerd: [...]</p> <p>De materiële beginselen zijn nageleefd (vb. de klager heeft geen recht op een toelage waar hij om verzoekt).</p>

562	<u>plainte (la)</u> introduire/déposer une plainte	<u>klacht (de)</u> een klacht indienen
563	<u>plan d'action (le)</u> La cellule Développement durable élabore un plan d'action annuel, qui reprend les activités que le service concerné compte mener cette année-là sur le thème du développement durable.	<u>actieplan (het)</u> De cel Duurzame Ontwikkeling stelt een jaarlijks actieplan op, dat aangeeft wat de betrokken dienst dat jaar rond duurzame ontwikkeling zal doen.
564	<u>plan d'administration (le)</u> A partir de 2016, les plans de management seront remplacés par le contrat d'administration et le plan d'administration dans les SPF.	<u>bestuursplan (het)</u> In de FOD's worden ten laatste in 2016 het managementplan en het operationeel plan vervangen door de bestuursovereenkomst en het bestuursplan.
565	<u>plan de personnel (le)</u> Le plan de personnel permet de planifier, mesurer, suivre et évaluer les effectifs et les coûts du personnel de l'administration fédérale, dans le but d'augmenter la qualité des décisions relatives au personnel et en garantissant le respect des principes de neutralité, de transparence et de responsabilisation. En pratique, le plan de personnel est une projection des effectifs et des coûts du personnel pour l'année à venir (T) et l'année suivante (T+1) pour une enveloppe du personnel.	<u>personeelsplan (het)</u> Het personeelsplan maakt het mogelijk het personeelsbestand en de kosten van het personeel van de federale overheid te plannen, te meten, op te volgen en te evalueren. Het doel hiervan is de kwaliteit van de beslissingen betreffende het personeel te verhogen. Daarbij moet de naleving van de principes van neutraliteit, transparantie en responsabilisering worden gewaarborgd. In de praktijk is het personeelsplan een projectie van het personeelsbestand en van de personeelskosten voor het komende jaar (T) en het daaropvolgende jaar (T+1) voor een personeelsenveloppe.
566	<u>plan pluriannuel (le)</u> élaborer le plan pluriannuel du SPF	<u>meerjarenplan (het)</u> het meerjarenplan van de FOD uitwerken
567	<u>planification (la)</u> Le cycle PDCA (Plan-Do-Check-Act) joue un rôle important dans le développement et la mise en oeuvre de la stratégie et de la planification d'une organisation publique.	<u>planificatie (de)</u> De PDCA-cyclus (Plan-Do-Check-Act) speelt een belangrijke rol bij de ontwikkeling en de uitvoering van de strategie en de planificatie van een overheidsorganisatie.

568	<p><u>police fédérale (la)</u></p> <p>La police fédérale et la police locale constituent la police intégrée. La création de cette dernière est régie par la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.</p> <p>Le niveau fédéral de police est constitué de la police fédérale et le niveau local est composé de corps de police locale agissant chacun dans sa circonscription dénommée « zone de police ». Ces deux niveaux sont autonomes mais travaillent en étroite collaboration et sont complémentaires.</p>	<p><u>federale politie (de)</u></p> <p>De federale en de lokale politie vormen samen de geïntegreerde politie. Zij is opgericht bij de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.</p> <p>Het federale niveau bestaat uit de federale politie en het lokale niveau uit lokale politiekorpsen die elk in hun eigen district, of "politiezone" werken. Beide niveaus zijn autonoom maar werken nauw samen en zijn complementair.</p>
569	<p><u>police locale (la)</u></p> <p>La police fédérale et la police locale constituent la police intégrée. La création de cette dernière est régie par la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.</p> <p>Le niveau fédéral de police est constitué de la police fédérale et le niveau local est composé de corps de police locale agissant chacun dans sa circonscription dénommée « zone de police ». Ces deux niveaux sont autonomes mais travaillent en étroite collaboration et sont complémentaires.</p>	<p><u>lokale politie (de)</u></p> <p>De federale en de lokale politie vormen samen de geïntegreerde politie. Zij is opgericht bij de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.</p> <p>Het federale niveau bestaat uit de federale politie en het lokale niveau uit lokale politiekorpsen die elk in hun eigen district, of "politiezone" werken. Beide niveaus zijn autonoom maar werken nauw samen en zijn complementair.</p>
570	<p><u>politique (la)</u></p> <p>La politique du gouvernement et plus particulièrement celle du ministre doit être respectée dans le cadre du présent plan.</p>	<p><u>beleid (het)</u></p> <p>In het kader van de uitvoering van het plan moet vanzelfsprekend ook het regeringsbeleid, in het bijzonder dat van de minister, worden nageleefd.</p>
571	<p><u>pondération (la)</u></p> <p>La politique de rémunération tiendra davantage compte de la pondération des fonctions.</p> <p>Arrêté royal du 11 juillet 2001 relatif à la pondération des fonctions de management et d'encadrement dans les services publics fédéraux et fixant leur traitement</p> <p>Pour les marchés n'atteignant pas le seuil européen, le pouvoir adjudicateur a le choix entre la pondération des critères d'attribution et leur mention dans un ordre décroissant. A défaut, ces critères ont la même valeur.</p>	<p><u>weging (de)</u></p> <p>Het verloningsbeleid wordt verder afgestemd op functiewegingen.</p> <p>Koninklijk besluit van 11 juli 2001 betreffende de weging van de management- en staffuncties in de federale overheidsdiensten en tot vaststelling van hun wedde</p> <p>Voor de opdrachten die de Europese drempel niet bereiken, heeft de aanbestedende overheid de keuze tussen de weging van de gunningscriteria en hun vermelding in dalende volgorde van belang. Zo niet hebben de gunningscriteria dezelfde waarde.</p>
572	<p><u>porter atteinte à</u></p> <p>L'alinéa 1er ne porte pas atteinte aux dispositions de l'arrêté royal du 1er juin 1964 fixant la position administrative de certains agents des administrations de l'Etat</p>	<p><u>afbreuk doen aan</u></p> <p>Het bepaalde in het eerste lid mag geen afbreuk doen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 tot vaststelling van de administratieve stand van sommige ambtenaren van de rijksbesturen</p>

573	<u>porter devant le tribunal</u> L'action peut être portée devant le tribunal.	<u>voor de rechtbank brengen</u> De vordering kan voor de rechtbank gebracht worden.
574	<u>pouvoir (le)</u> Le Roi n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui attribuent formellement la Constitution et les lois particulières portées en vertu de la Constitution même.	<u>macht (de)</u> De Koning heeft geen andere macht dan die welke de Grondwet en de bijzondere wetten, krachtens de Grondwet zelf uitgevaardigd, hem uitdrukkelijk toekennen.
575	<u>pouvoir adjudicateur (le)</u> Avant de lancer une procédure, le pouvoir adjudicateur peut prospecter le marché en vue d'établir les documents et les spécifications du marché, à condition que cette prospection n'ait pas pour effet d'empêcher ou de fausser la concurrence.	<u>aanbestedende overheid (de)</u> De aanbestedende overheid mag vóór het aanvangen van een procedure de markt verkennen met het oog op het opstellen van de opdrachtdocumenten en -specificaties, op voorwaarde dat die marktverkenning niet tot een verhindering of een vertekening van de mededinging leidt.
576	<u>pouvoir exécutif (le)</u> Le domaine d'activité du SPF Justice est particulièrement et extrêmement hétérogène, car, dans l'exécution de ses missions, l'organisation est associée à la fois au travail législatif, au pouvoir judiciaire et au pouvoir exécutif.	<u>uitvoerende macht (de)</u> De FOD Justitie heeft een bijzonder en uitermate heterogeen werkterrein omdat de organisatie, bij de uitvoering van zijn opdrachten, tegelijk betrokken is bij het wetgevende werk, de rechterlijke én de uitvoerende macht.
577	<u>préalable</u> <i>(adjectif)</i> les formalités préalables	<u>voorafgaand</u> <i>(bijvoeglijk naamwoord)</i> de voorafgaande formaliteiten
578	<u>préalablement</u> <i>(adverbe) /</i> <u>au préalable</u> <i>(locution adjectivale)</i> les éléments essentiels fixés préalablement par le législateur les éléments essentiels fixés au préalable par le législateur	<u>vooraf</u> <i>(bijwoord) /</i> <u>voorafgaandelijk</u> <i>(bijwoord)</i> de essentiële elementen die voorafgaandelijk door de wetgever zijn vastgesteld de essentiële elementen die vooraf door de wetgever zijn vastgesteld
579	<u>préambule (le)</u> Eléments constitutifs de la structure des actes législatifs et réglementaires : l'intitulé, le préambule, le dispositif et les annexes sont ainsi passés en revue.	<u>aanhef (de)</u> Bestanddelen van de structuur van wetgevende en reglementaire teksten: het opschrift, de aanhef, het dispositief en de bijlagen worden onder de loep genomen.

580	<p><u>préjudice (le)</u></p> <p>La directive vise à supprimer certains obstacles liés à l'indemnisation des victimes de ces infractions (accès aux preuves, divergence des règles nationales, insécurité juridique, absence de recours collectifs, quantification du dommage), en vue de leur permettre d'exercer leur droit à demander et obtenir réparation du préjudice subi devant les juridictions nationales.</p>	<p><u>schade (de)</u></p> <p>De richtlijn beoogt bepaalde obstakels weg te nemen die de schadevergoeding van slachtoffers van deze inbreuken belemmeren (toegang tot bewijsmateriaal, divergerende nationale regels, rechtsonzekerheid, ontbreken van collectieve rechtsmiddelen, kwantificering van de schade), om hen in staat te stellen hun recht uit te oefenen om voor de nationale gerechtshoven herstel van de geleden schade te vorderen en te verkrijgen.</p>
581	<p><u>prématurément</u> (adverbe)</p> <p>Art. 114. § 1er. En cas de force majeure survenant dans le chef du pouvoir adjudicateur, celui-ci peut mettre fin prématurément à la concession.</p> <p>§ 3. Sans préjudice de l'article 113, le concessionnaire ne peut mettre fin prématurément à la concession qu'en cas de force majeure survenant dans son chef.</p>	<p><u>vroegtijdig</u> (als bijwoord)</p> <p>Art. 114. § 1. Ingeval van overmacht in hoofde van de aanbestedende overheid, kan ze voortijdig een einde maken aan de concessie.</p> <p>§ 3. Onverminderd artikel 113 mag de concessiehouder de concessie slechts voortijdig beëindigen indien hij zich in een geval van overmacht bevindt.</p>
582	<p><u>prendre des initiatives</u> <u>(pluriel indéfini, l'initiative : mot féminin)</u></p> <p>Plusieurs initiatives seront prises.</p> <p>L'exercice permet aux Administrations générales et aux Services d'Encadrement de mettre leurs « propres accents » ou de prendre des initiatives spécifiques pour favoriser la réalisation de leurs propres objectifs.</p>	<p><u>initiatieven nemen</u> <u>(onbepaald meervoud, enkelvoud: het initiatief)</u></p> <p>Er zullen meerdere initiatieven worden genomen.</p> <p>Deze oefening laat de Algemene Administraties en Stafdiensten toe om 'eigen accenten' te leggen of specifieke initiatieven te nemen die het realiseren van de eigen doelstellingen ondersteunen.</p>
583	<p><u>prendre des mesures</u> <u>(féminin pluriel, singulier : la mesure)</u></p> <p>L'organisation effectue déjà des contrôles et elle peut prendre des mesures préventives.</p> <p>Les pouvoirs publics doivent prendre les mesures requises pour l'application de l'article 11.</p>	<p><u>maatregelen nemen /</u> <u>maatregelen treffen</u> <u>(de, meervoudsvorm; enkelvoud: de maatregel)</u></p> <p>Op dit moment houdt de organisatie al toezicht en kan ze indien nodig preventief maatregelen nemen.</p> <p>De overheden moeten de maatregelen treffen die nodig zijn voor de toepassing van de artikelen 11.</p>
584	<p><u>prendre une décision</u> <u>(la décision)</u></p> <p>le SPF prendra bientôt une décision.</p>	<p><u>een beslissing nemen</u> <u>(de beslissing)</u></p> <p>de FOD zal binnenkort een beslissing nemen.</p>
585	<p><u>préparation (la)</u></p> <p>Une préparation de la politique plus optimale sur base d'indicateurs et d'objectifs chiffrés devient ainsi possible.</p>	<p><u>voorbereiding (de)</u></p> <p>Zo wordt een optimale beleidsvoorbereiding op basis van indicatoren en streefcijfers mogelijk.</p>

586	<p><u>prescription (la)</u></p> <p>Intenter une action en justice suspend la prescription de l'affaire jusqu'au prononcé d'une décision définitive.</p>	<p><u>verjaring (de)</u></p> <p>Het instellen van een rechtsvordering schorst de verjaring totdat een definitieve beslissing is geweest.</p>
587	<p><u>prescrire</u></p> <p>Les dispositions qui, tout en ayant l'objet défini au § 1er, contiennent des dérogations au présent statut non expressément prévues par celui-ci, sont soumises à la fois à la formalité prescrite par le § 1er, alinéa 3, et aux formalités prescrites par l'article 116.</p>	<p><u>voorschrijven</u></p> <p>De bepalingen met de in § 1 omschreven strekking die afwijkingen van dit statuut bevatten welke het niet uitdrukkelijk toestaat, worden onderworpen aan de formaliteit voorgeschreven in § 1, derde lid, en tevens aan de formaliteiten voorgeschreven in artikel 116.</p>
588	<p><u>présent</u> (adjectif)</p> <p>Pour l'application du présent arrêté, on entend par [...]</p> <p>La présente proposition de loi vise à exonérer intégralement l'avantage résultant, dans le chef du travailleur ou du chef d'entreprise, de l'usage privé d'un GSM mis à sa disposition par l'employeur ou la société.</p>	<p><u>onderhavig /</u> (bijvoeglijk naamwoord) <u>voorliggend</u> (tegenwoordig deelwoord)</p> <p>Voor de toepassing van onderhavig besluit wordt verstaan onder [...]</p> <p>Voorliggend wetsvoorstel strekt ertoe het voordeel dat in hoofde van de werknemer of bedrijfsleider voortvloeit uit het privégebruik van een door de werkgever of vennootschap ter beschikking gestelde gsm volledig van belasting vrij te stellen.</p>
589	<p><u>présenter à la signature</u></p> <p>Ce projet d'AR est ensuite présenté par le ministre compétent ou le ministre de la Justice à la signature du Roi.</p>	<p><u>ter ondertekening voorleggen</u></p> <p>Dit ontwerp van KB wordt dan door de bevoegde minister of door de Minister van Justitie ter ondertekening voorgelegd aan de Koning.</p>
590	<p><u>président (le) (#)</u></p> <p>exemples: le président du comité de direction (du SPF) le président du jury le président de la commission</p>	<p><u>voorzitter (de)</u></p> <p>voorbeelden: de voorzitter van het directiecomité (van de FOD) de juryvoorzitter de commissievoorzitter</p>
591	<p><u>prestataire de services (le)</u></p> <p>Cet article précise que tout fournisseur ou prestataire de services peut à tout moment présenter une offre indicative afin d'être admis dans le système.</p>	<p><u>dienstverlener (de)</u></p> <p>Volgens dit artikel kan elke leverancier of dienstverlener op elk ogenblik een indicatieve offerte indienen teneinde tot het systeem te worden toegelaten.</p>

592	<p><u>prestation de serment (la)</u></p> <p>Les stagiaires soumis au présent arrêté prêtent serment lors de leur nomination en qualité d'agent de l'Etat.</p> <p>Par la prestation de serment, l'agent accepte formellement les règles du statut.</p>	<p><u>eedaflegging (de)</u></p> <p>De stagiairs die aan dit besluit zijn onderworpen leggen de eed af wanneer zij tot rijksambtenaar worden benoemd.</p> <p>Door de eedaflegging aanvaardt het personeelslid formeel de regels van het statuut.</p>
593	<p><u>prestation de services (la)</u></p> <p>Définir l'offre numérique adéquate et consacrer les ressources nécessaires pour proposer des services en ligne efficaces, de manière à améliorer la prestation de services aux citoyens.</p>	<p><u>dienstverlening (de)</u></p> <p>Het digitale aanbod en de nodige middelen gebruiken om intelligente en doeltreffende online diensten te leveren, om zodoende de dienstverlening aan de burgers te verbeteren.</p>
594	<p><u>préssumé</u></p> <p>l'auteur présumé</p>	<p><u>vermoedelijk</u></p> <p>de vermoedelijke dader</p>
595	<p><u>prêter serment</u></p> <p>Les stagiaires soumis au présent arrêté prêtent serment lors de leur nomination en qualité d'agent de l'Etat.</p> <p>S'ils refusent de prêter serment, leur nomination est censée ne pas avoir eu lieu.</p>	<p><u>de eed afleggen</u></p> <p>De stagiairs die aan dit besluit zijn onderworpen leggen de eed af wanneer zij tot rijksambtenaar worden benoemd.</p> <p>Indien zij weigeren de eed af te leggen, wordt hun benoeming als onbestaand beschouwd.</p>
596	<p><u>preuve (la)</u></p> <p>apporter la preuve que [...]</p>	<p><u>bewijs (het)</u></p> <p>het bewijs leveren dat [...]</p>
597	<p><u>prévoir</u></p> <p>La rupture unilatérale du contrat par le travailleur est prévue par le législateur.</p>	<p><u>voorzien</u></p> <p>De eenzijdige beëindiging van de overeenkomst door de werknemer wordt voorzien door de wetgever.</p>
598	<p><u>prime (la)</u></p> <p>Le remplaçant reçoit pendant ce remplacement la prime de direction de 735 euros pour la durée maximale d'un an.</p>	<p><u>premie (de)</u></p> <p>De vervanger ontvangt gedurende deze vervanging de directiepremie van 735 euro voor de maximale duur van één jaar.</p>
599	<p><u>principe (le)</u></p> <p>le principe d'impartialité</p>	<p><u>principe (het) / beginsel (het)</u></p> <p>het principe/beginsel van onpartijdigheid</p>

600	<p><u>prise de décision (la) / processus décisionnel (le)</u></p> <p>Encourager la participation des citoyens / clients et de leurs représentants à la consultation et leur implication dans les processus de prise de décisions de l'organisation.</p> <p>La transparence et l'ouverture présupposent que tout un chacun soit prêt au dialogue et puisse discuter sans réserve de thèmes que nous rencontrons au niveau de nos activités professionnelles et du processus décisionnel.</p>	<p><u>besluitvorming (de) / besluitvormingsproces (het)</u></p> <p>De betrokkenheid van de burgers / klanten en van hun vertegenwoordigers bij de raadpleging en actieve participatie aan de besluitvormingsprocessen van de organisatie aanmoedigen.</p> <p>Transparantie en openheid veronderstellen van ieder de bereidheid tot dialoog en bespreekbaarheid van thema's waarmee we bij onze professionele handelingen en besluitvorming worden geconfronteerd.</p>
601	<p><u>prix (le)</u></p> <p>le prix élevé des communications téléphoniques</p>	<p><u>prijs (de)</u></p> <p>de hoge prijs voor telefooncommunicatie</p>
602	<p><u>procéder à</u></p> <p>S'il s'avère que le SPF a effectivement commis des erreurs, il procédera au remboursement de certains frais.</p>	<p><u>overgaan tot</u></p> <p>Indien blijkt dat de FOD inderdaad in de fout is gegaan, wordt er overgegaan tot terugbetaling van bepaalde kosten.</p>
603	<p><u>procédure (la)</u></p> <p>la procédure administrative</p>	<p><u>procedure (de)</u></p> <p>de administratieve procedure</p>
604	<p><u>programme (le)</u></p> <p>le programme de réforme, le programme de formation, le programme d'investissement...</p>	<p><u>programma (het)</u></p> <p>het hervormingsprogramma, het opleidingsprogramma, het investeringsprogramma...</p>
605	<p><u>projet (le)</u></p> <p><i>(contexte spécifique à la législation fédérale)</i></p> <p>le projet d'arrêté royal le projet de loi</p>	<p><u>ontwerp (het)</u></p> <p><i>(specifieke context van de federale wetgeving)</i></p> <p>het ontwerp van koninklijk besluit het wetsontwerp</p>
606	<p><u>projet (le)</u></p> <p><i>(sens général administratif)</i></p> <p>La gestion de projet, ou "project management", est la manière dont on organise un projet. La préparation, l'exécution et l'achèvement du projet sont réalisés selon une approche constante et sont documentés au moyen de templates standardisés.</p>	<p><u>project (het)</u></p> <p><i>(algemene administratieve betekenis)</i></p> <p>Projectwerking/projectbeheer, of projectmanagement, is de wijze waarop je een project organiseert. De voorbereiding, uitvoering en afronding van het project worden uitgevoerd volgens een vaste aanpak en gedocumenteerd in gestandaardiseerde templates.</p>

607	<p><u>prolongation (la) / prorogation (la)</u> <i>(concernant un délai, une durée)</i></p> <p>Le Ministre donne son accord pour la prolongation du contrat.</p> <p>En ce qui concerne les circonstances qui justifient une prorogation du délai et la manière d'accorder cette prorogation, voyez la recommandation no 239.2.</p>	<p><u>verlenging (de)</u> <i>(i.v.m. met een termijn, een duur)</i></p> <p>De Minister gaat akkoord met de verlenging van het contract.</p> <p>Wat betreft de omstandigheden die een verlenging van de termijn verantwoorden en de manier waarop die verlenging wordt toegestaan, zie aanbeveling nr. 239.2</p>
608	<p><u>prononcer</u></p> <p>les peines disciplinaires prononcées</p>	<p><u>uitspreken</u></p> <p>de uitgesproken tuchtsancties</p>
609	<p><u>proportionnalité (la)</u></p> <p>Pour respecter le principe de proportionnalité, le fonctionnaire normalement diligent veille à prendre la mesure qui paraît la plus respectueuse à la fois des intérêts de l'administré et des objectifs d'intérêt général poursuivis par son administration.</p>	<p><u>evenredigheid (de)</u></p> <p>In toepassing van het evenredigheidsbeginsel geeft de normaal zorgvuldige ambtenaar de voorkeur aan de maatregel die optimaal rekening houdt met de belangen van de burger enerzijds en met de doelstellingen van algemeen belang van zijn administratie anderzijds.</p>
610	<p><u>proposer / présenter / soumettre / produire</u> <i>(concernant un document ou une analyse par ex.)</i></p> <p>Le ministre de [...] sera chargé de soumettre au gouvernement une évaluation approfondie des plans axée sur les résultats.</p> <p>Le réseau proposera une évaluation au gouvernement.</p> <p>Ce groupe de travail fera rapport au gouvernement sur ses travaux et présentera un rapport définitif.</p> <p>Lorsqu'il introduit une demande, le demandeur doit produire les documents qui permettront au service de vérifier qu'il satisfait aux conditions.</p>	<p><u>voorleggen</u> <i>(m.b.t. een document of een analyse bv.)</i></p> <p>De minister van [...] zal belast worden met het voorleggen aan de regering van een diepgaande evaluatie van de plannen op basis van de resultaten.</p> <p>Het netwerk zal een evaluatie aan de regering voorleggen.</p> <p>Deze werkgroep zal aan de regering verslag uitbrengen van zijn werkzaamheden en een definitief eindrapport voorleggen.</p> <p>Bij het indienen van een aanvraag moet de aanvrager de documenten voorleggen op basis waarvan de dienst kan nagaan of hij voldoet aan de voorwaarden.</p>
611	<p><u>protégé</u></p> <p>Toute distinction directe fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination directe, à moins que cette distinction directe ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires.</p>	<p><u>beschermd</u></p> <p>Elk direct onderscheid op grond van een van de beschermde criteria vormt een directe discriminatie, tenzij dit directe onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.</p>

612	<p><u>protocole (le)</u></p> <p>Le “protocole de collaboration relatif à l’enregistrement des personnes se déclarant mineurs étrangers non accompagnés” est appliqué depuis le 28 janvier 2013.</p> <p>Le protocole d’accord du Comité de Secteur III n°351 du 19 avril 2010 sera évalué sans délai avec les représentants syndicaux.</p>	<p><u>protocol (het)</u></p> <p>Het “samenwerkingsprotocol betreffende de registratie van personen die verklaren niet-begeleide minderjarige vreemdelingen te zijn” wordt sinds 28 januari 2013 toegepast.</p> <p>Het protocolakkoord van het sectorcomité III nr. 351 van 19 april 2010 zal onverwijld met de vakbondsvertegenwoordigers worden geëvalueerd.</p>
613	<p><u>province (la)</u></p> <p>Les provinces sont au nombre de dix depuis la quatrième réforme de l’État.</p>	<p><u>provincie (de)</u></p> <p>Sinds de vierde staatshervorming zijn er tien provincies.</p>
614	<p><u>publicité (la)</u></p> <p><i>(contexte juridique)</i></p> <p>Loi relative à la publicité de l’administration: l’autorité administrative fédérale qui ne peut pas réserver de suite immédiate à une demande de publicité ou qui la rejette, communique dans un délai de trente jours de la réception de la demande les motifs de l’ajournement ou du rejet.</p> <p>Le droit de consulter des documents administratifs est un droit figurant, dans son principe, à l’article 32 de la Constitution belge. Au niveau fédéral, la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l’administration a donné corps à ce droit, notamment en créant la Commission d’accès aux documents administratifs qui émet des avis en toute indépendance et neutralité.</p>	<p><u>openbaarheid (de)</u></p> <p><i>(juridische context)</i></p> <p>Wet betreffende de openbaarheid van bestuur: de federale administratieve overheid die niet onmiddellijk op een vraag om openbaarheid kan ingaan of ze afwijst, geeft binnen een termijn van dertig dagen na ontvangst van de aanvraag aan de verzoeker kennis van de redenen van het uitstel of de afwijzing.</p> <p>Het recht om bestuursdocumenten te raadplegen is een recht waarvan de beginselen reeds bepaald werden in artikel 32 van de Belgische Grondwet. Op het federale niveau is aan dat recht verder gestalte gegeven door de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur, onder meer door het instellen van een Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten die volledig onafhankelijk en neutraal adviezen verleent.</p>

615	<p><u>puissance publique (la)</u></p> <p>Nul ne peut être nommé agent de l'Etat s'il ne remplit les conditions générales d'admissibilité qui suivent : - être Belge lorsque les fonctions à exercer sont liées à l'exercice de la puissance publique et destinées à sauvegarder les intérêts généraux de l'Etat ou, dans les autres cas, être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse</p> <p>Par l'arrêt du 24 mai 2011, la Cour de justice de l'Union européenne (Grande Chambre) a décidé que la fonction de notaire n'était pas, en Belgique, une activité participant, même à titre occasionnel, à l'exercice de l'autorité publique.</p>	<p><u>openbaar gezag (het) (*)</u></p> <p>Niemand kan tot Rijksambtenaar worden benoemd indien hij niet voldoet aan de hierna volgende algemene toelaatbaarheidsvereisten : - Belg zijn wanneer de uit te oefenen functies verband houden met de uitoefening van het openbaar gezag en ten doel hebben de algemene belangen van de Staat te behartigen, of, in de andere gevallen, Belg zijn of burger van een andere Staat die deel uitmaakt van de Europese economische ruimte of van de Zwitserse Bondsstaat;</p> <p>In zijn arrest van 24 mei 2011 oordeelt het Hof van Justitie van de Europese Unie (Grote kamer) nu echter dat het ambt van notaris in België geen activiteit ter uitoefening van het openbaar gezag is, ook niet slechts voor een bepaalde gelegenheid.</p>
616	<p><u>qualité (la)</u></p> <p>Monsieur X, en sa qualité de président du [...], répond que [...].</p>	<p><u>hoedanigheid (de)</u></p> <p>Meneer X, in zijn hoedanigheid van voorzitter van [...] antwoordt dat [...].</p>
617	<p><u>quel que soit / indépendamment de / que ... soit ...</u></p> <p>les institutions fédérales, quel que soit leur statut</p> <p>indépendamment de son lieu de résidence</p> <p>que l'autorité publique destinataire soit fédérale, régionale voire locale.</p>	<p><u>ongeacht</u></p> <p>de federale overheidsinstellingen, ongeacht hun statuut</p> <p>ongeacht zijn/haar woonplaats</p> <p>ongeacht of de bestemming de federale, de regionale of de lokale overheid is.</p>
618	<p><u>question parlementaire écrite (la)</u></p> <p>Nous mentionnons au point 1 les questions parlementaires écrites et orales, les demandes d'explications et les réponses publiées en 2015 qui se réfèrent explicitement à notre SPF.</p>	<p><u>schriftelijke parlementaire vraag (de)</u></p> <p>We vermelden in punt 1 de schriftelijke en mondelinge parlementaire vragen en antwoorden, de vragen om uitleg gepubliceerd in 2015 die uitdrukkelijk verwijzen naar onze FOD.</p>
619	<p><u>question parlementaire orale (la)</u></p> <p>Nous mentionnons au point 1 les questions parlementaires écrites et orales, les demandes d'explications et les réponses publiées en 2015 qui se réfèrent explicitement à notre SPF.</p>	<p><u>mondelinge parlementaire vraag (de)</u></p> <p>We vermelden in punt 1 de schriftelijke en mondelinge parlementaire vragen en antwoorden, de vragen om uitleg gepubliceerd in 2015 die uitdrukkelijk verwijzen naar onze FOD.</p>

620	<p><u>quotidien</u> (adjectif)</p> <p>chef fonctionnel : l'agent, le contractuel ou le statutaire relevant d'une autre situation juridique qui, sous la responsabilité du supérieur hiérarchique d'un membre du personnel, a un lien d'autorité directe sur ce dernier dans l'exercice quotidien de ses fonctions.</p>	<p><u>dagelijks</u> (bijvoeglijk naamwoord)</p> <p>functionele chef : de ambtenaar, de contractueel of de statutair die onder een andere rechtstoestand ressorteert die, onder de verantwoordelijkheid van de hiërarchische meerdere van een personeelslid, een rechtstreekse gezagsrelatie heeft ten aanzien van deze laatste bij het dagelijks uitoefenen van zijn ambt.</p>
621	<p><u>raisonnable</u></p> <p>faire en sorte que des aménagements raisonnables soient apportés aux lieux de travail en faveur des personnes handicapées.</p> <p>Les autorités compétentes disposent de cette marge d'appréciation, notamment lorsqu'elles évaluent s'il existe un doute raisonnable sur la volonté du demandeur de quitter le territoire des États membres avant l'expiration du visa demandé [...].</p> <p>un délai raisonnable</p>	<p><u>redelijk</u></p> <p>ervoor zorgen dat op de werkplek wordt voorzien in redelijke aanpassingen voor personen met een handicap.</p> <p>De bevoegde overheden beschikken over deze beoordelingsbevoegdheid, met name wanneer ze nagaan of er een redelijke twijfel bestaat over het voornemen van de aanvrager of het grondgebied van de lidstaten te verlaten voor het verstrijken van de visumtermijn [...].</p> <p>een redelijke termijn</p>
622	<p><u>rapport (le)</u></p> <p>un rapport annuel, un rapport officiel</p>	<p><u>rapport / verslag (het)</u></p> <p>het jaarverslag, een officieel rapport</p>
623	<p><u>rapport annuel (le) /</u> <u>rapport d'activités (le)</u></p> <p>le rapport annuel du SPF le rapport d'activités du SPF</p>	<p><u>jaarverslag (het) /</u> <u>activiteitenverslag (het)</u></p> <p>het jaarverslag van de FOD het activiteitenverslag van de FOD</p>
624	<p><u>rapport au Roi (le)</u></p> <p>Lorsqu'aucune disposition n'impose de commenter un projet d'arrêté, n'hésitez pas à rédiger un rapport au Roi, au Gouvernement ou au Collège (réuni), lorsque vous estimez utile de fournir des explications pour la bonne compréhension des nouvelles règles, surtout si celles-ci sont techniques ou complexes.</p>	<p><u>verslag aan de Koning (het)</u></p> <p>Als geen enkele bepaling vereist dat een ontwerp van besluit van commentaar wordt voorzien, aarzel dan niet een verslag aan de Koning, aan de Regering of aan het (Verenigd) College op te stellen als u het nuttig acht uitleg te verstrekken met het oog op het goede begrip van de nieuwe regels, vooral als die regels technisch of ingewikkeld zijn.</p>

625	<p><u>rapport d'évaluation (le)</u></p> <p>(contexte: mandataires) A l'issue de l'entretien d'évaluation le rapport d'évaluation est rédigé par l'évaluateur. Un arrêté ministériel déterminera le modèle de rapport d'évaluation.</p> <p>(contexte: fonctionnaires) Le rapport d'évaluation se conclut par une des mentions suivantes : exceptionnel, répond aux attentes, à améliorer, insuffisant.</p>	<p><u>evaluatieverslag (het)</u></p> <p>(context: mandaathouders) Na afloop van het evaluatiegesprek wordt het evaluatieverslag door de evaluator opgesteld. Een ministerieel besluit zal het model van evaluatieverslag bepalen</p> <p>(context: ambtenaren) Het evaluatieverslag wordt afgesloten met één van de volgende vermeldingen: uitzonderlijk, voldoet aan de verwachtingen, te verbeteren en onvoldoende.</p>
626	<p><u>réaliser des constatations</u> <u>(féminin pluriel ; singulier : la constatation)</u></p> <p>réaliser des constatations, se rapportant exclusivement à la situation immédiatement perceptible de biens se trouvant sur le domaine public, sur ordre de l'autorité compétente ou du titulaire d'une concession publique</p>	<p><u>vaststellingen verrichten</u> <u>(onbepaald meervoud; enkelvoud: de vaststelling)</u></p> <p>vaststellingen verrichten, die uitsluitend betrekking hebben op de onmiddellijk waarneembare toestand van goederen die zich bevinden op het openbaar domein, in opdracht van de bevoegde overheid of van de houder van een overheidsconcessie</p>
627	<p><u>réaliser les objectifs /</u> <u>atteindre les objectifs</u></p> <p>Une gestion efficace des ressources humaines permet au personnel de contribuer de manière efficace et productive à la mission globale de l'organisation, de concrétiser sa vision et de réaliser les objectifs de l'organisation.</p> <p>réaliser des objectifs essentiels et stratégiques</p> <p>atteindre des objectifs ambitieux et clairement définis</p>	<p><u>doelstellingen realiseren /</u> <u>doelstellingen verwezenlijken /</u> <u>doelstellingen bereiken</u></p> <p>Met een doeltreffend human resources-management en leiding van de werknemers kan de organisatie haar strategische doelstellingen realiseren en kan ze profiteren van de sterke punten van haar medewerkers en van hun vermogen om bij te dragen tot de realisatie van deze doelstellingen.</p> <p>fundamentele en strategische doelstellingen verwezenlijken</p> <p>ambitieuze en duidelijk omschreven doelstellingen bereiken</p>
628	<p><u>recette (la)</u></p> <p>les recettes et les dépenses de l'État fédéral</p>	<p><u>ontvangst (de)</u></p> <p>de ontvangsten en de uitgaven van de federale Staat</p>
629	<p><u>recevabilité (la)</u></p> <p>la recevabilité des candidatures pour une fonction</p>	<p><u>ontvankelijkheid (de)</u></p> <p>de ontvankelijkheid van de kandidaturen voor een functie</p>
630	<p><u>recevable</u></p> <p>une plainte recevable</p>	<p><u>ontvankelijk</u></p> <p>een ontvankelijke klacht</p>

631	<p><u>recommandation (la)</u></p> <p>Ces rapports contiennent également les recommandations formulées par les médiateurs fédéraux.</p>	<p><u>aanbeveling (de)</u></p> <p>Deze verslagen bevatten de aanbevelingen van de federale ombudsmannen.</p>
632	<p><u>recouvrement (le)</u></p> <p>La possibilité d'une intégration de la procédure de recouvrement sera recherchée. Les services de recouvrement recevront l'appui suffisant et si nécessaire seront renforcés, ce qui permettra d'améliorer les résultats escomptés dans la lutte contre la fraude.</p> <p>Loi du 20 décembre 2002 relative au recouvrement amiable des dettes du consommateur.</p>	<p><u>invordering (de)</u></p> <p>Een mogelijke integratie van de invorderingsprocedure zal nagestreefd worden. De diensten belast met invordering zullen voldoende ondersteund en zo nodig versterkt worden, zodat de resultaten van de fraudebestrijding verbeterd kunnen worden.</p> <p>Wet van 20 december 2002 betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument.</p>
633	<p><u>recrutement (le)</u></p> <p>Commission d'accompagnement pour le recrutement de personnes avec un handicap dans la fonction publique fédérale</p> <p>Chaque fonction relevant du niveau A est rangée par Nous [<i>nous majestatif utilisé dans certaines arrêtés royaux par ex.</i>] dans une classe, sur proposition du ministre qui a la fonction publique dans ses attributions. Le recrutement, la mobilité et la promotion se font exclusivement dans une des fonctions visées à l'alinéa 1er.</p> <p>Le recrutement et l'organisation semblent revêtir une grande importance pour opérer ce changement.</p>	<p><u>aanwerving (de) / rekrutering (de)</u></p> <p>Begeleidingscommissie voor de aanwerving van personen met een handicap in het federaal openbaar ambt</p> <p>Elke functie ingedeeld in niveau A, wordt door Ons [<i>pluralis majestatis of majesteitsmeervoud dat bv. in koninklijke besluiten gebruikt kan worden</i>] in een klasse ingedeeld, op voorstel van de minister die de ambtenarenzaken onder zijn bevoegdheid heeft. De aanwerving, de mobiliteit en de bevordering gebeuren uitsluitend in een van de in het eerste lid bedoelde functies.</p> <p>Om dit te wijzigen lijkt rekrutering en organisatie van groot belang te zijn.</p>
634	<p><u>recueillir l'avis (l'avis : nom masculin)</u></p> <p>Actions : recueillir l'avis des autres évaluateurs concernés.</p> <p>recueillir l'avis d'un expert</p>	<p><u>het advies inwinnen</u></p> <p>Acties: het advies inwinnen van andere betrokken evaluatoren.</p> <p>het advies van een deskundige inwinnen</p>
635	<p><u>récuser</u></p> <p>récuser un membre d'une commission (pour un motif juridique)</p>	<p><u>wraken</u></p> <p>een lid van een commissie wraken (om een juridische grond)</p>

636	<p><u>réduire / diminuer</u></p> <p>L'objectif de cette campagne est de réduire le nombre d'appels inutiles ou intempestifs vers les centres d'appels.</p> <p>Réduire/diminuer les charges</p> <p>Le recours à certains régimes de congé, dont nos collaborateurs peuvent bénéficier depuis la révision du statut du personnel en avril 2014, réduit le total des effectifs exprimés en ETP, laquelle a une incidence directe sur le coût du personnel.</p>	<p><u>verminderen / reduceren</u></p> <p>De doelstelling bestaat in het verminderen van het aantal nutteloze en ongepaste oproepen naar de oproepcentrales.</p> <p>De lasten verminderen</p> <p>Daarnaast kunnen de medewerkers sinds de hervorming van het personeelsstatuut in april 2014 bepaalde verlofstelsels opnemen die het volledige effectief uitgedrukt in VTE reduceren en als zodanig een weerslag hebben op de personeelsuitgaven.</p>
637	<p><u>réforme (la)</u></p> <p>la réforme des carrières des fonctionnaires</p>	<p><u>hervorming (de)</u></p> <p>de hervorming van de loopbaan van ambtenaren</p>
638	<p><u>refus (le)</u></p> <p>Un refus antérieur n'entraîne pas automatiquement le refus d'une nouvelle demande. Une nouvelle demande est examinée sur la base de toutes les informations disponibles.</p>	<p><u>weigering (de)</u></p> <p>Een weigering van een eerdere aanvraag mag niet automatisch leiden tot de weigering van een nieuwe aanvraag. Een nieuwe aanvraag moet worden onderzocht op basis van alle mogelijke beschikbare informatie.</p>
639	<p><u>refuser</u></p> <p>La formation doit correspondre au développement souhaité pour vous et peut être refusée totalement ou partiellement pour des raisons de service.</p> <p>La décision d'accorder ou de refuser le cumul est prise par le président du comité de direction. Il peut déléguer cette compétence sauf pour les titulaires des fonctions de management ou d'encadrement.</p>	<p><u>weigeren</u></p> <p>De opleiding moet overeenstemmen met de voor u gewenste ontwikkeling en kan om dienstredenen geheel of gedeeltelijk geweigerd worden.</p> <p>De beslissing de machtiging tot cumulatie te verlenen of te weigeren wordt genomen door de voorzitter van het directiecomité.</p>

640	<p><u>régime (le) /système (le)</u></p> <p>exemples: le système électoral, le système de sécurité sociale, le système fiscal</p> <p>le régime des prestations réduites pour raisons médicales</p> <p>les 3 régimes de pension</p> <p>La Commission européenne estimait que ce système était contraire au principe de liberté tarifaire.</p>	<p><u>stelsel (het) / regeling (de)</u></p> <p>voorbeelden: het kiesstelsel, het socialezekerheidsstelsel, het belastingstelsel</p> <p>het stelsel van de verminderde prestaties wegens medische redenen</p> <p>de drie pensioenstelsels</p> <p>De Europese Commissie achtte die regeling immers in strijd met het beginsel van de tariefvrijheid.</p>
641	<p><u>régime de travail (le)</u></p> <p>le régime de travail : nombre moyen d'heures de prestation hebdomadaires (par ex. temps plein)</p> <p>Si vous travaillez à temps partiel, vous n'êtes pas rémunéré pour un jour férié, un pont et un jour de compensation qui coïncide avec un jour auquel vous ne devez pas effectuer de prestation de service en vertu de votre régime de travail (à temps partiel).</p>	<p><u>arbeidsregeling (de)</u></p> <p>de arbeidsregeling: gemiddeld aantal prestatie-uren per week (bv. voltijds)</p> <p>Als je deeltijds werkt, word je niet betaald voor een feestdag, een brugdag en een compensatiedag die samenvalt met een dag waarop je volgens je (deeltijdse) arbeidsregeling geen prestaties moet verrichten.</p>
642	<p><u>Région (la)</u></p> <p>La Belgique est un État fédéral qui se compose des communautés et des régions.</p> <p>La Belgique comprend trois régions : la Région wallonne, la Région flamande et la Région bruxelloise</p>	<p><u>Gewest (het)</u></p> <p>België is een federale Staat, samengesteld uit de gemeenschappen en de gewesten.</p> <p>België omvat drie gewesten: het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Gewest.</p>
643	<p><u>région linguistique (la)</u></p> <p>"La Belgique comprend quatre régions linguistiques : la région de langue française, la région de langue néerlandaise, la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande."</p>	<p><u>taalgebied (het)</u></p> <p>"België omvat vier taalgebieden: het Nederlandse taalgebied, het Franse taalgebied, het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en het Duitse taalgebied." [SIC]</p>

644	<p><u>registre (le)</u></p> <p>Le Registre national désigne le système de traitement d'informations qui assure l'enregistrement, la mémorisation et la communication d'informations relatives à l'identification des personnes.</p> <p>Le numéro de registre national se compose de 11 chiffres répartis selon une structure bien spécifique.</p>	<p><u>register (het)</u></p> <p>Het Rijksregister is het informatieverwerkingsstelsel dat de registratie, opslag en communicatie van identificatiegegevens van personen verzekert.</p> <p>Het rijksregisternummer bestaat uit 11 cijfers volgens een bepaalde structuur.</p>
645	<p><u>règle (la)</u></p> <p>Il existe une exception à cette règle.</p>	<p><u>regel (de)</u></p> <p>Op deze regel bestaat er een uitzondering.</p>
646	<p><u>règlement (le)</u></p> <p>le règlement de travail</p>	<p><u>reglement (het)</u></p> <p>het arbeidsreglement</p>
647	<p><u>règlement d'ordre intérieur (le)</u></p> <p>Le règlement d'ordre intérieur d'un comité ou d'un conseil détermine les règles en vigueur avant, pendant et après les réunions.</p> <p>Le règlement d'ordre intérieur d'un bâtiment détermine les droits de chacun dans un bâtiment donné (par ex. des bureaux).</p>	<p><u>huishoudelijk reglement (het) (*) / het huishoudelijke reglement</u></p> <p>Het huishoudelijk reglement van een comité of raad bepaalt de regels die van toepassing zijn voor, tijdens en na de vergaderingen.</p> <p>Het huishoudelijke reglement van een gebouw bepaalt wie wat mag doen in een bepaald gebouw (kantoren bv.).</p>
648	<p><u>réglementation (la)</u></p> <p>En coordonnant certaines activités du secteur, en réalisant des recherches, en initiant des études, en analysant des données et en élaborant la réglementation, le SPF soutient les décideurs politiques.</p> <p>La réglementation est régionalisée. Le Médiateur fédéral reste compétent pour les résidents de la Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p><u>regelgeving (de) / reglementering (de)</u></p> <p>Door de coördinatie van bepaalde activiteiten van de sector, de realisatie van onderzoeken, het lanceren van studies, de analyse van gegevens en de uitwerking van de regelgeving ondersteunt de FOD de beleidsmakers.</p> <p>De reglementering is geregionaliseerd. De federale Ombudsman blijft bevoegd voor de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>
649	<p><u>régulateur (le)</u></p> <p>Les SPF et régulateurs compétents veilleront annuellement au respect des règles.</p> <p>Renforcer le rôle du Parlement dans le contrôle de l'Autorité des services et des marchés financiers (FSMA) et en faire un régulateur fort et indépendant au service du consommateur de services financiers</p>	<p><u>regulator (de)</u></p> <p>De bevoegde FOD's en regulatoren zullen de naleving van de regels jaarlijks opvolgen.</p> <p>De rol van het Parlement inzake controle op de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (FSMA) versterken, en er een sterke en onafhankelijke regulator van maken die ten dienste van de consument van financiële diensten staat</p>

650	<p><u>rejeter</u></p> <p>Ainsi, un employé qui conteste une décision de son employeur devant le tribunal du travail est susceptible d'acquitter une indemnité de procédure nettement inférieure à celle qu'un fonctionnaire qui conteste une simple décision d'évaluation ou un blâme devant le Conseil d'État risque de devoir payer si la requête est rejetée.</p>	<p><u>verwerpen</u></p> <p>Zo kan het gebeuren dat de rechtsplegingsvergoeding die verschuldigd is door een in het ongelijk gestelde werknemer die een beslissing van zijn werkgever heeft betwist bij de arbeidsrechtbank, veel lager ligt dan hetgeen een ambtenaar die bij de Raad van State een gewone evaluatiebeslissing of een blaam betwist, moet betalen indien zijn eis wordt verworpen.</p>
651	<p><u>relever de la compétence de</u></p> <p>Les adaptations à réaliser portent sur des matières relevant de la compétence du SPF.</p>	<p><u>onder de bevoegdheid vallen van</u></p> <p>De uit te voeren aanpassingen hebben betrekking op materies die vallen onder de bevoegdheid van de FOD.</p>
652	<p><u>remboursement (le)</u></p> <p>S'il s'avère que le SPF a effectivement commis des erreurs, il procèdera au remboursement de certains frais.</p>	<p><u>terugbetaling (de)</u></p> <p>Indien blijkt dat de FOD inderdaad in de fout is gegaan, wordt er overgegaan tot terugbetaling van bepaalde kosten.</p>
653	<p><u>remplacement (le)</u></p> <p>Le remplaçant reçoit pendant ce remplacement une prime de direction de 735 euros pour la durée maximale d'un an.</p>	<p><u>vervanging (de)</u></p> <p>De vervanger ontvangt gedurende deze vervanging een directiepremie van 735 euro voor de maximale duur van één jaar.</p>
654	<p><u>renoncer à</u></p> <p>L'audience est publique à moins que les parties ne renoncent expressément à la publicité.</p>	<p><u>afzien van</u></p> <p>De zitting is openbaar, tenzij de partijen uitdrukkelijk van de openbaarheid afzien.</p>
655	<p><u>renouvelable</u></p> <p>Toutes les fonctions d'encadrement sont exercées dans le cadre d'un mandat, c'est-à-dire une désignation temporaire renouvelable conformément à l'article 9.</p>	<p><u>hernieuwbaar</u></p> <p>Alle staffuncties worden uitgeoefend in het kader van een mandaat, zijnde een hernieuwbare tijdelijke aanwijzing overeenkomstig artikel 9.</p>
656	<p><u>renouvellement (le)</u></p> <p>Sur proposition de la ministre de [...], le Conseil des ministres a approuvé un projet d'arrêté royal portant renouvellement du mandat du titulaire de la fonction de management d'administrateur général auprès de [...].</p>	<p><u>hernieuwing (de)</u></p> <p>De ministerraad keurt op voorstel van de minister van [...] een ontwerp van koninklijk besluit goed met betrekking tot de hernieuwing van het mandaat van de houder van de managementfunctie van administrateur-generaal bij [...]</p>
657	<p><u>répartition (la)</u></p> <p>la répartition des moyens entre les services</p>	<p><u>verdeling (de)</u></p> <p>de verdeling van de middelen tussen de diensten</p>

658	<p><u>répondre aux conditions / satisfaire aux conditions (la condition, féminin pluriel)</u></p> <p>Afin d'être reconnue, une organisation qui se porte candidate, doit satisfaire aux conditions suivantes : [...]</p> <p>Les candidats doivent remplir ces conditions le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures au plus tard.</p>	<p><u>aan de voorwaarden voldoen / de voorwaarden vervullen (de voorwaarde)</u></p> <p>Om erkend te worden, moet een kandiderende organisatie aan de volgende voorwaarden voldoen : [...]</p> <p>De kandidaten dienen deze voorwaarden te vervullen uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen van de candidaturen eindigt.</p>
659	<p><u>reporter / postposer</u></p> <p>Le recours est suspensif, ce qui signifie que la décision relative à la mention finale et les conséquences éventuelles de cette mention finale sont reportées. Si par exemple un membre du personnel introduit un recours contre une mention 'insuffisant', les conséquences de son 'insuffisant' sont alors postposées. Cette mention finale ne devient définitive que lorsque la commission de recours conseille de maintenir la mention finale ou si elle propose de la modifier mais que le fonctionnaire dirigeant décide de la maintenir.</p>	<p><u>uitstellen</u></p> <p>Het beroep is opschortend wat wil zeggen dat de beslissing over de eindvermelding en de eventuele gevolgen van de eindvermelding uitgesteld zijn. Als een personeelslid bijvoorbeeld in beroep gaat tegen een 'onvoldoende' dan worden de gevolgen van zijn 'onvoldoende' uitgesteld. Pas als de beroepscommissie adviseert om de eindvermelding te behouden of als ze voorstelt om ze te wijzigen maar de leidende ambtenaar beslist om ze te behouden, wordt ze definitief.</p>
660	<p><u>représentant (le) (#)</u></p> <p>la Chambre des représentants</p> <p>un représentant du Ministre</p>	<p><u>vertegenwoordiger (de)</u></p> <p>de Kamer van volksvertegenwoordigers</p> <p>een vertegenwoordiger van de Minister</p>
661	<p><u>réputé</u></p> <p>L'avis est réputé favorable s'il n'a pas été rendu dans les soixante jours de la demande d'avis.</p>	<p><u>geacht</u></p> <p>Het advies wordt geacht gunstig te zijn, indien het niet is uitgebracht binnen 60 dagen na het verzoek.</p>
662	<p><u>requête (la)</u></p> <p>l'enregistrement et le suivi des requêtes</p> <p>Attendu qu'il est constant que les pièces jointes à la requête en cassation et cotées 1 à 4 par l'avocat à la Cour de cassation qui représente la demanderesse ont été déposées devant la cour d'appel ;</p>	<p><u>verzoekschrift (het)</u></p> <p>het registreren en opvolgen van verzoekschriften</p> <p>Overwegende dat het vaststaat dat de stukken, 1 tot 4 genaamd, die door de advocaat bij het Hof van Cassatie, die eiseres vertegenwoordigt, bij het verzoekschrift zijn gevoegd, voor het hof van beroep zijn neergelegd ;</p>

663	<p><u>réseau (le)</u></p> <p>le Réseau fédéral Gestion des plaintes</p>	<p><u>netwerk (het)</u></p> <p>het Federaal Netwerk Klachtenmanagement</p>
664	<p><u>réserve de recrutement (la)</u></p> <p>La durée de validité d'une réserve de recrutement est fixée par l'administrateur délégué du bureau de sélection de l'Administration fédérale à deux ans maximum.</p>	<p><u>wervingsreserve (de)</u></p> <p>De geldigheidsduur van een wervingsreserve wordt bepaald door de afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid op maximum twee jaar.</p>
665	<p><u>résidence administrative (la)</u></p> <p>Par même résidence administrative, on entend les services qui sont situés dans la même commune.</p>	<p><u>administratieve standplaats (de)</u></p> <p>Onder dezelfde administratieve standplaats, wordt verstaan de diensten die gevestigd zijn in dezelfde gemeente.</p>
666	<p><u>résidence principale (la)</u></p> <p>Il va de soi que les données contenues dans les registres de la population (notamment celles relatives à la composition de ménage et à l'adresse de la résidence principale) doivent être correctes.</p>	<p><u>hoofdverblijfplaats (de)</u></p> <p>Het spreekt voor zich dat de gegevens in de bevolkingsregisters (meer bepaald de gegevens over de gezinssamenstelling en het adres van de hoofdverblijfplaats) correct moeten zijn.</p>
667	<p><u>résiliation (la) / préavis (le)</u></p> <p>la résiliation d'un abonnement</p> <p>La demande est introduite par une lettre recommandée à la poste dans les trente jours qui suivent la date de la notification du préavis, de la rupture sans préavis ou de la modification unilatérale des conditions de travail. L'employeur doit prendre position sur cette demande dans le délai de trente jours suivant sa notification.</p>	<p><u>opzegging (de)</u></p> <p>de opzegging van een abonnement</p> <p>Het verzoek wordt gedaan bij een ter post aangetekende brief binnen dertig dagen volgend op de datum van de kennisgeving van de opzegging, van de beëindiging zonder opzegging of van de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden. De werkgever moet zich binnen dertig dagen volgend op de kennisgeving van het verzoek uitspreken.</p>
668	<p><u>résilier</u></p> <p>En plus, les consommateurs pouvaient obtenir pendant la campagne des informations pratiques ayant trait à ce type de services, comme la nouvelle loi sur les télécoms entrée en vigueur le 1er octobre 2012. Celle-ci implique notamment qu'un consommateur peut résilier gratuitement un contrat télécom après six mois.</p>	<p><u>opzeggen</u></p> <p>Bovendien werd de consument tijdens de campagne ook geïnformeerd over enkele praktische zaken die betrekking hebben op telecommunicatiediensten, zoals de nieuwe telecomwet die sinds 1 oktober 2012 van kracht is. Deze bepaalt onder meer dat een consument elk bestaand of nieuw telecomcontract na zes maanden kosteloos kan opzeggen.</p>

669	<u>respecter</u> respecter les droits de l'homme et les droits des citoyens	<u>naleven</u> de rechten van de mens en de burgerrechten naleven
670	<u>respectivement</u> En 2016, combien de membres du personnel nommés appartenaient respectivement au rôle linguistique néerlandais et au rôle linguistique français ?	<u>respectievelijk</u> Hoeveel vastbenoemden in 2016 behoorden er respectievelijk tot de Nederlandse en tot de Franse taalrol?
671	<u>responsabilité (la)</u> L'adjudicataire contracte les assurances couvrant sa responsabilité en matière d'accidents de travail et sa responsabilité civile vis-à-vis des tiers lors de l'exécution du marché.	<u>aansprakelijkheid (de)</u> De opdrachtnemer sluit de verzekeringen die zijn aansprakelijkheid inzake arbeidsongevallen dekken, alsook zijn burgerlijke aansprakelijkheid ten aanzien van derden bij de uitvoering van de opdracht.
672	<u>responsabilité (la)</u> sous la responsabilité du SPF [...].	<u>verantwoordelijkheid (de)</u> onder (de) verantwoordelijkheid van de FOD [...]
673	<u>responsable (le) (#)</u> Le stagiaire est tenu de participer aux activités que ce responsable organise.	<u>verantwoordelijke (de)</u> De stagiair is gehouden deel te nemen aan de activiteiten die deze verantwoordelijke organiseert.
674	<u>responsables politiques (les) (masculin pluriel) (#) / décideurs politiques (les) (masculin pluriel) (#)</u> Nous voulions par ailleurs, compte tenu de la mission et des tâches qui nous sont assignées, évaluer les attentes et les besoins de nos collaborateurs, des parties prenantes du SPF et des responsables politiques/décideurs politiques par rapport à la vision du management à cet égard.	<u>beleidsmakers (de, enkelvoud: de beleidsmaker)</u> Daarnaast wilden we, rekening houdend met onze missie en opdrachten, de verwachtingen en de noden van onze medewerkers, van de belanghebbenden van de FOD en van de beleidsmakers in overeenstemming brengen met de visie die het management daarop had.
675	<u>ressortissant (le)</u> Les titres d'identité électroniques sont les suivants : -eID -kids-ID (jusqu'à 12 ans) -carte électronique délivrée aux ressortissants non belges de l'Union européenne -titre de séjour électronique délivré aux ressortissants des pays hors Union européenne	<u>onderdaan (de)</u> De volgende elektronische identiteitsbewijzen bestaan: -de eID -de Kids-ID (tot 12 jaar) -de elektronische identiteitskaart uitgereikt aan niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie -de elektronische verblijfstitel uitgereikt aan onderdanen van een land buiten de Europese Unie

676	<p><u>résulter de</u></p> <p>La présente proposition de loi vise à exonérer intégralement l'avantage résultant, dans le chef du travailleur ou du chef d'entreprise, de l'usage privé d'un GSM mis à sa disposition par l'employeur ou la société.</p>	<p><u>voortvloeien uit</u></p> <p>Voorliggend wetsvoorstel strekt ertoe het voordeel dat in hoofde van de werknemer of bedrijfsleider voortvloeit uit het privégebruik van een door de werkgever of vennootschap ter beschikking gestelde gsm volledig van belasting vrij te stellen.</p>
677	<p><u>retard de paiement (le)</u></p> <p>Ces experts se plaignent aussi du retard de paiement de leurs états de frais et d'honoraires par le SPF.</p>	<p><u>laattijdige betaling (de)</u></p> <p>Ook deze deskundigen klagen over laattijdige betaling door de FOD.</p>
678	<p><u>retenue (la)</u></p> <p>La suspension disciplinaire peut durer minimum 1 mois et maximum 3 mois. Pendant cette période l'agent ne peut faire valoir ses titres à la promotion ou à l'avancement dans une échelle de traitement. Il ne peut subir une retenue de traitement supérieure à 20% de son traitement.</p>	<p><u>inhouding (de)</u></p> <p>De tuchtschorsing kan minimum 1 maand en maximum 3 maanden duren. In deze periode kan hij zijn aanspraken op een bevordering of op een verhoging binnen een weddeschaal niet doen gelden. Hij kan niet onderworpen zijn aan een inhouding van wedde die meer dan 20% van zijn wedde bedraagt.</p>
679	<p><u>revenu d'intégration (de)</u></p> <p>Le revenu d'intégration n'est cependant qu'une des formes de l'aide du CPAS.</p>	<p><u>leefloon (het)</u></p> <p>Het leefloon is echter maar één van de vormen van hulpverlening van het OCMW.</p>
680	<p><u>révision (la)</u></p> <p>une proposition de révision de l'article 23, alinéa 3, de la Constitution a été déposée.</p>	<p><u>herziening (de)</u></p> <p>een voorstel tot herziening van artikel 23, derde lid van de Grondwet werd ingediend.</p>
681	<p><u>risque (le)</u></p> <p>le risque, la maîtrise des risques, le niveau de risque</p> <p>Courir le risque de subir une persécution ou des atteintes graves.</p>	<p><u>risico (het)</u></p> <p>het risico, de risicobeheersing, het risiconiveau</p> <p>Het risico lopen op vervolging of ernstige schade</p>
682	<p><u>rôle linguistique (le)</u></p> <p>"Tous les fonctionnaires sont inscrits sur un rôle linguistique : le rôle français ou le rôle néerlandais." [SIC]</p>	<p><u>taalrol (de)</u></p> <p>"Alle ambtenaren worden ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse of de Franse." [SIC]</p>
683	<p><u>Royaume (le)</u></p> <p>(en-tête d'un document officiel) ROYAUME DE BELGIQUE SERVICE PUBLIC FEDERAL [...] SERVICE [...]</p>	<p><u>Koninkrijk (het)</u></p> <p>(aanhef van een officieel document) KONINKRIJK BELGIË FEDERALE OVERHEIDSDIENST [...] DIENST [...]</p>

684	<p><u>s'élever à</u></p> <p>Les investissements nécessaires à l'augmentation de la capacité et à la rénovation du réseau s'élèvent à 226.000 euros.</p>	<p><u>bedragen</u> (werkwoord)</p> <p>De investeringen die nodig waren voor een verhoogde capaciteit en de vernieuwing van het netwerk, bedragen 226.000 euro.</p>
685	<p><u>s'abstenir</u></p> <p>Seuls les membres de la commission qui ont procédé à l'audition de tous les candidats, peuvent prendre part à la délibération en vue de l'inscription desdits candidats dans les groupes A, B, C ou D et en vue de leur classement dans les groupes A et B. Aucun membre ne peut s'abstenir.</p>	<p><u>zich onthouden</u></p> <p>Alleen de commissieleden die hebben deelgenomen aan het horen van al de kandidaten, kunnen deelnemen aan de deliberatie met het oog op de indeling van de kandidaten in de groepen A, B, C of D en op hun rangschikking in de groepen A en B. Geen enkel lid kan zich onthouden.</p>
686	<p><u>saisir</u></p> <p>Le comité de direction, dans un délai de cinq jours prenant cours le jour où il a été saisi de la proposition de peine disciplinaire, convoque l'agent par lettre recommandée à la poste à se présenter devant lui ; l'audition de l'agent doit avoir lieu entre le vingtième et le trentième jour qui suivent la saisine du conseil.</p>	<p><u>aanhangig maken</u></p> <p>Binnen de vijf dagen vanaf de dag waarop het voorstel van tuchtstraf aanhangig is gemaakt, roept het directiecomité de ambtenaar bij een ter post aangetekende brief op om voor hem te verschijnen. Het horen van de ambtenaar moet tussen de twintigste en de dertigste dag volgend op het aanhangig maken bij de raad gebeuren.</p>
687	<p><u>sanction (la)</u></p> <p>L'organisation veut garantir que dans des situations comparables les mêmes décisions soient prises et/ou les mêmes sanctions soient appliquées.</p>	<p><u>sanctie (de)</u></p> <p>De organisatie wil er garant voor staan dat in vergelijkbare situaties dezelfde beslissingen worden genomen en/of dezelfde sancties worden toegepast.</p>
688	<p><u>sans délai</u></p> <p>Dans ce cas, les médiateurs informent le réclamant sans délai de la suspension de l'examen de sa réclamation.</p>	<p><u>onverwijld</u></p> <p>In dat geval brengen de ombudsmannen de klager onverwijld op de hoogte van de opschorting van de behandeling van zijn klacht.</p>
689	<p><u>sans préjudice de</u> (+référence)</p> <p>§ 3. Sans préjudice de l'article 113, le concessionnaire ne peut mettre fin prématurément à la concession qu'en cas de force majeure survenant dans son chef.</p>	<p><u>onverminderd</u> (+referentie)</p> <p>§ 3. Onverminderd artikel 113 mag de concessiehouder de concessie slechts voortijdig beëindigen indien hij zich in een geval van overmacht bevindt.</p>

690	<p><u>sauf</u></p> <p>Sauf exception, la confiance légitime ne se déduit pas du mutisme de l'administration.</p> <p>Une fois le délai de réclamation expiré, l'administration applique, sauf exceptions locales, une interprétation beaucoup plus restrictive.</p> <p>sauf dans les entreprises de moins de 20 travailleurs dans lesquelles l'employeur remplit la fonction de conseiller en prévention et sauf en cas de désaccord de l'intéressé lui-même.</p>	<p><u>behoudens / behalve</u></p> <p>Behoudens uitzonderingen vloeit het vertrouwensbeginsel niet voort uit het stilzwijgen van de administratie.</p> <p>Eenmaal de bezwaartermijn is verstreken, hanteert de administratie, behoudens lokale uitzonderingen, een veel striktere interpretatie.</p> <p>behalve in de ondernemingen met minder dan 20 werknemers waar de functie van preventieadviseur wordt uitgeoefend door de werkgever, en behalve ingeval de betrokkene zelf hiermee niet akkoord gaat.</p>
691	<p><u>se chevaucher / se recouper / recouper</u></p> <p>La partie concerne un découpage du marché dans l'espace et la phase, un découpage dans le temps. Les phases peuvent se chevaucher, à l'instar des parties. En outre, les documents du marché peuvent prévoir des délais d'exécution partiels stipulés ou non de rigueur.</p> <p>Les missions du service A recouper partiellement celles du service B.</p> <p>Ces missions se recouper.</p>	<p><u>overlappen</u></p> <p>Het deel heeft betrekking op een ruimtelijke opdeling van de opdracht en de fase op een opdeling in de tijd. Zoals delen elkaar kunnen overlappen kunnen ook fases in de tijd elkaar overlappen. Bovendien kunnen de opdrachtdocumenten gedeeltelijke uitvoeringstermijnen vermelden die al dan niet bindend zijn.</p> <p>De opdrachten van de dienst A overlappen gedeeltelijk met de opdrachten van de dienst B.</p> <p>Deze opdrachten overlappen met elkaar.</p>
692	<p><u>se concerter avec</u></p> <p>Dans ce cadre, le SPF va se concerter avec le secteur.</p>	<p><u>overleggen met / overleg plegen met</u></p> <p>In dit kader gaat de FOD overleggen met de sector. In dit kader gaat de FOD overleg met de sector plegen.</p>

693	<p><u>se conformer à</u> (un arrêt, une décision)</p> <p>se conformer à la législation</p> <p>Lorsque la Cour casse l'arrêt ou l'ordonnance visée à l'article 20, § 3 par lequel la section du contentieux administratif décide de ne pas pouvoir connaître de la demande pour le motif que la connaissance de celle-ci relève des attributions des autorités judiciaires, elle renvoie la cause devant la section du contentieux administratif autrement composée, qui doit se conformer à la décision de la Cour sur le point de droit jugé par celle-ci.</p>	<p><u>voldoen aan / zich naar iets schicken</u> (m.b.t. een beslissing, een arrest)</p> <p>voldoen aan de wetgeving</p> <p>Bij cassatie van het arrest of van de beschikking bedoeld in artikel 20, § 3 waarbij de afdeling bestuursrechtspraak beslist van de vordering geen kennis te kunnen nemen omdat die kennisneming tot de bevoegdheid van de rechterlijke overheden behoort, verwijst het Hof de zaak naar de uit andere leden samengestelde afdeling bestuursrechtspraak die zich naar de beslissing van het Hof schikt wat het rechtspunt betreft waarover het uitspraak heeft gedaan.</p>
694	<p><u>se faire assister par</u></p> <p>La commission interdépartementale des recours en matière d'évaluation, compétente pour les recours dans les services publics fédéraux et invite le stagiaire à être entendu avant de prendre une décision ou de formuler une proposition.</p> <p>Le stagiaire comparaît en personne et peut se faire assister par la personne de son choix.</p>	<p><u>zich laten bijstaan door</u></p> <p>De interdepartementale beroepscommissie inzake evaluatie, die bevoegd is voor de beroepen in de federale overheidsdiensten nodigt de stagiair uit om gehoord te worden, alvorens een beslissing te nemen of een voorstel te formuleren.</p> <p>De stagiair verschijnt in eigen persoon, en kan zich laten bijstaan door de persoon van zijn keuze.</p>
695	<p><u>se prononcer sur / statuer sur</u></p> <p>11° l'article 144 en vue de prévoir que le Conseil d'Etat et, le cas échéant, des juridictions administratives fédérales, peuvent se prononcer sur les effets en droit privé de leurs décisions;</p> <p>Lorsqu'une demande de suspension de l'exécution de la décision d'attribution visée à l'article 15 est introduite dans le délai visé à l'alinéa 1er, l'autorité adjudicatrice ne peut conclure le marché avant que l'instance de recours, le cas échéant de premier degré, ne statue soit sur la demande de mesures provisoires, soit sur la demande de suspension.</p>	<p><u>zich uitspreken over/ uitspraak doen over</u></p> <p>11° artikel 144 om te bepalen dat de Raad van State en, voorkomend geval, federale administratieve rechtscolleges zich kunnen uitspreken over de privaatrechtelijke gevolgen van hun beslissingen;</p> <p>Wanneer een in artikel 15 bedoelde vordering tot schorsing van de uitvoering van de gunningsbeslissing wordt ingediend binnen de in het eerste lid bedoelde termijn, mag de aanbestedende instantie de opdracht niet sluiten voordat de verhaalinstantie, in voorkomend geval van eerste aanleg, uitspraak heeft gedaan, hetzij over de vordering tot voorlopige maatregelen, hetzij over de vordering tot schorsing.</p>
696	<p><u>se référer à / faire référence à</u> (dans un texte)</p> <p>se référer à l'article 1 de la loi / faire référence à l'article 1 de la loi</p>	<p><u>verwijzen naar</u> (in een tekst)</p> <p>verwijzen naar artikel 1 van de wet</p>

697	<p><u>se terminer / s'achever</u></p> <p>Le fait qu'un membre du personnel aille en recours n'empêche pas que son prochain cycle d'évaluation commence le 1er janvier ou le jour suivant la fin de son cycle d'évaluation (pour les cycles qui se terminent à une date autre que le 31/12).</p> <p>Le contrat de gestion actuel s'achève fin 2016 et le nouveau contrat de gestion est en cours de négociation.</p>	<p><u>eindigen / aflopen</u></p> <p>Het feit dat een personeelslid in beroep gaat, verhindert niet dat zijn volgende evaluatiecyclus op 1 januari start of op de dag volgend op het einde van zijn evaluatiecyclus (voor cycli die op een andere dag eindigen dan 31/12).</p> <p>Het huidige beheerscontract loopt af einde 2016 en het nieuwe beheerscontract wordt nog onderhandeld.</p>
698	<p><u>secret professionnel (le)</u></p> <p>Certaines professions sont soumises au secret professionnel. Par conséquent, les personnes exerçant ces professions ne peuvent divulguer aucune information que vous leur avez transmise dans le cadre de leur fonction. Le secret professionnel s'applique en premier lieu aux métiers de la santé et du bien-être : médecins, pharmaciens ou assistants sociaux.</p> <p>Les agents de police et les enseignants sont également soumis au secret professionnel.</p> <p>Les travailleurs qui, par leur profession, connaissent des secrets de fabrication, d'affaires ou d'autres secrets, doivent garder pour eux ces informations confidentielles.</p>	<p><u>beroepsgeheim (het)</u></p> <p>In sommige beroepen geldt het beroepsgeheim. Dat betekent dat personen met bepaalde functies niets mogen bekendmaken van wat u hen in hun functie heeft verteld. Het beroepsgeheim geldt in de eerste plaats voor gezondheids- en welzijnsberoepen, zoals arts, apotheker of maatschappelijk werker.</p> <p>Politieagenten en leerkrachten moeten zich eveneens aan het beroepsgeheim houden.</p> <p>Ook werknemers die door hun beroep op de hoogte zijn van fabrieksgeheimen, zakengeheimen of andere geheimen, moeten die vertrouwelijke informatie voor zich houden.</p>
699	<p><u>secrétaire d'Etat (le)</u></p> <p>le secrétaire d'Etat [...], adjoint au ministre de [...]</p> <p>le secrétaire d'Etat soutient le/la ministre dans son domaine de compétence.</p>	<p><u>staatssecretaris (de)</u></p> <p>de staatssecretaris voor [...], toegevoegd aan de minister [...]</p> <p>de staatssecretaris ondersteunt de minister in zijn/haar beleidsdomein.</p>

700	<p><u>secteur (le)</u></p> <p>Le secteur des technologies de l'information et de la communication (TIC), en anglais « Information and Communication Technologies » (ICT), constitue l'un des principaux secteurs innovants de l'économie de la connaissance. Ceci résulte du degré élevé de dynamisme de ce secteur et du rôle que celui-ci joue dans la transformation des autres secteurs d'activité. L'économie numérique constitue un des axes majeurs de la stratégie Europe 2020, mise en œuvre dans la Stratégie numérique pour l'Europe de la Commission européenne, publiée en août 2010.</p>	<p><u>sector (de)</u></p> <p>De economische sector Informatie en Communicatietechnologie (ICT), in het Engels "Information and Communication Technology", is één van de meest innoverende sectoren van de kenniseconomie. Dit is het resultaat van het dynamische karakter van de sector en aan de rol die de sector speelt bij de transformatie van andere activiteitensectoren. De digitale economie is één van de kernpunten van de Europa 2020-strategie, geïmplementeerd in de Digitale Agenda voor Europa van de Europese Commissie, die gepubliceerd werd in augustus 2010.</p>
701	<p><u>Section du contentieux administratif (la)</u></p> <p>Une modification des règles sur l'assemblée générale de la section du contentieux administratif du Conseil d'État qui entrent en vigueur le même jour que cet alinéa, ne peut être apportée que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa.</p>	<p><u>Afdeling bestuursrechtspraak (de)</u></p> <p>Aan de bepalingen betreffende de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State die op dezelfde dag als dit lid in werking treden, kan geen verandering worden aangebracht dan bij een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid.</p>
702	<p><u>sécurisé</u></p> <p>un programme (informatique) sécurisé, des données sécurisées</p>	<p><u>beveiligd</u></p> <p>een beveiligd (IT-)programma, beveiligde gegevens</p>
703	<p><u>sécurité juridique (la)</u></p> <p>La sécurité juridique implique que les administrés soient en mesure de connaître le droit positif qui leur est applicable. Les citoyens doivent pouvoir anticiper et évaluer les conséquences juridiques des actes qu'ils posent et des comportements qu'ils adoptent. Ils doivent également pouvoir compter sur une certaine permanence de la réglementation et des pratiques administratives.</p> <p>L'abrogation expresse des actes existants incompatibles avec des dispositions nouvelles est requise non seulement pour assurer la cohérence du droit applicable mais aussi pour garantir la sécurité juridique.</p>	<p><u>rechtszekerheid (de)</u></p> <p>Rechtszekerheid houdt in dat de burgers in staat worden gesteld om het positief recht dat op hen van toepassing is, te kennen. De burgers moeten de rechtsgevolgen van hun handelingen en hun gedrag op voorhand kunnen inschatten. Zij moeten kunnen vertrouwen op een zekere standvastigheid van de regelgeving en van de administratieve praktijken.</p> <p>Bestaande regelingen die onverenigbaar zijn met nieuwe bepalingen moeten uitdrukkelijk worden opgeheven, niet alleen ter wille van de samenhang van het toepasselijke recht, maar ook ter wille van de rechtszekerheid.</p>

704	<p><u>sécurité sociale (la)</u></p> <p>institutions publiques de sécurité sociale</p> <p>Sécurité sociale : les régimes légaux de l'assurance chômage, de l'assurance maladie invalidité, de la pension de retraite et de survie, des allocations familiales, des accidents du travail, des maladies professionnelles et des vacances annuelles applicables aux travailleurs salariés, aux travailleurs indépendants et aux agents de la fonction publique.</p>	<p><u>sociale zekerheid (de)</u></p> <p>openbare instellingen voor sociale zekerheid</p> <p>Sociale zekerheid: de wettelijke regelingen inzake werkloosheidsverzekering, de ziekte- en invaliditeitsverzekering, het rust- en overlevingspensioen, de kinderbijslag, de arbeidsongevallen, de beroepsziekten en de jaarlijkse vakantie voor arbeid in loondienst, arbeid als zelfstandige en als ambtenaar.</p>
705	<p><u>sélection (la)</u></p> <p>Pour présenter les lauréats, l'administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale suit le classement de la sélection comparative.</p> <p>Néanmoins, malgré la faible marge de manoeuvre disponible, le SPF continuera à donner toutes les chances aux personnes handicapées qui se présentent à une sélection statutaire ou contractuelle.</p>	<p><u>selectie (de)</u></p> <p>Bij de bekendmaking van de geslaagden volgt de afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid de rangschikking van de vergelijkende selectie.</p> <p>Ondanks de kleine beschikbare manoeuvreerruimte zal de FOD ook verder alle kansen geven aan personen met een handicap die zich bij een statutaire of contractuele selectie aanbieden.</p>
706	<p><u>sélectionner / choisir</u></p> <p>sélectionner / choisir un fournisseur</p>	<p><u>selecteren / kiezen</u></p> <p>een leverancier selecteren / kiezen</p>
707	<p><u>selon le cas</u></p> <p>Après avoir recueilli toutes les informations utiles, la commission interdépartementale des recours en matière d'évaluation, compétente pour les recours dans les services publics fédéraux et le Ministère de la Défense, selon le cas :</p> <p>1° décide si le stage peut être poursuivi;</p> <p>2° décide si le stage doit être prolongé; dans ce cas, le délai visé à l'article 30, § 3, ne court qu'à partir de cette date;</p> <p>3° (etc.)</p>	<p><u>naargelang het geval</u></p> <p>Nadat de interdepartementale beroepscommissie inzake evaluatie, die bevoegd is voor de beroepen in de federale overheidsdiensten en voor het Ministerie van Landsverdediging de nodige informatie ingewonnen heeft en naargelang het geval :</p> <p>1° beslist zij of de stage kan worden voortgezet;</p> <p>2° beslist zij of de stage moet worden verlengd; in dat geval vangt de in artikel 30, § 3, bedoelde termijn slechts op die datum aan;</p> <p>3° [etc.]</p>
708	<p><u>semestre (le)</u></p> <p>un semestre est une période de six mois.</p>	<p><u>semester (het)</u></p> <p>elk semester is een periode van zes maanden</p>
709	<p><u>service (le)</u></p> <p>le bon fonctionnement du service</p> <p>la collaboration entre différents services</p>	<p><u>dienst (de)</u></p> <p>de goede werking van de dienst</p> <p>de samenwerking tussen verschillende diensten</p>

710	<p><u>service d'encadrement (le)</u></p> <p>Directeur P&O : le directeur du service d'encadrement Personnel et Organisation ou, dans les services fédéraux où cette fonction n'est pas attribuée, l'agent responsable du service chargé de la gestion des ressources humaines ou, à défaut, l'agent responsable du service du personnel.</p>	<p><u>stafdienst (de)</u></p> <p>P&O-directeur: de directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie of, in de federale diensten waar deze functie niet is toegekend, de ambtenaar die verantwoordelijk is voor de dienst belast met het human resources-management of, bij gebrek hieraan, de ambtenaar die verantwoordelijk is voor de personeelsdienst.</p>
711	<p><u>service du personnel (le)</u></p> <p>Le service du personnel transmet dans le courant du dernier jour ouvrable un formulaire C4 au membre du personnel.</p>	<p><u>personeelsdienst (de)</u></p> <p>De personeelsdienst overhandigt in de loop van de laatste werkdag een formulier C4 aan het personeelslid.</p>
712	<p><u>service public (le) / autorité (l'autorité : mot féminin)</u></p> <p>L'assimilation des périodes en tant que personnel contractuel du service public pour de futurs fonctionnaires statutaires.</p> <p>Notre ambition doit être qu'un citoyen ou une entreprise ne doivent qu'une seule fois fournir les mêmes données à l'autorité.</p> <p>[Moniteur belge] Source : autorité flamande</p>	<p><u>overheid (de)</u></p> <p>De gelijkstelling van periodes als contractueel overheidspersoneel voor toekomstige statutaire ambtenaren.</p> <p>Het moet onze ambitie zijn dat een burger of een onderneming dezelfde gegevens slechts éénmaal moet doorgeven aan de overheid.</p> <p>[Belgisch Staatsblad] Bron: Vlaamse overheid</p>
713	<p><u>Service Public Fédéral (le)</u></p> <p>le Service Public Fédéral X</p>	<p><u>Federale Overheidsdienst (de)</u></p> <p>de Federale Overheidsdienst X</p>
714	<p><u>seuil (le)</u></p> <p>le seuil de pauvreté européen</p> <p>le seuil d'exemption de la TVA pour les petites entreprises</p>	<p><u>drempel (de)</u></p> <p>de Europese armoededrempel</p> <p>de btw-vrijstellingsdrempel voor kleine ondernemingen</p>
715	<p><u>siège social (le)</u></p> <p>Un employeur dont le siège social est établi hors du territoire belge peut envoyer temporairement des travailleurs en Belgique en vue d'effectuer des prestations de travail. On parle de détachement. Dans ce cas, l'employeur est tenu de respecter un ensemble de règles de droit social applicables dans le pays d'accueil, ainsi que la directive prise en la matière au niveau européen.</p>	<p><u>maatschappelijke zetel (de)</u></p> <p>Een werkgever waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd buiten het Belgisch grondgebied kan werknemers tijdelijk naar België uitzenden met het oog op het verrichten van arbeidsprestaties. In dit geval spreekt men van detachering en is de werkgever ertoe gehouden een geheel van sociaalrechtelijke regels na te leven die van toepassing zijn in het land van ontvangst, samen met de richtlijn die hierover aangenomen is op Europees niveau.</p>

716	<p><u>siéger</u></p> <p>Un membre de la commission de recours ne peut siéger que s'il n'a pris part, en aucune façon, à l'attribution de la mention Le fonctionnaire dirigeant du service fédéral auquel appartient le membre du personnel en recours ne siège pas.</p>	<p><u>zetelen</u></p> <p>Een beroepscommissielid kan enkel zetelen indien het op geen enkele wijze heeft deelgenomen aan de toekenning van de vermelding. De leidend ambtenaar van de federale dienst waartoe het personeelslid in beroep behoort, zetelt niet.</p>
717	<p><u>signalement (le)</u></p> <p>Le développement d'un système de signalement des infractions</p> <p>le traitement des signalements et dossiers</p>	<p><u>melding (de)</u> <i>(specifiek voor het Nederlands: andere betekenis dan i.h.k.v. de evaluatie van federaal personeel)</i></p> <p>De ontwikkeling van een systeem voor de melding van schendingen</p> <p>het behandelen van meldingen en dossiers</p>
718	<p><u>signataire</u></p> <p>Les engagements des parties signataires de l'accord.</p>	<p><u>ondertekenende</u></p> <p>De verbintenissen van de ondertekenende partijen van het akkoord.</p>
719	<p><u>signature électronique (la)</u></p> <p>Le guichet est équipé d'un nouveau matériel qui comprend un scanner permettant de numériser les photos des demandeurs, un lecteur d'empreintes et un appareil de signature électronique.</p>	<p><u>elektronische handtekening (de)</u></p> <p>Het loket is uitgerust met nieuw materiaal, waaronder een scanner om de foto's van de aanvragers te digitaliseren, een vingerafdrukscanner en een toestel voor elektronische handtekeningen.</p>
720	<p><u>simplification administrative (la)</u></p> <p>L'automatisation et la digitalisation sont de très bonnes choses. En matière de simplification administrative, notre SPF joue d'ailleurs un rôle de pionnier.</p>	<p><u>administratieve vereenvoudiging (de)</u></p> <p>Automatisering en digitalisering zijn een bijzonder goede zaak. Op het vlak van administratieve vereenvoudiging speelt onze FOD trouwens een voortrekkersrol.</p>
721	<p><u>simplifier</u></p> <p>simplifier la procédure</p>	<p><u>vereenvoudigen</u></p> <p>de procedure vereenvoudigen</p>
722	<p><u>s'inscrire</u></p> <p>s'inscrire pour une formation</p> <p>Le Belge qui n'est pas venu voter à l'élection précédente alors qu'il était inscrit, doit se réinscrire sur la liste des électeurs.</p>	<p><u>zich inschrijven</u></p> <p>zich inschrijven voor een opleiding</p> <p>De Belg die bij de vorige verkiezing was ingeschreven maar niet kwam stemmen, moet zich opnieuw op de kiezerslijst inschrijven.</p>

723	<p><u>société (la)</u></p> <p>Nous voulons pour le détenu un cadre de vie « dynamique » qui lui permette d'évoluer en tant que personne, qui lui offre des chances de prendre ses responsabilités et de se développer et dans lequel il puisse se préparer du mieux qu'il peut à retourner dans la société.</p> <p>la société numérique</p>	<p><u>samenleving (de) / maatschappij (de)</u></p> <p>Wij willen een "dynamische" leefwereld voor de gedetineerde waarin hij als persoon kan evolueren, waarin hij kansen krijgt om zijn verantwoordelijkheid op te nemen en zichzelf te ontplooiën en waarin hij zich naar best vermogen kan voorbereiden op zijn terugkeer naar de samenleving.</p> <p>de digitale maatschappij</p>
724	<p><u>société civile (la)</u></p> <p>Le Conseil est composé comme suit : des représentants de la société civile dont le Roi fixe le nombre et la répartition par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres.</p> <p>La société civile est par exemple représentée par des associations ou des organisations non-gouvernementales (ONG).</p>	<p><u>middenveld (het) / het maatschappelijk middenveld (*) / het maatschappelijke middenveld</u></p> <p>De Raad is samengesteld uit vertegenwoordigers van het middenveld waarvan de Koning het aantal en de indeling in categorieën vaststelt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.</p> <p>Het maatschappelijk(e) middenveld wordt bv. vertegenwoordigd door verenigingen of niet-gouvernementele organisaties (NGO's).</p>
725	<p><u>solde (le)</u></p> <p>Le solde est la différence positive ou négative entre les dépenses et les recettes sur un compte.</p>	<p><u>saldo (het)</u></p> <p>Het saldo is het positieve of negatieve verschil tussen de ontvangsten en de uitgaven op een rekening.</p>
726	<p><u>soumis à</u> <i>(concernant un régime, une loi, une pratique...)</i></p> <p>les organismes soumis à la loi de 2003</p> <p>Pour un fonctionnement correct, ces instruments sont soumis à une vérification périodique. Celle-ci est aussi déléguée à des organismes accrédités.</p>	<p><u>onderworpen aan</u> <i>(m.b.t. een stelsel, een wet, een praktijk...)</i></p> <p>de instellingen onderworpen aan de wet van 2003</p> <p>Met het oog op de juiste werking ervan zijn deze instrumenten onderworpen aan een periodieke ijking. Deze wordt eveneens aan geaccrediteerde instanties overgedragen.</p>
727	<p><u>soumissionnaire (le)</u></p> <p>Le volet reprenant les règles de passation, en d'autres termes les règles de procédure concernant la publicité, la sélection des candidats et soumissionnaires, et l'attribution et la conclusion des marchés publics, a été finalisé par un dernier arrêté royal.</p>	<p><u>inschrijver (de)</u></p> <p>Het luik dat de plaatsingsregels omvat, zeg maar de procedureregels voor de bekendmaking, de selectie van kandidaten en inschrijvers, en de gunning en sluiting van overheidsopdrachten, werd vervolledigd met een laatste koninklijk besluit.</p>

728	<p><u>sous réserve</u> <u>(la réserve)</u></p> <p>Malgré ces mesures, l'administration admet néanmoins que lorsque des utilisateurs recherchent un contrat dans la base de données, le résultat ne peut actuellement être communiqué que sous réserve.</p> <p>sous réserve de disponibilité</p>	<p><u>onder voorbehoud</u> <u>(het voorbehoud)</u></p> <p>Ondanks deze maatregelen, geeft de administratie toe dat wanneer gebruikers een contract opzoeken in de database, het resultaat van deze opzoeking voorlopig enkel onder voorbehoud kan worden meegedeeld.</p> <p>onder voorbehoud van beschikbaarheid</p>
729	<p><u>souscrire</u> <i>(un engagement)</i></p> <p>Cette vision à long terme vise notamment à répondre aux engagements souscrits par la Belgique aux niveaux international et européen.</p>	<p><u>aangaan</u> <i>(m.b.t. een verbintenis of een engagement)</i></p> <p>Deze langetermijnvisie beoogt een antwoord te bieden op de verbintenissen die door België op internationaal en Europees niveau werden aangegaan.</p>
730	<p><u>sous-financement (le)</u></p> <p>un sous-financement structurel de ces frais</p>	<p><u>onderfinanciering (de)</u></p> <p>de structurele onderfinanciering voor deze kosten</p>
731	<p><u>soussigné</u></p> <p>Je soussigné(e) [...], atteste que : [...]</p>	<p><u>ondergetekende</u></p> <p>Ik, ondergetekende [...], bevestig dat: [...]</p>
732	<p><u>sous-traiter / externaliser</u></p> <p>Sous-traiter ou externaliser consiste à confier un travail / une mission à une entreprise externe (par ex. l'entretien).</p>	<p><u>uitbesteden / externaliseren</u></p> <p>Uitbesteden of externaliseren betekent een taak / opdracht aan een extern bedrijf toevertrouwen, (bv. het onderhoud uitbesteden)</p>
733	<p><u>soutenir</u></p> <p>soutenir les évolutions technologiques</p>	<p><u>ondersteunen</u></p> <p>technologische evoluties ondersteunen</p>
734	<p><u>soutien (le)</u></p> <p>En outre, une attention particulière sera accordée à l'accueil, au soutien et au suivi des victimes de telles violences.</p> <p>Cette direction apporte un soutien au management et assure les contacts avec les services d'encadrement horizontaux P&O, B&C et ICT ainsi qu'avec les services de soutien qui dépendent du Président.</p>	<p><u>ondersteuning (de)</u></p> <p>Er zal bijzondere aandacht besteed worden aan de opvang, ondersteuning en opvolging van slachtoffers.</p> <p>Dit directoraat biedt ondersteuning aan het management en verzorgt de contacten met de horizontale stafdiensten P&O, B&B en ICT en de ondersteuningsdiensten die ressorteren onder de Voorzitter.</p>
735	<p><u>stabilité (la)</u></p> <p>la stabilité des prix de nos fournisseurs</p>	<p><u>stabiliteit (de)</u></p> <p>de stabiliteit van de prijzen van onze leveranciers</p>
736	<p><u>stable</u></p> <p>un cadre juridique et institutionnel stable</p>	<p><u>stabiel</u></p> <p>een stabiel juridisch en institutioneel kader</p>

737	<p><u>stagiaire (le) (#)</u></p> <p>Stagiaire : l'agent qui accomplit un stage, n'est pas nommé à titre définitif et n'a pas prêté serment dans cette fonction OU un étudiant qui fait un stage dans une organisation</p>	<p><u>stagiair (de)</u></p> <p>Stagiair: de ambtenaar die een stage vervult, niet vastbenoemd is en de eed niet heeft afgelegd in deze functie OF een student die stage loopt bij een organisatie.</p>
738	<p><u>statut (le)</u></p> <p>Arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat</p>	<p><u>statuut (het)</u></p> <p>Koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel</p>
739	<p><u>statutaire</u> (adjectif)</p> <p>Agent statutaire : tout membre du personnel d'un service fédéral dont la relation de travail avec l'autorité est définie unilatéralement par celle-ci.</p>	<p><u>statutair</u> (bijvoeglijk naamwoord)</p> <p>Statutaire ambtenaar: elk personeelslid van een federale dienst van wie de arbeidsrelatie met de overheid eenzijdig door deze overheid wordt bepaald.</p>
740	<p><u>subside (le)</u></p> <p>Un subside est un soutien financier d'un pouvoir public à une entreprise, une institution ou une personne dans le cadre de ses activités.</p>	<p><u>subsidie (de / het **)</u> <i>** bron: Nederlandse Taalunie</i></p> <p>Een subsidie is een vorm van financiële steun van de overheid aan instellingen, bedrijven en personen in het kader van hun activiteiten.</p>
741	<p><u>suffire</u></p> <p>Dans un arrêt du 11 avril 2013, la Cour d'Appel de Bruxelles a considéré que le seul constat d'absence de déclaration conservatoire ne pouvait suffire à retirer la nationalité belge sans heurter les principes de sécurité juridique et de confiance légitime.</p>	<p><u>volstaan</u></p> <p>In een arrest van 11 april 2013 besliste het Hof van beroep te Brussel dat de enkele vaststelling van de afwezigheid van een behoudsverklaring niet volstaat om de Belgische nationaliteit in te trekken zonder de rechtszekerheid en het gewettigd vertrouwen te schenden.</p>

742	<p><u>suite à / en raison de</u></p> <p>Suite à une modification de la loi du 17 juin 2013 portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable) les avis électroniques et papier ont une valeur juridique équivalente.</p> <p>Vu que les procédures ne peuvent être réalisées suite à l'imprécision de la réglementation en vigueur maintenant que, nonobstant la suspension de l'arrêté royal du 2 mai 2001, des modifications sont intervenues soit explicitement soit implicitement de sorte que la réglementation antérieure ne peut également pas être appliquée intégralement [...]</p> <p>[...] lorsqu'il s'absente en raison d'une mission ayant donné lieu à l'exemption du service militaire en application de l'article 16 des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962 ;</p>	<p><u>ingevolge</u></p> <p>Ingevolge een wijziging van de wet van 17 juni 2013 houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling, is de juridische waarde van een elektronische en een papieren aangifte identiek.</p> <p>Gelet op de omstandigheid dat procedures geen doorgang kunnen vinden ingevolge onduidelijkheid over de geldende reglementering nu dat, niettegenstaande de schorsing van het koninklijk besluit van 2 mei 2001, hetzij uitdrukkelijk hetzij impliciet wijzigingen zijn opgetreden zodat ook de vroegere reglementering niet onverkort kan worden toegepast [...]</p> <p>[...] wanneer hij afwezig is ingevolge een missie die aanleiding heeft gegeven tot vrijstelling van militaire dienst overeenkomstig artikel 16 van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962</p>
743	<p><u>suivi (le)</u></p> <p>le suivi des recommandations des années précédentes</p>	<p><u>opvolging (de)</u></p> <p>de opvolging van de aanbevelingen van de vorige jaren</p>
744	<p><u>supérieur hiérarchique (le) (#)</u></p> <p>Supérieur hiérarchique : l'agent auquel le directeur général ou, à défaut, le fonctionnaire dirigeant ou son délégué a attribué la responsabilité d'un service ou d'une équipe et qui exerce de ce fait l'autorité directe sur les membres du personnel de ce service ou de cette équipe.</p>	<p><u>hiërarchische meerdere (de)</u></p> <p>Hiërarchische meerdere: de ambtenaar aan wie de directeur-generaal of, bij afwezigheid, de leidend ambtenaar of zijn afgevaardigde de verantwoordelijkheid over een dienst of over een team heeft toegekend en die dientengevolge rechtstreeks gezag uitoefent over de personeelsleden van die dienst of van dat team.</p>
745	<p><u>suppléant (le)</u></p> <p>Il est adjoint à chaque président effectif deux suppléants.</p>	<p><u>plaatsvervanger (de)</u></p> <p>Aan elke voorzitter worden twee plaatsvervangers toegevoegd.</p>
746	<p><u>suppression (la)</u></p> <p>La suppression de l'emploi occupé par l'agent ne peut donner lieu à la perte de la qualité d'agent ou au licenciement.</p>	<p><u>afschaffing (de)</u></p> <p>De afschaffing van de betrekking die de rijksambtenaar bekleedt, kan geen aanleiding geven tot het verlies van de hoedanigheid van rijksambtenaar of tot ontslag.</p>
747	<p><u>sur base annuelle / sur une base annuelle / annuellement</u></p> <p>Notre service publie en effet sur (une) base annuelle / annuellement 240 dossiers en moyenne.</p>	<p><u>op jaarbasis / jaarlijks</u></p> <p>Onze dienst publiceert immers op jaarbasis / jaarlijks gemiddeld 240 dossiers.</p>

748	<p><u>sur la base de /</u> <u>sur base de</u></p> <p>Sur la base de la loi du 8 janvier 2012</p> <p>op basis van monitoring en contrôle</p>	<p><u>op grond van /</u> <u>op basis van</u> (<i>courante afkorting o.b.v.</i>)</p> <p>op grond van de bepalingen van de wet van 8 januari 2012</p> <p>op basis van monitoring en controle</p>
749	<p><u>suspendre</u></p> <p>Le recours suspend l'exécution de la décision.</p>	<p><u>schorsen</u></p> <p>Het beroep schorst de beslissing.</p>
750	<p><u>suspensif</u> (<i>contexte: recours suspensif</i>)</p> <p>Le recours est suspensif, ce qui signifie que la décision relative à la mention finale et les conséquences éventuelles de cette mention finale sont reportées.</p>	<p><u>opschortend</u> (<i>context: een opschortend beroep</i>)</p> <p>Het beroep is opschortend wat wil zeggen dat de beslissing over de eindvermelding en de eventuele gevolgen van de eindvermelding uitgesteld zijn.</p>
751	<p><u>suspension de l'exécution (la)</u></p> <p>Lorsqu'une demande de suspension de l'exécution de la décision d'attribution visée à l'article 15 est introduite dans le délai visé à l'alinéa 1er, l'autorité adjudicatrice ne peut conclure le marché avant que l'instance de recours, le cas échéant de premier degré, ne statue soit sur la demande de mesures provisoires, soit sur la demande de suspension.</p>	<p><u>schorsing van de uitvoering (de)</u></p> <p>Wanneer een in artikel 15 bedoelde vordering tot schorsing van de uitvoering van de gunningsbeslissing wordt ingediend binnen de in het eerste lid bedoelde termijn, mag de aanbestedende instantie de opdracht niet sluiten voordat de beroepsinstantie, in voorkomend geval van eerste aanleg, uitspraak heeft gedaan, hetzij over de vordering tot voorlopige maatregelen, hetzij over de vordering tot schorsing.</p>
752	<p><u>syndicat (le)</u></p> <p>Loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités</p>	<p><u>vakbond (de)</u></p> <p>Wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.</p>
753	<p><u>système de paiement (le)</u></p> <p>Passage au système de paiement SEPA (Single Euro Payments Area) SEPA est le système harmonisé européen de paiement électronique en euros.</p>	<p><u>betaalsysteem (het) / betalingssysteem (het)</u></p> <p>Overgang naar het SEPA-betaalsysteem (Single Euro Payments Area)</p> <p>SEPA is het geharmoniseerde Europese elektronische betaalsysteem/betalingssysteem in euro.</p>
754	<p><u>tâche (la)</u></p> <p>L'automatisation de tâches administratives répétitives permet de libérer des moyens qui seront engagés à l'avenir pour des tâches ayant une plus-value stratégique plus élevée.</p>	<p><u>taak (de)</u></p> <p>Door de automatisering van repetitieve administratieve taken komen middelen vrij, die in de toekomst kunnen worden ingezet op taken met een hogere strategische meerwaarde.</p>

755	<p><u>télétravail (le)</u></p> <p>Le télétravail implique que vous puissiez travailler chez vous ou dans un lieu de votre choix, grâce à la technologie informatique. Vous pouvez choisir de télétravailler ou non mais votre employeur n'est pas obligé de vous autoriser à effectuer du télétravail.</p>	<p><u>telewerk (het)</u></p> <p>Telewerk houdt in dat je, met behulp van informatietechnologie, thuis kan werken of op een plaats naar keuze. Je kan vrijwillig kiezen of je al dan niet telewerkt, maar de werkgever is niet verplicht je toe te staan telewerk te verrichten.</p>
756	<p><u>témoignage (le)</u></p> <p>De cet entretien est dressé un procès-verbal reprenant tous les éléments abordés lors de l'entretien et chaque témoin doit formellement valider son témoignage.</p>	<p><u>getuigenis (de / het) **</u> <i>**bron: Nederlandse Taalunie</i></p> <p>Van dit onderhoud wordt een proces-verbaal opgesteld met alle elementen die tijdens de gesprekken aan bod zijn gekomen en elke getuige dient zijn getuigenis formeel te valideren.</p>
757	<p><u>témoin (le)</u></p> <p>De cet entretien est dressé un procès-verbal reprenant tous les éléments abordés lors de l'entretien et chaque témoin doit formellement valider son témoignage.</p>	<p><u>getuige (de)</u></p> <p>Van dit onderhoud wordt een proces-verbaal opgesteld met alle elementen die tijdens de gesprekken aan bod zijn gekomen en elke getuige dient zijn getuigenis formeel te valideren.</p>
758	<p><u>temporaire</u> (adjectif)</p> <p>Ne confondez pas non plus les dispositions transitoires avec les dispositions temporaires qui ont pour objet de régler une situation qui n'a pas de caractère permanent.</p> <p>Exemple de disposition temporaire : En raison du retard dans la distribution de documents administratifs à remplir, le délai de remise de ces documents à l'administration est prorogé.</p>	<p><u>tijdelijk</u> (bijvoeglijk naamwoord)</p> <p>Overgangsbepalingen mogen ook niet worden verward met tijdelijke bepalingen die een situatie regelen die niet van blijvende aard is.</p> <p>Voorbeeld van een tijdelijke bepaling: Wegens vertraging bij de verspreiding van in te vullen overheidsformulieren wordt de termijn waarbinnen die formulieren bij de overheid moeten worden ingediend, verlengd.</p>
759	<p><u>tendre à</u></p> <p>La présente proposition de loi tend, par conséquent, à aligner les indemnités de procédure en cas de litige entre un fonctionnaire avec son administration devant le Conseil d'État sur le montant des indemnités prévu en cas de litige entre un employé et son employeur devant la Cour du travail.</p>	<p><u>tot (iets) strekken</u></p> <p>Dit wetsvoorstel strekt er bijgevolg toe de rechtsplegingsvergoedingen bij een geschil voor de Raad van State tussen een ambtenaar en zijn overheidsdienst af te stemmen op het bedrag van de geldende vergoedingen bij een geschil voor het arbeidshof tussen een werknemer en zijn werkgever.</p>

760	<p><u>tentative (la)</u></p> <p>Lors de la tentative de conciliation à l'amiable, le juge pourra acter l'accord entre le débiteur et le créancier.</p>	<p><u>poging (de)</u></p> <p>Tijdens de poging tot minnelijke schikking kan de rechter de overeenkomst tussen schuldenaar en schuldeiser acteren.</p>
761	<p><u>territoire (le)</u></p> <p>activités sur le territoire belge</p>	<p><u>grondgebied (het)</u></p> <p>activiteiten op het Belgische grondgebied</p>
762	<p><u>tiers (le) / tierce personne (la)</u></p> <p>un tiers est une personne ou un groupe qui se situe en dehors d'une relation juridique donnée et qui n'est en théorie par concernée par elle.</p> <p>Aide d'une tierce personne</p> <p>Les personnes les plus sévèrement handicapées (à savoir celles qui peuvent se prévaloir d'une perte d'autonomie d'au moins douze points et celles dont l'aide d'une tierce personne leur a été reconnue nécessaire) comptent double dans le calcul de l'objectif des 3 % de l'effectif.</p>	<p><u>derde (de) (meervoudsvorm: derden) / derde persoon (de)</u></p> <p>een derde is een persoon of een groep die buiten een bepaalde rechtsverhouding staat en in theorie daarmee niets te maken heeft.</p> <p>Hulp van derden</p> <p>De personen met de zwaarste handicap (zij die zich kunnen beroepen op een autonomieverlies van ten minste twaalf punten en zij voor wie de hulp van een derde persoon als noodzakelijk werd erkend) tellen dubbel in de berekening van het streefcijfer van 3% van het personeelsbestand.</p>
763	<p><u>titulaire (le) / détenteur (le)</u></p> <p>CHAPITRE IV. - Modalités de l'exercice des fonctions de management. Section I. - Du plan de management du titulaire d'une fonction de management.</p> <p>Les personnes qui souhaitent exercer des activités dans le secteur du gardiennage ou de la sécurité doivent être détenteurs d'une carte d'identification.</p> <p>Pour participer aux sélections comparatives pour une fonction de management -2 et -3, les candidats doivent être titulaires d'une fonction de niveau A ou pouvoir participer à une sélection comparative pour une fonction de niveau A. Ils doivent être titulaires d'une fonction de niveau A depuis au moins six ans ou avoir une expérience professionnelle utile d'au moins dix ans.</p>	<p><u>titularis (de) / houder (de)</u></p> <p>HOOFDSTUK IV. - Nadere regels betreffende de uitoefening van de managementfuncties. Afdeling I. - Het managementplan van de houder van een managementfunctie.</p> <p>Personen die activiteiten wensen uit te oefenen in de bewakings- of beveiligingssector moeten houder zijn van een identificatiekaart.</p> <p>Om deel te nemen aan de vergelijkende selecties voor een managementfunctie -2 en -3, moeten de kandidaten houder zijn van een functie van niveau A of kunnen deelnemen aan een vergelijkende selectie voor een functie van niveau A. Zij dienen gedurende minstens zes jaar titularis te zijn van een functie van niveau A of tien jaar nuttige beroepservaring te hebben.</p>

764	<p><u>traité (le)</u></p> <p>Le Moniteur belge est la source officielle intégrale en matière de législation belge. Chaque jour les lois, décrets, arrêtés, traités, nominations et arrêts de la juridiction belge sont publiés au Moniteur belge.</p> <p>Le traité européen de Lisbonne</p>	<p><u>verdrag (het)</u></p> <p>Het Belgisch Staatsblad is de integrale officiële bron van de Belgische wetgeving. Het publiceert dagelijks alle wetten, decreten, besluiten, verdragen, benoemingen en arresten uit het Belgische rechtsgebied.</p> <p>Het Europese verdrag van Lissabon</p>
765	<p><u>traitement des demandes (le)</u></p> <p>Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres les règles particulières de délai et de procédure pour le traitement des demandes introduites en application de l'article 15ter de la loi du [...].</p>	<p><u>behandeling van de aanvragen (de)</u></p> <p>De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bijzondere regels inzake de termijn en de procedure voor de behandeling van de aanvragen ingediend overeenkomstig artikel 15ter van de wet van [...].</p>
766	<p><u>traitement équitable (le)</u></p> <p>Afin de pouvoir garantir aux citoyens un traitement équitable, l'administration centrale doit veiller à ce que la réglementation applicable soit appliquée uniformément.</p>	<p><u>billijke behandeling (de)</u></p> <p>Om burgers een billijke behandeling te kunnen garanderen dient de centrale administratie erover te waken dat de regelgeving uniform wordt toegepast.</p>
767	<p><u>traitement mensuel (le)</u></p> <p>Cette rémunération comporte un traitement mensuel et une pension extra-légale.</p>	<p><u>maandwedde (de)</u></p> <p>Dit beloningspakket omvat een maandwedde en een extra-legaal pensioen.</p>
768	<p><u>traiter</u></p> <p>Cette clause permet à un État membre (ici la Belgique) de traiter lui-même une demande.</p>	<p><u>behandelen</u></p> <p>Deze clausule laat een lidstaat (in casu België) toe om de aanvraag zelf te behandelen.</p>
769	<p><u>tranche (la)</u></p> <p>la première tranche d'1 million d'euros</p>	<p><u>schijf (de)</u></p> <p>de eerste schijf van 1 miljoen euro</p>
770	<p><u>transcription (la)</u></p> <p>Toute administration communale fait usage de la langue de sa région pour la transcription des actes de l'état civil.</p>	<p><u>overschrijving (de) / overschrijven (het)</u></p> <p>Ieder gemeentebestuur zorgt voor de overschrijving / het overschrijven van de akten van de burgerlijke stand in de taal van zijn gebied.</p>
771	<p><u>transférer à</u></p> <p>les compétences qui ont trait aux pensions des fonctionnaires nommés à titre définitif des administrations provinciales et locales sont transférées au SFP, à l'exception des compétences qui ont trait à la perception des cotisations y afférentes, qui sont transférées à l'ONSS.</p>	<p><u>overdragen aan</u></p> <p>De bevoegdheden in verband met de pensioenen van de vastbenoemde ambtenaren van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten worden overgedragen aan de FPD, behalve de bevoegdheden inzake de inning van de daarop betrekking hebbende bijdragen, deze worden overgedragen aan de RSZ.</p>

772	<p><u>transfert (le)</u></p> <p>transfert de compétences, de personnel, de moyens, etc.</p>	<p><u>overdracht (de)</u></p> <p>overdracht van bevoegdheden, van personeel, van middelen, enz.</p>
773	<p><u>transfrontalier</u> (adjectif)</p> <p>Une attention particulière sera accordée aux pays voisins, à la coopération transfrontalière et à la coopération au sein du Benelux</p>	<p><u>grensoverschrijdend</u></p> <p>Speciale aandacht gaat uit naar onze buurlanden, de grensoverschrijdende samenwerking en de samenwerking met de Benelux-landen.</p>
774	<p><u>transmettre à</u></p> <p>Le Médiateur recommande aux services d'appuyer leur avis sur les éléments objectifs et factuels du dossier et joindre un relevé complet des documents et informations fournis lorsqu'ils transmettent le dossier pour décision au SPF.</p>	<p><u>overmaken aan</u></p> <p>De Ombudsman beveelt aan de diensten aan om hun advies te staven met de objectieve en de feitelijke elementen uit het dossier en er een volledig overzicht van de voorgelegde documenten en informatie bij te voegen, wanneer zij een dossier voor beslissing aan de FOD overmaken.</p>
775	<p><u>travaux</u> <u>(les, masculin pluriel)</u> <i>(sens abstrait et figuré)</i></p> <p>La commission et les universités sont étroitement impliqués dans ces travaux.</p>	<p><u>werkzaamheden</u> <u>(de, meervoud)</u> <i>(figuurlijke en abstracte betekenis)</i></p> <p>De commissie en de universiteiten worden nauw betrokken bij de werkzaamheden.</p>
776	<p><u>trésor public (le)</u></p> <p>Aucune pension, aucune gratification à la charge du trésor public, ne peut être accordée qu'en vertu d'une loi.</p>	<p><u>staatskas (de)</u></p> <p>Geen pensioen, geen gratificatie ten laste van de staatskas kan worden toegekend dan krachtens een wet.</p>
777	<p><u>tribunal (le)</u></p> <p>le tribunal de première instance de Bruxelles</p>	<p><u>rechtbank (de)</u></p> <p>de rechtbank van eerste aanleg van Brussel</p>
778	<p><u>tribunal de première instance (le tribunal)</u></p> <p>Le tribunal de première instance est le tribunal le plus général. En règle générale, on peut dire que le tribunal de première instance connaît de toutes les matières à l'exception de celles qui sont expressément attribuées aux autres tribunaux.</p> <p>Le tribunal de première instance est composé de quatre sections qui sont respectivement le tribunal civil, le tribunal correctionnel, le tribunal de la famille et de la jeunesse et le tribunal d'application des peines.</p>	<p><u>rechtbank van eerste aanleg (de rechtbank)</u></p> <p>De rechtbank van eerste aanleg is de algemene rechtbank. Over het algemeen kan men stellen dat de rechtbank van eerste aanleg bevoegd is tenzij de andere rechtbanken uitdrukkelijk bevoegd zijn.</p> <p>De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit vier secties die respectievelijk de burgerlijke rechtbank, de correctionele rechtbank, de familie- en jeugdrechtbank en de strafuitvoeringsrechtbank genoemd worden.</p>
779	<p><u>trimestre (le)</u></p> <p>un trimestre est une période de trois mois</p>	<p><u>kwartaal (het) / trimester (het)</u></p> <p>elk kwartaal/trimester is een periode van drie maanden</p>

780	<p><u>ultérieur</u> (adjectif)</p> <p>Les procédures introduites avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi et en cours à cette date, ainsi que les actes ultérieurs de ces procédures dans la même cause ne peuvent donner lieu à amende du chef d'un recours manifestement abusif.</p>	<p><u>later</u> (bijvoeglijk naamwoord)</p> <p>De procedures die ingesteld zijn vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet en die op die datum aan de gang zijn, alsook de latere akten van deze procedures in hetzelfde geding, kunnen geen aanleiding geven tot geldboete wegens een kennelijk onrechtmatig beroep.</p>
781	<p><u>une décision motivée</u></p> <p>Le SPF doit répondre à ces remarques par une décision motivée.</p> <p>une décision motivée de licenciement</p>	<p><u>een gemotiveerde beslissing / een met redenen omklede beslissing</u></p> <p>De FOD dient op deze opmerkingen te antwoorden met een gemotiveerde beslissing.</p> <p>een met redenen omklede beslissing tot ontslag</p>
782	<p><u>uniforme</u> (adjectif)</p> <p>Afin de pouvoir garantir aux citoyens un traitement équitable, l'administration centrale doit veiller à ce que la réglementation applicable soit appliquée de manière uniforme.</p>	<p><u>uniform</u> (bijvoeglijk naamwoord)</p> <p>Om burgers een billijke behandeling te kunnen garanderen dient de centrale administratie erover te waken dat de regelgeving uniform wordt toegepast.</p>
783	<p><u>unilatéral</u> (adjectif)</p> <p>la rupture unilatérale du contrat de travail</p>	<p><u>eenzijdig</u> (bijvoeglijk naamwoord)</p> <p>de eenzijdige beëindiging van de arbeidsovereenkomst</p>
784	<p><u>unilingue</u></p> <p>un fonctionnaire unilingue</p>	<p><u>eentalig</u></p> <p>een eentalige ambtenaar</p>
785	<p><u>Union européenne, (l'Union européenne, féminin)</u></p> <p>le Journal officiel de l'Union européenne</p>	<p><u>Europese Unie (de)</u></p> <p>het Publicatieblad van de Europese Unie</p>
786	<p><u>urgence</u> <u>(l'urgence : nom féminin)</u></p> <p>En cas d'urgence, le Comité peut, avec l'accord de tous ses membres, délibérer sur des points qui ne figurent pas à l'ordre du jour.</p>	<p><u>hoogdringendheid (de)</u></p> <p>In geval van hoogdringendheid kan het Comité met de instemming van al zijn leden beraadslagen over punten die niet op de agenda voorkomen.</p>
787	<p><u>usager</u> <u>(l'usager : nom masculin)</u></p> <p>Les sites web et les documents numériques sont accessibles à tous les usagers.</p>	<p><u>gebruiker (de)</u></p> <p>Websites en digitale documenten zijn toegankelijk voor alle gebruikers.</p>

788	<p><u>valable</u></p> <p>un permis de conduire valable, une attestation valable</p> <p>Une telle autorisation n'est valable qu'après avoir été validée par la commune dans laquelle le mineur a sa résidence principale.</p>	<p><u>geldig</u></p> <p>een geldig rijbewijs, een geldig attest</p> <p>Deze toestemming is slechts geldig na validering door de gemeente waar de minderjarige zijn hoofdverblijfplaats heeft.</p>
789	<p><u>valeur (la)</u></p> <p>la valeur estimée d'un service donné</p> <p>les valeurs d'une organisation</p>	<p><u>waarde (de)</u></p> <p>de geschatte waarde van een bepaalde dienst</p> <p>de waarden van een organisatie</p>
790	<p><u>valeur ajoutée (la)</u></p> <p>la taxe sur la valeur ajoutée ou TVA (exemple, un prix TVA incluse)</p> <p>La valeur ajoutée liée à l'utilisation de technologies d'information et de communication pour accroître l'efficacité, diminuer la charge administrative, améliorer la qualité de la prestation de services (ex : réduction des coûts, gain de temps).</p>	<p><u>toegevoegde waarde (de)</u></p> <p>de belasting over de toegevoegde waarde of BTW (voorbeeld, een prijs BTW ingebrepn)</p> <p>De toegevoegde waarde van het gebruik van informatie- en communicatietechnologie om de efficiëntie te verhogen, om de administratieve last in te perken en om de kwaliteit van de dienstverlening te verbeteren (bv. kostenvermindering, tijdswinst).</p>
791	<p><u>validité (de)</u></p> <p>Ce site permet de vérifier la validité des documents d'identité belges.</p>	<p><u>geldigheid (de)</u></p> <p>Met deze site kan de geldigheid van Belgische identiteitsdocumenten nagekeken worden.</p>
792	<p><u>vertical</u></p> <p>Cette unité de gestion suppose des services horizontaux forts disposant des moyens humains et techniques suffisants mais également du know how et de l'expertise requise. Les services verticaux doivent pouvoir compter sur un soutien efficace en matière de gestion du personnel, de budget, d'ICT, de communication, d'expertise juridique, ...</p>	<p><u>verticaal</u></p> <p>Deze eenheid van beheer veronderstelt sterke horizontale diensten die over voldoende technische middelen en personeel beschikken, maar ook over de vereiste knowhow en expertise. De verticale diensten moeten kunnen rekenen op een goede ondersteuning inzake personeelsbeheer, begroting, ICT, communicatie, juridische expertise,...</p>
793	<p><u>victime (la)</u></p> <p>Vous avez été victime d'un délit. C'est un événement traumatisant et vous vous posez sûrement de nombreuses questions : quels sont mes droits ? Que dois-je faire pour recevoir une indemnisation ? Qui peut m'aider ?</p>	<p><u>slachtoffer (het)</u></p> <p>U bent slachtoffer geworden van een misdrijf. Dit is een ingrijpende gebeurtenis en u stelt zich waarschijnlijk allerlei vragen: welke rechten heb ik? Wat moet ik doen om een schadevergoeding te krijgen? Wie kan me helpen?</p>

794	<p><u>vie privée (la)</u></p> <p>Le SPF dispose d'informations très abondantes sur le citoyen. Il est de notre responsabilité d'éviter tout abus et de prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger la vie privée de chaque citoyen.</p> <p>La Commission vie privée veille à ce que les données à caractère personnel soient utilisées et sécurisées soigneusement, et que votre vie privée future soit également garantie.</p> <p>L'information sera échangée de manière optimale dans le respect de la confidentialité et de la vie privée.</p>	<p><u>persoonlijke levenssfeer (de) / privacy (de)</u></p> <p>De FOD beschikt over zeer omvangrijke informatie over de burger. Ieder misbruik daarvan moet voorkomen worden en wij moeten alle maatregelen nemen om de persoonlijke levenssfeer van iedere burger te vrijwaren.</p> <p>De Privacycommissie zorgt ervoor dat persoonsgegevens zorgvuldig worden gebruikt en beveiligd, en dat uw privacy ook in de toekomst gewaarborgd blijft.</p> <p>Informatie wordt, met respect voor de vertrouwelijkheid en privacy-aspecten, optimaal uitgewisseld.</p>
795	<p><u>violation (la)</u></p> <p>(violation de l'article 17, spécialement §§ 1er et 2, et 22, spécialement paragraphe 1er, de la directive du [...])</p>	<p><u>schending (de)</u></p> <p>(schending van artikel 17, inzonderheid §1 en 2, en 22, inzonderheid §1, van de richtlijn van [...])</p>
796	<p><u>virement (le)</u></p> <p>un virement bancaire pour régler une facture</p>	<p><u>overschrijving (de)</u></p> <p>de bankoverschrijving om een factuur te betalen</p>
797	<p><u>visé</u></p> <p>membres du personnel et collaborateurs visés à l'article 13 de l'arrêté royal</p>	<p><u>bedoeld</u></p> <p>personeelsleden en medewerkers bedoeld in het artikel 13 van het koninklijk besluit</p>
798	<p><u>voies de recours (les, féminin pluriel)</u></p> <p>Les autres articles du chapitre concernent tout le processus d'évaluation, à l'exception des voies de recours.</p>	<p><u>beroepsmogelijkheden (de, enkelvoud: de mogelijkheid)</u></p> <p>De overige artikelen van het hoofdstuk hebben betrekking op het hele evaluatieproces, met uitzondering van de beroepsmogelijkheden.</p>
799	<p><u>volontaire</u> (adjectif)</p> <p>sur (une) base volontaire</p>	<p><u>vrijwillig</u> (bijvoeglijk naamwoord)</p> <p>op (een) vrijwillige basis</p>
800	<p><u>vu</u></p> <p>Vu l'article 68 de la loi du [...]</p>	<p><u>gelet op</u></p> <p>Gelet op artikel 68 van de wet van [...]</p>